

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

This material contains information affecting the National Defense of the United States within the meaning of the Espionage Laws, Title 18, U.S.C. Secs. 793 and 794, the transmission or revelation of which in any manner to an unauthorized person is prohibited by law.

~~CONFIDENTIAL~~
~~NOFORN/CONTINUED CONTROL~~

COUNTRY USSR (Leningrad Oblast)

REPORT NO.

SUBJECT Tour Guides to Leningrad

DATE DISTR.

27 JUL 1959

NO. PAGES

1

REFERENCES

RD

DATE OF INFO.

Up to May 1959

(b)(1)
(b)(3)

PLACE & DATE ACQ.

SOURCE EVALUATIONS ARE DEFINITIVE. APPRAISAL OF CONTENT IS TENTATIVE.

SOURCE:

Western businessman (F), who visited Leningrad.
Appraisal of Content: 2 and Documentary.

Available in the CIA Library are the following publications.
They are UNCLASSIFIED when separated from the covering report.

- a. Leningrad, Sputnik turista (Leningrad, a Short Guide):
Leningrad, 1958; a Russian-English language publication with map.
- b. Leningrad: an Inturist guide.

Distribution of Attachments

OCR

CIA Library: Retention

~~CONFIDENTIAL~~
~~NOFORN/CONTINUED CONTROL~~

STATE	X	ARMY	X	NAVY	X	AIR	X	FBI		AEC				
(Note: Washington distribution indicated by "X"; Field distribution by "#".)														

INFORMATION REPORT INFORMATION REPORT

07-31-37



LENINGRAD





**THE USSR COMPANY
FOR FOREIGN TRAVEL**

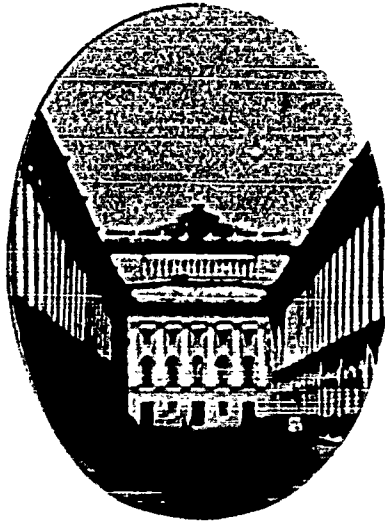


offers sight-seeing tours in the USSR according to itineraries making it possible to see remarkable places in the Soviet Union and the life of its peoples.

**"INTOURIST"
ITINERARIES INCLUDE:**

sight-seeing of cities in the USSR, capitals of Union Republics, resorts in the Crimea and the Caucasus, trips on the Black Sea and the Volga, sight-seeing of historical monuments and new constructions, acquaintance with the art of the peoples of the USSR, folk art and all kinds of sports.

★



"Intourist" provides tourists travelling in the USSR with service that includes: meeting and seeing off at railway stations, pliers and airfields; transfer of the tourist and his luggage to the hotel and back; comfortable rooms in hotels; meals in best restaurants; excursions in cities, resorts and their environs with the assistance of a guide-interpreter.

Visit THE USSR

"INTOURIST" TOURS LASTING FROM 5 TO 23 DAYS

Moscow, Leningrad, Kiev, Stalingrad,
Tbilisi, the Crimea and the Caucasus
(cities and resorts)

New construction. Historical monuments. The art and culture of the peoples of the USSR. Folk art. All kinds of sports.

The price of "Intourist" itineraries in the USSR is from 200 roubles and higher depending on the length of travel and tour class.

This price includes: hotel accommodation, meals in restaurants, sight-seeing of cities, rail travels according to itinerary. A 50% reduction is allowed in railway fares on the territory of the USSR from the border station to the starting point of tour, and from the last point of the tour to the border station. Every tourist receives 25 roubles per day for personal expenditures.

Efficient travel service to tourists-students.

All information on trips to the USSR, itineraries, service and the purchase of "Intourist" tours may be received from "Intourist" agencies in the capitals and largest cities of the world as well as at the "Intourist" Head Office: Gorky Street 1, Moscow. Cables: Intourist Moscow.

Vnestorgizdat. Order № 17112



Leningrad is one of the youngest and most beautiful cities of the world. It is a city of breath-taking panoramic prospects, a city of stately architecture; it is a city that organically merges with the surrounding landscape. In the Soviet Union Leningrad holds second place in size and significance, population and volume of production.

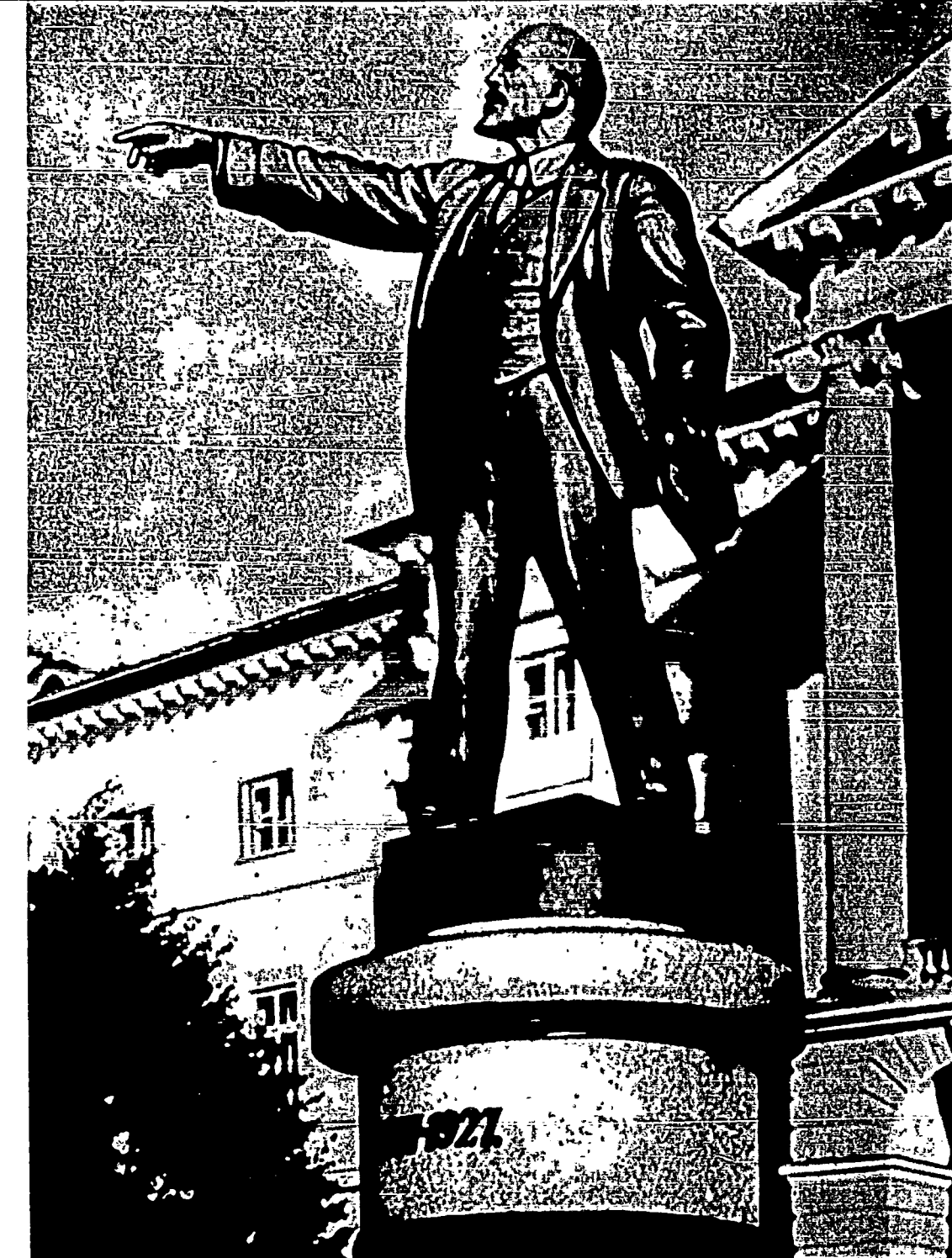
Leningrad is the cradle of Russian culture, of Russian revolution. Of this eloquently speak Leningrad's 50 museums, of this speak Leningrad's houses, stone documents of history, on whose walls are inscribed the names of their great inhabitants — scientists, artists, actors...

The great Russian scientists Lomonosov, Chebyshev, Kovalevsky, Mendeleyev and Pavlov; the great Russian poets and writers — Pushkin, Gogol, Turgenev, Goncharov, Nekrasov, Dostoyevsky and Gorky; painters — Brullov, Repin, Levitan and Serov; composers Glinka, Rimsky-Korsakov, Moussorgsky, Borodin, Chalkovsky, Serov and Glazunov lived and worked in that city. The great Russian actor Schepkin performed in the play-houses of Petersburg and the world-famous singers Chaliapin and Sobinov appeared on the stage of its opera-houses.

It was here that Lenin lived and worked. It was here that a new era was proclaimed in Russia's life.

★

Monument to V. I. Lenin
at Smolny





LENINGRAD IS 250 YEARS OLD

The city was founded by Peter I at the turn of the XVIIIth century and was named after him — Petersburg.

After having provided Russia with an outlet into the Baltic Sea, she was so badly in need of, or, to use the words of the poet, "having opened a window into Europe", the tsar raised the walls of the Saint-Petersburg Fortress on the right bank of the Neva. Today the fortress is commonly known as the Peter and Paul Fortress.

On the left of the Neva the tsar started the construction of the Admiralty and a few years later "Nevsky Prospekt", with the Alexandre Nevsky Lavra at its end, was completed. Summer Garden was laid out on this bank opposite the Peter and Paul Fortress.

In 1712, the political and administrative centre of Russia was transferred to the newly-built city. Petersburg became the capital of Russia.

It was for a whole century that the great Russian masters Rastrelli, Guarenghi, Bazhenov, Voronikhin, Zakharov and Rossi, together with other talented architects and sculptors, built and decorated Petersburg. The city was built according to a strict plan: its central part was situated along the left bank of the Neva; Petrograd Side, Vassilievsky Island and Vyborg Side, separated from each other by canals, were situated on the right bank.

On the left bank of the Neva are located: the Summer Garden, the Pa-

lace of Peter I, Marsovo Polye (Field of Mars), with Inzhenerny Castle and Rossi's Pavillion looming at a distance, the Marble Palace, the Winter Palace, the Admiralty, the Bronze Horseman, a monument to Peter I, and against the background of the Senate Arch towers the cupola of St. Isaac's Cathedral. The Peter and Paul Fortress, the Strelka (spit) of the Vassilievsky Island and the magnificent building of the Naval Museum, formerly the Exchange, with rostral columns, the Academy of Sciences, the University, Menshikov's Palace, the Academy of Art and the Mining Institute are located on the right bank of the Neva.

In a setting of granite loftily flows the Neva

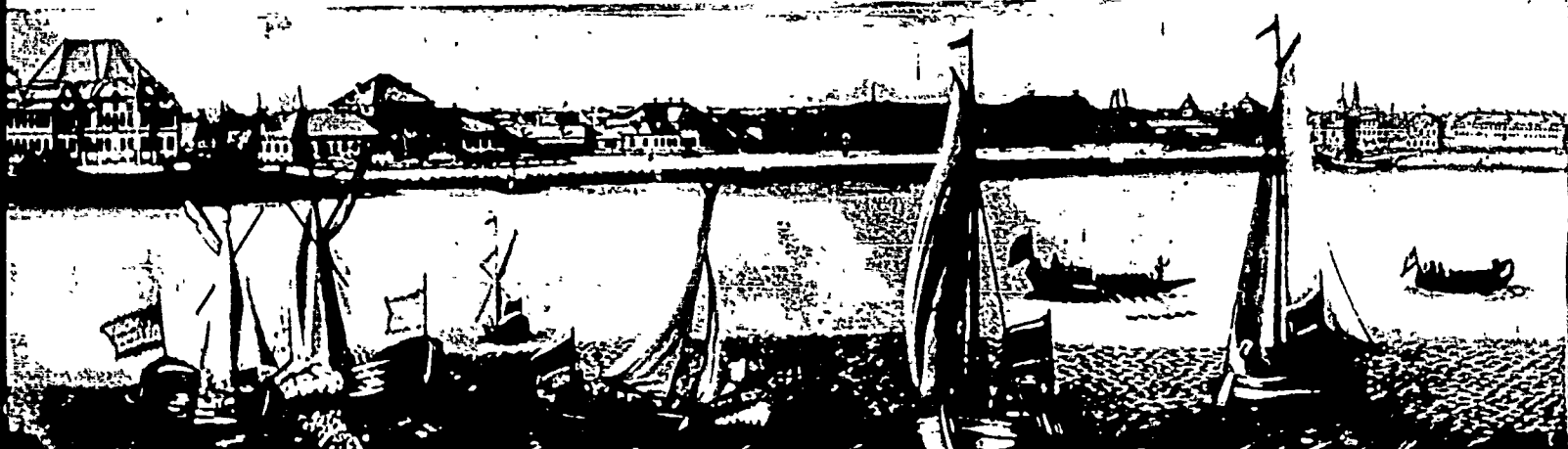


The city grew at an incredible speed. The creative power and talent of the Russian people were expressed in the scope and nature of the construction work. As early as the XIXth century Pushkin wrote:

A century — and that city young,
Gem of the Northern world, amazing,
From gloomy wood and swamp uprising,
Had risen, in pride and splendour blazing.

The French novelist, Dumas (père), who visited Petersburg in mid-XIXth century, was enchanted by the Neva's embankments. That panorama, he wrote later, was unrivalled in the world.

Palace
Embankment



In Leningrad are located the Soviet Union's biggest industrial enterprises. It was during the First Five-Year Plan that Leningrad workers, known for their skill, mastered production of 200 new types. Turbines, electrical equipment, optics and instruments were a special feature of Leningrad's industrial development. Machine-building plants mastered the production of new types of diesels, boilers, ships, tractors and various textile industry equipment. The first 150,000-kw turbine was built at the Metal Works and its generator — at Electrosila Plant. The glorious traditions of Leningrad's industrial plants are known all over the country.

Since 1917, along with the restoration and reconstruction of the city's ensembles and buildings in the centre, housing and cultural construction was launched on a grand scale in its outskirts. Slums gave way to comfortable dwelling houses and new streets. The contrast between the pompous sumptuousness of the centre and the destitution of the outskirts was done away with.

In 1940, 2,730,000 sq. metres of new floor space was built. The face of Moskovsky, Narvsky and Nevsky Zastavas (tollgates), Vyborg Side and other dis-

tricts changed beyond recognition. Today an underground railway joins almost all these districts.

War interrupted the great creative work. The siege of Leningrad lasted for 900 days. A narrow trail — the "ice path of life" across the Ladoga Lake — connected the city with the rest of the world. This was the single artery along which ammunition and food were delivered under fire to the besieged city. The citizens starved, they experienced unbelievable hardships and deprivations but they did not surrender. Finally the siege was broken.

Immediately after the siege the people of Leningrad directed all their energy to the restoration of their city and during 1944 alone, 1,000,000 sq. metres of floor space was restored.

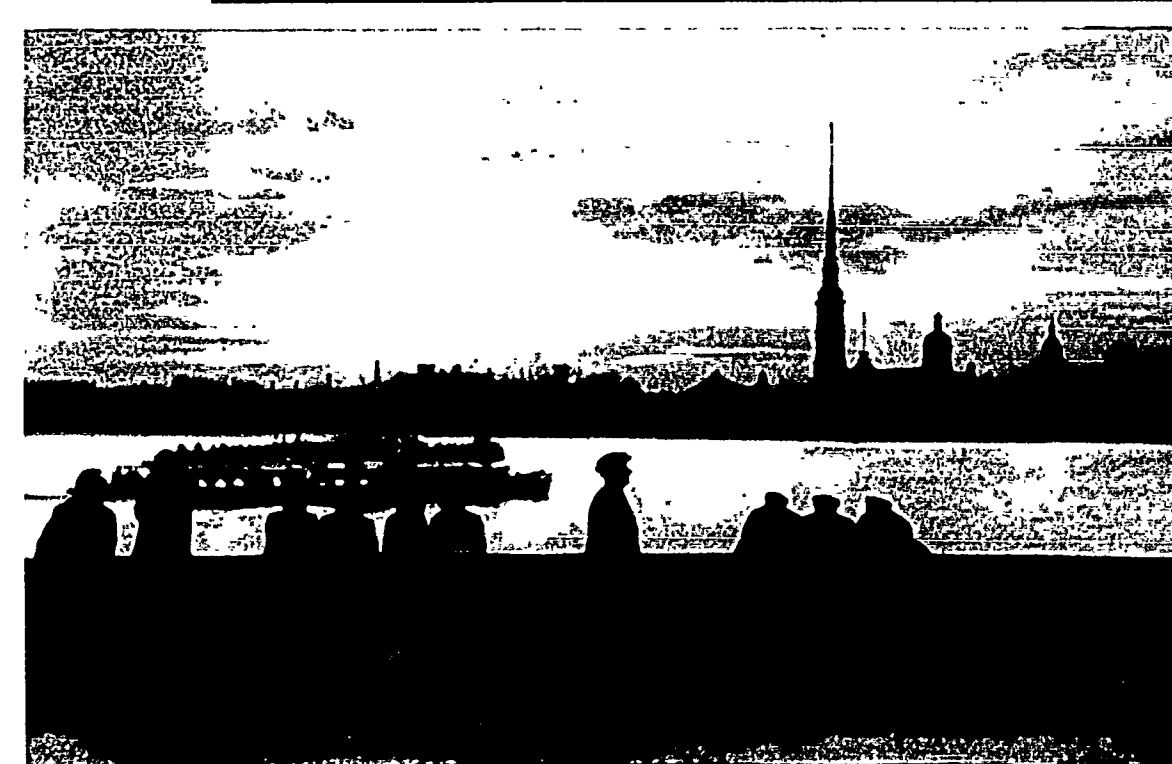
In the main, the city was rebuilt by the end of 1948. All traces of three years' blockade disappeared and the city's former industrial potential was restored. Leningrad grew more beautiful and majestic.

Approximately 100,000 excursions to Leningrad's historical places and charming country spots are arranged every year and about 3,000,000 Soviet tourists and foreign guests come to see them.

White nights

Leningrad's white nights are a stirring sight: semi-darkness draws on but for a few brief hours, the air is clear and transparent, everything around is veiled in a haze of mystery.

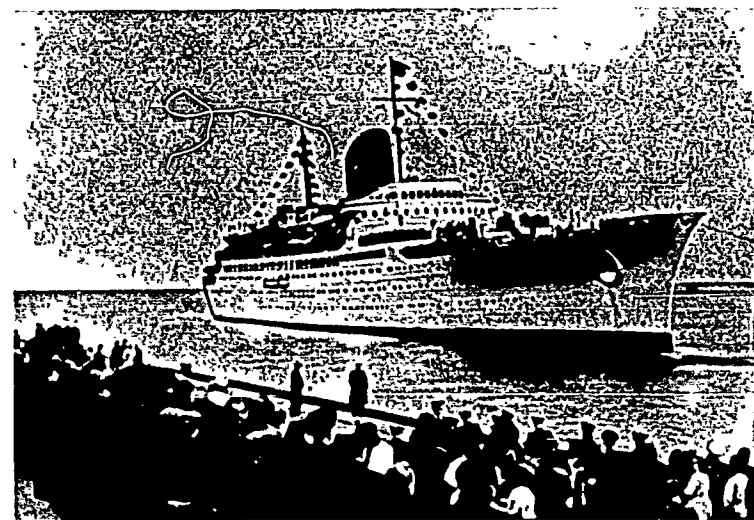
Pushkin's "Bronze Horseman", Dostoyevsky's "White Nights"; pictures by Benois, Dobuzhinsky, Ostroumova-Lebedeva and other painters are works inspired by the wonderful white nights of spring and summer.



English tourists on the Neva Embankment



The ship "Antilles" with French tourists



The Neva Embankment on a white night

Strelka of the Vassilyevsky Island

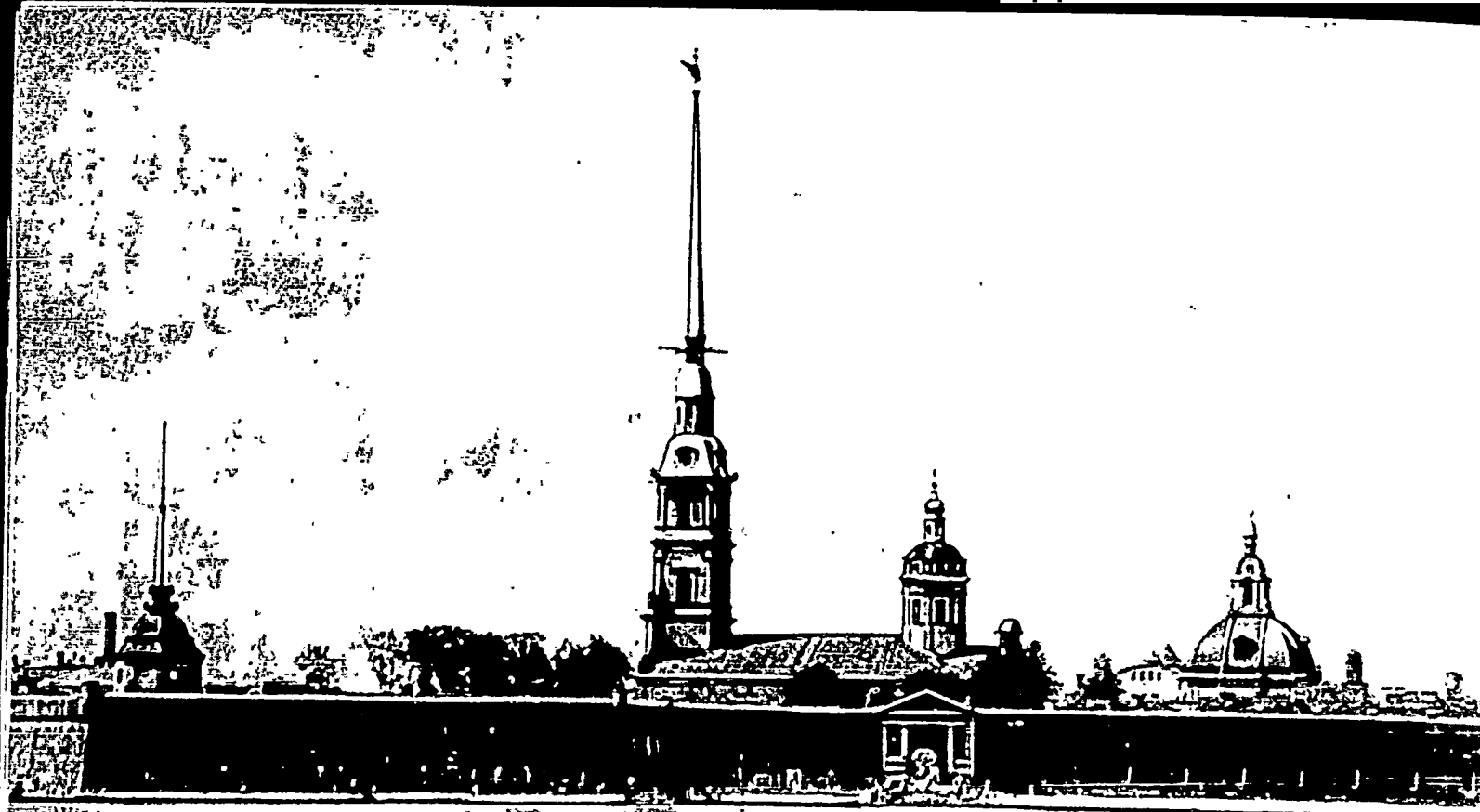
The Strelka (spit) of Vassilyevsky Island opposite the Peter and Paul Fortress smoothly arches out its granite embankments into the Neva and forms two broad canals - the Big Nevka and the Little Nevka - which separate Vassilyevsky Island from the centre of the city and Petrograd Side.

The Strelka is dominated by the stately building of the Central Naval Museum, formerly the Exchange. It was built in 1816. Its 44 columns on all four sides remind

the visitor of the slender columns of Acropolis in Athens. In front of the Museum there are two tall rostral columns which are decorated with beaks of ships and serve as beacons. Two colossal allegoric figures of the Neva and the Volkhov are seated on the pedestals of the columns. A steep flight of steps as broad as the façade of the museum, the granite embankment, two enormous spheres finishing off the descent to the Neva, the square and the garden - all form the city's most magnificent ensemble.

The Winter palace and Admiralty

Next to the Naval Museum stands the Museum of Literature of the Institute of Russian Literature or commonly known as the Pushkin House. It contains an extensive collection of portraits, autographs and documents relating to the lives of outstanding Russian writers and poets.



Peter and Paul Fortress

Two golden steeples facing each other on the Neva's opposite banks draw the attention of the visitor; one of them over the Admiralty (at a height of 77 metres) is crowned by a miniature ship; the other over the Peter and Paul Cathedral (at a height of 121.8 metres) — by an angel bearing a cross.

The Peter and Paul Fortress was built on the bank of the Neva by Tsesar. The fortress with its granite embankments, bell-tower and steeple is gracefully silhouetted against the blue sky. Old and well-preserved Petrovsky Gates lead into the fortress.

In a special pavilion next to the cathedral is on display an historic relic — Peter's boat which is known as "the Grandfather of the Russian Navy" or "the founder of the Russian Navy".

Since Peter I the cathedral served as a burial place for Russian tsars and the fortress as a prison for political convicts. Lenin's elder brother A. I. Ulyanov, writers: Radishchev, Chernyshevsky, Dostoyevsky, Gorky and others languished in the cells of the fortress. Today it is a department of the Museum of the History of Leningrad.

Opposite the fortress tower the turquoise-blue minarets and the cupola of a mosque — a replica of the famous mosque in Samarkand. Here starts the principal thoroughfare of Petrograd Side — Kirovsky Prospekt (4 km. in length). Kirovsky Prospekt leads to the sea coast, Kirov Islands, the Park of Recreation and to Kirov Stadium.

At the beginning of the thoroughfare stands a monument to the sailors of the destroyer "Stereaguschy" who, after sinking their ship, heroically gave their lives for their country in the Russo-Japanese War of 1904 — 1905.

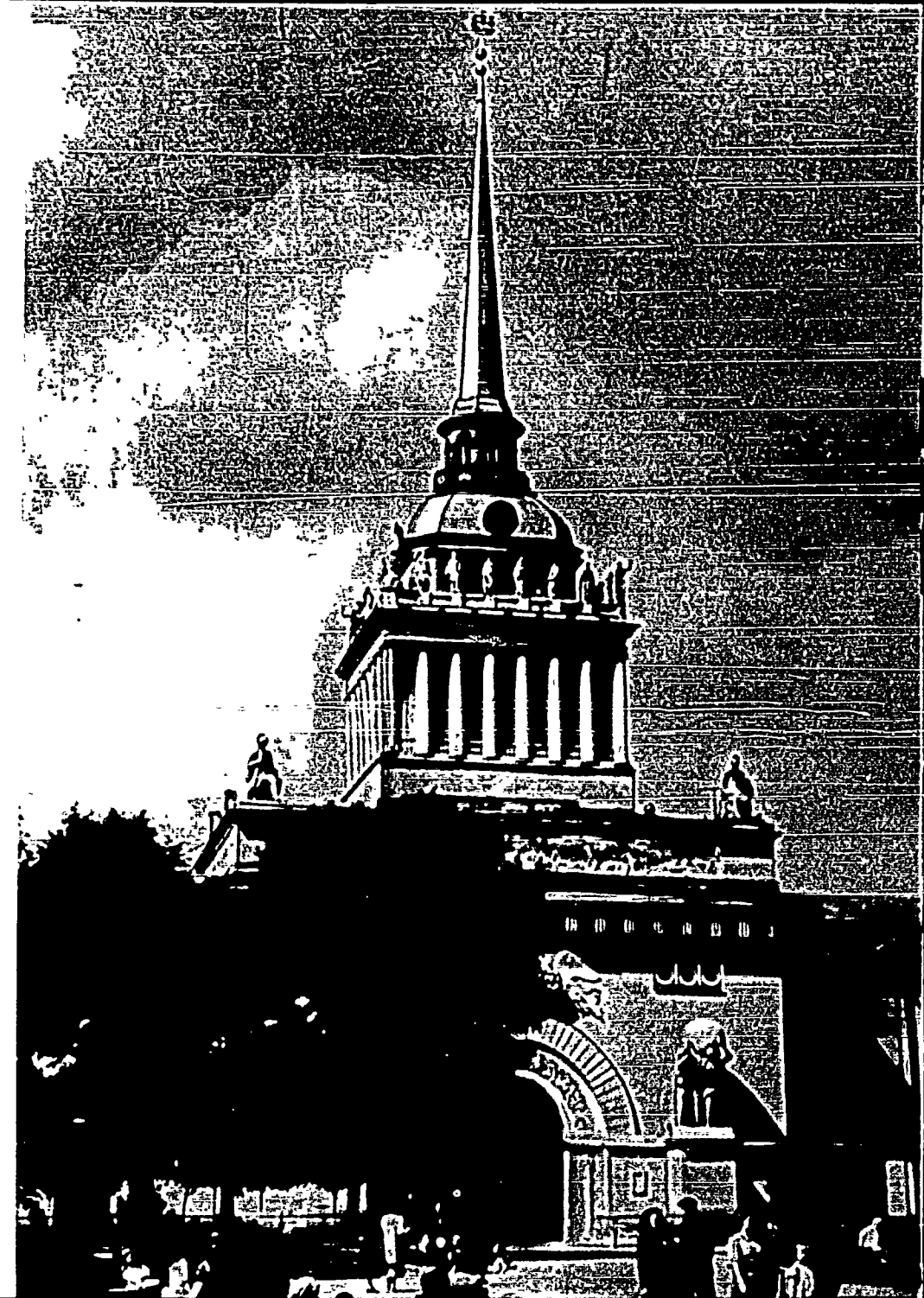
Admiralty

Next to the Winter Palace on the Neva Embankment stands the Admiralty. Its façades face Palace Square and Decembrists' Square.

Its golden steeple is the central architectural point of Leningrad. Three radii from this point cut through the heart of the town forming thus Leningrad's three principal thoroughfares — Nevsky Prospekt, Dzerzhinsky Street and Mayakov Prospekt.

The construction of the Admiralty, the work of the great Russian architect Zakharov, was started in 1806 and completed in 1823. The entire length of the Admiralty is 100 metres. A windowless cube as tall as the Admiralty is placed in the centre of the building. On its sides on two stone pedestals stand Shadrin's sculptures of nymphs supporting the globe. Above a low cornice rises an attic with Terebenev's bas-reliefs depicting the foundation of the Russian Navy. Statues of warriors are etching against the sky on all four corners of the attic. The entire ensemble is dominated by a little tower decorated by an ionic colonnade and the sculptures personifying twelve months of the year. And finally the Admiralty is crowned by a small cupola and a steeple with a ship on its tip.

The Admiralty is unrivalled for its perfect combination of architecture and sculpture.



University Embankment



From the Spit Vassilievsky Island runs the University Embankment. The first building close to the descent of Respublikansky Bridge is the Kunstkamera, or a cabinet of curiosities, built early in the XVIIIth century. Its octagonal tower houses an observatory. Academician Lomonosov, the great Russian scholar and father of Russian science worked for the greater part of his life in the Kunstkamera.

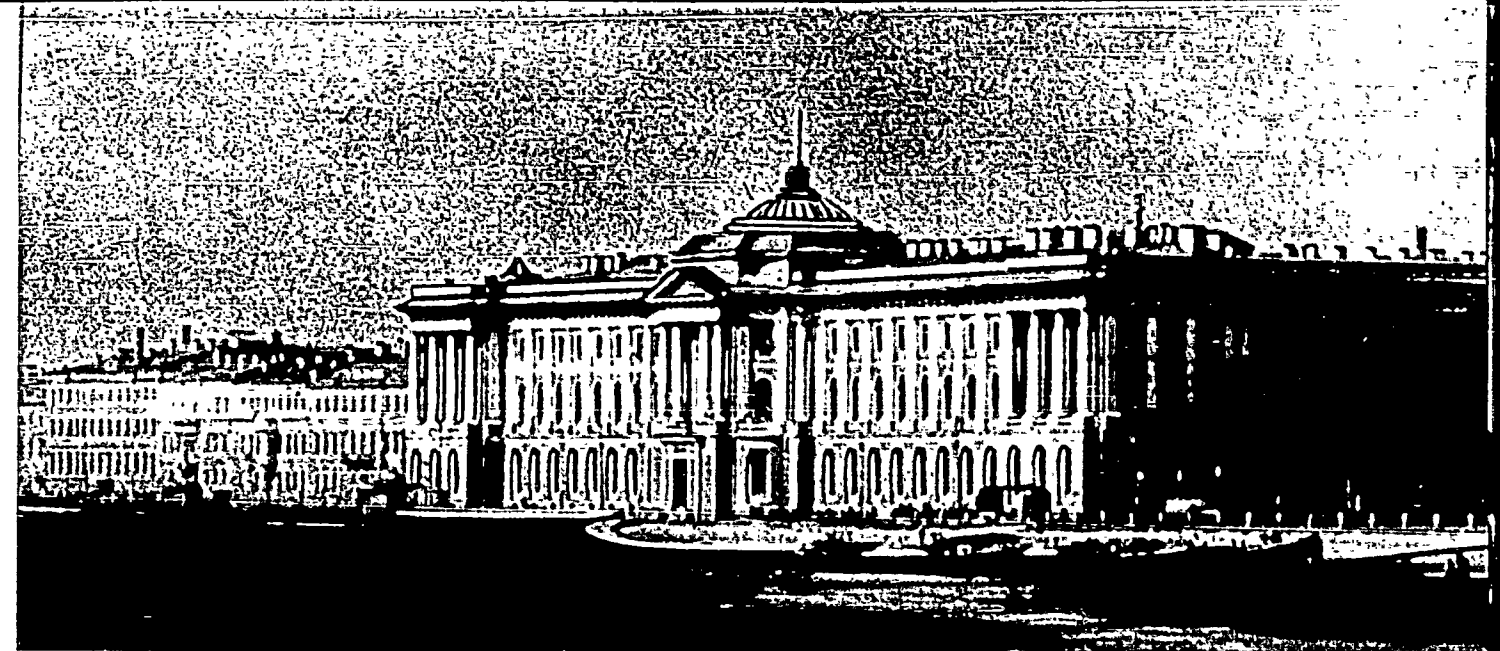
Next to the Kunstkamera stands the Academy of Sciences, and further onward Leningrad University extending for several hundred metres along the embankment. The University bears the name of Zhdanov.

Before the revolution Russia had only a few dozen institutions of higher education. Today there are 900 and over 60 of them with a student body of 100,000 are located in Leningrad.

Leningrad University as well as Moscow University is one of the oldest in the country. Leningrad University was founded in 1819. It was the alma mater of Russia's greatest scholars, writers, and poets: Sechenov, Pavlov, Mechnikov, Popov, Timiryazev, Miklukha-Maklay, Chernyshevsky, Turgenev and Nekrasov.

The University has 110 chairs and 12 faculties where 13,000 students are receiving education in 52 branches of learning. 1,500 professors and research workers are engaged in scientific and pedagogical activity.

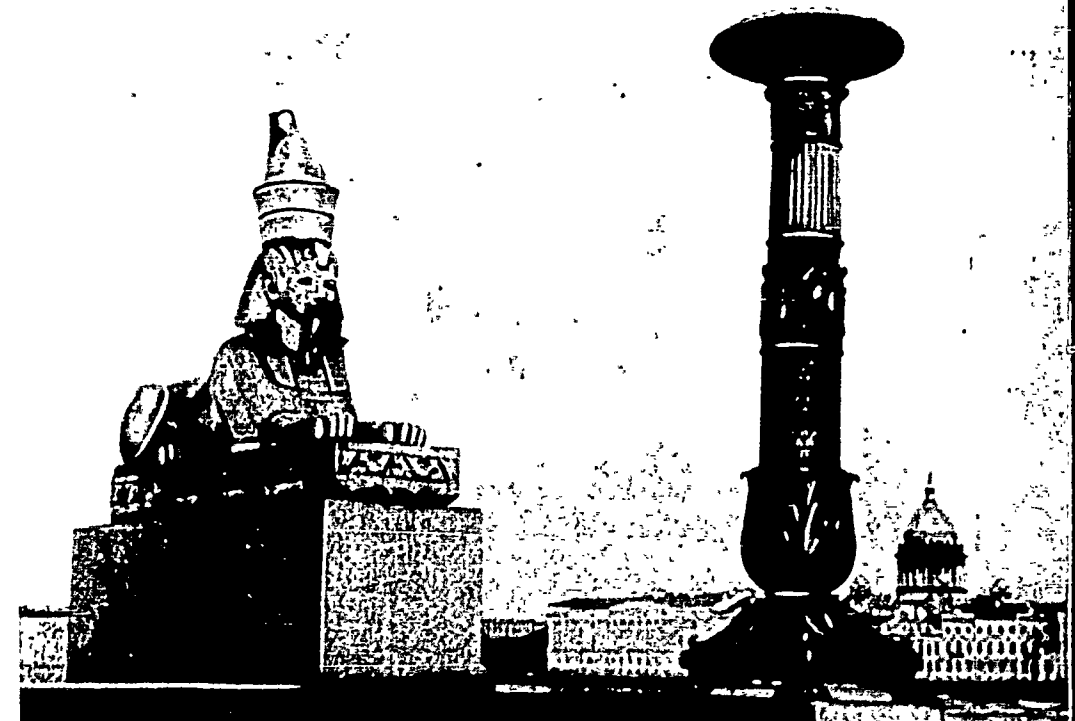
In 1891, Lenin graduated from its Law faculty.

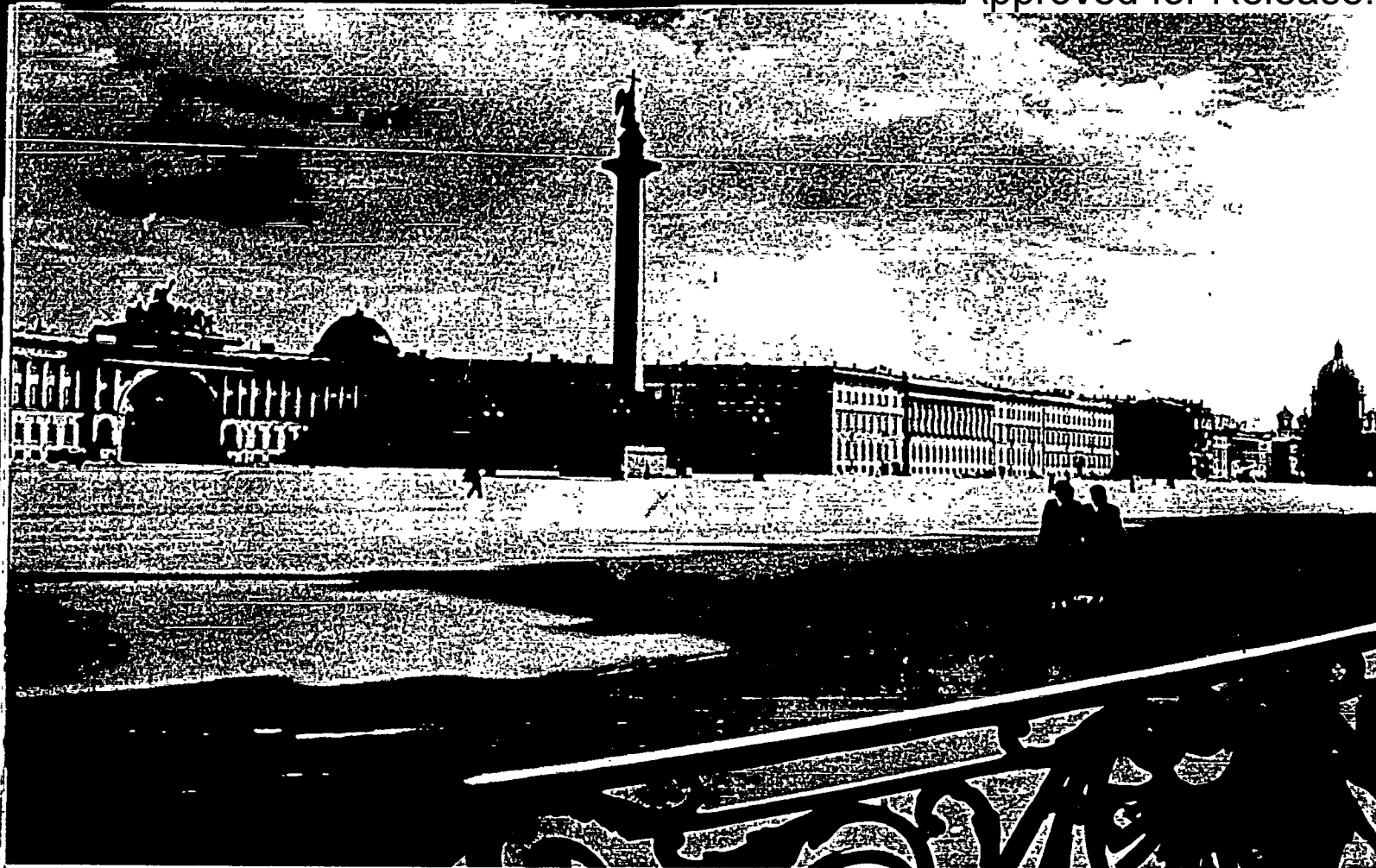


Academy of Art

Further along the embankment stands the imposing building of the Repin Institute of Painting, Sculpture and Architecture, formerly the Academy of Art. It was designed and erected by Kokorinoy and de la Motte. Its magnificent vestibule leads into the tapestried rooms of the Council Hall and Museum which treasures miniature copies of Leningrad's famous buildings.

The Academy of Art looks out on to a quay decorated with statues of sphinxes and huge bronze torchères. The quay was built by Ion Voronikhin's disciple.



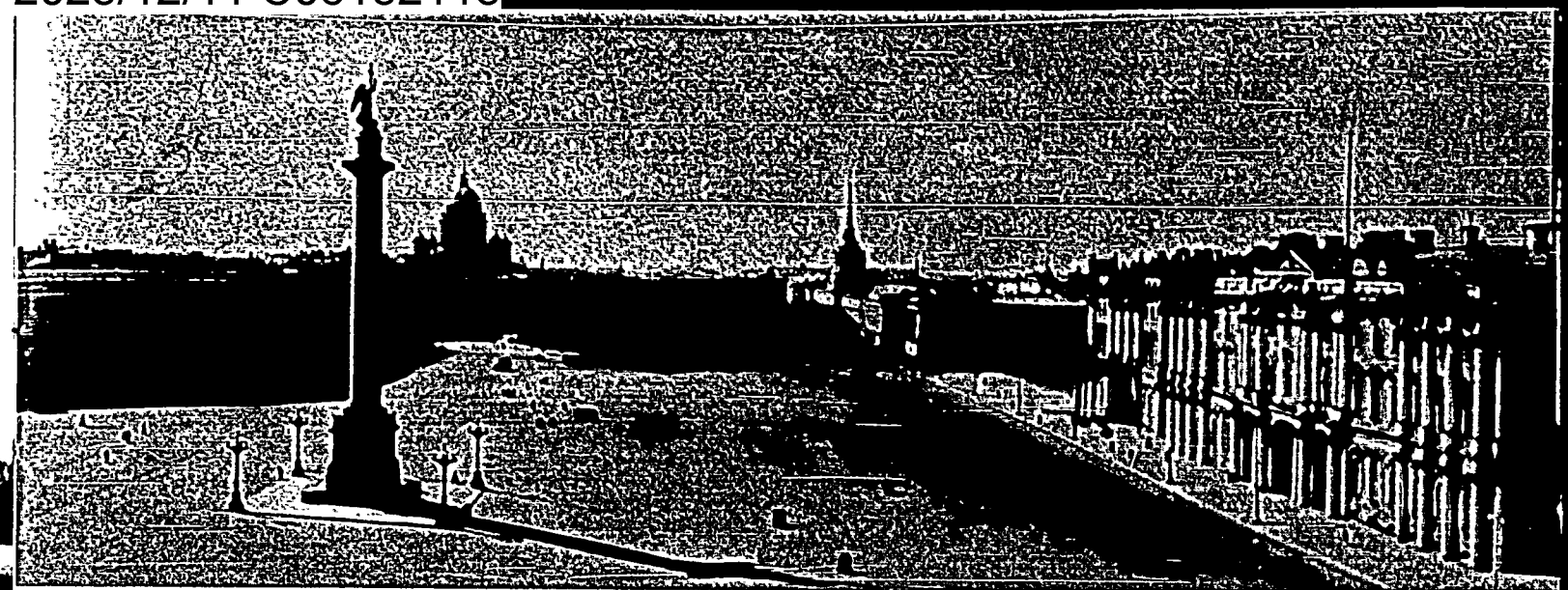


Palace Square

Dvortsovaya Square (Palace Square) is one of Leningrad's most spacious squares. On one side it is bounded by the semi-circle of the General Staff with the arch of triumph in its centre and sculpture group personifying Victory flying over the arch; and on the other — by the majestic baroque edifice of the Winter Palace, formerly the royal residence of Russian tsars. It was built over a period of ten years (1752–1762) by the prominent Russian architect Rastrelli.

In the centre of the square stands the Alexandre Column. It is known to be one of the tallest columns in the world.

The column was hewn from a solid granite rock and stands on its bas-relief pedestal without any fastenings. It weighs 600 tons, is 3.66 metres in diameter and up 47.5 metres high. It is crowned by an angel bearing a cross (executed by sculptor Orlovsky).



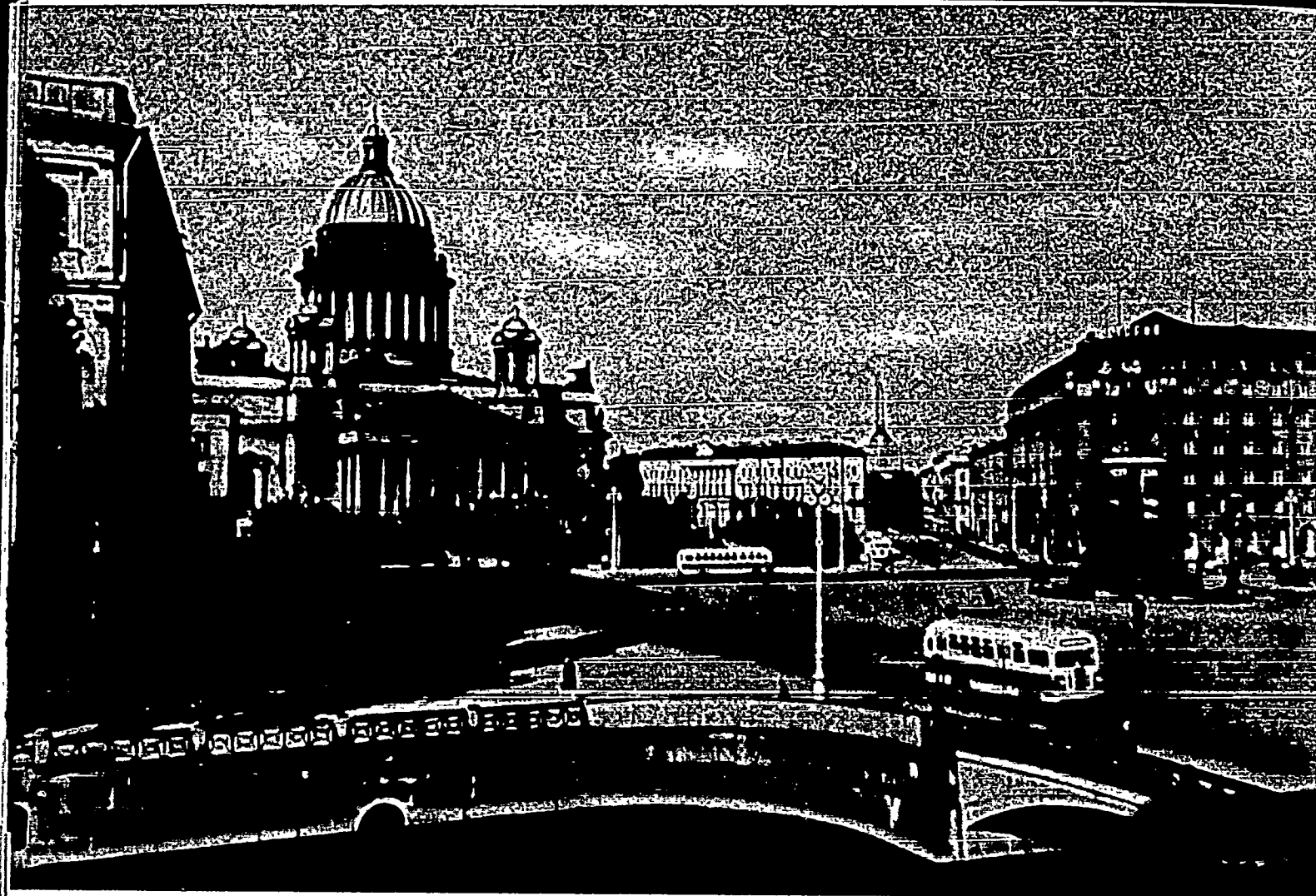
Winter Palace

The northern façade of the Winter Palace and the buildings connected with it by roofed passages look out on the Neva Embankment. The buildings of the Small Hermitage and the New Hermitage stand in Khalturin Street. The portico of the New Hermitage rests on eight colossal atlantes which were executed from gray Karelian granite by sculptor Terebenev.

There are over 1,000 halls and rooms in the palace. Some of them are exceedingly large. Georgievsky Hall can be cited as an example. It has a floor space of 800 sq. metres.

Builders from the United States in Leningrad





*Isaakiyevsky
Square*

To the left the square is flanked by the Admiralty's western façade and in the distance stands St. Isaac's Cathedral, now a museum, which enormous golden cupola is 28 metres in diameter.

The cathedral was erected in 1818-1858 by Monferrand. The height of the building is 101.5 metres. 112 monolithic granite columns girdle its foundation and portico. Kronstadt and Petrodvorets are visible from its tower on good weather.

Hotels Astoria and Leningradskaya are located on Isaakiyevsky Square.

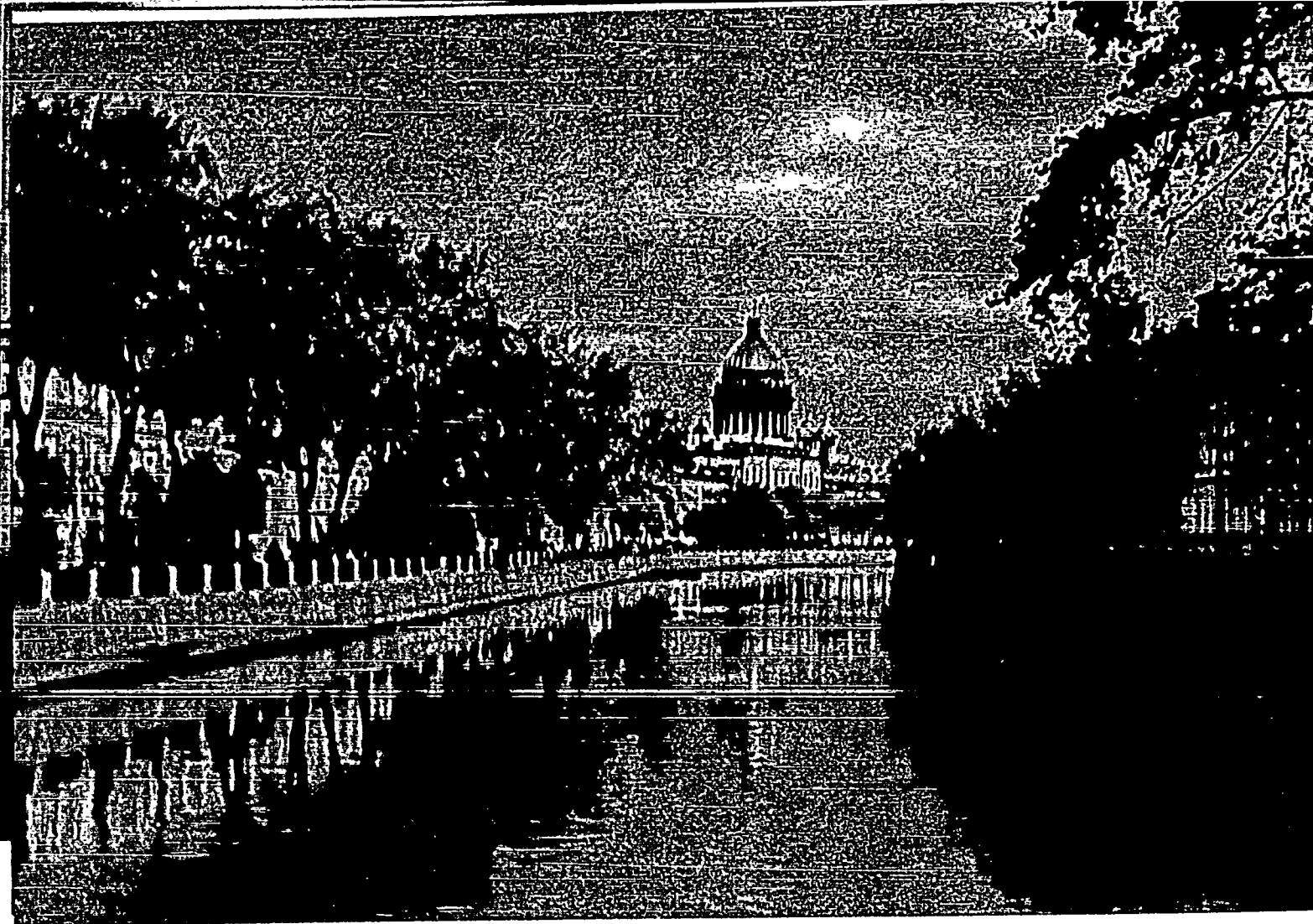
Bronze Horseman and Decembrists' Square

On the left bank of the Neva opposite the Academy of Art lies Decembrists' Square. It was here that on December 11, 1825, the day of taking an oath to Nicholas I, the Decembrists brought out the insurgent regiments. The uprising was brutally suppressed by the tsar.

In the centre of the square stands the Bronze Horseman, a monument to Peter I by Falconet. The monument is silhouetted against the magnificent building of the Senate and Synod with the arch of triumph and statues personifying Law, Justice, Vigilance, Impartiality, Truth, Wisdom, Jurisprudence, Solidarity, Piety and Faith.

The Bronze Horseman rearing a horse on a granite rock is a wonderful example of monumental sculpture. Its severe simplicity, expressiveness and dynamism are truly striking.

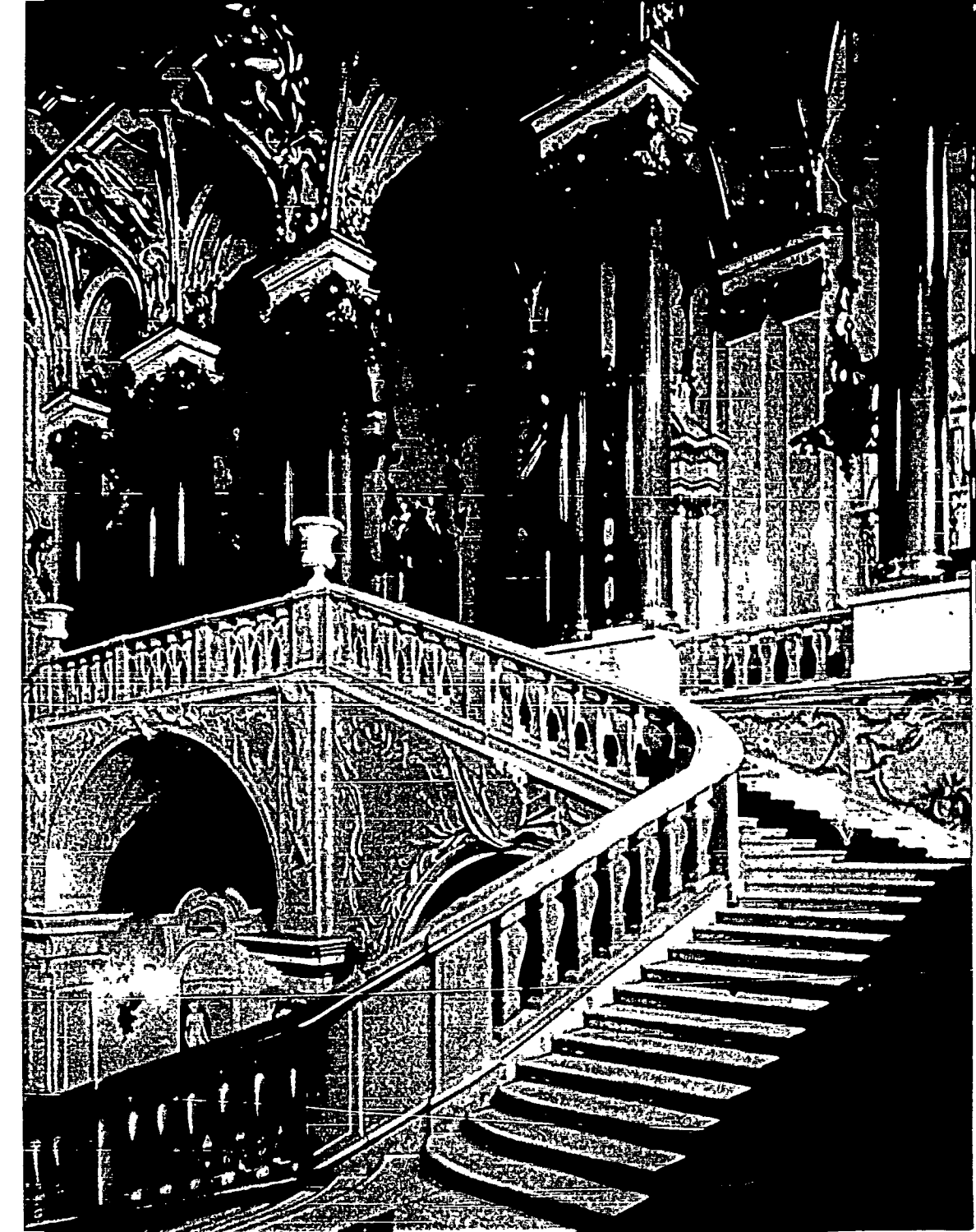




The Moyka Embankment

Hermitage

The entire Winter Palace and the buildings adjoining it are the premises of the enormous Hermitage Museum. The buildings were decorated by outstanding masters of art. The Iordansky Entrance leads the visitor into the museum from the Neva Embankment. The Main Stairway of white marble, sumptuously decorated with mouldings, gilding, sculptures, columns and a huge picturesque plafond, sweeps up to the second floor where it spreads out into two wings. The stairway is executed in baroque style and preserves the majestic appearance of the XVIIIth century court architecture.



The Main Stairway of the Hermitage

Thirty-eight expositions of the museum display over 2,000,000 exhibits. They acquaint the visitor with the history of culture and art of remote epochs - the Stone Age, the Bronze Age and Scythian collections. There are exhibits dating back to the Early Stone Age (500,000 B. C.).

The departments of Russian culture, the history of Central Asian culture and art, ancient Egypt and ancient Greece and Rome occupy several dozen show rooms. Collections illustrating the age-old culture of China and the art of India are on display.

The department of the West European art takes up over 120 show-rooms. It includes a collection

of paintings by Leonardo da Vinci, Raphael, Titian, Velazquez, Rubens, Rembrandt, Poussin, Delacroix, Reynolds and other outstanding masters, sculptures by Michelangelo, Canova, Thorvaldsen, Goudon, Falconet, etc. The museum's collections of Rembrandt's paintings and etchings is one of the largest in the world.

In Georgiyevsky Hall is mounted an enormous map of the Soviet Union executed in rare Urals stones. 45,000 pieces of stone are inlaid in a space of 27 sq. metres. The map marks the administrative boundaries of the U.S.S.R., over 450 large cities and towns, rivers, lakes and even the country's relief.

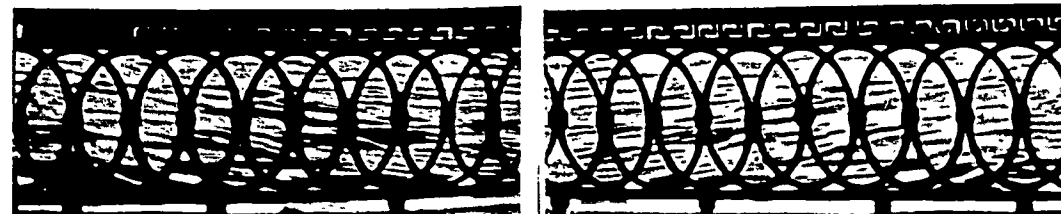
Of interest are the spacious state

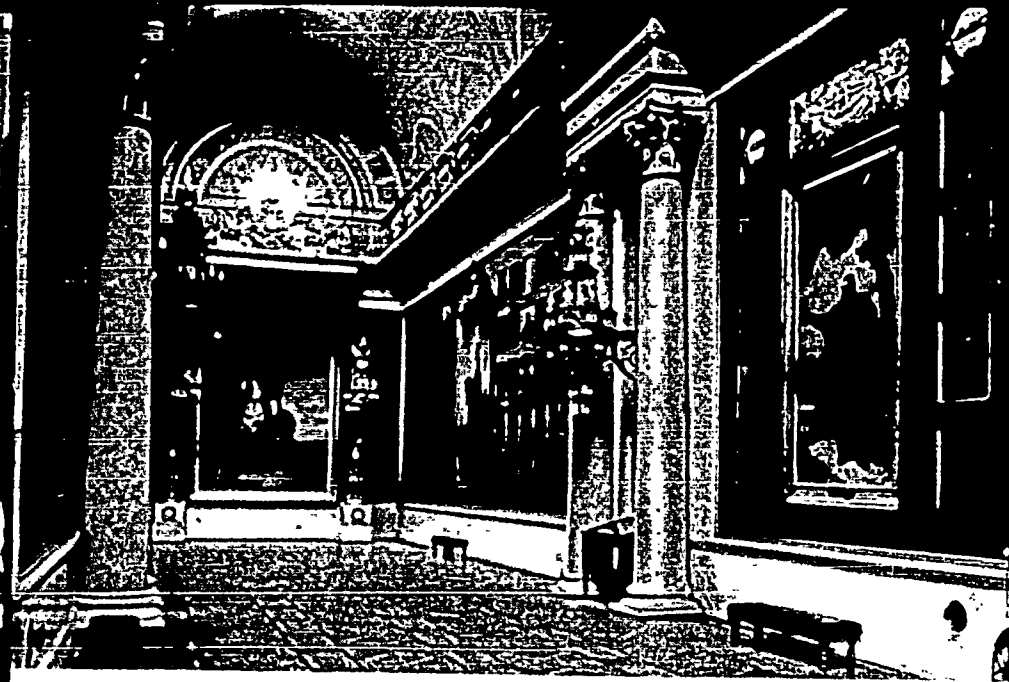
rooms and galleries. The gallery of Peter I contains machines, tools and objects used during his reign. Peter's personal things are found here too. The Gallery of the Patriotic War of 1812 is remarkable for its portraits of Field-Marshal Kutuzov and his comrades-in-arms who participated in Russia's great victory over Napoleon.

The visitor is also attracted by the Raphael Loggias - an exact replica of the loggias built in Rome and decorated by Raphael and his pupils. They had been copied on canvas in Rome for over a period of several years. The canvases were then shipped to St. Petersburg and stretched on frames on the walls and ceilings of the gallery.

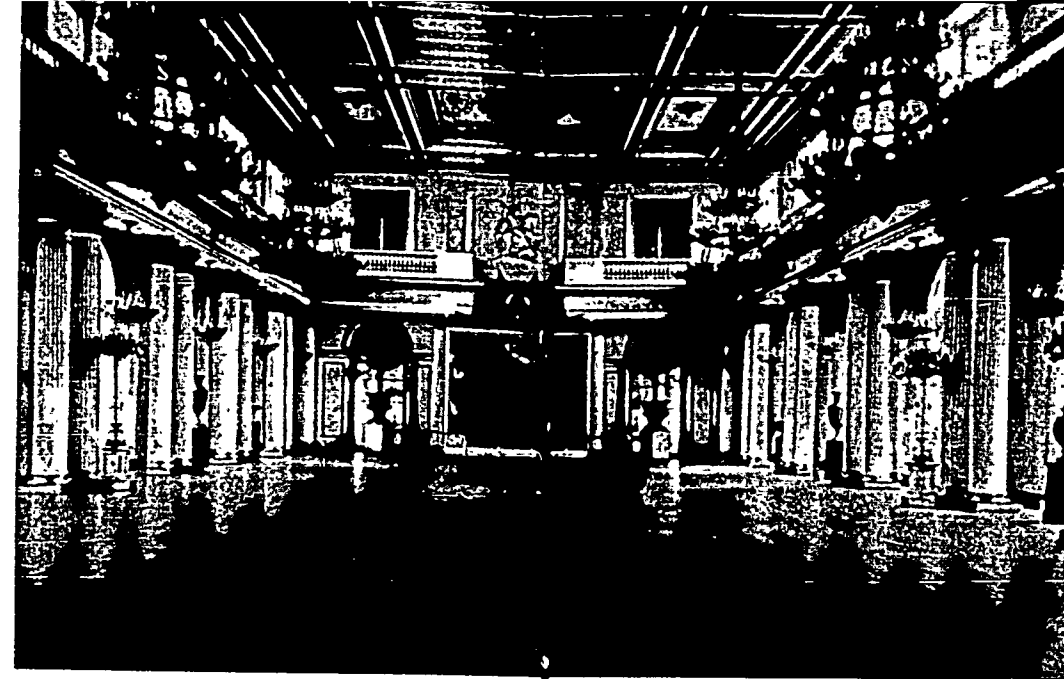
A monolithic vase (5.325 metres), cut at Kolyvan Factory from Revney jasper, catches the eye in one of the show rooms. It weighs 19 tons and is 2.5 metres high. It was moved in through an opening in the wall when the Winter Palace was under construction.

The right wing of the Winter Palace houses in its 17 spacious halls, that face the Admiralty, the Pushkin Museum. It has an extensive collection of paintings, sculptures, documents and autographs. One of its show rooms displays Pushkin's works in 81 languages. During the years of Soviet power his works were published in 73,000,000 copies.

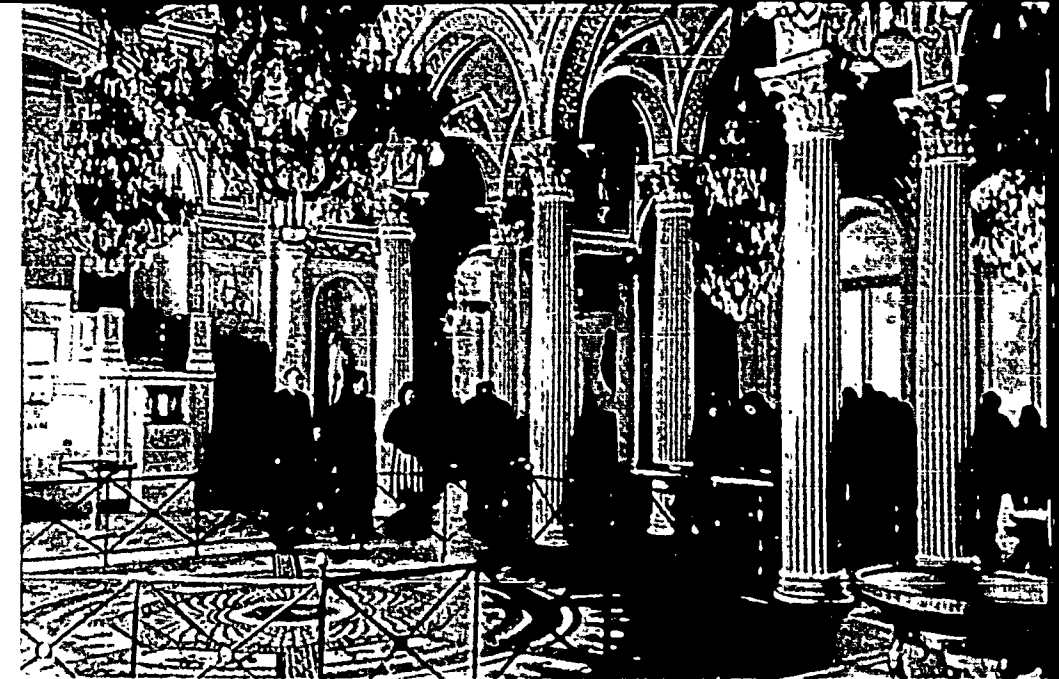




The Gallery of 1812



Georgiyevsky Hall

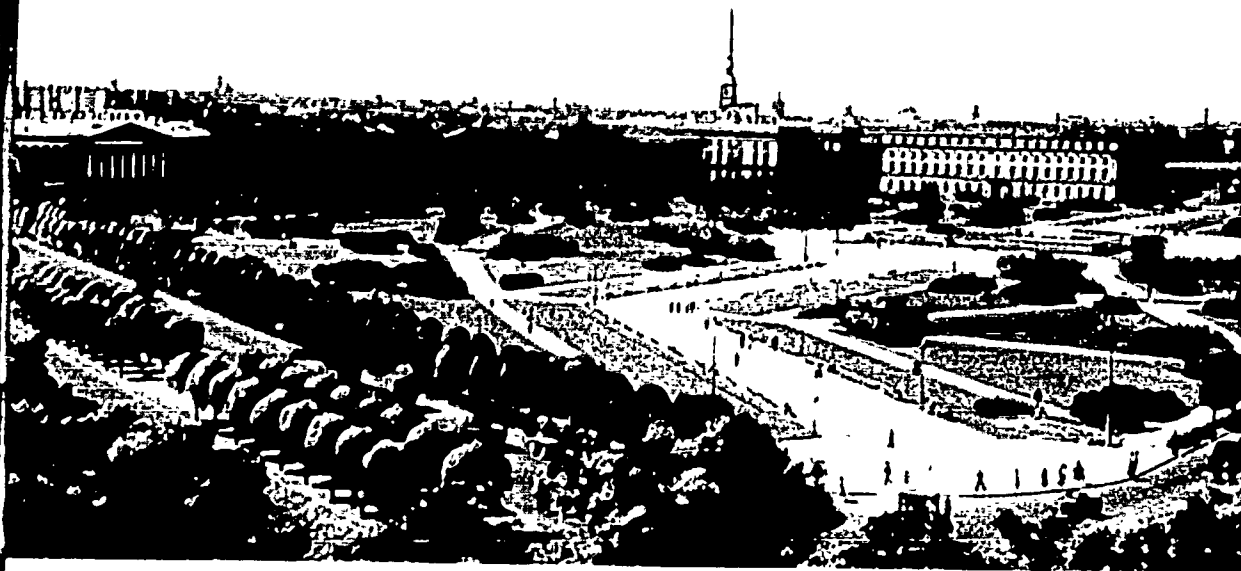


The Pavilion Hall

NEVA



NEVA

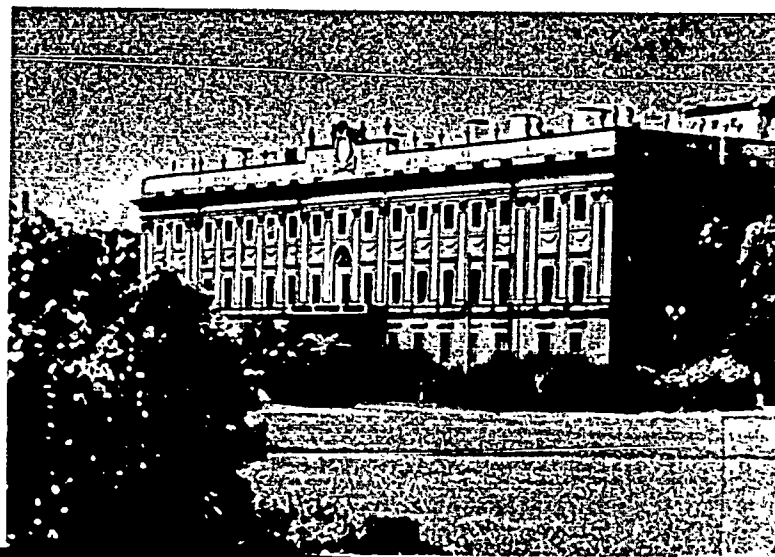


*Field
of Mars*

The Monument to Suvorov



The Marble Palace



The Russian Museum

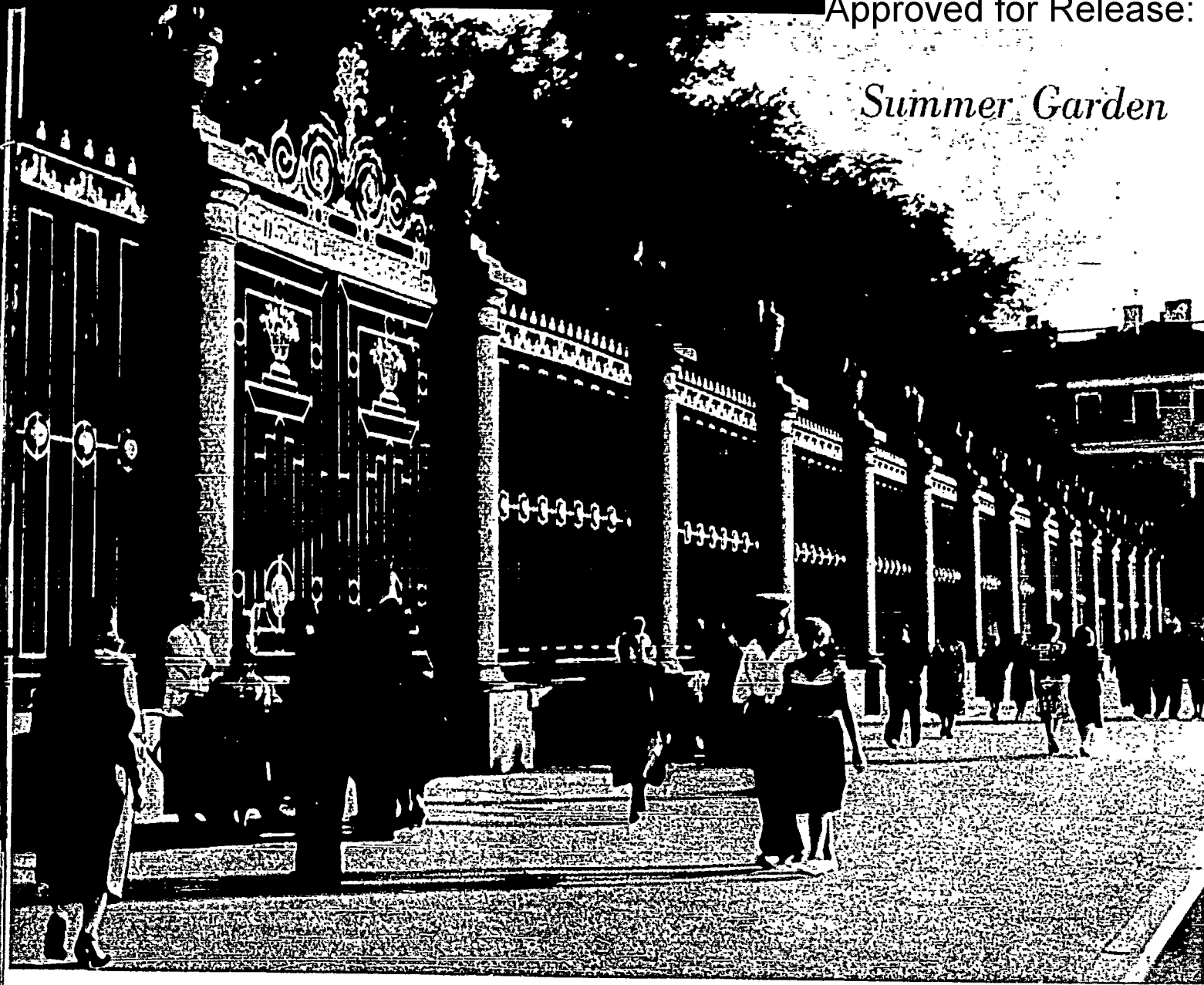
The embankment along the Neva stretching from the Admiralty and the Winter Palace to Kirovsky Bridge was lined with palaces and mansions. Near Kirovsky Bridge facing the Neva and Marsovo Polye (Field of Mars) stands the Marble Palace, the work of Rinaldi. The walls of its interior are finished in marble of various colours brought from the Urals, Finland, Italy and the islands of the Greek Archipelago.

The building is remarkable for its austere architecture. The big multi-coloured marble hall inside is embellished by a light and graceful ornament and sculptures executed by Shubin and Kozlovsky.

The former palace now houses a department of the Central Lenin Museum. Opposite the palace close by the descent from Kirovsky Bridge stands a monument to the great Russian warrior Suvorov.

Before the revolution military parades and army drills were held on Field of Mars. It was a vast, cobble stone square presenting a dismal sight. After the Revolution the Field of Mars was converted into a park in the centre of which the victims of the February 1917 Revolution were buried on March 23, 1917. A vast area of greenery surrounds the square. The tomb-stone over the graves was designed by architect Rudnev.

Summer Garden



Separated from Field of Mars by Lebyazhi Canal lies the Summer Garden, decorated by beautiful statuary, principally the work of the XVIIIth century Venetian masters. For many years among them stood the famous statue of Tavrichesky

Venus which adorns the Hermitage today. There are 79 marble statues and busts in the walks of the Summer Garden. Letny Palace, the first two-storey stone palace of Peter I in Petersburg, was built here from 1710 to 1712

On a small clearing stands a monument to the great Russian fabulist, Krylov. The grilles of the Summer Garden facing the Neva were built in 1784 according to the designs of architect Velten. Their beauty is known all over the world. Thirty-six granite columns surmounted by vases and urns stand on a tall granite foundation. The columns alternate with wrought-iron panels remarkable for their elegance, simplicity of design and gilded bronze ornamentation.

In Field of Mars opposite the main entrance of the Summer Garden is situated Inzhenerny Castle. The castle is surrounded by the waters of the Fontanka and the Moika. Bazhenov and Brenna were its architects. Before its majestic marble portal stands the equestrian statue of Peter I, sculptured by Rastrelli (père).

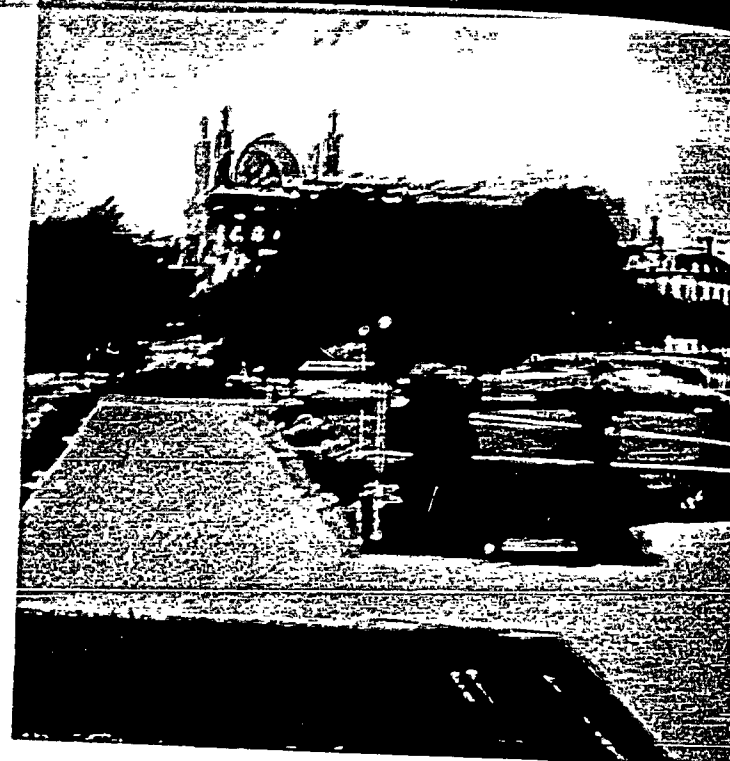


Children at the monument to Krylov

At the Lebyazhi Canal

Inzhenerny Castle





*Revolution Square
Molotov's Column
Soviet Square*



The Admiralty

Nevsky Prospekt, Leningrad's principal artery, is notable for its lively traffic. Its length from the Alexandre Nevsky Lavra to the Admiralty is almost 5 kilometres. At a distance of three kilometres, from the Moskovsky Terminal, the eye catches the slender silhouette of the Admiralty's steeple.

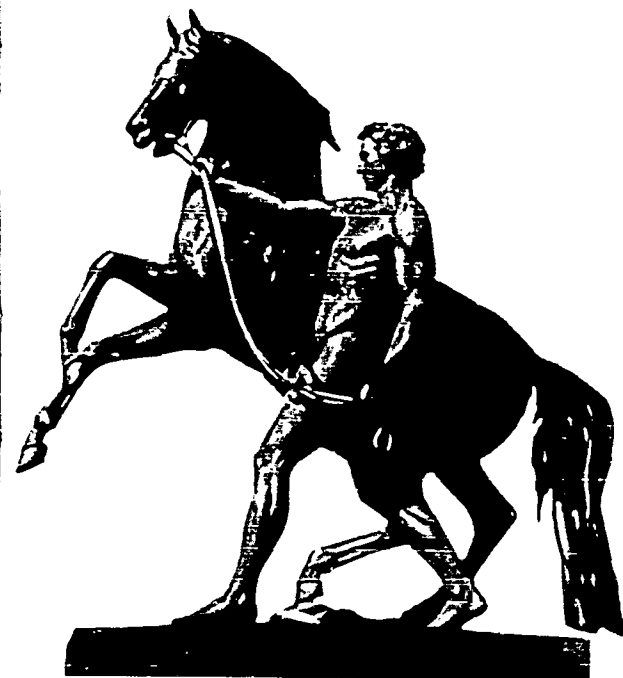
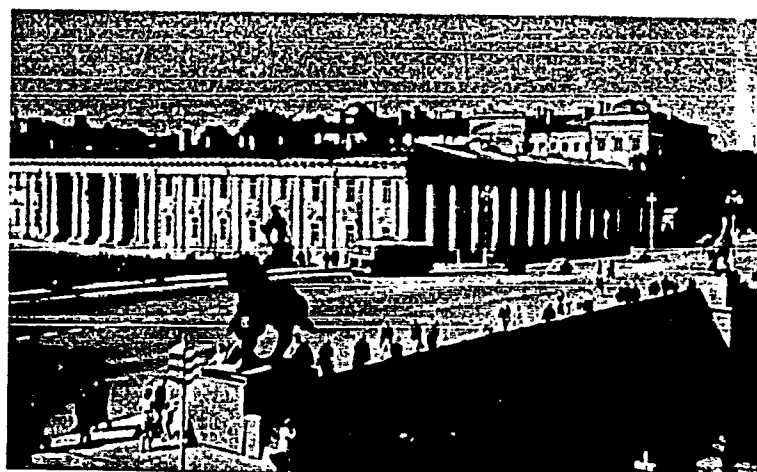
Nevsky Prospect

In Nevsky Prospect there are many historical monuments and buildings, big shops, cafes and hotels. The first line of the Leningrad underground railway starts near Moskovsky Terminal in Vosstanye Square.

At Anichkov Bridge Nevsky Prospect is traversed by the Fontanka river. The river is spanned by a bridge decorated by four beautiful sculptural groups of horse-tamers, executed by Klodt.

The former Anichkov Palace is known today as the Palace of Young Pioneers. In the palace children attend various scientific, technical and art circles of which there are more than 600. It can accommodate 5,000 children who are given the greatest of care. Here children spend their leisure and meet outstanding scientists, writers and actors.

Next to Anichkov Palace there is another architectural ensemble created by Rossi — Ostrovsky Square. Then follows a garden with a monument to Catherine II. Standing off Nevsky Prospect is Russia's oldest drama theatre named after Pushkin. The other side of this magnificent building faces Rossi Street in which the country's oldest Ballet School is located. The school was founded 200 years ago. Famous ballet dancers — Pavlova, Semyonova, Ulanova, Plietskaya, Dudinskaya, Chabukiani and others — were among its pupils.

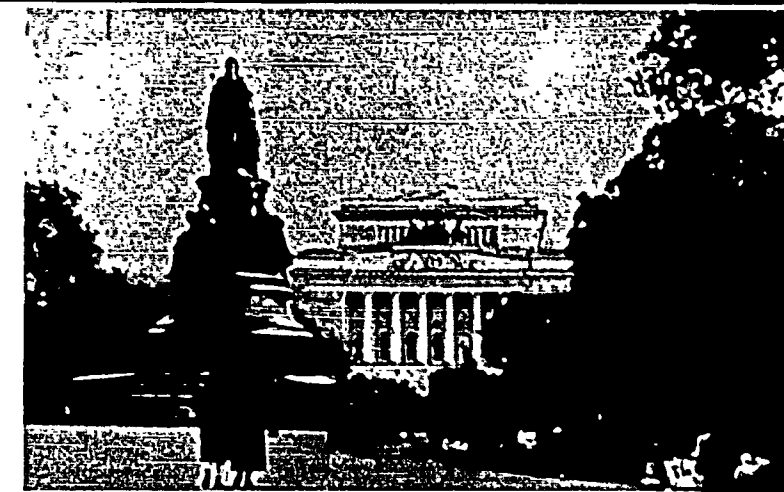


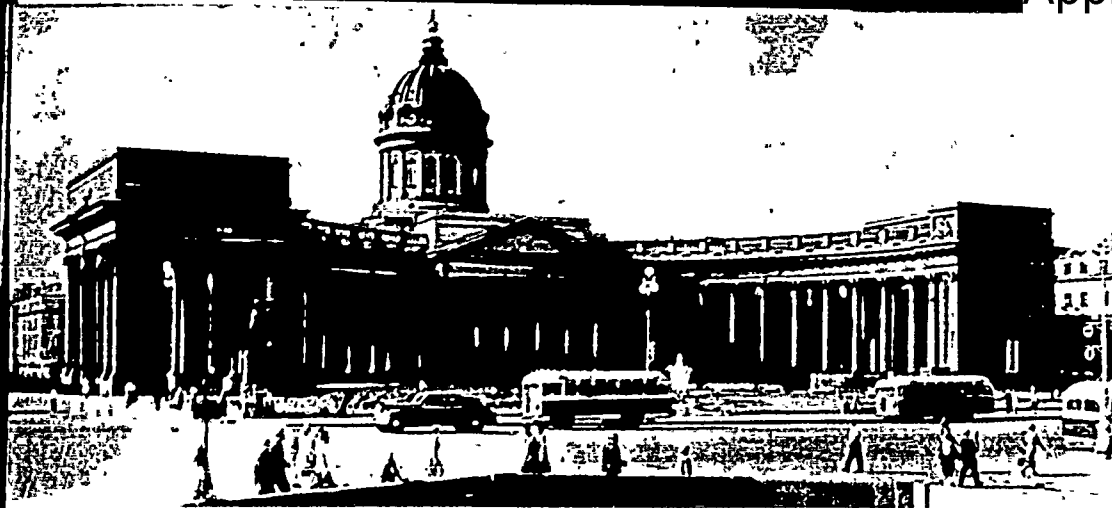
The main façade of the State Public Library overlooks Ostrovsky Square. The library is one of the biggest in the world and stores 12,000,000 books, magazines and manuscripts. There are 32 reading-rooms and the daily number of research workers, students and readers who come here exceeds 1,000.

Near the Public Library opposite each other stand Gostinny Dvor and Passage which are huge department stores.

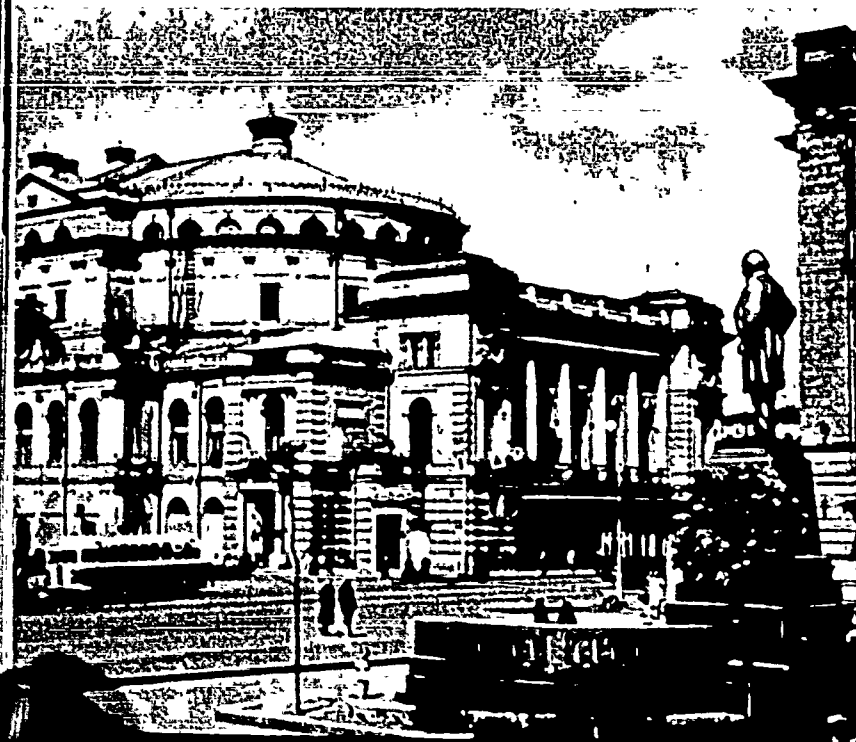
The next architectural ensemble created by Rossi in Nevsky Prospect is Arts Square with Mikhailovsky Palace at its rear. The palace houses the Russian Museum which contains paintings and sculptures by outstanding Russian masters dating from the 10th to the 20th century. It treasures more than 200,000 works of art. Works by Polenov, Repin, Kuindji, Vasnetsov, Savitsky, Surikov, Levitan, Antokolsky, Ginsburg and others are on display.

The museum's department of folk and applied art exhibits porcelain and earthenware, art objects of stone and glass, Lomonosov's valueless collection of mosaics, carved ivory, furniture, embroidery by serfs, metal-wrought objects from the Urals and lacquered articles by Palekh handicraftsmen. The section displaying Soviet art is expanding with every passing year.





Kazansky Cathedral



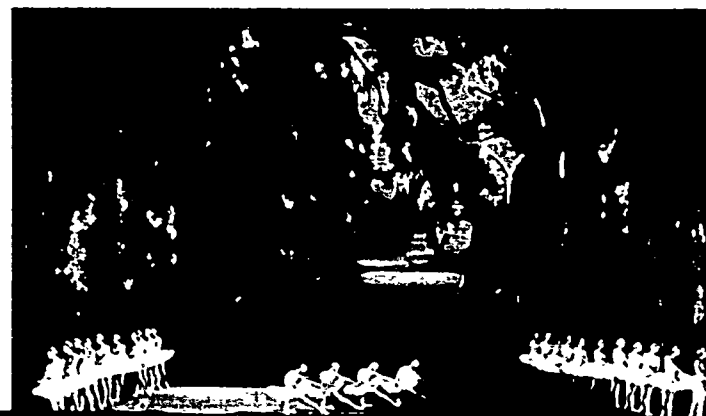
The Kirov Opera and Ballet Theatre

At a distance of a few hundred metres in the direction to the Admiralty towers the imposing semi-circular colonnade of Kazansky Cathedral planned by the great Russian architect Voronikhin.

Monuments to outstanding Russian warriors — Kutuzov and Barclai de Tolly — stand in front of the cathedral's wings. On the landing beside the cathedral are the semi-circular, richly ornamented grilles. The cathedral houses the Museum of Religion and Atheism.

Near the Admiralty Nevsky Prospekt is traversed by Herzen Street. Turning to the right Herzen Street takes the visitor under the Arch of the General Staff to Dvortsovaya Square, as the visitor turns to the left Herzen Street takes him to Isaakiyevsky Square and further down to the huge pile of the Kirov Opera and Ballet Theatre, one of leading theatres in the country. Opposite the theatre is Leningrad's Conservatoire. The great Russian composers Glinka, Rimsky-Korsakov, Borodin, Moussorgsky and others were among its students. On both sides of the Conservatoire stand monuments to Glinka and Rimsky-Korsakov.

The Ballet "The Swan Lake", Act II.



Tavrichesky Palace and Smolny

Further along the Neva Embankment and beyond Liteyny Bridge stands the domed pile of Tavrichesky Palace. It was erected in 1783 - 1789 by architect Starov for Prince Potyomkin, the famous Russian warrior and favourite of Catherine II. The grounds around the palace are covered by a shady park. Conferences and meetings are held in the palace today.

Not far from Tavrichesky Palace Smolny is situated. In 1917, with Lenin at its head, the first Soviet government — the Council of People's Commissars — was formed in Smolny.

In 1924 - 1925, architects Shchuko and Gelfreikh supplemented Smolny with propylaea which connected Guarengi's building with Proletarian Dictatorship Square.

A beautifully planned garden is laid out in front of Smolny. Its central walk takes the visitor to the main portico of Smolny and a monument to Lenin.

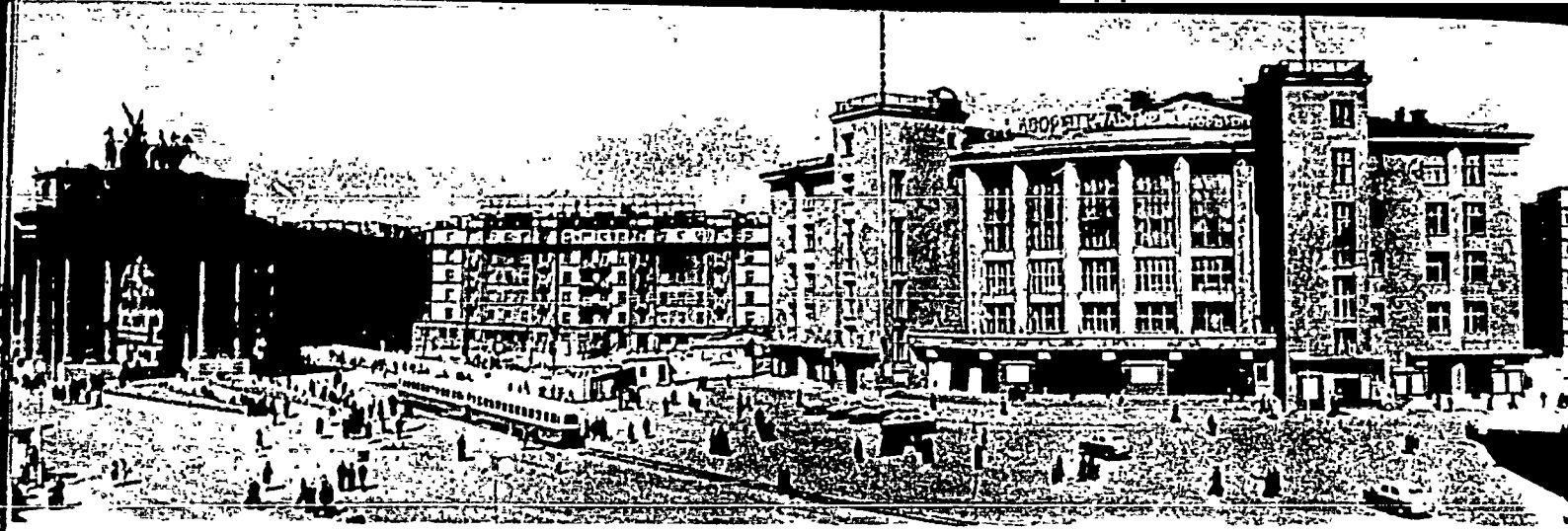
Close to Smolny rise the domes of Smolny Cathedral. The cathedral, the convent and the turreted fence spreading along the Neva form an architectural entity. The entire ensemble is one of Rastrelli's most perfect creations. From Smolny the Neva Embankment takes the visitor to the Alexandre Nevsky Lavra, a monastery founded by Peter I in 1710. Within the territory of the Lavra are the Lazarevsky and Tikhvinsky cemeteries with graves of the great Russian public figures Lomonosov, Suvorov, Glinka, Chaikovsky, Rimsky-Korsakov, Moussorgsky, Rubinstein, Karamazin, Dostoyevsky, Goncharov, Rossi, Zakharov, Voronikhin and others.

The Suvorov Museum



Tavrichesky Palace





Stachky Square, Narvsky tollgate

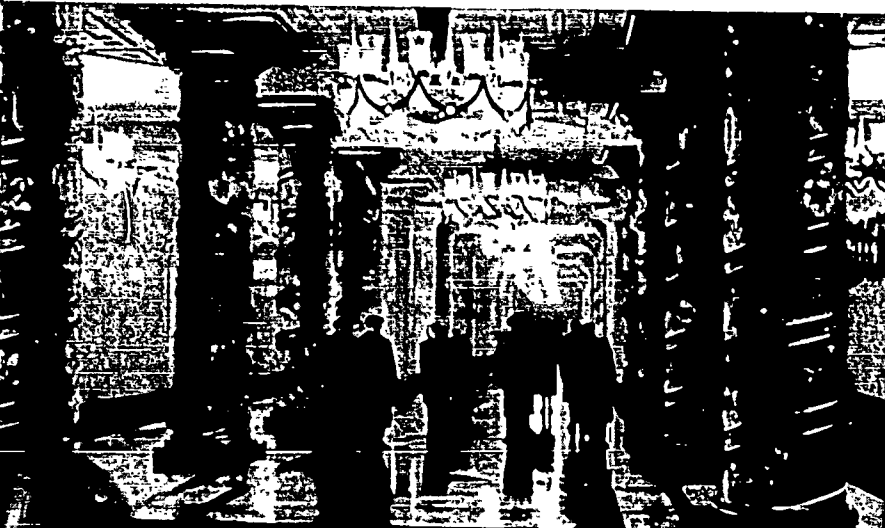
New Construction

Construction of an entirely new Leningrad has been launched on its outskirts and in workers' districts where the country's largest industrial establishments are situated. Hapless and dull in the past, today this part of the city is the site of new squares and architectural ensembles, new gardens and parks. Modern houses comprising thousands of comfortable apartments were built here. To this may be added public buildings, houses of culture, cinemas, sports grounds, clinics, schools, kindergartens and nurseries, department stores, dining-halls and other public utilities.

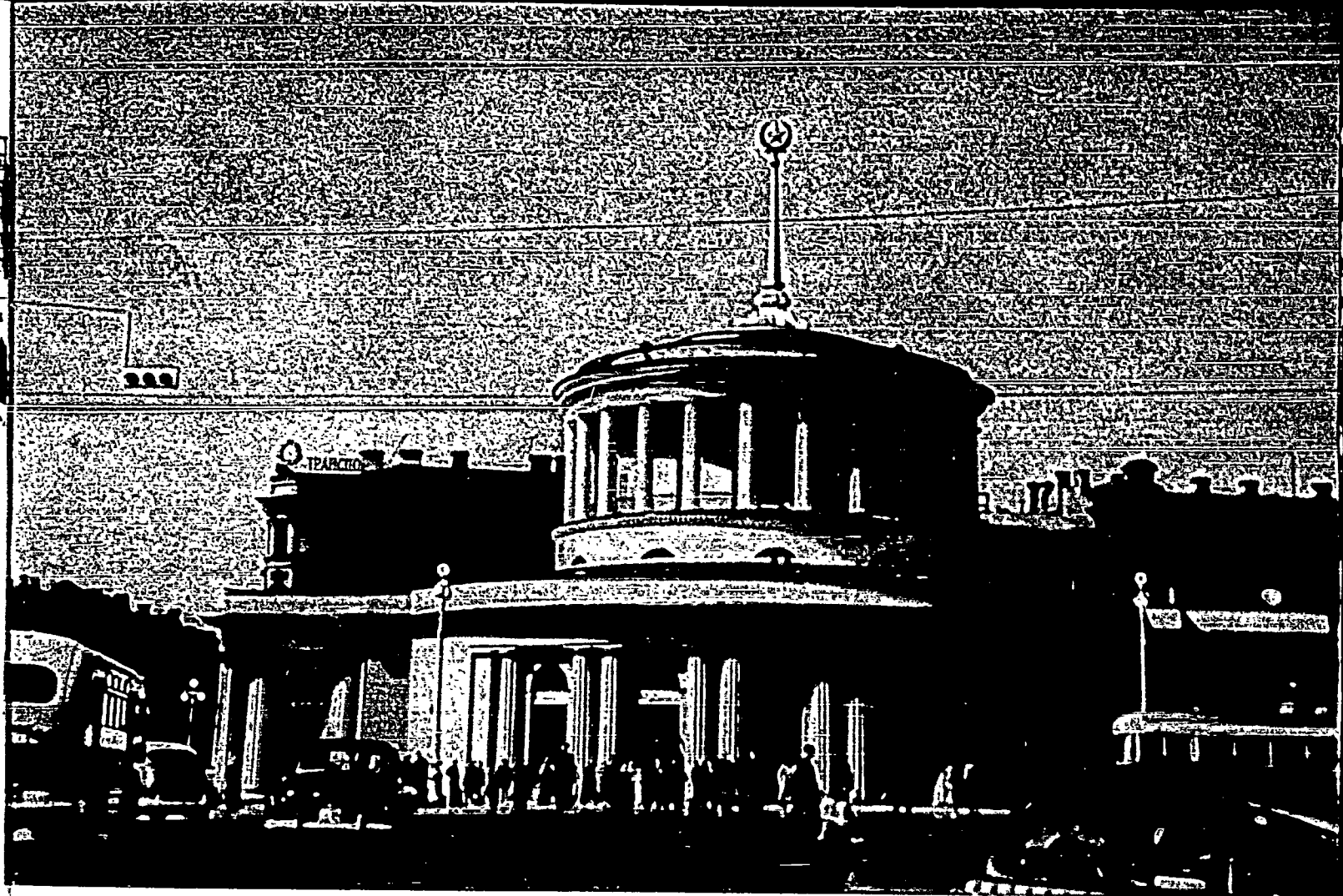
Moskovsky Prospekt, 10 kilometres long and in some parts 60 metres wide, runs from Mir Square, in Sadovaya Street, to Pulkovsky Heights. Along this artery, straight as an arrow, lies the Pulkovsky meridian. Here too is located the Pulkovsky Observatory which was rebuilt after the war. The Pulkovsky Observatory as well as the Royal Observatory in Greenwich is one of the biggest in the world.

Special attention is devoted to the building of schools and hospitals. Prior to 1917 there were only two schools with 180 pupils in Moskovsky district. It has 27 schools today which are attended by 22,000 pupils. Before the revolution there were no hospitals — there are 4 hospitals today, 14 clinics and outpatient dispensaries and 69 medical-aid centres.

In 1945, a big park, Victory Park, was laid out here over an area of 100 hectares. In the avenue of Heroes stand busts of six Heroes of the Soviet Union who were awarded this title twice and monuments to Alexander Matrosov and Zoya Kosmodemyanskaya who gave their lives in the Great Patriotic War.



"Avtovo" Underground Station



Underground Station in the Vosstange Square

Vast construction is being carried out in other sections of Leningrad.

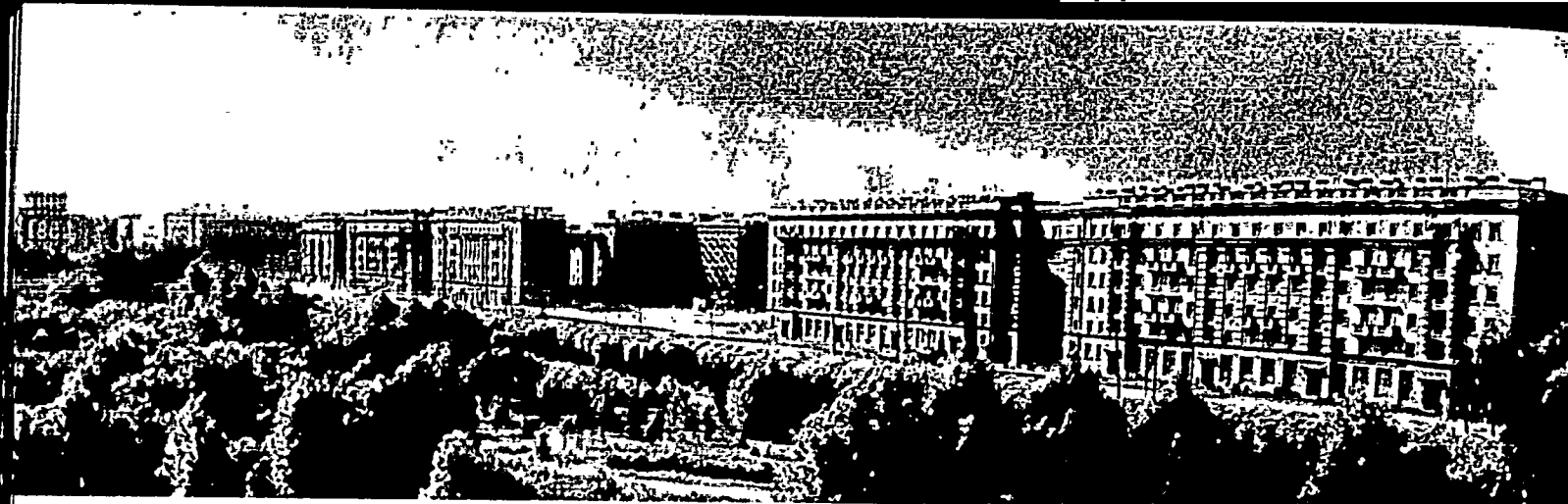
Stachky Square lined by new buildings spreads around the magnificent triumphal Narvsky Gates, erected in 1812 — 1814 to Guarenghi's design in honour of the return of the Russian Guards from their campaign.

Construction work proceeds at a fast tempo and over 300,000 sq. metres of new floor space are built every year.

Leningrad's new underground railway connects all these districts. The surface structures and underground halls of the first eight stations, whose decoration depicts

themes from Soviet life, were executed by talented architects and artists.

Special attention was given to the renovation of bridges, of which there are over 400 in Leningrad, the construction of new stretches of the granite embankment, the planting of greenery and improvement of Leningrad's streets. More than 6,000,000 trees and shrubs were planted in the squares and thoroughfares after the war. The total length of tree-lined streets is 70 kilometres. Leningrad is girdled by a wide belt of fruit trees and decorative plants. Leningrad's parks and gardens spread over an area of 1,000 hectares.

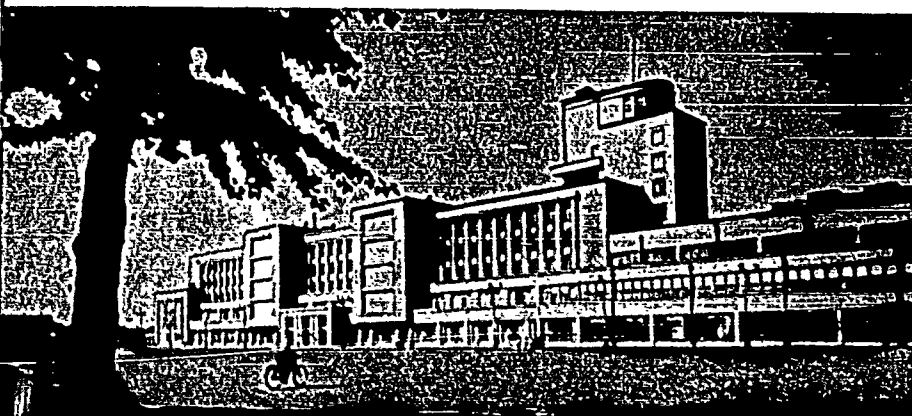


A view from the Victory Park

Moskovsky Prospect and Victory Park



Sojuzpushnina Palace



House of Culture on the Vassilyevsky Island

Kirov Islands

Kirov Islands lying at the sea coast have changed beyond recognition. The central Park of Recreation bearing Kirov's name is situated here and covers an area of 500 hectares. Etched against a grove stands Yelagin Palace. It is adjoined by other structures and a music pavilion. The palace was designed by Rossi. The granite quay with figures of lions was built in Soviet times. Near the quay stands a pavilion and beaches are everywhere around.

In 1945, on the neighbouring Krestovsky Island Primorsky Victory Park was laid out. Picturesque glades, fountains and artificial ponds are located on an area of 190 hectares. Its broad Central Alley (2 kilometres in length) takes the visitor to the big Kirov Stadium which was completed in the summer of 1950 and seats 80,000.

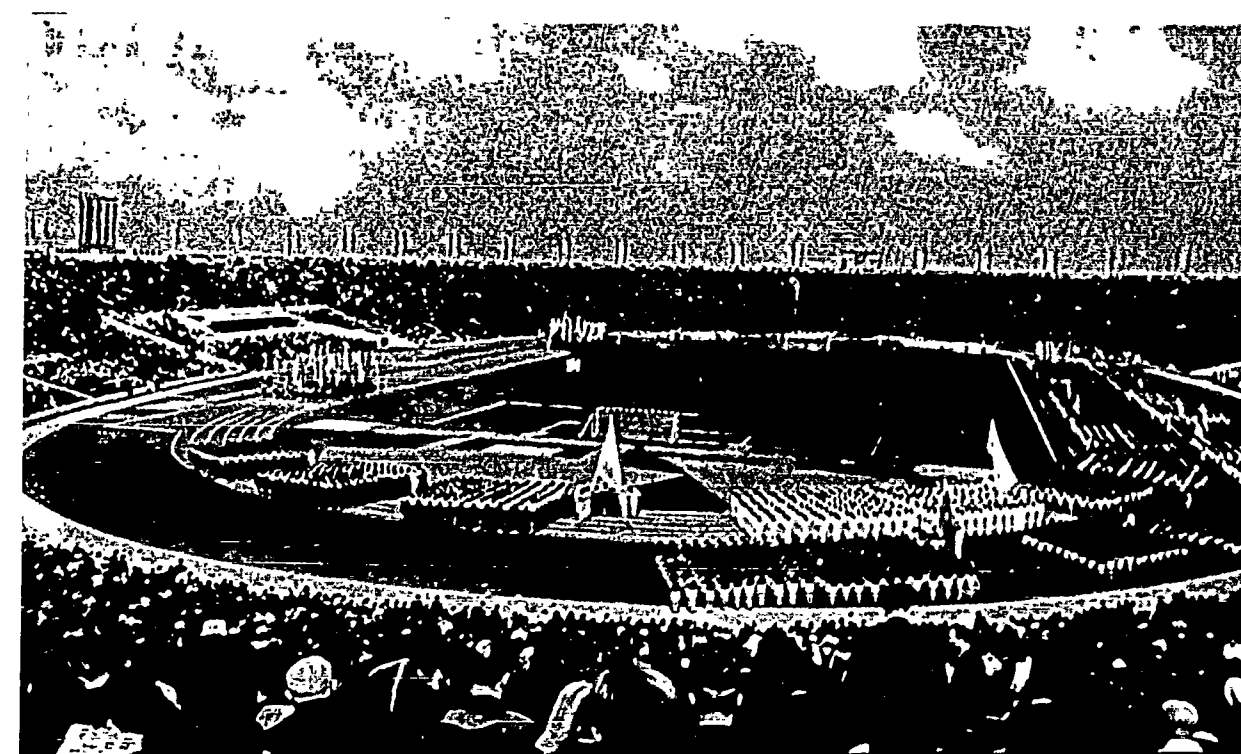
At its main entrance stands a monument to Kirov. On the lower landing of its stairway plays a fountain. All its stairways and walks lead to the upper terrace skirting the stadium. The terrace is 20 metres wide. From here opens a splendid view of the stadium's amphitheatre, the green football field and racing tracks. The beautiful panorama of the bay and city unfolds before the excursionist. The stands of the stadium are divided into 52 sectors by radial stairways.

Kirov Islands is Leningraders' favourite recreation spot. Many thousands of Leningraders and tourists take walks in alleys and go to the stadium in every season.

★



A pavilion in the Central Park



Kirov Stadium

On a summer day



On the beach

Yelagin Palace



Close by, on the bank of the Bigger Nevka stands the wooden Kamunno-ostrovsky Theatre which was built by architect Shustov early in the 19th century. Near the theatre grows an old shady oak which is 250 years old and, as the legend has it, was planted by Peter I.

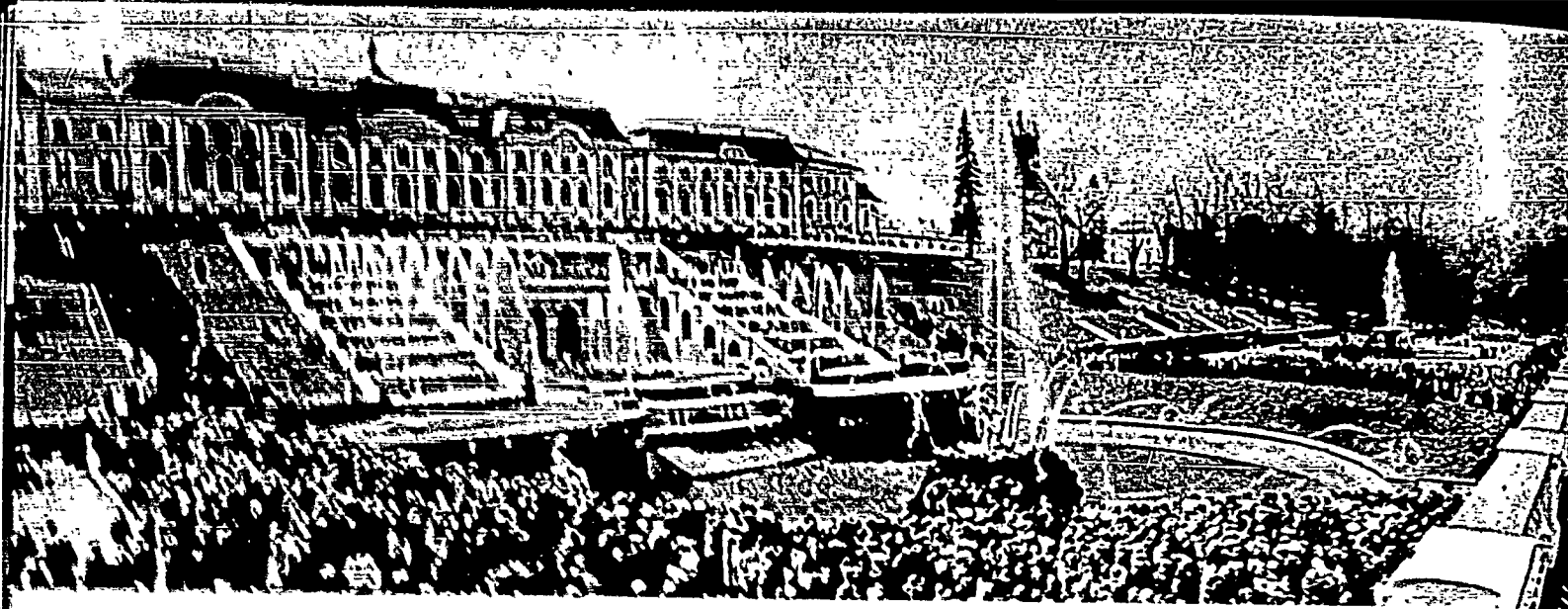
Marking the site of Pushkin's duel in Kolomiashsky Highway near the Chornaya River stands an obelisk.

Leningrad's resort zone is situated along the coasts of the Bay of Finland and on the Karelian Isthmus. Splendid beaches, numerous rest homes and sanatoriums, camps for Young Pioneers and tourists' centres were built here. The town of Zelenogorsk is the centre of the "resort zone." Further on lies Repino. The Penaty Estate of Repin, the great Russian artist, is situated here and has been turned into a museum.

★

The oak planted by Peter I.





Petrodvorets

The construction of splendid suburban palaces and parks was started almost simultaneously with the construction of the city.

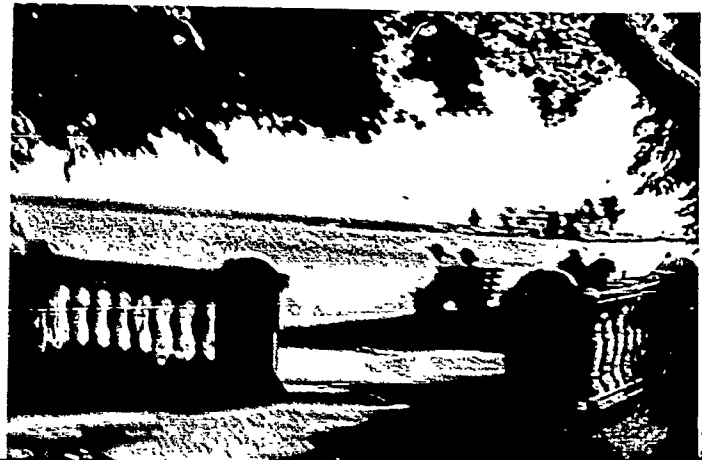
The Big Palace in Petrodvorets, formerly Peterhof, is one of the most palaces that have been built in Russia. It is famous all over the world for its wonderful terraces and gardens, running from the palace to the sea. In the centre of the principal aquatic ensemble is a large cascade, surmounted by a statue of Samson, who is tearing the mouth of a lion. From the lion's mouth a stream of water flows to a height of 20 metres.

A grotto-like room is surrounded by naiads, sirens, tritons, dolphins and frogs shooting cross cross

sprays of water. On the right and left of the pond among flower beds runs a line of fountains. Along the fountains stand marble vases which issue jets of water.

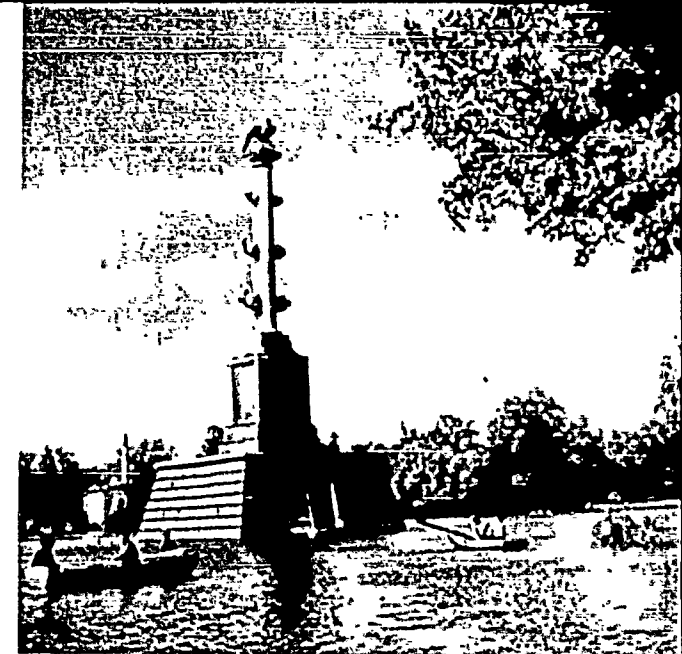
Close to the Big Palace near the sea coast is located "Monplaisir" Palace, an edifice of somewhat smaller dimensions. An original cascade, designed in a chequer-board manner, leads up to its façade. On the other side of the Big Palace, in the centre of Marly Palace, is the Golden Cascade. At a distance is situated the two-storey Hermitage Pavilion. Petrodvorets is a favourite country spot of Leningraders, excursionists and tourists who come here to spend their holidays.

A view of the sea coast



Monuments to the glory of the Russian Navy — the Tchesmen Column standing on a lake, Kagulsky Obelisk, Moreyskaya Column and others have been restored too.

City of Pushkin



The Tchesmen Column

Some twenty kilometres away from Leningrad lies Pushkin, formerly Tsarskoye Selo. Pushkin, named after the great Russian poet, is famous for its Tsarskoselsky Lyceum where Pushkin studied.

The sights of Pushkin are the Big Alexandrovsky Palace, Cameron's Gallery and the Hermitage. A permanent art exhibition displaying multi-coloured stone articles and Russian porcelain is housed in the Agate Rooms. Alexandrovsky Palace is a rest home today.

In front of the Lyceum which adjoins Yekaterininsky Palace stands a monument to the great poet. The Lyceum and the rooms formerly occupied by Pushkin and his friends were completely restored.

The colonnade of the Palace



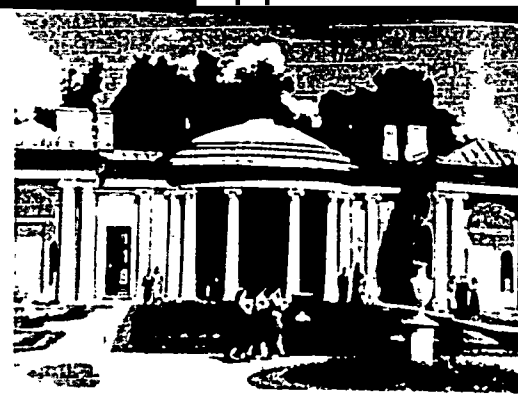


Cameron's Gallery

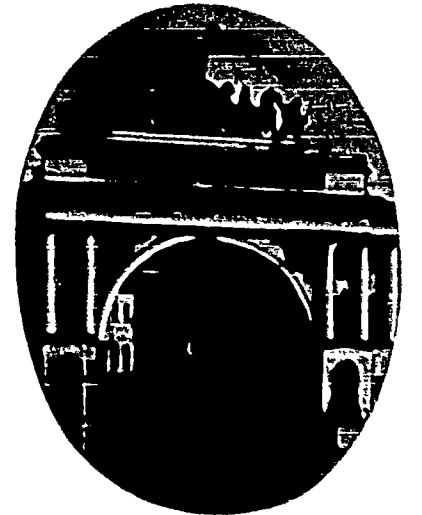
Leningrad with its suburban palaces and parks is the national pride of the Soviet Union.

With every passing year Leningrad becomes more and more magnificent and is the world's most interesting city.

Entrance to Cameron's Gallery



Agate Rooms



"Intourist" provides tourists travelling in the USSR with service that includes: meeting and seeing off at railway stations, piers and airfields; transfer of the tourist and his luggage to the hotel and back; comfortable rooms in hotels; meals in best restaurants; excursions in cities, resorts and their environs with the assistance of a guide-interpreter.

★

THE USSR COMPANY FOR FOREIGN TRAVEL



All information on trips to the USSR, itineraries, service and the purchase of "Intourist" tours may be received from "Intourist" agencies in the capitals and large cities of the world as well as at the "Intourist" Head Office: Gorky Street 1, Moscow. Cables: Intourist Moscow.

★



Ленинград

СПУТНИК ТУРИСТА



Leningrad
A SHORT GUIDE

Leningrad

=A=S=H=O=R=T=G=U=I=D=E=

*explanatory index
to the map*

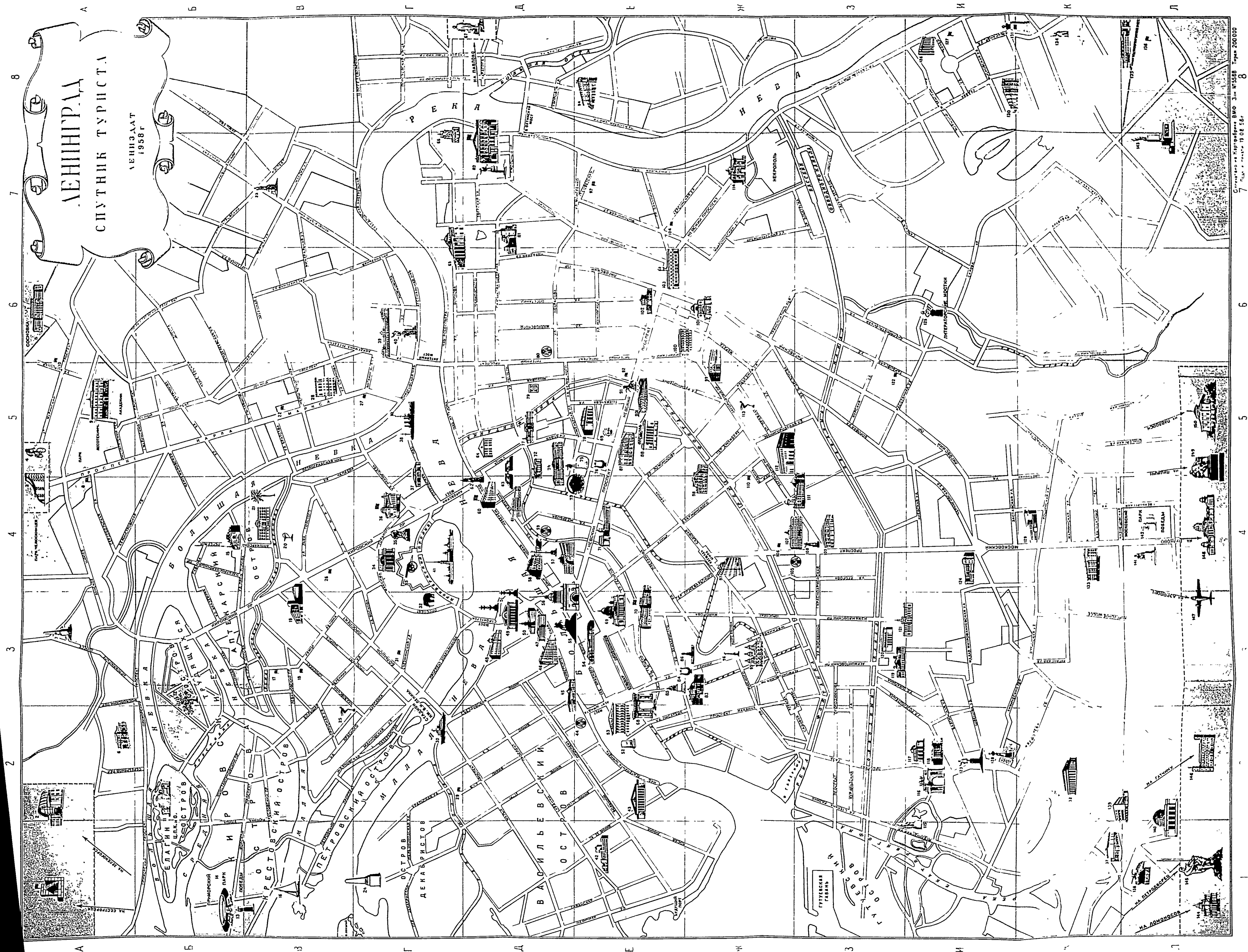
L E N I Z D A T 1 9 5 8

Ленинград

=С=П=У=Т=Н=И=К=Т=У=Р=И=С=Т=А=

указатель к карте

Л Е Н И З Д А Т 1 9 5 8



Составитель А. С. Бессмертный
Перевод на английский язык А. Вейзе и Л. Хвостенко
Фото А. И. Бродского, Г. Ф. Коновалова, Б. С. Лосина,
Н. А. Науменкова и Р. А. Мазелова
Рисунки В. С. Орлова и А. А. Ушина

Compiled by A. Bessmertny
Translated into English by L. Khvostenko and A. Weise
Photos by A. Brodsky, G. Konoválov, B. Losin,
N. Naumenkov and R. Mázelev
Drawings by V. Orlov and A. Ushin

Памятник
В. И. Ленину
у Финляндского вокзала.
Monument
to V. I. Lenin
at the Finland Terminal.



Ленинград — второй после Москвы по величине и значению город Советского Союза. Его история неотделима от истории русского народа, чьим трудом и гением он был создан, от развития национальной экономики, науки, культуры. Ленинград славен своими революционными традициями. Он развивался и развивается как крупнейший передовой центр отечественной промышленности. Он внес и вносит выдающийся вклад в сокровищницу мировой цивилизации.

Ленинград ведет свою историю от начала XVIII в. В ходе Северной войны России со Швецией 16 (27) мая 1703 года была заложена крепость Санкт-Петербург. Основание города знаменовало победу России в многовековой борьбе за свои невские земли. Русское государство получило выход к важнейшим для него северным торговым путям; оно становилось и морской державой.

Петербург (с 1914 года — Петроград) более двух веков был столицей Российской империи.

В этом городе жили и боролись представители трех поколений русских революционеров — декабристы, революционные демократы, пролетарские революционеры-ленинцы, бессмертный подвиг которых останется в веках примером гражданской доблести и мужества.

Советские люди называют город Ленина колыбелью Великого Октября, городом-тружеником, городом-героем.

Здесь, в Петрограде, в октябре 1917 года впервые на земном шаре поднялось знамя социалистической революции и с призывом к миру во всем мире родилась Советская власть.

На протяжении многих лет здесь вел революционную деятельность создатель Коммунистической партии и Советского государства великий вождь мирового революционного движения Владимир Ильич Ленин.

По просьбе петроградских трудящихся в 1924 году II съезд Советов СССР переименовал Петроград в Ленинград. В постановлении съезда говорилось: «Пусть отныне этот крупнейший центр пролетарской революции навсегда будет связан с именем величайшего из вождей пролетариата — Владимира Ильича Ульянова-Ленина».

В семье советских городов Ленинград замечателен и своим неисчерпаемым трудолюбием. Первые отечественные тракторы, блюминги, турбины, сложнейшие машины и приборы, атомный ледокол «Ленин» сделаны золотыми руками ленинградских рабочих и ученых, инженеров и техников. Развивая благородные черты питерского пролетариата, трудящиеся Ленинграда неизменно идут в первых рядах борцов за процветание своего Отечества.

По земле Ленинграда никогда не ступала нога завоевателя-чужеземца!

В годы гражданской войны молодая Республика Советов отстояла Питер — первую свою столицу от натиска иностранных интервентов и белогвардейцев. Город был удостоен высокой правительственной награды — ордена Красного Знамени.

В годы Великой Отечественной войны фашизм сковал город кольцом блокады, смертельными тисками голода и холода. Но выстояли ленинградцы! Вдохновляемые помощью родной страны, моральной поддержкой простых людей всех стран, они показали миру, на что способен советский человек. Родина отметила беспрецедентный подвиг города-героя вторым орденом — орденом Ленина.

Третья награда — орден Ленина — появилась на знамени города летом 1957 года, в дни празднования 250-летия со дня основания Ленинграда. На юбилейных торжествах с особой гордостью отмечались огромные преобразования в Ленинграде за сорок советских лет. Перемены эти видны на каждом шагу. Возникли новые и значительно развились старые отрасли промышленности, введены в строй миллионы квадратных метров жилой площади. Навсегда исчезли былые рабочие окраины, их место заняли обширные озелененные жилые массивы, культурно-просветительные и бытовые учреждения.

Ленинград, насчитывающий около трех миллионов жителей, занимает территорию более 32 тысяч гектаров.

В Ленинграде сосредоточены такие известные всей стране гиганты социалистической индустрии, как заводы Кировский и Металличе-

ский. «Электросила» им. С. М. Кирова и Невский машиностроительный им. В. И. Ленина; такие историко-революционные и архитектурные памятники, как Смольный и Петропавловская крепость, Адмиралтейство и Зимний дворец, Казанский и Исаакиевский соборы; такие неотделимые от облика города монументы, как Медный всадник, триумфальная колонна на Дворцовой площади, памятник В. И. Ленину у Финляндского вокзала. Заслуженным признанием пользуются старейшие русские академические театры Ленинграда — оперы и балета им. С. М. Кирова, драмы им. А. С. Пушкина. Далеко за пределами страны знают такие выдающиеся сокровищницы искусства, как Государственный Эрмитаж и Русский музей.

Один из красивейших городов мира, Ленинград своими многочисленными историческими и художественными достопримечательностями вызывает огромный интерес советских людей, многих тысяч зарубежных гостей.

Цель настоящего издания — помочь им познакомиться с городом, его памятниками старины, недавнего прошлого и с сегодняшней жизнью. Разумеется, схематическая карта и указатель к ней, включающий в себя также справки о некоторых зрелищных, торговых, бытовых и туристско-экскурсионных организациях, — не охватывают всех памятных мест. Тем не менее «Спутник туриста» позволит нашим гостям быстрее ориентироваться в Ленинграде, кратко расскажет о примечательных зданиях и памятниках, поможет выбрать маршруты осмотра города.

Все памятные места на карте снабжены порядковыми номерами,

идущими слева направо, сверху вниз. Группы объектов, связанные исторически или топографически, обозначаются последовательными номерами, даже если они сдвинуты по вертикали или по горизонтали. Для того чтобы легче найти нужный объект, номера ориентированы по сетке квадратов карты; обозначение квадрата (буква и цифра) дается после адреса, в скобках. Примечательные архитектурные сооружения показаны, как правило, фасадами; пригородные заповедники вынесены на отдельные врезки. Большинство памятных ленинских мест, в том числе мемориальные музеи-квартиры В. И. Ленина, историко-революционные памятники, здания руководящих городских организаций отмечены на карте красным флажком. Условный знак — буква «м» в кружке — обозначает, кроме специально оговоренных случаев, мемориальные музеи-квартиры. В конце указателя прилагается перечень видов транспорта к улицам, площадям и пригородам, упомянутым на карте.

Для удобства пользования картой дается тематический список отмеченных объектов. Все даты до февраля 1918 года приводятся по старому стилю.

After Moscow, Leningrad is the second largest and most important city of the Soviet Union. Its history is inseparable from the history of the Russian people, whose genius and labour brought it into being, and from the development of the national economy, science and culture of Russia. Leningrad is renowned for its revolutionary traditions. The city arose and is still developing as one of the largest and most progressive centres of our national industry. Its contribution to the treasury of world civilization remains as prominent as ever.

The history of Leningrad dates back to the beginning of the 18th century. On 16 May 1703 (27 May, new style), in the course of the North War between Russia and Sweden, the foundations of the fortress of St. Petersburg were laid. The foundation of the city signified Russia's victory in her age-long struggle for the recovery of her lands along the Neva. The Russian state obtained an exit to the northern trade routes, which was a factor of paramount importance: thus Russia became a naval power.

For two centuries St. Petersburg (re-named Petrograd in 1914) remained the capital of the Russian Empire.

Three generations of Russian revolutionaries lived and fought in this

city. the Decembrists, the Revolutionary Democrats and the Proletarian Revolutionaries-Leninists. Their immortal deeds shall live for ever in centuries as a model of civic valour and courage.

The Soviet people call Leningrad (which is the Russian for Lenin's town) the cradle of the Great October Revolution, the labouring city, the city-hero.

It is in Petrograd that in October 1917 the banner of Socialist revolution was raised aloft for the first time on the globe, and Soviet power came into being; from the first days of its existence Soviet power called for peace the world over. For many years, here, too, the founder of the Communist Party and the Soviet State, the great leader of the world revolutionary movement, Vladimir Ilyich Lenin conducted his revolutionary activities.

In 1924 the Petrograd workers petitioned the Second Congress of the Soviets of the U.S.S.R. to rename Petrograd and call it Leningrad. The Decision of the Congress read: "Henceforward this largest centre of proletarian revolution shall be for ever associated with the name of the greatest leader of the proletariat — Vladimir Ilyich Ulyanov-Lenin."

In the family of Soviet cities Leningrad is also famed for its feats of labour. The first home-made Soviet tractors, bloomings, turbines, the most complex machinery and instruments, as well as the atomic ice-breaker *Lenin*, — all these have been made by the skillful hands of the Leningrad workers and scientists, engineers and technicians. Carrying on the noble traditions of the Peterstown proletarians, the toilers of Leningrad steadfastly march in the vanguard of fighters for the prosperity of

their Motherland. The foot of a foreign conqueror never trod the soil of Leningrad.

During the years of the Civil War, the young Republic of Soviets shielded Petrograd, her first capital, from the onset of foreign interventionists and the White Guards. A reward — the Order of the Red Banner — was bestowed on the city.

During the years of the Great Patriotic war, fascism forged a blockade chain around Leningrad and held the city in the deadly grip of hunger and cold. But the Leningradians endured all. Inspired by the help of their Motherland, by the moral support of the common people of all countries, they showed the world the true mettle of the Soviet man. The Soviet land rewarded the unparalleled feat of the city-hero by a second order — the Order of Lenin.

A third decoration — another Order of Lenin — appeared on the city's standard in the summer of 1957, during the festivities commemorating the 250th anniversary of the foundation of Leningrad. With particular pride our people spoke at the Jubilee functions of the great changes that had taken place in Leningrad in the course of forty years of Soviet power. These changes are manifest at every turn. Old branches of industry have been considerably expanded and quite new branches appeared, millions of square metres of floor-space have been built in the residential districts of the city. The old-time workers' suburbs have vanished for ever, yielding place to extensive conglomerations of parks and residential blocks, with their own cultural institutions and public catering establishments.

Leningrad, with its population of nearly 3,000,000 people, occupies a territory exceeding 32,000 hectares (nearly 79,000 acres).

Leningrad is the site of such giants of socialist industry, as the *Kirovsky Zavód* (the Kirov Works), *Metallichesky Zavód* (Metallic Works), the *Electrosila* Plant named after Kirov and the *Nevsky* Machine-building Plant named after Lenin; Leningrad is the city of such historical and architectural monuments, as the *Smólny*, the *Petropávlovskaya Krépost* (Peter-and-Paul Fortress), the *Admiralty* and the *Winter Palace*, the *Kazàn* and *St. Isaac's Cathedrals*; part and parcel the aspect of the city are such monuments as the *Copper Horseman*, the *Triumphal Column* in the Palace Square and the *Monument to V. I. Lenin* in front of the Finland Terminal. A well-deserved popularity is enjoyed by the oldest Russian academic theatres of Leningrad: the *Kirov State Opera and Ballet Theatre* and the *Pushkin State Drama Theatre*. The fame of such outstanding art treasures, as the *State Hermitage* and the *Russian Museum* has spread far beyond the borders of our country.

One of the most beautiful cities of the world, Leningrad, with its fine sights, numerous historical monuments and objects of art, evokes great interest among the Soviet people and the many thousands of guests from abroad.

The aim of this publication is to help acquaint the Soviet people and their guests with the city, its monuments of remote and recent times, its life of to-day. It stands to reason that the Simplified Map of Leningrad and its Index do not embrace all places of interest in the city, though the latter contains information concerning theatres and

cinemas, stores and shops, servicing establishments, tourist bureaux, etc. Nevertheless, the Short Guide will help our visitors to find their way about Leningrad. It will tell briefly about the more remarkable buildings and monuments and suggest convenient sight-seeing routes.

In the Simplified Map all places of interest are indicated by figures which are to be read horizontally from right to left in consecutive rows downwards. Objects closely related historically or topographically are indicated by consecutive numbers, even if these objects do not lie in the same horizontal or vertical row.

To facilitate the finding of Places of Interest in the Map, the latter is divided into squares with Russian capitals for horizontal and ciphers for vertical rows. In the Index the square pertaining to this or that object is indicated after the address. Notable architectural structures are at a time shown en façade; suburban compounds are shown separately on the same scale. The majority of Lenin Memorials, the Memorial Museums — Residences of V. I. Lenin included, all the historical-revolutionary monuments and the administrative buildings of the city are indicated on the map by a red flag. An encircled letter M symbolizes, if not explained otherwise, house-museums. The Index is supplemented with a Directory to means of transportation leading to such streets, squares and suburbs, as are shown in the map.

A topical list of objects indicated in the map is given separately for the sake of convenience. All dates previous to February 1918 are Old Style (i.e. the Julian Calendar, which runs 13 days behind the Gregorian Calendar now in general use).

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ЛЕНИНГРАДА

Указатель к карте «Спутник туриста»

1. Исторический памятник-музей В. И. Ленина «Шалаш» — ст. Тарховка, Октябрьской железной дороги. (А 1)
В шалаше из ветвей и сена, на заболоченном сенокосном участке возле озера Разлив, который арендовал рабочий Сестрорецкого оружейного завода Н. А. Емельянов, В. И. Ленин скрывался летом 1917 г. от преследования Временного правительства. Отсюда он руководил партией, ее историческим VI съездом через своих соратников. Здесь он написал большую часть книги «Государство и революция». В память о пребывании вождя революции в Разливе рабочие Ленинграда поставили в 1927 г. памятник «Шалаш» из гранита.

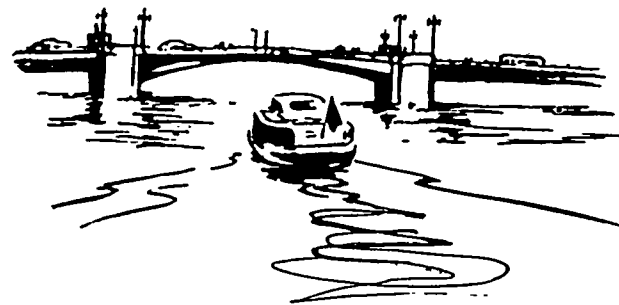
2 Спутник туриста

PLACES OF INTEREST IN LENINGRAD

Index to the Map of the Short Guide

1. Historical Museum — V. I. Lenin's Memorial — *Shalush (The Hut)*: Tárkhovka Station, October Railway. (A1)

In the summer of 1917 V. I. Lenin, persecuted by the Provisional Government, went into hiding; his hiding-place was a hut made of twigs and hay on a marshy tract of meadowland rented by a worker of the Sestrorétsk Armoury N. A. Yemelyánov. From his hiding-place, Lenin, through his comrades-in-arms, directed the activities of the Bolshevik Party and, particularly, its historical VI Congress. It is here, too, that he wrote the greater part of his book *State and Revolution*. In memory of the days spent by the leader of the Revolution in Razliv the workers of Leningrad erected in 1927 a granite monument — the *Shalush*.



2. Санаторно-курортная зона Ленинграда. (A 2)

Западное побережье Карельского перешейка, где с 1946 г. создан Курортный район Ленинграда, славится своей живописной местностью и мягким климатом. Морские купания в Финском заливе, великолепные пляжи, сосновый лес с чистым смолистым воздухом, прибрежные террасы и гористые ландшафты привлекают сюда летом и зимой сотни тысяч отдыхающих, туристов, спортсменов. Благоустроенное Приморское шоссе и электрифицированная железная дорога облегчают ту-

18

2. The Leningrad Zone of Sanatoriums and Health Resorts. (A2)

The western coast of the Karelian Isthmus is famed for its picturesque landscapes and mild climate; in 1946 the Leningrad Zone of Health Resorts was established here. The transparent waters and the splendid beaches of the Gulf of Finland, the pine forests with their pure and balmy air, the coastal terraces and uplands attract hundreds of thousands of holiday-makers, tourists and sportsmen both in summer and winter. The convenient Primorskoye Shossé

ристам осмотр природных богатств и местных достопримечательностей.

Этот край имеет свою богатую историю. В разное время здесь жили и работали В. И. Ленин, А. М. Горький, И. Е. Репин, Д. И. Менделеев, Н. А. Римский-Корсаков, А. В. Суворов, М. И. Кутузов. В городе Сестрорецке находится один из старейших ленинградских заводов — ныне инструментальный завод им. Воскова, а также роща-парк «Дубки», где деревья, по преданию, посажены еще Петром I. Сразу же за Сестрорецком — въезд в Курортный район. В двух километрах от ближайшего поселка Солнечное — музей-усадьба И. Е. Репина «Пенаты».

Великий русский художник И. Е. Репин жил в «Пенатах» с 1900 по 1930 г., до дня кончины. Здесь у него гостили многие выдающиеся деятели русской культуры — А. М. Горький, В. В. Маяковский, И. И. Бродский, А. К. Глазунов, Ф. И. Шаляпин, В. В. Стасов, И. М. Сеченов и др. Во время войны дача Репина, находившаяся на оккупированной фашистами территории, сгорела. В ближайшие годы дом-музей будет восстановлен.

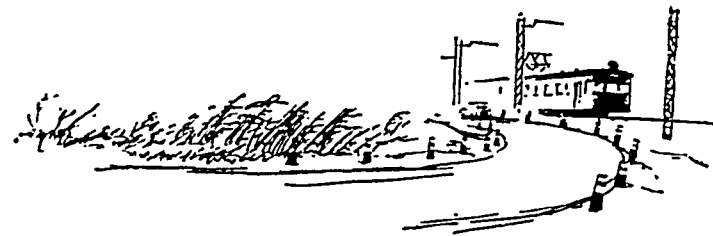
2*

(Coastal Highway) and an electrified railway line make it easier for tourists to survey the natural wealth and the places of interest in these parts.

The region has an eventful history of its own. V. I. Lenin, A. M. Gorky, I. E. Répin, D. I. Mendeléyev, N. A. Rimsky-Kórsakov, A. V. Suvórov and M. I. Kutúzov lived and worked here at different periods of time. The town of Sestrorétsk is the home of one of the oldest works among the industrial enterprises of Leningrad — the former Armoury, now the Vóskov Tool Plant; here, too, are the park-groves of *Dubki* whose oak-trees, according to the tradition, were planted by Peter I. On leaving Sestrorétsk, one almost immediately comes to the gates of the Kurórtny Rayón — the Zone of Health Resorts. In two kilometres beyond the nearest settlement — *Sólnechnoye* — lies the Museum of I. E. Répin — his former country home — *the Penates*.

The great Russian artist I. E. Répin lived in *the Penates* from 1900 to 1930 — till the very day of his death. Among his guests were many illustrious men who made a name for themself-

19



Между поселком Репино и центром Курортного района Зеленогорском отчетливо выделяется береговая терраса — берег древнего моря. В поселках Репино (здесь находится туристская база), Комарово, в Зеленогорске расположены многочисленные дома отдыха и пионерские лагеря. Неподалеку от Зеленогорска — живописные озера и среди них знаменитая «Красавица», вглубь перешейка — районный центр Роштино, получивший свое название от старейшего в Европе лиственничного заповедника «Корабельная роща», созданного в 1738 г. по замыслу Петра I.

20

ves in the field of Russian culture, such as A. M. Górký, V. V. Mayakóvsky, I. I. Brótsky, A. K. Glazunóv, F. I. Shalyápin, V. V. Stàsov, I. M. Séchenov and others. During the late war, Repin's country-house, which was on the territory occupied by the fascists, was destroyed by fire. In a very few years the *Penates* shall be completely restored. The settlement, formerly called Kuókkalo, has received the name of Répino. The stretch of coastland between Répino and the administrative centre of the Kurórtny Rayón — Zelenogórsrk — is conspicuous for its coastal terrace — the shore of an ancient sea. Numerous Rest-homes and Pioneer's Camps are located in such places as Répino (where there is a tourist camp, too), Komaróvo and Zelenogórsrk. Near Zelenogórsrk there are picturesque lakes, and among them the famous *Krasàvitsa* („The Beauty“). Further inland lies a regional administrative centre Róshchino which was named after a reservation of larch-trees, the oldest in Europe; this reservation, called *Korabélnaya Róshcha* („The Mast-tree Grove“), was established in 1738 on the initiative of Peter I.

3. Большой лыжный трамплин в Кавголово. (A 4)
 4. Велосипедный трек — пр. Энгельса, 81. (A 5)
 5. Политехнический институт им. М. И. Калинина — Политехническая ул., 3. (A 6)
- В создании этого крупнейшего политехнического учебного заведения принимали участие известные ученые: металлург Д. К. Чернов, физик Н. Г. Егоров, кораблестроитель А. Н. Крылов. Комплекс институтских зданий возведен по проекту арх. Э. Ф. Вирриха в 1901 г. Передовое студенчество, прогрессивно настроенные преподаватели участвовали в революционном движении. 17 мая 1917 г. в здании института на митинге рабочих завода «Айваз» выступил В. И. Ленин.
- За годы Советской власти Политехнический институт окончило более 30 тысяч специалистов.

3. The great ski-jump in Kávgolovo. (A4)
 4. Bicycle Track: Prospekt Engelsa, 81 (81 Engels Avenue).¹ (A5)
 5. M. I. Kalinin Polytechnical Institute: Politekhniticheskaya Ulitsa, 3. (A6)
- Prominent scientists, such as the metallurgist D. K. Chernóv, the physicist N. G. Yegórov and the shipbuilder A. N. Krylóv took part in the organization of this great polytechnical school. The ensemble of the institute buildings was designed by the architect E. F. Wirrich and erected in 1901. The more advanced part of the students and the progressive teachers of the Institute participated in the revolutionary movement. On May 17, 1917, V. I. Lenin spoke at a meeting of the workers of the *Aivaz Works* in the building of the Institute.

During the years of Soviet power more than 30,000 specialists have graduated from the Polytechnical Institute.

¹ See p. 185 for Glossary of Russian words and phrases used in the text.

21

6. Ансамбли новых жилых домов в Старой и Новой Деревне. (A 2)

Построенные в основном после войны в районе Приморского пр. новые дома (арх. О. И. Гурьев, В. М. Фромзель, П. В. Курочкин и др.) придали району Старой и Новой Деревни вид живописного зеленого городка. Небольшие двух- и трехэтажные дома, отделанные с большим вкусом и пониманием переходного к пригороду ландшафта, полностью благоустроены и газифицированы. В нижних этажах размещены бытовые и коммунальные учреждения.

7. Обелиск на месте дуэли А. С. Пушкина — Коломяжское шоссе. (A 3)

27 января 1837 г. в этом районе, за Черной речкой, состоялась дуэль А. С. Пушкина с Дантесом. Смертельно раненного поэта друзья отвезли на его последнюю квартиру (набережная реки Мойки, 12). В день столетия со дня гибели Пушкина здесь, на площадке, окруженной тополями и ивами, был

22

6. Ensembles of new apartment houses in Stáraya Derévnya and Nóvaya Derévnya (Old Village and New Village). (A2)

The new houses built in the vicinity of the Primórsky Prospekt mostly after the war (architects O. I. Gúryev, V. M. Frómzel, P. V. Kúrochkin and others) lent the region of the two "Villages" the air of a picturesque green hamlet. The small two- and three-storeyed houses built with a great display of fine taste in a style which can be called as transitive from the urban to the suburban style, are furnished with all modern accommodations, gas included. The ground floors are occupied by stores and servicing establishments.

7. Obelisk at the place of A. S. Pushkin's duel. Kolomyázhskoye Shossé. (A3)

Here, near the brook Chyórnaya Réchka, on 27 January, 1837, A. S. Pushkin fought a duel with D'Anthés. The mortally wounded poet was brought by his friends to his last residence (Náberezhnaya Móiki, 12). On the centenary of the poet's death a plain-shaped obelisk was erected here on a terrain surrounded by poplars and

воздвигнут строгий обелиск из розового гранита с бронзовым барельефом-портретом великого художника слова. Авторы памятника — скульптор М. Г. Манизер и арх. А. И. Лапиров.

8. Квартира-музей В. И. Ленина — Сердобольская ул., 1/106, кв. 20. (A 4)

Последняя конспиративная квартира В. И. Ленина, в которой он жил и работал по возвращении из Финляндии, с 7 по 24 октября 1917 г. Отсюда Ильич руководил подготовкой вооруженного восстания. Покинув квартиру вечером 24 октября, В. И. Ленин направился в Смольный, где сосредоточил в своих руках все нити руководства Октябрьским штурмом. Обстановка квартиры восстановлена с помощью ее бывшей хозяйки М. В. Фофановой.

9. Лесотехническая академия им. С. М. Кирова — Институтский пер., 5. (A 5)

Первое в России высшее лесное учебное заведение (основано в 1803 г.), ныне одно из крупнейших в стране. Гордость Академии —

willows. The obelisk is made of rose granite with a bronze bas-relief of the great master of verse. The authors of the monument are the sculptor M. G. Mánizer and the architect A. I. Lapirov.

8. V. I. Lenin museum: Serdobólskaya Ulitsa 1/106, apartment 20. (A4)

The last of the conspirative quarters of V. I. Lenin where he, on his return from Finland, lived and worked from the 7th till the 24th of October 1917. From here Ilyich (as the Russian people lovingly called Lenin) directed preparations for the armed uprising. Leaving the apartment in Serdobólskaya Ulitsa in the evening of October 24, Lenin went to Smolny where he took all the strings of the October assault into his own hands. The interior and fittings of the apartment have been restored with the help of its former owner — M. V. Fófánova.

9. Kirov Academy of Forestry and Timber Industry: Institútsky Percúlok, 5. (A5)

The first Russian higher Forestry School (founded in 1803) remains one of the largest

23



ее парк, расположенный на холме, который некогда был берегом древнего моря. Парк создавался более ста лет. Много сделал для этого питомника известный ученый Д. Н. Кайгородов, который жил на территории парка и похоронен здесь же. В парке находится братская могила участников Великой Октябрьской социалистической революции.

10. Болотная ул., 13. (А 5)

16 октября 1917 г. в этом здании под руководством В. И. Ленина состоялось расширенное заседание ЦК большевистской партии с участием местных партийных и профсоюзных организаций. Заседание подтвердило решение ЦК от 10 октября о вооруженном восстании и выбрало Военно-революционный центр по руководству восстанием.

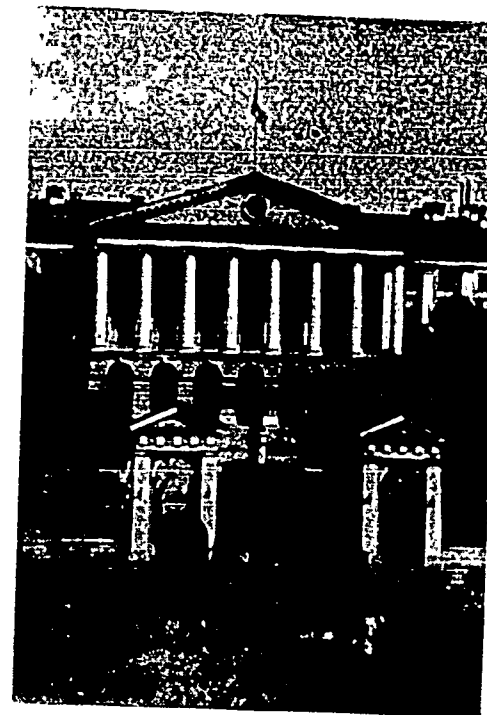
11. Центральный парк культуры и отдыха им. С. М. Кирова (ЦПКиО) — Елагин остров. (Б 2)

in the country. A large park covering the top of a hill which once was the shore of an ancient sea, is the pride of the Academy. The park was laid out more than a hundred years ago. The eminent scientist D. N. Kaigorodov, who had lived and was buried on the territory of the park, did much to improve this tree-nursery. In the park there is also a common grave of the participants of the Great October Socialist Revolution.

10. Bolótnaya Ulitsa, 13. (A5)

A meeting of the Central Committee of the Bolshevik Party together with representatives from local Party and Trade Union organizations took place in this building on October 16, 1917; the meeting, with Lenin presiding, confirmed the 10th of October decision of the Central Committee and elected a Revolutionary Centre to direct the Uprising (See p. 29, No. 17).

11. Kirov Central Park of Culture and Rest: Yelágin Ostrov. (B2)



Смо́льный. The Smolny.

Летом 1957 года, в день празднования 250-летия Ленинграда, на площади Восстания был заложен памятник В. И. Ленину.

In the summer of 1957, on the day of the 250th Anniversary of Leningrad, a new monument to V. I. Lenin was founded in the Uprising Square (Plóshchad Vosslánya).



Парк создан в 1932 г. по инициативе С. М. Кирова. Площадь — около 100 гектаров. В парке около 18 тысяч деревьев в возрасте от 3 до 260 лет: липы и вязы, лиственницы и кедры, клены, тополи, серебристые ивы. Украшенные многочисленными прудами, пейзажи здесь полны очарования.

В начале XIX века над планировкой парка и сооружением парковых построек работал знаменитый арх. К. И. Росси. До сих пор сохранились созданные им Елагин дворец (изображен на карте), «Кухонный» и «Конюшенный» корпуса, гранитная пристань, несколько павильонов. Стрелка Елагина острова, эффектно оформленная в 1927 г. гранитной пристанью с фигурами львов (арх. Л. А. Ильин), открывает великолепную панораму Финского залива.

Бывший придворный парк ныне любимое и популярное место отдыха ленинградцев. Ежедневно десятки тысяч людей приходят сюда отдохнуть, покататься на лодке или послушать симфонический концерт, поиграть в волейбол или почитать книгу.

26

The initiator of turning these grounds into a Park of Culture and Rest was S. M. Kirov; the Park was opened in 1932. It covers an area of about 100 hectares. There are 18,000 trees in the park (from 3 to 260 years old, with lime-trees and elms, larches and cedars, maples, poplars and silvery willows among them). Full of charm are the park landscapes.

At the beginning of the 19th century the famous architect C. Rossi designed the park layout and the principal buildings. The Yelagin Palace (See picture in the map), the buildings of the Kitchens and the Stables, a granite pier and several pavilions, built by Carlo Rossi, still can be seen in the park. From the Strelka (Spit) of the Yelagin Ostrov (in 1927 the Strelka was mounted into an imposing granite pier with two lions; architect L. A. Ilyin) one gets a splendid view of the Gulf of Finland.

To-day the former park of court nobility has become a favourite haunt of Leningradian holiday-makers. Thousands upon thousands of people come here daily to rest, to row out in a boat or to listen to symphony music, to play volley-ball or to read a book.

12. *Дуб Петра I* — Остров трудящихся, Западная аллея. (Б 3)

Сохранилось предание о том, что этот дуб был посажен Петром I на Каменном острове в 1709 г.

13. *Стадион им. С. М. Кирова* — Крестовский остров; Морской пр. (Б 1)

Второй по величине стадион в СССР (после Центрального стадиона им. В. И. Ленина в Москве), один из крупнейших в Европе. Авторы проекта — арх. А. С. Никольский, К. И. Кашин, Н. Н. Степанов. Вместимость стадиона — 110 тысяч человек, в том числе 80 тысяч мест для сидения. Скамьи расположены амфитеатром в кратере гигантского насыпного холма. Амфитеатр состоит из 55 рядов, разделенных на 52 сектора. Общая длина скамеек — 34 километра. У центрального входа на обширной площади установлен памятник С. М. Кирову работы скульптора В. Б. Пинчука. Расположенный на берегу Финского залива среди огромного зеленого массива Крестовского острова — Приморского парка Победы, окруженный благоустроенными

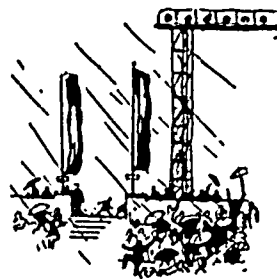
12. *Peter I's Oak: Ostrov Trudyashchiksya* (The Toilers' Island), Zapadnaya Alleya. (B3).

According to the tradition, this oak-tree was planted on the f. Kamenny Island by Peter I in 1709.

13. *Kirov Stadium: Krestovsky Ostrov, Morskoy Prospekt.* (B1)

This is the second largest stadium in the U.S.S.R. (after the Lenin Stadium in Moscow) and one of the largest stadiums in Europe. Designed by architects A. S. Nikolsky, K. I. Kashin and N. N. Stepanov. Total capacity — 110,000, with seats for 80,000 people. The benches, installed on an artificially raised bank, come down in an amphitheatre on the inner slopes. The amphitheatre is divided into 52 sectors, each with 55 rows of seats. The aggregate length of benches is 34 kilometres. In a wide square in front of the main entrance stands a monument to S. M. Kirov, made by sculptor V. B. Pinchuk. Situated on the shore of the Gulf of Finland, in the midst of the extensive green massif of the Krestovsky Ostrov — the Primorsky Victory Park — and surrounded by

27



асфальтированными въездами, стадион производит величественное впечатление.

Здесь проводятся крупнейшие, в том числе международные, футбольные встречи и различные спортивные состязания.

14. *Приморский парк Победы — Крестовский остров.* (Б 1)

Вместе с Московским — один из самых молодых парков города. В его планировке (группа арх. во главе с А. С. Никольским) удачно использован и сохранившийся на Крестовском острове старинный Белосельский парк. Приморский парк создан руками ленинградцев в честь победы над фашизмом. Массовые работы начались в октябре 1945 г., когда в течение месяца было посажено полмиллиона деревьев и кустарников.

На территории парка расположен стадион им. С. М. Кирова — один из крупнейших в стране.

convenient asphalted drives, the Stadium produces a magnificent impression upon all visitors.

The Kirov Stadium is the arena of the most important sport-games, — football matches and other international competitions included.

14. *Primórsky Victory Park: Krestóvsky Ostrov.* (B1)

Together with the Moskóvsky Park this is one of the youngest parks of the city. But its lay-out, effected by a group of architects headed by A. S. Nikólsky, happily includes the old Belosélsky Park which remained on the Krestóvsky Ostrov. The Primórsky Park was built by the Leningradians themselves in honour of the victory over fascism. Work en masse was started in October 1945 and in the course of a month half a million trees and shrubs were planted.

The Kirov Stadium — one of the largest in the country — is situated within the park's territory.

15. *Электротехнический институт им. В. И. Ульянова (Ленина)* — Петроградская сторона, ул. проф. Попова, 5. (Б 4)
Старейшее в стране (основано в 1886 г.) высшее учебное заведение комплексной электротехники. В одном из его зданий (Аптекарский пр., 3) в 1905 г. скрывался В. И. Ленин и читал кружку студентов-большевиков лекции по историческому материализму. В институте несколько лет жил (ул. проф. Попова, 5), работал и в 1905 г. умер великий ученый, изобретатель радио А. С. Попов.

16. *Водно-спортивная станция ВЦСПС* — Петровская коса, 7. (Б 1)

17. *Квартира-музей В. И. Ленина* — наб. р. Карповки, 32, кв. 31. (Б 3)
Здесь 10 октября 1917 г. под руководством В. И. Ленина происходило заседание Центрального Комитета большевистской партии, принявшее историческое решение о вооруженном восстании.

15. *Electrotechnical Institute named after V. I. Ulyánov (Lenin):* Petrográdskaia Storóna, Ulitsa Proféssora Popóva, 5. (B4)
The oldest in the country (founded in 1886) institution of higher learning in the field of complex electrotechnics. In 1905 V. I. Lenin was hiding in one of its buildings (Aptékarsky Prospekt, 3) where he lectured on historical materialism to a group of bolshevik students. The great scientist and the inventor of the radio A. S. Popov lived, worked and died in 1905 in another of the institute buildings (Ulitsa Proféssora Popóva, 5).

16. *Aquatic Sports Centre: Petróvskaya Kossá,* 7 (7, Peter's Point). (B1)

17. *V. I. Lenin Museum: Náberezhnaya Kárpovki,* 32, apartment 31. (B3)
Here a meeting of the Central Committee of the Bolshevik Party, presided over by V. I. Lenin, took place on October 10, 1917. It adopted the historic decision concerning an armed uprising.

18. *Квартира-музей В. И. Ленина* — ул. Ленина, 48/9 (теперь 52/9), кв. 24. (B 3)

После возвращения из эмиграции в 1917 г. В. И. Ленин и Н. К. Крупская жили здесь с 4 апреля по 5 июля у своих родных — Анны Ильиничны и Марка Тимофеевича Елизаровых. В этой квартире В. И. Ленин написал ряд важнейших работ о борьбе за социалистическую революцию в России. Здесь же происходили встречи и совещания членов ЦК большевистской партии под руководством В. И. Ленина. В квартире сохранены вещи и предметы прежней обстановки.

19. *Дом культуры промкооперации* — Кировский пр., 42. (B 3)

Здание находится в квартале новой застройки. Оно возведено в 1934 г. (арх. Е. А. Левинсон и В. О. Мунц) на том месте, где до революции находился скетинг-ринг петербургской «золотой молодежи». Зрительный зал Дома культуры — один из самых крупных в городе — 2200 мест. Здесь выступают видные театральные коллективы страны

18. *V. I. Lenin Museum: Ulitsa Lénina, 48/9, now 52/9, apartment 24.* (B3)

After their return from emigration in 1917, V. I. Lenin and N. K. Krúpskaya stayed here from April 4 till July 5 with their relatives Anna Il'ynichna and Mark Timoféyevich Elizàrovs. It is in this apartment that V. I. Lenin wrote a number of his most important works concerning the struggle for socialist revolution in Russia. Here, too, meetings and conferences of the members of the Central Committee of the Bolshevik Party led by V. I. Lenin took place. The original furnishings of the flat are preserved intact.

19. *Dom Kultúry Promkóoperatsii* (the House of Culture of Industrial Co-operative Societies) — Kirovsky Proséct, 42. (B3)

The building is in the new housing construction area. It was erected in 1934 by architects E. A. Lévinson and V. O. Munz on the spot where the skating-rink of the Petersburg „gilded youth“ was situated before the revolution. The hall of the House of Culture — one of the largest in the city — seats 2,200. Perfor-

и зарубежные артисты (французский певец Ив Монтан, американская труппа «Эвримен-опера» и др.).

20. *Первый Ленинградский медицинский институт им. академика И. П. Павлова* — ул. Льва Толстого, 6/8. (B 4)

Институт развился из первого в России Женского медицинского института, основанного в 1897 г. В помещении института с 15 по 19 апреля 1917 г. работала Петроградская общегородская конференция большевистской партии, на которой дважды выступал В. И. Ленин. Здесь же, в актовом зале, с 24 апреля 1917 г. под руководством В. И. Ленина проходили заседания VII Всероссийской (Апрельской) конференции большевиков.

В создании и развитии института участвовали крупнейшие русские ученые — физиолог И. П. Павлов, психиатр В. М. Бехтерев, микробиолог Д. К. Заболотный, профессора Ю. Ю. Джанелидзе, Г. Ф. Ланг и др. Ныне это одно из крупнейших медицинских учебных заведений страны.

mances are given here by the most prominent theatrical companies of the country as well as by foreign artists (e. g. French singer Yves Montand, the American "Everyman Opera", etc.).

20. *The First Leningrad Medical Institute named after academician I. P. Pavlov: Ulitsa Lva Tolstóva, 6/8.* (B4)

The institute has developed on the basis of the first Russian Women's Medical School founded in 1897. A Petrograd city conference of the Bolshevik Party which was twice addressed by V. I. Lenin was convened in the Institute building on April 15—19, 1917. The sessions of the Seventh (April) All-Russian Conference were held in the Assembly Hall of the Institute beginning from the 24th of April, 1917.

Such outstanding Russian scientists as the physiologist I. P. Pávlov, psychiatrist V. M. Békhterev, microbiologist D. K. Zabolótny, professors Y. Y. Dzhaneldze, G. F. Lang and others — contributed to the foundation and development of the Institute. The Institute as it stands to-day is one of the most important medical schools in the country.

21. Ботанический сад и Ботанический музей Академии наук СССР — Аптекарский остров, ул. проф. Попова, 2. (B 4)

Ботанический сад — один из главных в Советском Союзе центров акклиматизации растений, испытания и внедрения новых ценных культур. Сад был основан в 1714 г. по указу Петра I как «аптекарский огород» для разведения лекарственных растений и уже в 1730-х гг. превратился в подлинно научный центр того времени. Ботанический музей основан в 1823 г. и располагает многочисленными экспонатами, среди которых редкие образцы растительного мира, собранные знаменитыми русскими учеными Н. М. Пржевальским, В. И. Роборовским, П. К. Козловым, В. Л. Комаровым, имя которого присвоено Ботаническому институту Академии наук СССР. Музей ныне обладает одним из крупнейших в Европе гербариев — 5 миллионов видов растений. Кроме того, здесь собрано 100 тысяч экспонатов, представленных в парке и оранжереях.

32

21. The Botanical Gardens and Botanical Museum of the Academy of Sciences of the U.S.S.R. — Aptékar'sky Ōstrov, Ulitsa Proféssora Popóva, 2. (B4)

The Botanical Gardens are one of the most important Soviet centres of acclimating plants and of testing and implanting new valuable cultures. The gardens were founded in 1714 by the decree of Peter I as a „druggist's kitchen garden“ for cultivating medicinal herbs. As early as in the 1730ies it became a regular scientific centre of the time. The Botanical Museum was founded in 1823. It contains numerous exhibits among which one finds rare specimens of the flora of the world collected by the famous Russian scientists N. M. Przheválsky, V. I. Roboróvsky, P. K. Kozlów and also V. L. Komaróv, after whom the Botanical Institute of the Academy of Sciences of the U.S.S.R. is named. At present the museum possesses one of the largest herbariums in Europe containing 5 million specimens of plants. Besides, there are 100,000 exhibits on view in the park and the hot-houses.

22. Клуб им. 1 Мая фабрики «Октябрьская» — пр. Карла Маркса, 37. (B 5)

26 июля 1917 г. под охраной рабочих-выборжцев здесь начал свою работу исторический VI съезд партии большевиков. В соответствии с программными указаниями В. И. Ленина, съезд нацелил партию и весь пролетариат России на подготовку вооруженного восстания, на социалистическую революцию.

23. Пл. Калинина, памятник М. И. Калинин. (B 7)

Многие страницы революционной биографии М. И. Калинина связаны с Выборгской стороной, на одной из центральных площадей которой 20 ноября 1955 г. ему был поставлен памятник (скульптор М. Г. Манизер). Площадь Калинина — один из центров нового

3 Спутник туриста

22. Pervomáiskiy Klub (May Day Club) of the Okt'yabrskàya factory: Ulitsa Kàrla Mârxa, 37. (B5)

The historical Sixth Congress of the Bolshevik Party started its deliberations here on July 26, 1917 under the armed protection of the workers of the Viborgh district. In accordance with the programme forwarded by V. I. Lenin the Congress directed the Party and the whole of the Russian proletariat towards the preparation of an armed uprising and a socialist revolution.

23. Plóshchad Kalínina, monument to M. I. Kalínin. (B7)

Many a page of M. I. Kalinin's revolutionary biography are connected with the Viborgskaya Storóna (Viborgh District). In one of the



33

строительства. Кварталы новых жилых домов, здание кинотеатра «Гигант» неузнаваемо преобразили бывшую рабочую окраину. Реконструкция площади проводилась по проекту арх. А. К. Барутчева.

24. Обелиск в память декабристов — остров Декабристов. (Г 1)

В западной части острова, на берегу Финского залива, на месте, где по преданию были погребены казненные декабристы, в 1939 г. воздвигнут обелиск из черного мрамора, на постаменте которого имена П. И. Пестеля, К. Ф. Рыльева, С. И. Муравьева-Апостола, М. П. Бестужева-Рюмина и П. Г. Каховского.

25. Зимний плавательный бассейн — Большая Разночинная ул., 20. (В 2)

central squares of this district a monument to Kalinin, designed by M. G. Mánizer, was inaugurated on November 20, 1955. Kalinin Square is one of the centres of new housing construction. The blocks of new apartment houses and the building of the cinema house *Ghigànt* („Giant“) have changed the former workers' suburb beyond recognition. The reconstruction of the square was effected after the project of architect A. K. Barútchev.

24. *Obelisk in memory of the Decembrists: Ostrov Dekabristov* (the Decembrists' Island). (Г1)

An obelisk of black marble was erected in 1939 in the western part of the island, on the shore of the Gulf of Finland, and on the spot where, as tradition has it, the executed Decembrists were buried. The names of P. I. Péstel, K. F. Ryléyev, S. I. Muravyóv-Apóstol, M. P. Bestúzhev-Ryúmin and P. G. Kakhóvsky are engraved on the pedestal of the obelisk.

25. *Winter swimming pool: Bolsháya Raznochinnáya Úlitsa*, 20. (B2)

34

26. *Квартира-музей С. М. Кирова* — Кировский пр., 26/28. (В 4)

В этом доме, где с 1926 по 1934 г. в квартире 20 жил С. М. Киров, ныне открыт музей. Экспозиция знакомит посетителей с жизнью и деятельностью пламенного трибуна революции, выдающегося деятеля Коммунистической партии. Представлены его личные вещи, библиотека. В рабочем кабинете вся обстановка сохранена так, как было при жизни С. М. Кирова.

27. *Пр. Карла Маркса*, 18. (Г 5)

В один из дней между 14 и 17 февраля 1897 г. перед отправкой в сибирскую ссылку по делу петербургского «Союза борьбы за освобождение рабочего класса» здесь состоялось совещание руководителей «Союза борьбы» — В. И. Ленина и его соратников.

28. *Выборгский дом культуры* — ул. Смирнова, 15. (В 5)

Построен арх. Г. А. Симоновым, А. И. Гегелло, Д. Л. Кричевским и открыт в 1927 г.

3*

26. *S. M. Kirov Museum: Kirovsky Prospekt*, 26/28, apartment 20. (B4)

A museum is now opened in the house where S. M. Kirov lived in 1926—1934. The exposition acquaints the visitors with the life and activities of the ardent tribune of the revolution, who was an outstanding figure in the ranks of the Communist Party. His personal belongings and library are represented here. In his study the furnishings are preserved the same as they were in S. M. Kirov's lifetime.

27. *Prospect Kàrla Mârxa*, 18 (18, Karl Marx Avenue). (Г5)

On one of the days between February 14 — 17, 1897, before V. I. Lenin was exiled to Siberia on a charge connected with the Petersburg „League of Struggle for the Emancipation of the Working Class“, the leaders of the League, V. I. Lenin and his comrades-in-arms, held a meeting here.

28. *Viborgsky Dom Kultúri* (the Viborgh House of Culture): *Úlitsa Smirnóva*, 15. (B5)

This House was built by architects G. A. Simonov, A. I. Gegéllo, D. L. Krichévsky and

35

одновременно с Дворцом культуры им. А. М. Горького. В районе, где до революции не было ни одного театра, теперь на сцене Дома культуры выступают крупнейшие исполнительские коллективы страны.

29. *Васильевский остров, 7-я линия, 86/8.* (Г 2)

Под руководством В. И. Ленина здесь, в квартире (№ 12) рабочего И. Ф. Федорова, осенью и зимой 1895 г. происходили совещания и конспиративные собрания передовых рабочих Петербурга, членов «Союза борьбы за освобождение рабочего класса».

30. *Морской вокзал — Васильевский остров, наб. адмирала Макарова, у Тучкова моста.* (Г 2)

Отправление пароходов по Финскому заливу на Петродворец, Кронштадт, Зеленогорск.

31. *Съезжинская ул., 6/2.* (Г 3)

Осенью и зимой 1894/95 г. В. И. Ленин бывал здесь в комнате рабочего В. А. Князева и руководил рабочим кружком.

opened in 1927 at the same time with the House of Culture named after A. M. Gorky. The most prominent troupes of the country perform here, in this district which before the revolution could not boast of a single theatre.

29. *Vasilyevsky Ostrov, Sedmaya Linia, 86/8* (86/8, Seventh Line), apartment 12. (Г 2)

In the autumn and winter of 1895 conferences and secret meetings of advanced workers belonging to the „League of Struggle for the Emancipation of the Working Class“ were held under V. I. Lenin's direction in the flat of worker I. F. Fyodorov.

30. *Sea Terminal: Vasilyevsky Ostrov, Naberezhnaya Admirala Makarova, near the Tuckov Most (Bridge).* (Г 2)

The point of departure for ships plying the Leningrad — Petrodvorets, Leningrad — Kronstadt and Leningrad — Zelenogorsk lines and crossing the Gulf of Finland.

31. *Syezzhinskaya Ulitsa, 6/2.* (Г 3)

In the autumn and winter of 1894—1895 V. I. Lenin often came here — to the flat of worker V. A. Knyazev where he conducted a workers' circle.

32. *Зоологический парк — Петроградская сторона, парк Ленина, 1.* (Г 3)

В зоопарке живет свыше тысячи зверей и птиц, в том числе: слоны, бегемот, львы, леопарды, жирафы, несколько пород обезьян, белые, бурые и гималайские медведи и др. Здесь содержатся такие редкие животные, как гигантский муравьед, броненосец, носорог, овцебык. В летнем террариуме — крокодилы, кобры, тигровые питоны.

33. *Артиллерийский исторический музей — парк Ленина, 7.* (Г 4)

В 1703 г. Петр I издал указ о собирании древних военных памятников. С этого начинается история Артиллерийского музея — одного из старейших в стране. Здесь хранятся боевые реликвии, уникальные образцы отечественного огнестрельного и холодного оружия, воинские знамена, ордена и медали, формы одежды. Экспозиция знакомит с развитием русской артиллерии от ее зарождения до наших дней. Интересен материал раздела «Советская артиллерия в Великой Отечественной войне».

32. *The Zoo: Petrogradskaya Storona, 1, Lenin Park.* (Г 3)

There are over a thousand animals and birds in the Zoo, including a hippopotamus, elephants, lions, leopards, giraffes, various species of monkeys, white polar bears, brown and Himalayan bears, etc. Such rare animals as a giant ant-eater, an armadillo, a rhinoceros and a musk-ox can be found here. The summer terrarium contains crocodiles, cobras and pythons.

33. *Historical Museum of Artillery: 7, Lenin Park.* (Г 4)

In 1703 Peter I issued an edict on collecting ancient war relics. This was the starting point in the history of the Artillery museum — one of the largest in the country. Here one can find various war relics, unique models of home-made firearms and blank weapons, battle colours, orders, medals and uniforms. The exposition acquaints one with the development of Russian artillery since the time of its inception to the present day. Of particular interest is the section called „Soviet artillery in the Great Patriotic War“.

34. Театр им. Ленинского комсомола — Петроградская сторона, парк Ленина, 4. (Г 4)

Один из ведущих в стране театров молодежи. Организован в 1936 г. Три года спустя для театра было выстроено новое, хорошо оборудованное здание (арх. Н. А. Митурич и В. П. Макашов). В репертуаре театра — произведения современной советской и зарубежной драматургии.

35. Памятник «Стерегущему» — Кировский пр. (Г 4)

В 1911 г. в парке у тогдашнего Каменноостровского пр. был установлен памятник «Стерегущему», исполненный художником К. В. Изенбергом. Сюжет этого монумента посвящен героическому подвигу двух матросов миноносца «Стерегуший» во время русско-японской войны. Окруженные вражеским флотом, единственные оставшиеся в живых, русские моряки предпочли гибель позорному плену; спустившись в трюм и открыв кингстоны, они погибли вместе с кораблем.

38

34. *Lenin Komsomole Theatre: Petrogradskaya Storóna, 4, Lenin Park. (Г 4)*

Lenin Komsomole Theatre is one of the leading youth theatres in the country. It was formed in 1936. A new well-equipped theatre building designed by architects N. A. Mitúrich and V. P. Makashóv was built three years later. The repertoire of the theatre includes works of contemporary Soviet and foreign dramatists.

35. *Monument to the destroyer Steregúshchy: Kirovsky Prospéct. (Г 4)*

This memorial to the destroyer *Steregúshchy* (artist K. V. Ezenberg) was erected in 1911 in the park adjoining the then Kámenno-ostrovsky Prospéct. It was dedicated to the heroic deed of two sailors of the destroyer *Steregúshchy* during the Russo-Japanese war. Surrounded by the enemy warships, the few Russian seamen who remained alive preferred death to dishonorable surrender. Descending into the hold, they scuttled the ship and perished together with it.

36. Государственный музей Великой Октябрьской социалистической революции — ул. Куйбышева, 4. (Г 4)

В богатой экспозиции музея представлены подлинные документы и мемориальные предметы, рассказывающие о подготовке и проведении Великой Октябрьской социалистической революции. Материалы, собранные при активной помощи ветеранов революции, расположены в 31 зале и охватывают события с 1861 по 1922 г.

Здание музея — историко-революционный памятник. Построенное в начале XX в. архитектором А. И. Гогеном для фаворитки Николая II балерины Кшесинской, оно вошло в историю Великого Октября под названием «Особняк Кшесинской». С 11 марта по 6 июля в этом здании помещались Центральный и Петроградский Комитеты большевистской партии. Здесь неоднократно выступал В. И. Ленин.

37. Музей-домик Петра I — Петровская наб., 1 (Г 4)
Домик основателя города — первое жилое

36. *The State Museum of the Great October Socialist Revolution: Ulitsa Kúybisheva, 4. (Г 4)*

The rich exposition of the museum presents authentic documents and memorial objects which tell of the preparation and carrying out of the Great October Socialist Revolution. The materials collected with the active help of the veterans of the revolution are arranged in 31 rooms of the museum and embrace events covering the period of 1861 to 1922.

The building of the museum is a historical and revolutionary memorial. Built at the beginning of the 20th century by architect A. I. Gaguin for the ballet dancer Kshesínskaya, a favourite of Nicholas II, it went down in the history of the Great October as „Kshesínskaya mansion“. The Central and Petrograd Committees of the Bolshevik Party were housed here from March 11 to July 6, 1917. V. I. Lenin made his public utterances here a good many times.

37. *The Cottage of Peter I: Petróvskaya Náberezhnaya, 1. (Г 4)*
This cottage of the founder of the city and

39

строение Петербурга — возведен в мае 1703 г. и остался до нашего времени в прежнем виде. В 1784 г. над ним для сохранности был сооружен каменный футляр. В музейной экспозиции Домика — подлинные предметы петровской эпохи.

38. Крейсер «Аврора» — у Петровской набережной. (Г 5)

Легендарный крейсер Октябрьской революции. В составе военных кораблей революционной Балтики «Аврора» принимала активнейшее участие в революционных событиях 1917 г. 25 октября 1917 г. с крейсера был дан холостой выстрел — сигнал к штурму Зимнего дворца. С 1923 г. военный крейсер стал учебным кораблем; в 1948 г. он поставлен на вечную стоянку в невских водах и передан для занятий Ленинградскому Нахимовскому училищу.

39. Финляндский вокзал — пл. Ленина. (Г 6)
Финляндская железная дорога открыта в 1862 г., вокзал построен в 1870 г. С вокзалом и площадью перед ним связано выдаю-

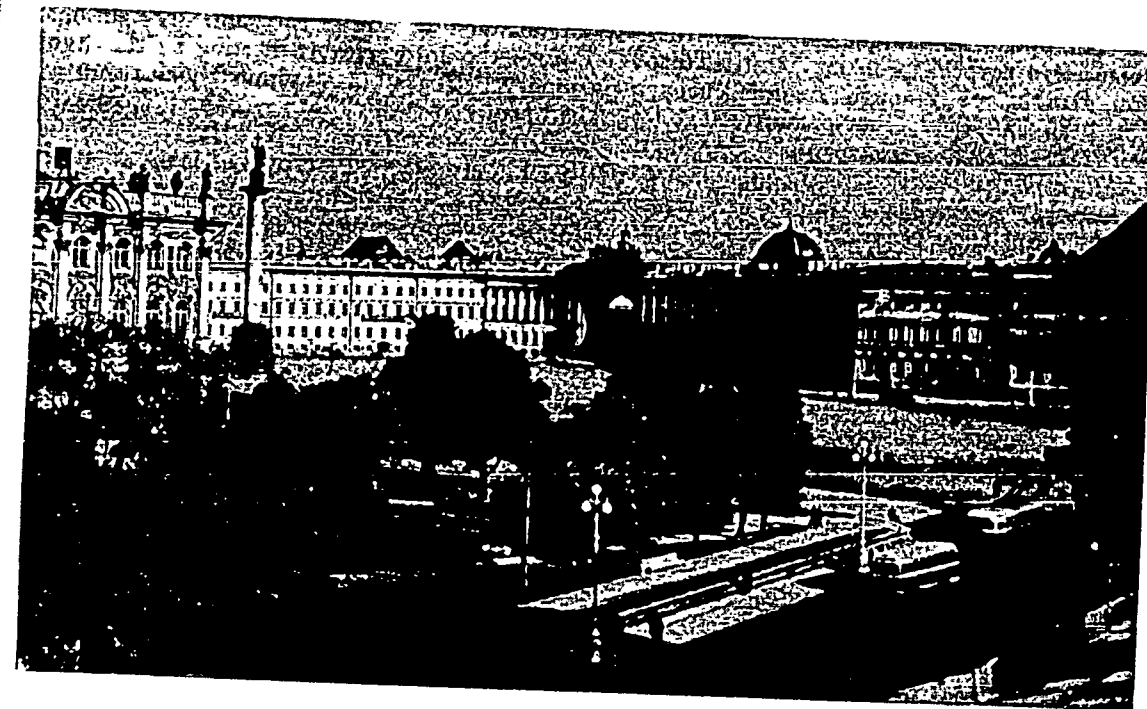
40

the first inhabited structure of Petersburg was erected in May, 1703, and has been preserved to the present day in its former aspect. With a view to protecting the cottage, a sort of masonry encasement was built over it in 1784. The museum exposition of the cottage contains genuine objects of the Peter epoch.

38. Cruiser *Aurora*: at the Petróvskaya Náberzhnaya. (Г 5)

This is the legendary cruiser of the October Revolution. As one of the warships of the revolutionary Baltic fleet, *Aurora* took an active part in the revolutionary events of 1917. On October 25, 1917, the cruiser gave a blank shot — signal for the storming of the Winter Palace. Since 1923 the cruiser became a training ship. In 1948 it was anchored for good in the Neva River and made over to the Leningrad Nakhimov Naval Cadet School.

39. Finland Terminal: Plóshchad Lénina. (Г 6)
The Finland railway line was opened in 1862 and the terminal was built in 1870. The terminal and the square in front of it are associated with



Дворцовая площадь.

Palace Square (Dvortsóvaya Plóshchad).

щееся историко-революционное событие — незабываемая встреча революционным Петроградом Владимира Ильича Ленина, вернувшегося 3 апреля 1917 г. на родину из долготной вынужденной эмиграции. Здесь, на площади, перед многотысячным собранием рабочих, солдат и матросов прозвучал вещий ленинский призыв к социалистической революции.

В годы Великой Отечественной войны этот вокзал был единственным действующим в осажденном фашистами городе. Отсюда шло сообщение со страной через ладожскую ледовую «Дорогу жизни». Здесь 7 февраля 1943 г. героические ленинградцы торжественно встречали первый поезд с «Большой земли».

Летом 1958 г. введена в действие линия метрополитена от пл. Восстания до Финляндского вокзала с промежуточной станцией «Чернышевская».

С вокзала отправляются пригородные поезда на Зеленогорск, Рошино, Сестрорецк, Кавголово.

an outstanding historical and revolutionary event—the unforgettable meeting by the revolutionary Petrograd of Vladimir Ilyich Lenin who had returned to his Mother-country from a forced emigration of many years. It is in this square that Lenin addressed a crowd of many thousands of workers, soldiers and sailors with his prophetic call for a socialist revolution.

In the years of the Great Patriotic War the Finland Terminal was the only active station of the city, besieged as it was by the fascists. This was the only point connected with the rest of the country through the „road of life“ which ran across the ice-bound Lake of Ládoga. It was to the Finland Terminal that the heroic Leningradians came to meet the first train from the „Mainland“ on February 7, 1943.

In the summer of 1958 a new underground line was put in commission to connect the Finland Terminal with the Plóshchad Vosstánya (The Uprising Square), the one way-station being „Chernishévskaya“.

The Finland Terminal is the starting point for local trains running to Zelenogórsk, Róshchino, Sestrorétsk and Kávgołovo.

40. Памятник В. И. Ленину у Финляндского вокзала. (Г 6)

Один из лучших памятников основателю Коммунистической партии и Советского государства, символизирующий замечательную революционную историю города. Установлен 7 ноября 1926 г. (скульптор С. А. Евсеев, арх. В. А. Шуко и В. Г. Гельфрейх) в память одного из самых ярких событий вечно живой летописи Великого Октября. На площади у Финляндского вокзала 3 апреля 1917 г. вернувшийся на родину Ильич обратился с пламенным призывом бороться за социалистическую революцию. Речь Ленина со стальной трибуны — башни бронированного автомобиля (ныне он стоит у входа в Музей В. И. Ленина) на всю жизнь запомнилась десяткам тысяч рабочих, солдат и матросов, собравшихся на встречу с любимым вождем.

40. Monument to V. I. Lenin in front of the Finland Terminal. (Г 6)

Being one of the best memorials to the founder of the Communist Party and Soviet State, this monument symbolizes the remarkable revolutionary history of the city. The memorial was designed by sculptor S. A. Yevséyev and architects V. A. Shchúko and V. G. Gelfreich and inaugurated on November 7, 1926, to commemorate one of the most striking events of the ever-living annals of the Great October. It is here, in the square before the Finland Terminal, that having returned to his motherland on April 3, 1917, Ilyich fervently called upon the people to fight for a socialist revolution.

Lenin's speech delivered from a steel platform — the turret of an armoured car (which now stands at the entrance to the V. I. Lenin Museum) — sank for ever into the minds of tens of thousands of workers, soldiers and sailors who gathered to meet their beloved leader.

41. Петропавловская крепость — пл. Революции. (Г 4)

Крепость, тюрьма, музей — в этих трех словах история одного из самых примечательных памятников борьбы русского народа за возврат своих исконных невских земель; памятника героической жизни и борьбы нескольких поколений русских революционеров. Дата закладки крепости — 16 мая 1703 г. считается днем основания Ленинграда. Крепость призвана была охранять от шведских феодалов город на Неве. Но уже с середины XVIII в. она стала самой страшной политической тюрьмой России. Сюда был заточен А. Н. Радищев. Здесь томились и были казнены руководители восстания декабристов — П. И. Пестель, К. Ф. Рылеев, П. Г. Каховский, С. И. Муравьев-Апостол и М. П. Бестужев-Рюмин. В 1862—1864 гг. в крепости был в заключении Н. Г. Чернышевский. Позже царизм бросал в казематы крепости народников, пролетарских революционеров, прогрессивных людей России, среди которых были брат Ленина А. И. Ульянов, поэт М. И. Михайлов, ре-

41. Peter and Paul Fortress: Plóshchad Revolyútsii (the Square of Revolution). (Г 4)

Fortress, gaol and museum — these three words comprise the history of one of the most remarkable memorials of the struggle which the Russian people had waged to regain their ancient lands along the Neva River and also of a memorial to the heroic life and struggle of several generations of Russian revolutionaries. The day when the foundation of the fortress was laid, — May 16, 1703 — is regarded as the day of the foundation of Leningrad. The fortress was built to defend the Neva city from the Swedish feudal lords. But as early as in middle of the 18th century it became the most appalling political prison of Russia. Radishchev was imprisoned here. The leaders of the December uprising — P. I. Péstel, K. F. Ryléyev, P. G. Kakhóvsky, S. I. Muravyóv-Apostol and M. P. Bestúzhev-Ryúmin languished, and were executed in the Peter and Paul Fortress. In the years 1862—1864 N. G. Chernishévsky was confined here. Later on tsarism casemated in the fortress the Narodniks (Populists), proletarian revolutionaries and progressive men of

волюционер Н. Э. Бауман, писатель А. М. Горький.

Петропавловская крепость, где после революции открыт музей, является и историко-архитектурным памятником. Среди ее достопримечательностей — Петропавловский собор (самое высокое здание города — высота шпиля 121,8 метра), построенный в 1712—1733 гг. под руководством Д. Трезини; Домик «Дедушки русского флота», где хранился ботик Петра I (ныне он в Центральном Военно-морском музее), Петровские ворота (1718 г., арх. Д. Трезини); Невские ворота (1787 г., арх. Н. А. Львов) и др.

42. Дворец культуры им. С. М. Кирова — Васильевский остров, Большой пр., 73. (Е 1)

Характерный силуэт восьмиэтажной башни огромного здания Дворца хорошо знаком ленинградцам. Это монументальное строение сооружено в 1937 г. арх. Н. А. Троцким и С. Н. Казаком. Здесь много обширных по-

Russia. Among these were Lenin's brother A. I. Ulyánov, poet M. I. Mikháilov, revolutionary N. E. Bauman and writer A. M. Gorky.

The Peter and Paul Fortress, converted into a museum after the revolution, has become a historical and architectural memorial. Among its places of interest are: (a) the Peter and Paul Cathedral (the highest edifice of the city, its spire reaching the height of 121.8 m.), built in 1712—1733 under the supervision of D. Trezini; (b) The f. repository of the „Grandfather of the Russian navy“ — Peter I's jolly boat (at present it is kept in the Central Naval Museum); (c) the Petrovsky Gate (1718; architect D. Trezini); (d) the Neva Gate of the fortress designed in 1787 by architect N. A. Lvov, etc.

42. Kirov Palace of Culture: Vasilyevsky Ostrov, Bolshói Prospekt, 73. (E1)

The peculiar skyline of the eight-storied tower of this enormous building is familiar to every Leningradian. This monumental edifice was erected in 1937 by architects N. A. Trótsky and S. N. Kazák. It has many spacious halls: a hall for theatrical performances seating

мещений: театральный зал на 1300 мест, танцевальный зал, кинотеатр, более 100 комнат для занятий кружков художественной самодеятельности, силами которой даются спектакли и концерты.

43. Горный институт им. Г. В. Плеханова — Васильевский остров, 21-я линия, 2. (Е 2)

Старейшее в мире горное высшее учебное заведение. Основано в 1773 г. Здание института — замечательный архитектурный памятник начала XIX в. Это вдохновенное творение арх. А. Н. Воронихина, скульпторов С. С. Пименова и В. И. Демут-Малиновского (им принадлежат две скульптурные группы «Геракл, борющийся с Антеем» и «Похищение Прозерпины Плутоном», установленные в 1808 г. по сторонам открытой лестницы главного входа).

В институте учились и работали видные русские ученые — академики Е. С. Федоров, А. П. Герман, А. П. Карпинский, И. М. Губкин, Н. С. Курнаков. Из рядов студентов-горняков вышел Г. В. Плеханов, учившийся здесь в 1874—1876 гг.

1,300, a dancing hall, a cinema hall and upwards of 100 rooms for amateur circles whose members stage plays and give concerts.

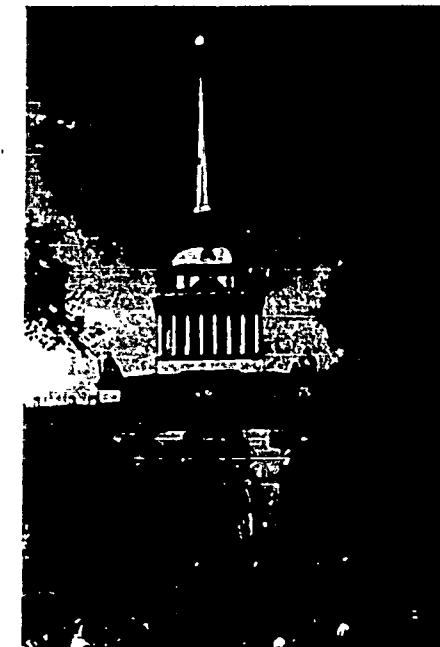
43. *G. V. Plekhanov Mining Institute: Vasilyevsky Ostrov, Dvadsat Pervaya Linia, 2 (2, 21st Line). (E2)*

The world's oldest institution of higher learning in the field of mining; it was founded in 1773. The institute building is a remarkable architectural monument of the beginning of the 19th century. It is an inspired creation of architect A. N. Voronikhin and sculptors S. S. Pimenov and V. I. Demut-Malinovsky. The above-mentioned artists also designed the sculpture groups of „Heracles fighting Antaeus“ and „Abduction of Proserpina by Pluto“ erected in 1808 on both sides of the open staircase of the main entrance.

Prominent Russian men of science and academicians E. S. Fyodorov, A. P. Herman, A. P. Karpinsky, I. M. Gubkin and N. S. Kurnakov graduated from, and worked at the institute. G. V. Plekhanov attended it in 1874—1876.

Невский
проспект.

The Nevsky
(Nevsky
Prospect).



Центральная башня Адмиралтейства.
Admiralty. Central Tower.

44. *Музей-квартира И. П. Павлова* — Васильевский остров, 7-я линия, 2, кв. 1, (Е 2)

Музей создан в 1949 г. (к столетию со дня рождения ученого) в квартире, где он прожил 18 лет и умер в 1936 г. Полностью сохранились кабинет И. П. Павлова и гостиная. В этом же доме жили многие крупнейшие ученые нашей страны, о чем свидетельствуют мемориальные доски на фасаде.

45. *Академия художеств* — Университетская наб., 17. (Д 3)

«Академия трех знатнейших художеств» была основана в Петербурге в 1757 г. В 1764—1788 гг. по проекту арх. А. Ф. Кокоринова и Ж.-Б. Валлен-Деламота была построена сохранившееся до наших дней прекрасное здание. За 200 лет своего существования Академия воспитала несколько поколений выдающихся деятелей искусства. Среди них — живописец А. П. Антропов, скульпторы Ф. И. Шубин и Ф. Г. Гордеев, архитектор А. Н. Воронихин, художники К. П. Брюл-

44. *I. P. Pavlov Museum: Vasilyevsky Ostrov, Sedmáya Línya, 2 (2, 7th Line), apartment 1. (E2)*

The museum was established in 1949, on the occasion of the centenary of the scientist's birth; in this flat he had lived for 18 years; he died here in 1936. I. P. Pavlov's study and the drawing room have been preserved intact. Memorial plaques on the façade testify to the fact that many eminent scientists of our country had lived in the same house.

45. *Academy of Arts: Universitetskaya Náberezhnaya, 17 (17, University Embankment). (D3)*

„The Academy of the three most distinguished arts“ was established in 1757. In 1764—1788 a beautiful building that has been preserved to the present day was designed and built by architects A. F. Kokorinov and J.-B. De la Motte. In the course of the 200 years that the Academy has been in existence, it has trained several generations of outstanding artists. Among them are the painter A. P. Antropov, sculptors F. I. Shubin, F. G. Gordéyev,

лов и В. А. Тропинин, блестящая плеяда «передвижников». Ныне в здании Академии размещается Институт живописи, скульптуры и архитектуры им. И. Е. Репина.

У здания Академии по сторонам изящной гранитной пристани на берегу Невы (арх. К. А. Тон) в 1834 г. установлены два египетских сфинкса, некогда украшавшие резиденцию фараона Аменофиса III.

46. *Ленинградский государственный университет им. А. А. Жданова (ЛГУ) — Университетская наб., 7/9. (Д 3)*

Здание университета — одного из крупнейших учебных и научных центров страны (основан в 1819 г.) — памятник зодчества начала XVIII в. Построено в 1722—1742 гг. арх. Доменико Трезини для «Двенадцати коллегий». В стенах университета были созданы и получили развитие научные школы: математика П. Л. Чебышева, химика А. М. Бутлерова, физика Д. С. Рождественского,

architect A. N. Voronikhin, artists K. P. Bryullov and V. A. Tropinin and the brilliant pleiad of the „peredvizhniki“. At present the I. E. Repin Institute of Painting, Sculpture and Architecture is housed in the building of the Academy.

Two Egyptian sphinxes which once adorned the residence of pharaoh Amenophis III were placed near the Academy building in 1834 on both sides of an elegant granite landing-place on the bank of the Neva (designed by architect K. A. Tone).

46. *A. A. Zhdanov Leningrad State University: Universitetskaya Náberezhnaya, 7/9 (7/9, University Embankment). (D3)*

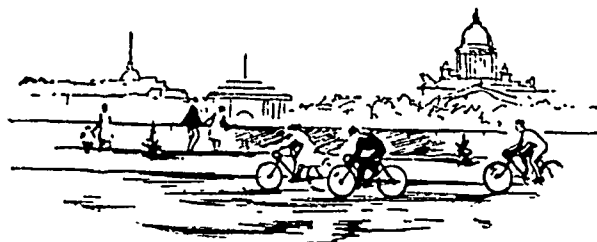
The University, established in 1819, is one of the most important educational and scientific centres in the country. The University building is a specimen of the 18th century architecture. It was built in 1722—1742 for Peter's „Twelve Colleges“ (Ministries). The University has seen the inception and development of several scientific schools headed by the mathematician P. L. Chébishev, chemist A. M. Butlerov, phy-

физиолога И. М. Сеченова, ботаника А. Н. Бекетова. В течение 33 лет здесь трудился гениальный Д. И. Менделеев. Из стен этого учебного заведения вышли выдающиеся общественные деятели, писатели и ученые: И. П. Павлов, И. И. Мечников, К. А. Тимирязев, А. С. Попов, Н. Н. Миклухо-Маклай, Н. Г. Чернышевский, Д. И. Писарев, И. С. Тургенев, Г. И. Успенский и др.

Питомцами Университета были революционеры М. В. Петрашевский, основатель Болгарской коммунистической партии Дмитрий Благоев, старший брат В. И. Ленина А. И. Ульянов. В 1891 г. здесь экстерном сдавал экзамены за университетский курс по

sicist D. S. Rozhdéstvensky, physiologist I. M. Séchenov and botanist A. N. Bekétov. It is here that the chemist of great genius D. I. Mendeléyev worked for 33 years. This educational institution gave the world such outstanding public men, writers and scientists as I. P. Pávlov, I. I. Méchnikov, K. A. Timiryázev, A. S. Popóv, N. N. Miklúkho-Makláí, N. G. Chernishévsky, D. I. Písarev, I. S. Turgénev, G. I. Uspénsky and others.

The University counts among its former students the revolutionary M. V. Petrashévsky, the founder of the Bulgarian Communist Party Dmitri Blagóyev and the elder brother of V. I. Lenin — A. I. Ulyánov. In 1891 V. I. Lenin



юридическому факультету Владимир Ильич Ленин.

Исключительного разгития достиг Университет в советские годы, выпустивший более 34 тысяч молодых специалистов. Здесь на 12 факультетах обучается 15 тысяч студентов; 1560 профессоров и преподавателей ведут работу в учебных аудиториях и лабораториях, в 8 научно-исследовательских институтах.

На территории Университета находится музей-квартира Д. И. Менделеева и так называемый «ректорский домик», где в 1880 г. родился поэт А. А. Блок.

47. Здание Академии наук — Университетская наб., 5. (Д 3)

Одно из ранних сооружений города в стиле строгого классицизма; возведено в 1783—1789 гг. арх. Д. Кваренги. Внутри здания на площадке парадной лестницы к 200-летию Академии наук в 1925 г. помещена цветная мозаичная картина М. В. Ломоносова «Полтавская баталия», созданная им в 1762—1764 гг.

came to St. Petersburg to take his degree at the law faculty of the University.

An exceptional progress in the development of the University has been registered in Soviet time. Since the revolution it has graduated upwards of 34,000 young specialists. 15,000 students are being trained at the twelve faculties and 1,560 professors and teachers are engaged in scientific and school work in the study-rooms and laboratories as well as in the eight research institutes of the University.

The premises of the University include the Museum of D. I. Mendeléyev and the so-called „Rector's house“ where the poet Alexander Blok was born in 1880.

47. *Building of the Academy of Sciences: Universitetskaya Náberezhnaya, 5. (Д3)*

One of the earlier structures of the city built in 1783—1789 along strictly classical lines by architect D. Quarenghi. On the landing of the main staircase inside the building a coloured mosaic picture „The Poltáva Battle“ created by M. V. Lomonósov in 1762—1764 was put up on the occasion of the bicentenary of the Academy (1925).

48. *Литературный музей* — Васильевский остров, наб. Макарова, 4. (Д 3)

Экспозиция музея, известного как «Пушкинский дом», показывает развитие русской литературы, начиная с древнейшего памятника «Слово о полку Игореве». Специальные разделы посвящены творчеству Н. В. Гоголя, М. Ю. Лермонтова, И. С. Тургенева, Ф. М. Достоевского, Л. Н. Толстого, А. М. Горького.

49. *Центральный Военно-морской музей* — Пушкинская пл., 4. (Д 3)

Основание музея было положено в 1709 г. указом Петра I об образовании «Модель-камеры» в здании Главного Адмиралтейства. Ныне его коллекции размещены в здании бывшей Фондовой биржи — центре величественного архитектурного ансамбля Стрелки Васильевского острова, созданного в первой трети XIX в. арх. Тома де Томоном, И. Ф. Лукини, при участии арх. А. Д. Захарова. Несмотря на утилитарность построек — они предназначались для развития торгового порта, Биржа в виде античного храма и окру-

48. *Literary Museum: Vasílyevsky Ostrov, Náberezhnaya Admirála Makárova, 4. (D3)*

The exposition of the Museum (known as the Pushkin House) shows the development of Russian literature beginning from the most ancient literary masterpiece — the *Slóvo o Polku Igoréve* („The Lay of Igor's Campaign“). Special sections are devoted to the work of N. V. Gógol, M. Y. Lérmontov, I. S. Turgénev, F. M. Dostoyévsky, L. N. Tolstói and A. M. Górký.

49. *Central Naval Museum: Púshkinskaya Plóshchad, 4. (D3)*

The foundation of the museum was laid in 1709 by Peter I's edict on the setting up of a *Model-camera* („model chamber“) in the chief building of the Admiralty. At present its collections are housed in the building of the former *Fóndovaya Birzha* (Stock Exchange) which is the centre of a majestic architectural ensemble situated on the *Strelka* (Spit) of the Vasílyevsky Ostrov and designed in the first decades of the 19th century by architects Thomas de Thomon and I. F. Lukini, with architect A. D. Zakhárov participating. Despite the utilitarian cha-



жающие ее здания пакгаузов, Ростральные колонны-маяки и Кунсткамера, строгая классика здания Академии наук и набережная Невы — все вместе образовали гармоничный и неповторимый архитектурный комплекс.

Военно-морской музей — сокровищница реликвий боевой славы Военно-Морского Флота Советского Союза. В числе уникальных экспонатов — знамена, оружие, документы времен гражданской и Великой Отечественной войн.

racter of these structures intended to promote the development of the trading port, the Stock Exchange in the form of a Greek temple, the surrounding warehouses, the Rostral Columns that served as lighthouses, the *Kunstkamera* (Chamber of Arts), the building of the Academy of Sciences with its strictly classical exterior, and lastly the Embankment of the Neva — all this goes to make a harmonious and unique architectural compound.

The Naval Museum is a treasury of relics of the military glory of the Navy of the Soviet Union. The unique exhibits here also include military colours, weapons and documents of the Civil and Great Patriotic Wars.

50. *Музей антропологии и этнографии и Музей М. В. Ломоносова Академии наук СССР* — Васильевский остров, Университетская наб., 3. (Д 3)

В 1727 г. сюда был переведен созданный еще Петром I в 1714 г. естественно-научный музей. Здание Кунсткамеры, где он размещался, строилось в 1718—1734 гг. арх. Г. И. Матарнови, Г. Киавери и М. Г. Земцовым; в 1740-х годах реставрировалось под руководством арх. С. И. Чевакинского.

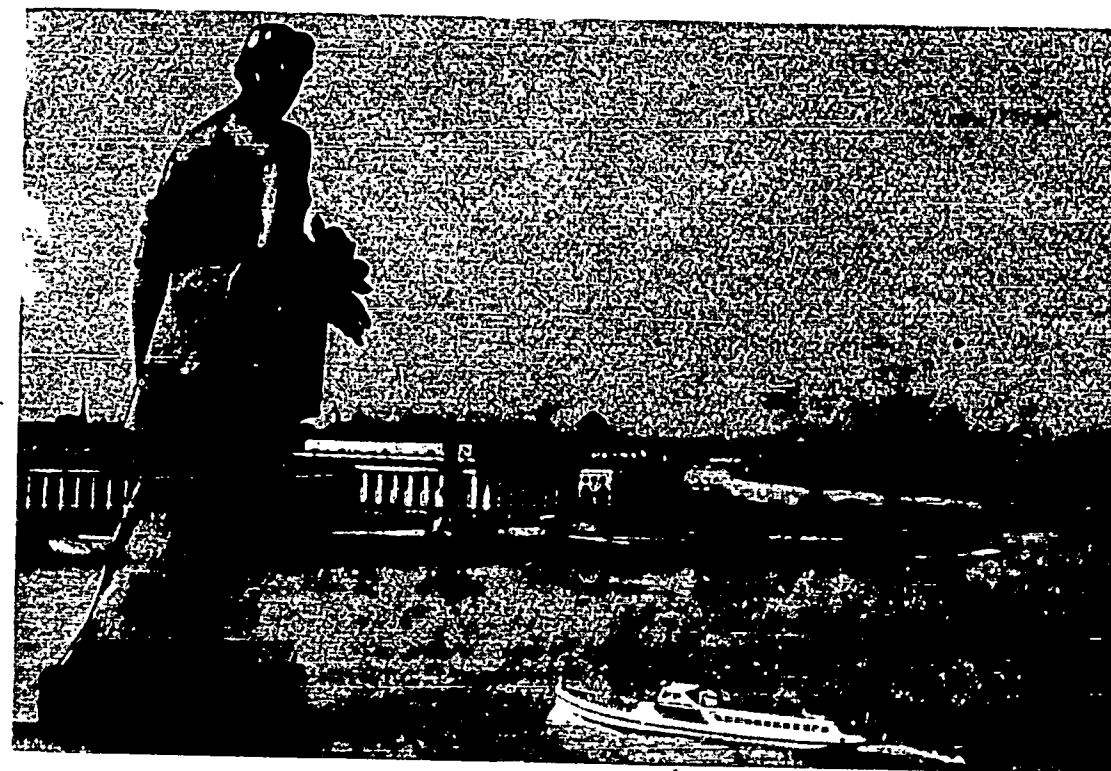
Нынешний Музей антропологии и этнографии в огромной степени пополнил коллекции редкостей петровской Кунсткамеры. Здесь собраны драгоценные материалы видных русских исследователей Н. Н. Миклухо-Маклая, Ю. Ф. Лисянского и др. Экспозиция музея посвящена народно-демократическим республикам Востока, а также культуре и быту народов Индии, Индонезии, Северной и Южной Америки, Африки и Азии.

В здании Кунсткамеры — колыбели русской науки в 1741—1765 гг. работал М. В. Ломоносов. В этом единственном уцелевшем здании, связанном с жизнью великого ученого,

50. *Museum of Anthropology and Ethnography and the M. V. Lomonosov Museum of the Academy of Sciences of the U.S.S.R.* Vasil'yevsky Ostrov, Universitetskaya Naberezhnaya, 3. (D3)

The first Russian museum of natural history established by Peter I was transferred into this building in 1727. The building of the *Kunst-kamera* where it came to be housed was built in 1718—1734 by architects G. J. Matarnovi, G. Kiaveri and M. G. Zemtsöv and then remodeled in the 1740ies under the supervision of S. I. Chevákínsky. The present-day Museum of Anthropology and Ethnography has to a great degree replenished the collections of rarities of Peter's *Kunstkamera*. Valuable materials of eminent Russian explorers, viz.: N. N. Miklúkho-Makláí, Y. F. Lisyánsky and others, are collected here. There are expositions in the museum devoted to the People's Democracies of the East as well as to the life and culture of the peoples of India, Indonesia, North and South Americas, Africa and Asia.

In 1741—1765 M. V. Lomonosov worked in



Вид на Стелу Васильевского острова.

View of the Spit of the Vasil'yevsky Ostrov.



в 1947 г. создан мемориальный музей. Здесь демонстрируются приборы и препараты того времени, мозаика, географические карты, исторические и литературные труды М. В. Ломоносова.

51. *Ростральные колонны* — Пушкинская пл. (Д 3)

В 1806 г. на Стрелке Васильевского острова по проекту арх. Тома де Томона были воздвигнуты колонны-маяки, украшенные рострами (скульптурные изображения носовой части корабля). У подножия колонн — могучие фигуры — олицетворения русских рек

the building of the *Kunstkamera* — the cradle of Russian science. In 1947 a museum was established in the one remaining building associated with the life of the great scientist. It displays the instruments and preparations of the time, mosaics and geographical maps as well as the literary works of M. V. Lomonosov.

51. *Rostral Columns: Púshkinskaya Plóshchad.* (Д3)

In 1806 two columns of lighthouses adorned with rostrums (sculptural replica of ships' prows) were erected on the *Strélka* (Spit) of the *Vasilyévsky Ostrov*. They were the work of the architect Thomas de Thomon. At the foot of the columns there are powerful figures personifying

Невы, Волхова, Волги и Днепра (скульпторы С. С. Пименов, И. И. Теребенев, В. И. Демут-Малиновский и др.). Сигнальные огни колонн указывали путь кораблям. Летом 1957 г., в дни празднования 250-летия Ленинграда, сигнальные огни на Ростральных колоннах были вновь зажжены. Маяки как бы венчают ансамбль Стрелки—Пушкинскую пл., планировка и благоустройство которой осуществлены в 1925—1926 гг. по проекту арх. Л. А. Ильина.

52. *Обелиск-стела у места стоянки «Авроры»* — наб. Красного Флота. (Е 2)

Стела находится неподалеку от моста лейтенанта Шмидта (бывш. Николаевский мост), против того места, где 25 октября 1917 г. революционный крейсер «Аврора» залпом своих пушек возвестил о победе социалистической революции. Обелиск установлен в 1939 г. по проекту арх. А. И. Гегелло.

four Russian rivers, viz.: the Neva, Volkhov, Volga and Dnieper. These were designed by sculptors S. S. Pimenov, I. I. Terebénev, V. I. Demút-Malinóvsky and others. The signal lights on top of the columns guided homebound ships at sea. In the summer of 1957, during the celebrations on the occasion of the 250th anniversary of Leningrad's foundation, the signal lights on top of the Rostral Columns were re-lighted. The lighthouses seem to crown the ensemble of the *Strelka* on the Púshkinskaya Plóshchad, the reconstruction of which was effected in 1925—1926 according to plans submitted by architect L. A. Ilyín.

52. *Obelisk-Stela near the place of anchorage of Aurora: Náberezhnaya Krásnovo Flóta* (the Red Navy Embankment). (Е2)

The stela stands not far from the Lieutenant Schmidt Bridge (former Nikolájevsky Bridge) opposite the spot where on October 25, 1917, the revolutionary cruiser *Aurora* heralded the victory of socialist revolution by its salvo. The obelisk was erected in 1939 and designed by architect A. I. Gegélló.



53. Музей истории Ленинграда — наб. Красного Флота, 44. (E 2)

В старинном особняке развернул свою экспозицию музей, освещающий историю города со времени его основания и до наших дней. В разделе «Социалистический Ленинград» собраны интересные документы и экспонаты, раскрывающие огромные социалистические преобразования в Ленинграде за годы Советской власти, рассказывающие о беспримерном подвиге ленинградцев в годы войны с фашистскими полчищами.

54. Пл. Декабристов. Здания Центрального Государственного исторического архива. (E 3)

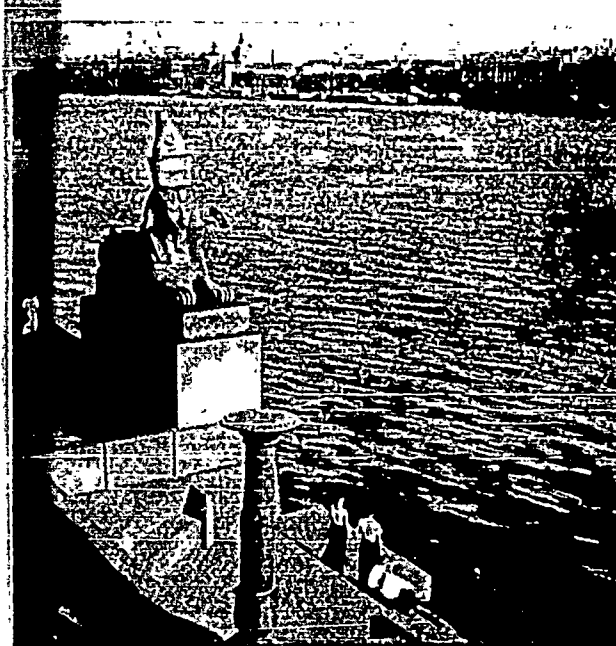
Эта бывшая Сенатская площадь названа именем декабристов, потому что здесь 14 декабря 1825 г. произошло первое открытое вооруженное выступление декабристов — дворянских революционеров против крепостничества и самодержавия

53. Museum of the History of Leningrad. Naberezhnaya Krásnovo Flóta, 44. (E2)

The museum reflects the history of the city from the time of its foundation and to the present day and its expositions are unfolded in an old mansion. The section called „Socialist Leningrad“ contains interesting documents and exhibits which reveal the enormous socialist changes effected in Leningrad in Soviet times and tell of the unparalleled feats of the Leningradians in the war against the fascist hordes.

54. Plóshchad Dekabristov (Decembrists' Square), Buildings of the Central State Historic Archives. (E3)

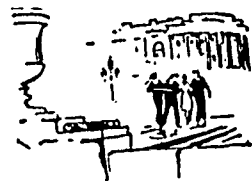
The former Senátskaya Plóshchad (the Senate Square) was renamed in memory of the Decembrists because it was the scene of the first open armed uprising of the Decembrists, revolutionaries from among the nobility, against serfdom and autocracy, on December 14, 1825.



Египетский сфинкс на берегу Невы.
An Egyptian Sphinx on the Neva Embankment.



Пейзаж у Малой Невы.
View of the Lesser Neva (Málaya Nevá).



Замечателен архитектурный ансамбль площади со знаменитым Медным всадником, павильоном Адмиралтейства, Исаакиевским собором и зданиями бывшего Сената и Синода (1829—1834 гг., арх. К. И. Росси, скульпторы С. С. Пименов и В. И. Демут-Малиновский), где ныне размещается Центральный исторический архив.

55. Памятник Петру I Медный всадник — пл. Декабристов. (Д 3)

Знаменитое произведение скульптора Э.-М. Фальконе (голова Петра создана помощницей скульптора Мари-Анной Колло, змея вылеплена Ф. Г. Гордеевым) вошло в историю мирового искусства. Пьедесталом для памятника послужила громадная скала — «Гром-камень», найденный в окрестностях Петербурга и весивший около 1600 тонн. Памятник открыт в 1782 г.

56. Адмиралтейство — Адмиралтейская наб., 2. (Д 3)
Силуэт Адмиралтейства, запечатленный на

Remarkable is the architectural ensemble of the square with the famous *Copper Horseman*, the Pavilion of the Admiralty, St. Isaac's Cathedral and the buildings of the former Senate and Synode, constructed in 1829—1834 and designed by architect C. Rossi and sculptors S. S. Pimenov and V. I. Demut-Malinóvsky; at present the joint building houses the Central Historic Archives.

55. *Monument to Peter I — the Copper Horseman*: Plóshchad Dekabristov. (Д3)

This famous work of sculptor E. M. Falconet went down in the history of world art. (Peter's head was made by the sculptor's assistant Mari Anne Collot and the snake was modeled by F. G. Gordéyev). The pedestal of the monument is a huge rock called „Thunder stone“ which was found in the vicinity of St. Petersburg and weighed about 1,600 tons. The monument was unveiled in 1782.

56. *Admiralty*: Admiraltéyskaya Náberzhnaya, 2. (Д3)
The silhouette of the Admiralty perpetuated

медали «За оборону Ленинграда», символизирует город-герой, город-порт, морскую славу страны. Возникновение Адмиралтейства связано с созданием русского флота, с первыми годами строительства города. Тогда верфь служила и крепостью. 15 июня 1712 г. здесь был спущен на невскую воду первый русский большой военный корабль «Полтава». В 1730-х гг. арх. И. К. Коробов построил каменное здание верфи. Современное здание Адмиралтейства (1806—1823 гг.) — шедевр мирового зодчества, лучшее творение арх. А. Д. Захарова. Воспетая Пушкиным «Адмиралтейская игла» поднята на 72-метровую высоту. Стройная центральная башня, богатейшее скульптурное убранство которой исполнено Ф. Ф. Щедриным, С. С. Пименовым и И. И. Тербеневым, два павильона и монументальный фасад здания создают неизгладимое впечатление.

57. Дворцовая пл. Триумфальная колонна. Здание бывшего Главного штаба. (Д 4)
Центральная площадь Ленинграда, место

on the medal „For Defence of Leningrad“ symbolizes this city-hero and port-town, as well as the naval glory of our country. The building of the Admiralty was connected with the creation of the Russian navy and with the first years of the construction of the city. The then dockyard was also a fortress. It is on the Neva River that the first great Russian warship *Poltava* was launched on June 15, 1712. In the 1730ies architect I. K. Kórobov built the stone building of the dockyard. The present-day building of the Admiralty, constructed in 1806—1823, is a masterpiece of world architecture and the best work of architect A. D. Zakhárov. The „Admiralty needle“ sung by Pushkin rises to the height of 72 metres. The well-proportioned central tower, the rich sculptural adornment of which was designed by F. F. Shchedrin, S. S. Pimenov and I. I. Terebénev, and also the two pavilions and the monumental façade of the building produce an indelible impression.

57. *Dvortsóvaya Plóshchad* (Palace Square), *Triumphal Column*. Building of the former General Headquarters. (Д4)

традиционных праздничных демонстраций и митингов; одна из красивейших и самых обширных площадей в мире; — она явилась свидетелем выдающихся событий в истории России.

Здесь царское правительство 9 января 1905 г. учинило кровавую расправу над мирной рабочей демонстрацией, шедшей с петицией к царю. «Кровавое воскресенье» стало началом первой русской революции.

В исторические Октябрьские дни 1917 г. здесь победоносно завершилось вооруженное восстание революционного Петрограда. В 2 ч 10 мин. ночи на 26 октября атакой рабочих, матросов и солдат был взят Зимний дворец, где укрылось Временное правительство.

27 и 28 октября 1917 г. в расположенном на площади здании Петроградского военного округа В. И. Ленин руководил обороной Петрограда от наступления контрреволюционных войск Керенского—Краснова. В свой последний приезд в Петроград 19 июля 1920 г. В. И. Ленин выступал на Дворцовой площади перед трудящимися города.

62

This is the central square of Leningrad, the scene of traditional festive demonstrations and rallies and also one of the most beautiful squares of the world.

The square has witnessed many momentous events in the history of Russia. It is here that on January 9, 1905, the tsarist government massacred a peaceful workers' demonstration which marched to the palace to submit a petition to the tsar. The „Bloody Sunday“ was the beginning of the first Russian revolution.

In the historic October days of 1917 the armed uprising of the revolutionary Petrograd was brought to a victorious end in this square. At 2.10 a. m. on October 26 the Winter Palace, where the Provisional Government had entrenched itself, was taken after being stormed by the workers, sailors and soldiers.

On October 27—28, 1917, in the building of the Petrograd Military District situated in the square, V. I. Lenin directed the defence of Petrograd against the offensive of the counter-revolutionary troops of Kerensky and Kramón. During his last visit to Petrograd on July 19, 1920, V. I. Lenin addressed the work-



Юные хозяева Дворца пионеров.
The Young Hosts of the Pioneers' Palace.



На прогулку в Летний сад.
Taking a walk in the Summer Garden (Létny Sad).

Архитектурный ансамбль Дворцовой площади включает в себя: Зимний дворец; величественное здание бывшего Главного штаба, полукружия которого охватывают площадь с юга самым длинным в мире фасадом — 530 метров (1819—1829 гг., арх. К. И. Росси); триумфальную арку с колесницей Славы, символизирующую победу России в Отечественной войне 1812 г. (оформлена скульпторами С. С. Пименовым и В. И. Демут-Малиновским); триумфальную колонну — памятник военной славы русского народа (1832—1834 гг., арх. О. Монферран, фигура ангела выполнена скульптором Б. И. Орловским, колонна из гранитного монолита весом 600 тонн, высота с пьедесталом и статуей 47,5 метра, т. е. выше Вандомской колонны в Париже и Траяна в Риме); наконец, здание бывшего штаба Петроградского военного округа (1840—1848 гг., арх. А. П. Брюллов).

ing people of the city assembled in the Dvortsóvaya Plóshchad.

The architectural ensemble of the Dvortsóvaya Plóshchad includes the following.

- (a) The Winter Palace.
- (b) The majestic building of the former General Headquarters (built in 1819—1829 by architect C. Rossi) the semicircle of which fringes the square on the south and forms a façade whose length is second to none in the world (530 m.).
- (c) The Triumphal Arch adorned with the Chariot of Glory symbolizing Russia's victory in the Patriotic War of 1812; it was designed by sculptors S. S. Pimenov and V. I. Demút-Malinóvsky.
- (d) The Triumphal Column commemorating the military glory of the Russian people. It was designed in 1832—1834 by architect Montferrand. The figure of the angel is the work of sculptor B. I. Orlóvsky. The column is a granite monolith that weighs 600 tons; its height together with the pedestal and the crowning sculpture is 47.5 m., i. e. exceeds that of the

58. Государственный Эрмитаж. Всесоюзный Музей А. С. Пушкина. Зимний дворец — Дворцовая наб., 34—36. (Д 4)

Государственный Эрмитаж — богатейшая сокровищница памятников мировой культуры и искусства, крупнейший художественный и культурно-исторический музей СССР, имеющий мировое значение.

Коллекции Эрмитажа начали складываться еще в XVIII в. Тогда они считались личной собственностью царской семьи и размещались в особых комнатах Зимнего дворца, получивших название «Эрмитажа» (в переводе с французского — уединенный уголок, приют отшельника). После 1917 г. музей стал достоянием народа. За годы Советской власти его коллекции выросли более чем в три раза и насчитывают сейчас свыше 2 миллионов экспонатов. Этот бывший «уединенный уголок» ныне

Vendôme Column in Paris and of the Columna Trajana in Rome.

- (e) The building of the former Headquarters of the Petrograd Military District constructed in 1840—1848 by architect A. P. Bryullóv.

58. State Hermitage. All-Union Museum of A. S. Pushkin. Winter Palace: Dvortsóvaya Náberezhnaya, 34—36. (Д4)

The State Hermitage is the richest treasure-house of world culture and art and the most important cultural, historical and art museum in the U.S.S.R.; this is a museum of world significance.

The first collections of the Hermitage were formed as early as in the 18th century. At that time they were regarded as private property of the tsar's family and were housed in special rooms of the Winter Palace given the name of *Hermitage*. After 1917 the museum became public property. During the years of Soviet power its collections have grown more than threefold, so that at present they number over two million exhibits. To-day this former „place of seclusion“ is annually visited by 1,500,000 people.

ежегодно посещают полтора миллиона человек.

Собрания Эрмитажа рассказывают о культуре и искусстве первобытного общества на территории СССР, зарубежных стран Востока, Китая, Индии, древнего Египта, Ассирии, Вавилона.

История русского народа раскрывается в экспозиции «Галереи Петра I», воспетой Пушкиным «Галереи 1812 года», залов русской культуры. Искусство Западной Европы представлено античной скульптурой, шедеврами Леонардо да Винчи, Рафаэля, Микеланджело, Тициана, Рубенса, Рембрандта и других великих мастеров.

Расположенная в залах Эрмитажа экспозиция Всесоюзного Музея А. С. Пушкина полно и ярко раскрывает всеобъемлющий талант великого русского народного поэта, его вклад в мировую культуру как основоположника русской литературы и современного русского языка.

Замечательные музеи занимают здания, являющиеся памятниками высокого расцвета русского зодчества XVIII—XIX вв. Это

The collections of the *Hermitage*, among other things, tell of the culture and art of the primitive tribes which once inhabited the territory of the present-day U.S.S.R. as well as of the foreign countries of the Orient, China, India, ancient Egypt, Assyria and Babylonia.

The history of the Russian people is dealt with in the expositions „Peter I's Galleries“, „The Gallery of 1812“ sung by Pushkin, and in the halls devoted to Russian culture. The art of Western Europe is represented by classic sculpture, masterpieces of Leonardo da Vinci, Michelangelo, Titian, Rubens, Rembrandt and other great masters.

An exposition of the All-Union Museum of A. S. Pushkin which is arranged in the Hermitage halls fully and vividly discloses the versatile talent of the great Russian people's poet and his contribution to world culture as the founder of Russian literature and modern Russian language.

The remarkable museums described above are housed in buildings which testify to the flourishing of Russian architecture in the 18—19th centuries. Those are: Winter Palace (built in

прежде всего Зимний дворец (1754—1764 гг.) — лучшее произведение знаменитого арх. В. В. Растрелли; здание Малого Эрмитажа (1764—1767 гг., арх. Ж.-Б. Валлен-Деламот); здание Старого Эрмитажа (1775—1784 гг., арх. Ю. М. Фельтен); здание Нового Эрмитажа (1839—1852 гг., арх. Л. Кленце и Н. Е. Ефимов); здание Эрмитажного театра (1783—1787 гг., арх. Д. Кваренги).

59. *Музей-квартира А. С. Пушкина* — наб. р. Мойки, 12. (Д 4)

В этой квартире А. С. Пушкин прожил с октября 1836 г. до дня смерти — 29 января 1837 г. Здесь хранятся личные вещи поэта (письменный стол, конторка, чернильница, перо), прижизненные и посмертные портреты Пушкина, написанные выдающимися художниками того времени. С особой силой раскрывается драма его жизни, противоречия между поэтом и светским обществом, оскорбительные преследования его царскими чиновниками и придворной «чернью», которые и привели Пушкина к трагической гибели.

1754—1764) — the best work of the famous architect V. V. Rastrelli; building of Minor Hermitage (1764—1767) designed by architect J.-B. De la Motte; building of the Old Hermitage (1775—1784) designed by architect G. Veldten; building of New Hermitage (1839—1852) designed by architects L. Klénze and N. E. Yefimov and the building of the Hermitage Theatre (1783—1787) designed by architect D. Quarenghi.

59. *A. S. Pushkin Museum: Náberezhnaya Moiki, 12. (D4)*

A. S. Pushkin lived in this flat since October 1836 and to his death on January 29, 1837. Here one finds personal belongings of the poet (his writing-table, desk, inkstand and pen) and Pushkin's portraits painted by outstanding artists of the time both during his lifetime and posthumously. A striking story is told of the drama of the poet's life, of the contradictions between him and the high society and of all the baiting on the part of tsarist officials and court „rabble“, which ultimately brought him to his tragic death.

60. Ленинградский филиал Центрального Музея В. И. Ленина — ул. Халтурина, 5/1 (Д 4)

Музей хранит, собирает и демонстрирует документы, рукописи и печатные издания, мемориальные предметы, связанные с жизнью и деятельностью создателя Коммунистической партии и руководителя первого в мире социалистического государства Владимира Ильича Ленина. кипучая революционная работа вождя мирового пролетариата освещается на обширном документальном материале в неразрывной связи с историей КПСС. В музейной экспозиции представлены материалы, рассказывающие о жизни и работе В. И. Ленина во Франции, Англии, Бельгии, Швейцарии, Германии, Польше и Чехословакии, о его неутомимой борьбе за укрепление и развитие международного революционного рабочего движения, интернациональной солидарности пролетариата и дружбы народов.

Музей занимает одно из красивейших зданий города — Мраморный дворец, построенный арх. А. Ринальди в 1768—1785 гг. На отделку дворца использовано 32 сорта цвет-

60. Leningrad Branch of V. I. Lenin Central Museum: Ulitsa Khalturina, 5/1, (D4)

The museum keeps, collects and exhibits documents, manuscripts, printed works and memorial objects connected with the life and work of the founder of the Communist Party and leader of the first Socialist State in the world Vladimir Ilyich Lenin.

The tireless revolutionary activities of the leader of world proletariat are illustrated by vast documentary material and in closest connection with the history of the C.P.S.U. The museum exposition contains materials telling of the life and work of V. I. Lenin in France, England, Belgium, Switzerland, Germany, Poland and Czechoslovakia and of his indefatigable struggle for the strengthening and development of international 'revolutionary workers' movement, international solidarity of the proletariat and friendship among nations.

The museum occupies one of the most beautiful buildings of the city — the Marble Palace, built by architect A. Rinaldi in 1768—1785. 32 kinds of coloured marble were used in finishing the palace. Its sculptures and other

ных мраморов. Его скульптурно-декоративное убранство создано лучшими русскими ваятелями того времени — Ф. И. Шубиным и М. И. Козловским.

61. Управление «Ленэнерго» — Марсово поле, 1. (Д 4)

Здание это до революции служило казармами гвардейского Павловского полка, одного из первых в Петроградском гарнизоне перешедшего в 1917 г. на сторону революционного народа.

Здание «Ленэнерго» — замечательный архитектурный памятник классицизма XIX в. (1817—1820 гг., арх. В. П. Стасов).

62. Памятник А. В. Суворову — Суворовская пл. (Д 4)

Скульптор М. И. Козловский создал героическую фигуру полководца в образе древнеримского бога Марса. Барельеф на постаменте, изображающий гениев Славы и Мира, вылепил Ф. Г. Гордеев. Установлен памятник перед въездом на Кировский мост в 1818 г.

decorations were created by the best Russian sculptors of the time F. I. Shubin and M. I. Kozlovsky.

61. Administrative building of „Lenenergo“ (Managing Offices of the power system of the Leningrad Region): Mársovo Pólye, 1 (1, Field of Mars). (D4)

Before the Revolution the building housed the barracks of a Guards regiment which was one of the first to go over to the side of the revolutionary people in 1917.

The building of „Lenenergo“ built in 1817—1820 by architect V. P. Stásov is a remarkable architectural monument in the classical style of the 19th century.

62. Monument to A. V. Suvórov: Suvórovskaya Plóshchad. (D4)

Sculptor M. I. Kozlovsky created a heroic figure of the general impersonifying the ancient Roman god Mars. The bas-reliefs on the pedestal representing the genii of Glory and Peace were designed by F. G. Gordéyev. The monument was set up on the drive to the Kirov bridge in 1818.



63. Памятник борцам революции на Марсовом поле. (Д 4)

Марсово поле — арена незабываемых событий 1917 г. Там, где на заре рождения города тянулось топкое болото, где в XIX в. на пыльном плацу устраивались парады и учения царских войск, а площадь из-за постоянной пыли именовалась «Петербургской Сахарой», в февральские дни 1917 г. проходили бурные манифестации восставшего народа. 23 марта под звуки траурного шопеновского марша и орудийные салюты с Петропавловской крепости в братские могилы в центре Марсова поля были опущены 180 гробов с жертвами уличных боев Февральской революции. Позже здесь возникают новые могильные холмы. Среди похороненных — видные революционеры В. Володарский, М. С. Урицкий, С. М. Нахимсон, А. С. Раков, Н. Г. Толмачев, И. И. Газа и др.

18 апреля (1 мая) 1917 г. многотысячная

70

63. Monument to the Champions of the Revolution on the Mársovo Pólye. (Д4)

The Mársovo Pólye is the arena of the unforgettable events of 1917. In this spot, which was but a tract of swampy land at the dawn of the city's birth and was turned into a dusty drill-ground in the 19th century (called „Petersburg Sahara“ owing to its dust), where reviews and drills of the tsarist troops were held, tempestuous demonstrations of the rebellious people took place in the days of the February revolution of 1917. On March 23 to the sounds of Chopin's Dead March and the booming of the guns of the Peter and Paul Fortress 180 coffins with the victims of street fights of the February revolution were lowered into a common grave in the centre of the Mársovo Pólye. Later new grave mounds appeared in the square. Among those buried here were eminent revolutionaries: V. Volodársky, M. S. Urítsky, S. M. Nakhimsón, A. S. Rákov, N. G. Tolmachóv, I. I. Gaza and others.

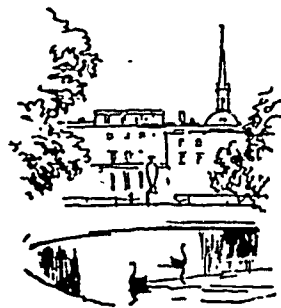
On April 18, 1917 (May 1, new style), a May Day demonstration of many thousands took place in the Mársovo Pólye. V. I. Lenin addressed the crowd with a speech on the significance

первомайская демонстрация состоялась на Марсовом поле. С речью о значении праздника Первого мая здесь выступил В. И. Ленин. 19 июля 1920 г. В. И. Ленин вместе с делегатами проходившего в Петрограде II Конгресса Коминтерна посетил Марсово поле и возложил венки на могилы борцов за революцию.

1 мая 1920 г. 13 тысяч участников коммунистического субботника начали работы по благоустройству Марсова поля, и спустя несколько лет бывшая «Петербургская Сахара» превратилась в красивейший сад (планировка арх. И. А. Фомина) Ленинграда. Вместе с Летним и Михайловским садами образовался грандиозный архитектурно-парковый ансамбль. В центре его — памятник (1917—1919 гг., арх. Л. В. Руднев). Суровые гранитные плиты, на которых высечены вдохновенные надписи (их автор — А. В. Луначарский), образуют четырехугольник. В центре его между братскими могилами в 1957 г. был зажжен вечный огонь.

71

of May Day celebrations. On July 19, 1920, V. I. Lenin accompanied by the delegates of the Second Congress of the Comintern (Communist International) then being held in Petrograd visited the Mársovo Pólye and placed wreaths on the graves of the fighters for the revolution. On May 1, 1920, 13 thousand participants of a Communist subbotnik (a subbotnik means a few hours' work voluntarily given on a day off and designed to promote some public undertaking) started the work of rebuilding the Mársovo Pólye (according to plans submitted by I. A. Fomin) and in a few years the former „Petersburg Sahara“ was converted into one of the most beautiful gardens of Leningrad. This park being added to the Summer Garden and the Mikhailov Garden, a vast architectural and park ensemble has sprung up. The monument in its centre was designed in 1917—1919 by architect L. V. Rúdnev and consists of austere granite gravestones forming a quadrangle and bearing inspired inscriptions. Their author is A. V. Lunachársky. In its centre among the common graves an eternal fire was lit in 1957.

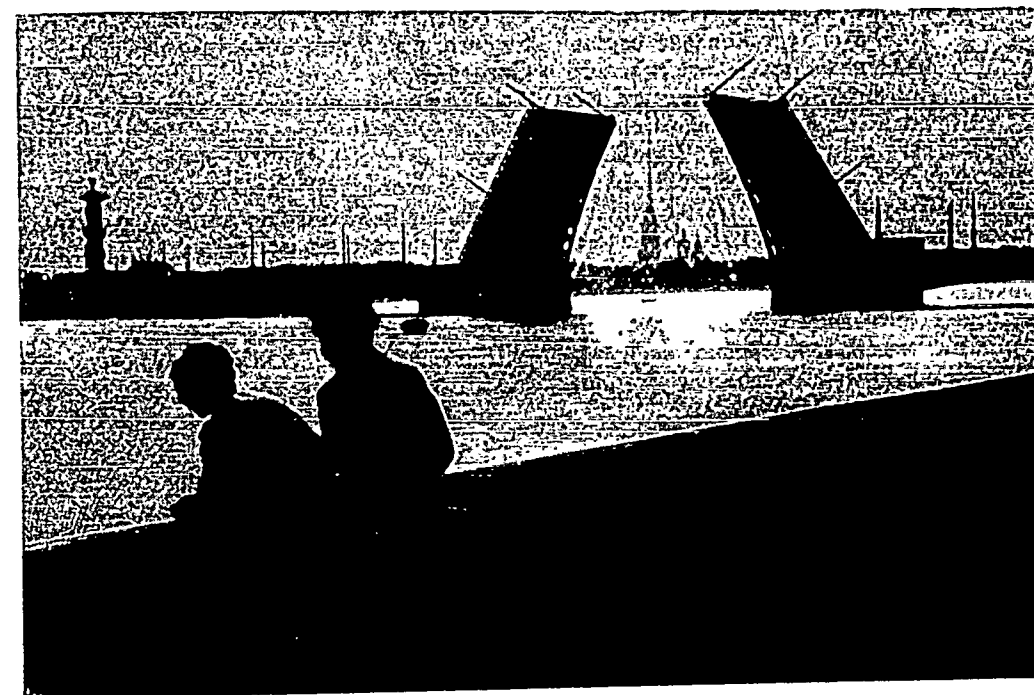


64. Летний сад и Летний дворец-музей Петра I. (Д 5)

Первый сад в Петербурге — Летний (основан в 1704 г.) и связанный с ним архитектурный и скульптурный ансамбль — замечательный памятник русской культуры начала XVIII века. Здесь собрана старейшая и единственная в своем роде коллекция садовой скульптуры — около 100 произведений работы крупнейших венецианских мастеров XVII и XVIII вв.: Альвизе ди Тальяпьетра, Пьетро Баратта, Марино Гроппелли и Джованни Бонацца. От набережной Невы Летний сад отделен знаменитой своей красотой решеткой, сооруженной в 1784 г. по проекту Ю. М. Фельтена и П. Е. Егорова. В саду находится Летний дворец Петра I, построенный в 1710—1714 гг. арх. Д. Трезини, — ныне музей, где представлены личные вещи Петра I, мебель и предметы быта петровского времени. Сохранился «Кофейный домик», возведенный по проекту арх. К. И. Росси в 1826 г. Перед

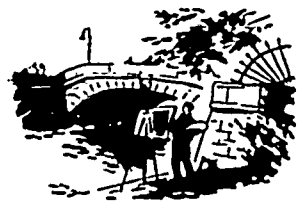
64. Summer Garden and Summer Palace-Museum of Peter I. (Д 5)

The first garden of St. Petersburg — the Summer Garden — laid out in 1704 — and the architectural and sculptural ensemble connected with it constitute a remarkable memorial of the Russian culture of the beginning of the 18th century. On display here is the oldest and unique collection of garden sculpture numbering about 100 statues executed by the most prominent Venetian sculptors of the 17th and 18th centuries Alvize di Taliapietra, Pietro Baratta, Marino Gropelli and Giovanni Bonazza. The Summer Garden is separated from the Neva Embankment by a grille famous for the exquisite beauty of its pattern and designed in 1784 by G. Veldten and P. E. Yegórov. The Summer Palace of Peter I built in 1710—1714 by architect D. Trezini stands in the garden. At present it houses a museum which displays personal belongings of Peter I as well as furniture and objects of every-day life of Peter's time. A „Coffee House“ erected in 1826 by architect C. Rossi is also preserved. In the southern part of the garden, near a pond, a gigantic vase



Белая ночь на Неве.

White Night on the Neva.



прудом в южной части сада в 1830-е гг. установлена огромная ваза из эльфдальского порфира — дар шведского короля. С Летним садом связаны имена часто бывавших здесь великих писателей — баснописца И. А. Крылова (памятник ему, выполненный П. К. Клодтом, установлен в саду в 1855 гг.), А. С. Пушкина, Т. Г. Шевченко.

Летний сад с его многолетними дубами, вязами, липами живописно расположен на острове, омываемом Невой, Лебяжьей канавкой, Мойкой и Фонтанкой.

65. *Таврический дворец* — ул. Воинова, 47. (Г 6)

Здание это вошло в историю Великой Октябрьской социалистической революции. 4 апреля 1917 г. здесь выступал В. И. Ленин с изложением своих знаменитых «Апрельских тезисов». На Петроградской конференции фабрично-заводских комитетов, состоявшейся во дворце, Владимир Ильич произнес 31 мая

of Älfdalen porphyry, the gift of the King of Sweden, was set up in the 1830ies. The Summer Garden is associated with the name of great writers who frequented it, viz. the fable-writer I. A. Krylöv (his monument designed by P. K. Klodt was unveiled in 1855), A. S. Púshkin and T. G. Shevchénko.

The Summer Garden with its ancient oaks, elms and lime-trees is situated in a picturesque spot on an island washed by the Neva, Lebyazhya Kanávka (the Swan Canal), the rivers Móika and Fontánka.

65. *Tavrishesky Palace*: Ulitsa Vóinóva, 47. (Г 6)

This building has gone down in the history of the Great October Socialist Revolution. It is here that on April 4, 1917, V. I. Lenin delivered a report expounding his famous „April Theses“.

At a Petrograd Conference of Factory Committees held in the palace Vladimir Ilyich on May 31 delivered a speech on workers' control over industry. In January 1918 the Tavrishesky Palace was the scene of deliberations of the Third All-Russian Congress of Soviets which heard V. I. Lenin's report. In March 1918 the

речь о рабочем контроле над производством. В январе 1918 г. здесь заседал III Всероссийский съезд Советов, где с докладом выступал В. И. Ленин. В марте 1918 г. в Таврическом дворце собрался VII съезд большевистской партии. 19 июля 1920 г. здесь состоялось первое заседание II Конгресса Коминтерна, на котором был заслушан доклад В. И. Ленина.

В 1935 г. XV Международный конгресс физиологов слушал в зале заседаний Таврического дворца речь «старейшины физиологов мира» И. П. Павлова.

Дворец вместе с Таврическим садом образует замечательный архитектурный ансамбль, созданный в 1780-х гг. арх. И. Е. Старовым и Ф. И. Волковым.

66. *Смоленский собор* — пл. Растрелли. (Г 7)

Громадный пятиглавый собор Смоленского монастыря (высота 85 метров) — центр архитектурного ансамбля, созданного в 1748—

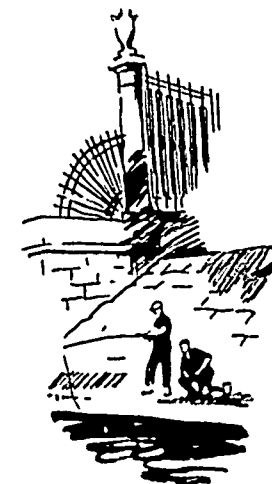
Seventh Congress of the Bolshevik Party was convened here and on July 19, 1920 the first session of the Second Congress of the Comintern (Communist International) took place. V. I. Lenin addressed it with a report.

In 1935 the Fifteenth International Congress of Physiologists held in the Assembly hall of the Tavrishesky Palace heard the speech of the „elder of the physiologists of the world“ I. P. Pavlov.

The palace together with the Tavrishesky Garden forms a remarkable architectural ensemble designed in the 1780ies by architects I. E. Staróv and F. I. Vólkov.

66. *Smólny Sobór (Cathedral)*: Plóshchad Rastrélli. (Г 7)

The huge five-cupola'd cathedral of the Smolny Monastery reaching the height of 85 m.



1764 гг. выдающимся мастером барокко В. В. Растрелли. В 1831—1835 гг. собор достраивал и отделывал арх. В. П. Стасов.

67. Отделение Института физиологии им. академика И. П. Павлова, памятник И. П. Павлову—село Павлово (бывш. Колтуши). (Д 8)

Здесь по решению Советского правительства, в соответствии с замыслом академика И. П. Павлова, была построена биологическая станция. В этом научно-исследовательском центре, названном «столицей условных рефлексов», многие годы работал великий ученый. Возле институтского здания в 1951 г. И. П. Павлову поставлен памятник: бронзовая фигура физиолога и рядом фигура собаки—подопытного животного. Автор памятника—скульптор В. В. Лишев.

68. Ансамбль «Новая Голландия» — наб. р. Мойки, 103. (Е 2)

Памятник промышленной архитектуры XVIII в. — комплекс бывших складов для хранения и сушки корабельного леса. Строил-

is the centre of the architectural ensemble created in 1748—1764 by the outstanding master of the baroque style V. V. Rastrelli. In 1831—1835 the construction and the fittings of the cathedral were completed by architect V. P. Stásov.

67. Branch of the Institute of Physiology named after Academician I. P. Pavlov; Monument to I. P. Pavlov: Pávlovo (former Kóltushi). (Д8)

A biological Station has been built here by the decree of the Soviet Government and in accordance with I. P. Pavlov's idea. The great scientist worked for years in this scientific research centre dubbed „the capital of conditioned reflexes“. Near the building of the institute a monument to I. P. Pavlov was unveiled in 1951: a bronze statue of the physiologist with a dog — an experimental animal by his side. The memorial is the work of sculptor V. V. Lishev.

68. „New Holland“ Ensemble: Nàberezhnaya Móiki, 103. (Е2)

This is a memorial of industrial architecture of the 18th century — a compound of former warehouses used for the storing and drying of

ся в 1765—1780 гг. по проекту С. И. Чевакинского и Ж.-Б. Валлен-Деламота. Особенно замечателен торжественно-монументальный портал с аркой.

Остров «Новая Голландия» напоминает о событиях Великого Октября. 9 ноября 1917 г. сюда, на радиостанцию, прибыл В. И. Ленин. Здесь Владимир Ильич написал воззвание к революционным солдатам и матросам с предложением немедленно выбирать уполномоченных и приступить к переговорам о прекращении империалистической войны. Ленин присутствовал при передаче этого воззвания по радио.

69. Музей-памятник Исаакиевский собор — Исаакиевская пл. (Е 3)

Собор — замечательный памятник архитектуры первой половины XIX в. Строили его 40 лет (с 1818 по 1858 г.) 440 тысяч строителей (автор первоначального проекта — О. Монферран, в строительстве и убранстве принимали участие зодчие В. П. Стасов, А. А. Михайлов и др., скульпторы П. К. Клодт, И. П. Витали, художники К. П. Брюлов, Ф. А. Бруни). Это третье по высоте ку-

ship timber. It was designed and built by S. I. Chevakin and J.-B. De la Motte in 1765—1780. Particularly remarkable is the solemnly monumental portal with an arch.

The Island of „New Holland“ is reminiscent of the events of the Great October. On November 9, 1917, V. I. Lenin arrived at the Radio station housed here. He wrote an appeal to revolutionary soldiers and sailors urging them to elect representatives and begin negotiations about the cessation of the imperialist war. The appeal was broadcast in Lenin's presence.

69. St. Isaac's Cathedral: Isákiyevskaya Plóshchad (St. Isaac's Square). (Е3)

The cathedral is a remarkable memorial of the architecture of the first half of the 19th century. It was under construction for forty years, from 1818 to 1858, with 440,000 building workers participating. The author of the original design was A. Montferrand; architects V. P. Stásov, A. A. Mikháilov and others and also sculptors P. K. Klodt, I. P. Vitali and artists K. P. Bryullóv and F. A. Brúni took

польное здание в мире (101,88 метра), вес всего сооружения свыше 300 тысяч тонн. Внутри собора одновременно могут находиться 13 тысяч человек.

Собор — своеобразный геологический музей, при его сооружении было использовано 43 породы минералов.

70. Исполком Ленинградского городского Совета депутатов трудящихся — Исаакиевская пл., 6. (E 3)

Здание Исполкома Ленгорсовета (бывший Марининский дворец) сооружено в 1839—1844 гг. по проекту арх. А. И. Штакеншнейдера.

71. Музей истории религии и атеизма Академии наук СССР. Казанский собор — Казанская пл., 2. (E 4)

Основанный в 1932 г., музей показывает историю развития религии и противостоящего ей материалистического и атеистического ми-

part in its construction and ornamentation. The cathedral stands third among all the cupola'd buildings of the world, its height being 101,88 m. The weight of the whole structure exceeds 300,000 tons. There is room enough for 13,000 people inside the cathedral.

The cathedral is a kind of a geological museum, 43 minerals having been used for its construction.

70. Building of the Ispolkom (Executive Committee) of the Leningrad City Soviet of the Working People's Deputies: 6, St. Isaac's Square. (E3)

The building of the Ispolkom — former Marinsky Palace — was constructed in 1839—1844 and designed by architect A. I. Stackenschneider.

71. Museum of History of Religion and Atheism of the Academy of Sciences of the U.S.S.R. — the Kazan Cathedral: Kazanskaya Plóshchad, 2. (E4)

Established in 1932, the museum shows the historical development of religion and the pro-

ровоззрения. Коллекции экспозиций основаны на памятниках и документах стран древнего мира, Европы и Азии.

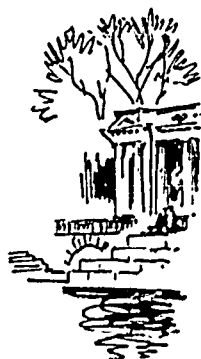
Здание музея — величественный памятник архитектуры, созданный А. Н. Воронихиным в 1801—1811 гг. Казанский собор, где были собраны трофеи Отечественной войны 1812 г. и где похоронен прах великого полководца М. И. Кутузова, вошел в историю как пантеон русской воинской славы. Именно так и воспринимаются замечательные памятники М. И. Кутузову и М. Б. Барклаю де Толли (скульптор Б. И. Орловский, арх. В. П. Стасов), установленные перед собором в 1837 г. Статуи и барельефы, украшающие фасад и внутренние помещения собора, выполнены лучшими мастерами той эпохи — С. С. Пименовым, И. П. Мартосом, В. И. Демут-Малиновским. Мощная колоннада Казанского собора неотделима от облика Невского проспекта, а установленная в сквере напротив со-



gress of materialistic and atheist outlook which opposes it. The collections of the exposition are based on monuments and documents of the Ancient world, Europe and Asia.

The building of the museum is a majestic architectural monument created by A. N. Voronikhin in 1801—1811. The Kazan Cathedral, where trophies of the Patriotic War of 1812 were collected and where the great general M. I. Kutúzov was buried, went down in history as the pantheon of Russian military glory. Such is the message of the remarkable monuments to M. I. Kutúzov and M. B. Barclay de Tolly (designed by sculptor B. I. Orlovsky and architect V. P. Stasov) erected in front of the cathedral in 1837. The statues and bas-reliefs that adorn the façade and the interior of the cathedral were the work of the best sculptors of the time, viz. S. S. Pimenov, I. P. Mártoš and V. I. Demút-Malinóvsky. The powerful co-





бора (ул. Плеханова) воронихинская решетка изумляет художественностью своего рисунка.

72. Михайловский сад — Садовая ул., 1. (Д 5)

Один из старых петербургских садов, спланированный при участии арх. К. И. Росси в начале XIX в. и вошедший в архитектурный ансамбль Марсова поля. Ограда парка, мост, садовый павильон с изящной пристанью-спуском к реке Мойке (изображен на карте) сооружены в 1825 г. по проекту К. И. Росси.

73. Академический Малый оперный театр — пл Искусств, 1. (Д 4)

В 1833 г. в здании, построенном арх. А. П. Брюлловым (фасад по проекту К. И. Росси), открылся театр, где для узкого аристократического круга ставились французскими и итальянскими актерами музыкальные комедии и водевили. Иная творческая жизнь нача-

lonnade of the Kazan Cathedral is part and parcel of the aspect of the Névsky Próspect, while the Voronikhin grille set up in the lawn opposite the Cathedral (Úlitsa Plekhànova) impresses one with the high artistic value of its pattern.

72. *Mikhailovsky Garden: Sadóvaya Úlitsa*, 1. (Д 5)

This is one of the oldest Petersburg gardens laid out with the participation of architect C. Rossi at the beginning of the 19th century and included in the architectural ensemble of the Mársovo Pólye. The park grille and bridge and the garden pavilion with the elegant landing-place sloping down to the Moika-River (See picture in the map) were built in 1825 and designed by C. Rossi.

73. *Académic Maly Opera House: Plóshchad Iskústv* (Arts Square). (Д 4)

In the building, constructed by architect A. P. Bryullóv, the façade being designed by C. Rossi, a theatre was opened in 1833, where musical comedies and vaudevilles were performed by French and Italian actors for the pleasure of a narrow aristocratic circle. A different

лась здесь в 1918 г., когда новый зритель слышал бессмертную музыку Россини, его оперу «Севильский цирюльник». С тех пор Малый театр прошел большой путь, завоевав почетное право называться «лабораторией» советской оперы. Этапные работы театра — «Тихий Дон» и «Поднятая целина» композитора И. И. Держинского, «Война и мир» С. С. Прокофьева, «Молодая гвардия» Ю. С. Мейтуса и др.

74. Государственный Русский музей — Инженерная ул., 4/2. (Д 5)

Богатейшая и самая ценная, наряду с Государственной Третьяковской галереей в Москве, сокровищница национального искусства. Музей открыт в 1898 г. В экспозиции — произведения живописи, скульптуры, графики, народного и прикладного искусства, раскрывающие историю художественной культуры русского народа от X в. до наших дней. Трудно даже перечислить хранящиеся здесь творения прославленных на весь мир мастеров — А. Рублева, Ф. И. Шубина, Ф. Ф. Щедрина, О. А. Кипренского, К. П. Брюллова,

sort of creative life began here in 1918 when the new theatre-goers heard here the immortal music of Rossini, his „Barber of Seville“. Since then the Maly Theatre has traversed a glorious path and has won the right to be called the „laboratory of Soviet opera“. The landmarks in the work of the theatre are „Quiet Flows the Don“ and „Soil Upturned“ by composer I. I. Dzerzhinsky, „War and Peace“ by S. S. Prokófeyev, „The Young Guard“ by Y. S. Méitus and others.

74. *State Russian Museum: Inzhenérnaya Úlitsa*, 4/2. (Д 5)

Together with the State Tretyakov Gallery in Moscow this museum is the richest and most valuable treasure-house of national art. It was opened in 1898. The exposition contains paintings, sculptures, drawings and also works of folk-art and applied arts illustrating the history of artistic culture of the Russian people and covering the period from the 10th century to the present day. It would be difficult even to enumerate the world-famous artists whose works are on display here. Among them are the creations of A. Rublyóv, F. I. Shúbín, F. F.

А. А. Иванова, П. А. Федотова, И. Н. Крамского, И. Е. Репина, В. И. Сурикова, И. И. Левитана, М. М. Антокольского и многих других.

В отделе советского искусства — работы выдающихся мастеров нашего времени, в том числе картины И. И. Бродского, М. Б. Грекова, М. И. Авилова, В. П. Ефанова, Б. В. Иогансона, Кукрыниксов, скульптуры В. И. Мухиной, М. Г. Манизера, Н. В. Томского.

В отделах прикладного искусства и народного творчества — уникальные собрания керамики, стекла, мозаики, мебели, тканей, художественного фарфора (около 12 тысяч экспонатов), изделий из металла, камня и кости.

Здание Русского музея (бывший Михайловский дворец) — композиционный центр великолепного архитектурного ансамбля пл Искусств (1819—1825 гг., арх. К. И. Росси), обогащенного недавно выразительным памятником А. С. Пушкину.

Shchedrín, O. A. Kiprénsky, K. P. Bryullóv, A. A. Ivanóv, P. A. Fedótov, I. N. Kramskói, I. E. Répin, V. I. Súrikov, I. I. Levitán, M. M. Antokólsky and many others.

In the section of Soviet art one finds the works of outstanding artists of our time, such as I. I. Brótsky, M. B. Grékov, M. I. Avilov, V. P. Yefánov, B. V. Iohannson and the Kukuryniksi (the pseudonym of three artists who work collectively), and also of such sculptors as V. I. Múkhina, M. G. Manizer and N. V. Tómsky.

The sections of applied and folk arts contain unique collections of ceramics, articles of glass, mosaics, furniture, fabrics, porcelain objects of art (about 12,000 items), metal-, stone- and bone-articles.

The building of the Russian Museum (former Mikháilovsky Palace) is the composition centre of the superb architectural ensemble of the Plóshchad Iskústv designed in 1819—1825 by architect C. I. Rossi and enriched recently by an impressive monument to A. S. Pushkin.

75. Памятник А. С. Пушкину на пл. Искусств. (Е 5)

Один из самых молодых монументов города. Установлен летом 1957 г. в дни празднования 250-летия Ленинграда. Работа скульптора М. К. Аникушина, создавшего необычайно теплый, взволнованный портрет великого поэта, уже завоевала признание ленинградцев. Памятник органично слился с ансамблем площади. В 1958 г. автор памятника удостоен Ленинской премии.

76. Ленинградская Филармония (Большой зал) — ул. Бродского, 2. (Е 5)

Старейшая и ведущая концертная организация страны. Заслуженный коллектив республики симфонический оркестр Ленинградской Филармонии известен далеко за пределами Советского Союза. Этим одним из лучших в Европе симфоническим коллективом руководят выдающиеся дирижеры Е. А. Мравинский и К. И. Зандерлинг. В филармоническом зале, славящемся замечательной акустикой, выступают лучшие советские исполнители, известные зарубежные музыканты и кол-

75. Monument to A. S. Pushkin in the Plóshchad Iskústv. (E5)

This is one of the latest monuments in the city. It was inaugurated in the summer of 1957 during the celebration of the 250th anniversary of Leningrad. The monument is the work of sculptor M. K. Anikúshin whose warm and emotional portrayal of the great poet has already won the hearts of Leningradians. The memorial has naturally entered into the ensemble of the Square. In 1958 the author of the monument was awarded a Lenin Prize.

76. Leningrad Philharmonic (Grand Hall): Ulitsa Brótskova, 2. (E5)

This is the oldest and leading concert organization of the country. The Symphonic Orchestra of the Leningrad Philharmonic — which has been awarded the honorary title of a Merited Orchestra of the Republic — is well-known far outside the Soviet Union.

This symphonic orchestra, one of the best in Europe, is led by the outstanding conductors E. A. Mravínsky and K. I. Zànderling. The best Soviet performers as well as foreign musicians and orchestras perform in the Hall of the

лективы. Здесь впервые прозвучали 1-я и 7-я симфонии Д. Д. Шостаковича, ряд симфоний Н. Я. Мясковского, Р. М. Глиэра. В Филармонии демонстрировали свое искусство представители более 20 стран мира, в том числе в последние годы дирижер Вилли Ферреро, американский скрипач И. Стерн, французский пианист Самсон Франсуа.

Здание Филармонии — бывшее Дворянское собрание — построено по проекту арх. П. П. Жако в 1834—1839 гг. (фасад по проекту К. И. Росси) и органически входит в замечательный архитектурный ансамбль площади Искусств, созданный К. И. Росси.

77. Инженерный замок — Садовая ул., 2. (Д 5)

В 1797—1800 гг. по приказу Павла I для него был сооружен замок (арх. В. И. Баженов, при участии В. Ф. Бренна), окруженный каналами с подъемными мостами. Но владелец прожил здесь недолго. 11 марта 1801 г. он был задушен в замке своими приближен-

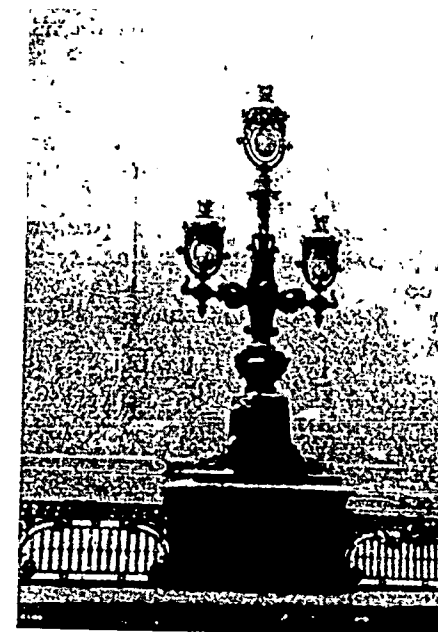
Philharmonic famed for its wonderful acoustics. The First and Seventh symphonies of D. D. Shostakovich and a number of symphonies by N. Y. Myaskovsky and R. M. Glière were played here for the first time. Guests from more than 20 countries of the world demonstrated their skill in the Philharmonic, conductor Villy Ferrero, American violinist I. Sterne and French pianist Samson François being among them.

The building of the Philharmonic — the former Nobility Hall — was built in 1834—1839 and designed by architect P. P. Jacot (the façade being designed by C. I. Rossi) and forms an organic whole with the remarkable architectural ensemble of the Arts Square created by C. I. Rossi.

77. *Inzhenérny Zámok (Engineering Castle):* Sadovaya Ulitsa, 2. (D5)

In 1797—1800 by the order of tsar Pavel (Paul) I a castle was erected for him (designed by architect V. I. Bazhenov, with V. F. Brenna participating); the castle was surrounded with moats spanned by draw-bridges. But its owner lived here but for a short time. On March, 11,

84



Петропавловская крепость. Зимний пейзаж с Кировского моста.
Peter and Paul Fortress in Winter.
A View from the Kirov Bridge.



Памятник А. С. Пушкину на пл. Искусств.
Monument to A. S. Pushkin in the Arts Square
(Ploshchad Iskústv).

ными. В XIX в. здесь размещалось первое в России Военно-инженерное училище, где получили образование известные полководцы М. И. Кутузов и Р. И. Кондратенко, писатель Ф. М. Достоевский, выдающийся русский электротехник П. Н. Яблочков. У Инженерного замка в 1800 г. установлен памятник Петру I (скульптор К. Б. Растрелли).

78. Зимний стадион — Манежная пл., 6. (Е 5)

Открыт в 1948 г. в помещении бывшего Михайловского манежа — архитектурного памятника начала XIX в. (построено здание в 1798—1801 гг. по проекту В. Ф. Бренна, в 1824 г. перестроено арх. К. И. Росси). Здесь устраиваются соревнования по легкой атлетике, баскетболу и волейболу, фехтованию, боксу, спортивной и художественной гимнастике и др.



96

1801, he was strangled in the castle by the men of his own retinue. In the 19th century the castle housed the first Military Engineering School in Russia which was the Alma Mater of the well-known generals M. I. Kutúzov and R. I. Kondraténko, writer F. M. Dostoyévsky and the outstanding Russian engineer P. N. Yáblochkov. A monument to Peter I (sculptor C.-B. Rastrelli) was set up near the Engineering Castle in 1800.

78. Winter Stadium: Manézhnaya Plóshchad, 6. (E5)

It was opened in 1948 in the building of the former Mikháilovsky Manege, an architectural monument of the beginning of the 19th century (built in 1798—1801 and designed by V. F. Brénna; remodelled in 1824 by architect C. I. Rossi). Contests are arranged here in track and field sports, basket-ball and volley-ball, fencing, athletic and plastic gymnastics, etc.

79. Театр юных зрителей (ТЮЗ) — Моховая ул., 35. (Д 5)

Первый детский театр в Советском Союзе, организованный в 1921 г. по инициативе его бессменного художественного руководителя А. А. Брянцева. 22 февраля 1922 г. здесь впервые начались спектакли. Шел «Конек-Горбунук» по сказке П. П. Ершова. За годы своего существования театр поставил более 150 пьес, дал 14 тысяч спектаклей; их посетило свыше 10 миллионов детей.

80. Музей-квартира Н. А. Некрасова — Литейный пр., 36. (Д 6)

Музей основан в 1946 г. Здесь великий русский народный поэт Н. А. Некрасов прожил 20 лет (1857—1877 гг.), до самой смерти. В этом же доме помещалась возглавляемая им редакция журнала «Современник», позже — редакция «Отечественных записок». В квартире в течение года жил Н. А. Добролюбов, здесь работал Н. Г. Чернышевский, сюда часто приходили М. Е. Салтыков-Щедрин, А. Н. Островский, И. С. Тургенев, Л. Н. Толстой, Г. И. Успенский.

79. Young Spectators' Theatre: Mokhovaya Ulitsa, 35. (D5)

This is the first childrens' theatre in the Soviet Union organized in 1921 by its permanent art director A. A. Bryántsev. The opening performance here was given on February 22 when „The Hunchback Horse“ after P. P. Yershóv's fairy tale was on.

During the years of the theatre's existence it has staged over 150 plays and given 14,000 performances attended by more than 10,000,000 children.

80. N. A. Nekrasov Museum: Litéyny Proséct, 36. (D6)

The museum was founded in 1946. The great Russian people's poet lived in this apartment house for 20 years, from 1857 to his death in 1877. The editorial office of the magazine „Sovreménnik“ and later the editorial office of the „Otéchestvenniye Zapíski“ headed by him were housed in the same building. N. A. Dobrolyúbov lived in the same flat for a year, N. G. Chernishévsky worked here; the house was often visited by M. E. Sal-

87

Экспозиция музея знакомит с творчеством поэта; посетители видят его личные вещи, портреты, автографы.

81. *Музей А. В. Суворова* — ул. Салтыкова-Щедрина, 41-б. (Д 7)

На материалах музея (около 4 тысяч экспонатов) показываются основные этапы биографии Суворова, развитие его полководческого гения. Здесь собраны трофеи, взятые русской армией под предводительством Суворова, ценные архивные материалы. Здание построено в 1904 г. по проекту арх. А. И. Гогена. На фасаде музея — мозаичные картины «Переход Суворова через Альпы» А. Н. Попова и «Отъезд Суворова из села Кончанского в поход 1799 г.» Н. А. Шабунина.

82. *Смольный* — пл. Пролетарской диктатуры. (Д 7)

Всемирно известное историческое здание Смольного символизирует Ленинград — город трех революций, колыбель Великого Октября. На портике главного входа в здание установ-

тыков-Shchedrin, A. N. Ostróvsky, I. S. Tur-génev, L. N. Tolstói and G. I. Uspénsky.

The museum exposition acquaints the visitors with the poet's work; one will find here his personal belongings, portraits and autographs.

81. *A. V. Suvorov Museum: Ulitsa Saltykova-Shchedrina, 41-b.* (Д 7)

The museum collections, numbering about 4 thousand items, illustrate the main events of Suvorov's biography and the development of his military genius. Valuable archive materials and trophies gained by the Russian army under Suvórov are collected in the museum.

The building was constructed in 1904 and designed by architect A. I. Gauguin. There are two mosaic pictures on the façade, viz.: „Suvorov Crossing the Alps“ by A. N. Popov and „Suvorov's Starting from Konchanskoye Village“ by N. A. Shabúnin.

82. *The Smolny: Plóshchad Proletárskoi Diktatúry* (Square of Proletarian Dictatorship). (Д 7)

The world-famous historical building of the Smolny symbolizes Leningrad — the city of three revolutions and the cradle of the Great

лены две мемориальные доски. Текст их гласит:

«Здесь, в Смольном, в дни Великой Октябрьской социалистической революции 1917 г. помещался штаб вооруженного восстания рабочих, солдат и матросов. Из Смольного Владимир Ильич Ленин непосредственно руководил вооруженным восстанием».

«В Смольном 25—26 октября (7—8 ноября) 1917 г. заседал исторический Всероссийский съезд Советов рабочих, солдатских и крестьянских депутатов, создавший Советское правительство первого в мире государства пролетарской диктатуры во главе с В. И. Лениным. Смольный с момента завоевания диктатуры пролетариата по март 1918 г. являлся боевым центром, откуда В. И. Ленин осуществлял партийное и советское руководство первым в мире пролетарским государством».

С середины ноября 1917 г. до 10 марта 1918 г. В. И. Ленин жил и работал в Смольном, в одной из комнат второго этажа, ныне превращенной в музей. Обстановка комнаты, известная миллионам людей по картине И. И.

October. There are two memorial plaques on the portico of the main entrance. The inscriptions on them read:

„Here, in the Smolny, were the headquarters of the armed uprising of workers, soldiers and sailors in the days of the Great October Socialist Revolution of 1917. V. I. Lenin himself directed the armed uprising from the Smolny“.

„On October 25—26 (November 7—8), 1917, the historic All-Russian Congress of the Soviets of Workers', Soldiers' and Peasants' Deputies was held in Smolny. The Congress established the Soviet government of the world's first state of proletarian dictatorship with V. I. Lenin at the head of the government. From the moment proletarian dictatorship had come out victorious and till March 1918, the Smolny was the fighting centre from which V. I. Lenin exercised Party and Soviet leadership in the first proletarian state in the world“.

From the middle of November 1917 and till March 10, 1918, V. I. Lenin lived and worked in the Smolny — in one of the rooms of the first floor now converted into a museum. The furnishings of the room, which are familiar to

Бродского «Ленин в Смольном», воссоздана по свидетельству современников. Экспозиция музея отражает кипучую работу Владимира Ильича в первые месяцы Советской власти. Ленинская комната в Смольнске — одна из самых драгоценных исторических реликвий советского народа.

Название Смольный происходит от Смольного двора, где в начале XVIII в. хранилась смола для нужд Адмиралтейской судостроительной верфи. На этом месте в 1805—1809 гг. по проекту замечательного мастера классицизма Д. Кваренги было возведено здание Смольного, где разместился «Институт благородных девиц» — привилегированное учебное заведение для дворянских дочерей. Институт просуществовал здесь до августа 1917 г., когда в Смольный переехал Петроградский Совет рабочих и солдатских депутатов. В советские годы еще более украсился архитектурный ансамбль Смольного. В 1923—1924 гг. были сооружены торжественные пропилеи — колоннады (арх. В. А. Щуко и В. Г. Гельфрейх), оформившие центральный въезд. Перед центральным портиком в 1927 г. был

90

millions of people from I. I. Bródsky's picture „Lenin in the Smolny“, have been restored on the evidence of Lenin's contemporaries. The exposition of the museum reflects Vladimir Ilyich's tireless activities during the first months of Soviet power. Lenin's room in the Smolny is one of the historical relics most fondly cherished by the Soviet people.

The name of *Smolny* comes from the tar yard (*smolá* is the Russian for tar) where at the beginning of the 18th century there was a storage of tar for the use of the Russian dockyards. This was the spot where in 1805—1809 that outstanding architect of classicism D. Quarenghi constructed the building of the Smolny which housed an „Institute for Young Ladies of Noble Birth“ — a privileged school for the daughters of aristocratic families. The Institute remained here till August 1917 when the Petrograd Soviet of Workers' and Soldiers' Deputies moved into the Smolny. In the Soviet years the architectural ensemble of the Smolny was further embellished. In 1923—1924 imposing propylaea, i. e. gateway colonnades, were designed and built by architects V. A. Shchukó and

установлен памятник В. И. Ленину (скульптор В. В. Козлов).

83. Академический театр оперы и балета им. С. М. Кирова — Театральная пл., 1. (Ж 3)

Творческая биография одного из старейших ленинградских театров неотделима от развития русского музыкально-вокального и хореографического искусства. 2 октября 1860 г. во вновь отстроенном на месте сгоревшего театра-цирка здании (автор проекта известный театральный архитектор А. К. Кавос) была поставлена патриотическая опера М. И. Глинки «Иван Сусанин». С тех пор, уже около 100 лет, она не сходит со сцены театра. До революции бывший Мариинский театр прославили дирижер и композитор Э. Ф. Направник, вокалисты О. А. Петров, Ф. И. Стравинский, Ф. И. Шаляпин, Л. В. Собинов, И. В. Ершов, артисты балета А. П. Павлова, Т. П. Карсавина, В. Ф. Нижинский, балетмейстер М. И. Петипа. В советские годы театр обогащает замечательные сценические традиции прошлого, создает советские опер-

V. G. Gelfreich. A monument to V. I. Lenin by sculptor V. V. Kozlov was set up in front of the central portico in 1927.

83. S. M. Kirov State Academic Opera and Ballet Theatre: Teatralnáya Plóshchad, 1. (Ж3)

The stage biography of this theatre, one of the oldest in Leningrad, is inseparably associated with the development of Russian musical, vocal and choreographic art. The patriotic opera „Ivan Susánin“ by M. I. Glínka was staged on October 2, 1860, in the building designed by the well-known theatre architect A. K. Kavós and built anew in the place of an earlier theatre-circus destroyed by fire. During the 100 years that have elapsed since, the operas has been continually running in the theatre. Before the Revolution great fame was won for the Mariinsky Theatre (thus the Opera-house was called prior to 1917) by the conductor E. F. Naprávník, singers O. I. Petrón, F. I. Stravínsky, F. I. Shaliápin, L. V. Sóbinov, I. Y. Yershóv; ballet dancers A. P. Pávlova, T. P. Karsávina and V. F. Nizhínsky and ballet-master M. I. Petipá. In Soviet times the theatre has enriched

91

ные и балетные спектакли, среди которых такие значительные, как «Броненосец „Потемкин“» О. С. Чишко, «Красный мак» и «Медный всадник» Р. М. Глиэра, «Пламя Парижа» Б. В. Асафьева. Славу русского балета умножили в этом театре такие советские мастера хореографии, как Г. С. Уланова, К. М. Сергеев, Н. М. Дудинская и многие другие. Ныне в репертуаре театра — более 40 спектаклей.

84. *Ленинградская Консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова*—Театральная пл., 3. (Е 3)

Старейшая русская консерватория, основанная в 1862 г. выдающимся пианистом и музыкальным деятелем А. Г. Рубинштейном. В 1890-х гг. это учебное заведение переехало в занимаемое им сейчас здание. Среди воспитанников и преподавателей консерватории — музыканты с мировыми именами: П. И. Чайковский, Н. А. Римский-Корсаков, А. К. Глазунов, А. К. Лядов, Б. В. Асафьев, С. С. Прокофьев. В советские годы консерватория

the wonderful stage traditions of the past and created Soviet opera and ballet performances, the most important of them being „Battleship Potyómkin“ by O. S. Chishkó, „Red Poppy“ and „The Copper Horseman“ by R. M. Gliére and „The Flames of Paris“ by B. V. Asáfyeu. The glory of Russian ballet was enhanced in this theatre by such Soviet masters of choreography as G. S. Ulánova, K. M. Sergéyev, N. M. Dudinskaya and many others. The present repertoire of the theatre includes more than 40 titles.

84. *N. A. Rimsky-Korsakov Conservatoire: Teatrálnaya Ploshchad, 3.* (E3)

This is the oldest Russian conservatoire founded in 1862 by the outstanding pianist and musician A. G. Rubinstein. In the 1890ies the conservatoire moved into the present building. Among its former graduates and teachers there are musicians of world renown, such as P. I. Tchaikóvsky, N. A. Rímsky-Kórsakov, A. K. Glazunóv, A. K. Lyádov, B. V. Asáfyeu and S. S. Prokófyeu. In Soviet times the conservatoire has reared many composers, conductors and performers of note, D. D. Shostakóvich,

воспитала многих замечательных композиторов, дирижеров, исполнителей, среди них Д. Д. Шостакович, Ю. А. Шапорин, Е. А. Мравинский и др.

85. *Памятник Н. А. Римскому-Корсакову на Театральной пл.* (Е 3)

У здания консерватории, где преподавал выдающийся русский композитор Н. А. Римский-Корсаков, в 1952 г. ему поставлен памятник, исполненный по проекту скульпторов В. Я. Боголюбова и В. И. Ингала.

86. *Памятник М. И. Глинке на Театральной пл.* (Е 3)

В 1906 г. по проекту скульптора Р. Р. Баха у здания консерватории воздвигнут памятник М. И. Глинке — великому русскому композитору, основоположнику национального оперно-симфонического искусства.

87. *Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина* — Садовая ул., 18—20. (Е 5)

Всемирно известное крупнейшее книгохранилище и научно-исследовательский центр библиографии. Насчитывает свыше 12 миллионов единиц хранения, в три раза больше,

Y. A. Shapórin and E. A. Mravinsky among them.

85. *Monument to N. A. Rímsky-Kórsakov in the Teatrálnaya Ploshchad.* (E3)

A memorial to N. A. Rímsky-Kórsakov designed by sculptors V. Y. Bogolyúbov and V. I. Ingál was unveiled in 1952 near the building of the conservatoire where the outstanding Russian composer once taught his students.

86. *Monument to M. I. Glinka in the Teatrálnaya Ploshchad.* (E3)

A monument to M. I. Glinka — the great Russian composer and founder of national opera and symphonic art — was designed by sculptor R. R. Bach and erected in 1906 near the building of the Conservatoire.

87. *M. E. Saltykóv-Shchedrin State Public Library: Sadóvaya Ulitsa, 18—20.* (E5)

This is one of the largest and most famous libraries and research centres of bibliography in the world. It numbers over 12,000,000 catalogued items which is three times the pre-revolutionary figure. Every day the library is visi-

чем в дореволюционное время. Ежедневно сюда приходит около 4 тысяч человек, им выдается более 12 тысяч книг, журналов, газет и другой периодики. Библиотека открыта в 1814 г. Ее фондами пользовались В. И. Ленин, Г. В. Плеханов, Н. Г. Чернышевский, В. Г. Белинский, Л. Н. Толстой, А. М. Горький и другие виднейшие общественные, культурные и научные деятели.

Здание библиотеки — часть прекрасного архитектурного ансамбля пл. Островского — построено в 1796—1801 гг. арх. Е. Т. Соколовым (корпус на углу Невского и Садовой ул.); в 1828—1832 гг. арх. К. И. Росси (центральный корпус на пл. Островского, украшенный в лоджиях между колоннами фигурами выдающихся мыслителей древности, исполненных скульпторами С. С. Пименовым и В. И. Демут-Малиновским); в 1899—1901 гг. арх. Е. С. Воронцовым (третий корпус у переулка Крылова).

ted by nearly 4,000 people who draw upwards of 12,000 books, magazines and other periodicals. The library was opened in 1814. V. I. Lenin, G. V. Plekhánov, N. G. Chernishévsky, V. G. Belínsky, L. N. Tolstói, A. M. Górký and other prominent men in the sphere of public, cultural and scientific life made use of the library's funds.

The building of the library is part of the beautiful architectural ensemble of the Plóshchad Ostróvskova; the edifice was built by different architects; in 1796—1801 architect E. T. Sokolov designed the building at the corner of the Névsky Prospekt and Sadóvaya Úlitsa; in 1828—1832 architect C. I. Rossi built the central building which stands in the Plóshchad Ostróvskova; the loggias between its columns are adorned by statues of outstanding thinkers of antiquity executed by sculptors S. S. Pimenov and V. I. Demút-Malinóvsky. In 1899—1901 E. S. Vorotilov designed the third building that stands near the Pereúlok Krylóva.

88. *Академический театр драмы им. А. С. Пушкина* — пл. Островского. (Е 5)

31 августа 1832 г. постановкой исторической драмы М. В. Крюковского «Князь Пожарский» открылся Александринский театр. Здание театра, изумительное по своей архитектурной гармоничности и собранности, создавалось в 1828—1832 гг. по проекту К. И. Росси; колесница Аполлона на аттике театра — вдохновенное творение скульптора С. С. Пименова; фигуры муз на фасадах здания — Терпсихоры и Мельпомены, Клио и Евтерпы — воссозданы в советское время скульпторами И. В. Крестовским, Д. Н. Малашкиным, С. А. Евсеевым, Н. В. Михайловым.

На протяжении всей своей истории театр пропагандировал лучшие произведения русских драматургов — А. С. Грибоедова, А. С. Пушкина, Н. В. Гоголя, А. Н. Островского. В стенах театра выросли и прославились В. А. Каратыгин, И. И. Сосницкий, А. М. Колосова, В. Н. Давыдов, М. Г. Савина и другие виднейшие мастера сцены. Самый яркий этап жизни театра — послереволюционные годы,

88. *A. S. Pushkin Academic Drama Theatre: Plóshchad Ostróvskova.* (E5)

The former Alexandrínsky Theatre was opened on August 31, 1832, with a performance of „Prince Pozhársky“ — a historic drama by M. V. Kryukóvsky. The building of the theatre, amazingly harmonious in the unity of its composition, was created in 1828—1832 and designed by C. I. Rossi. Apollo's chariot above the portico of the building is an inspired creation of sculptor S. S. Pimenov. The figures of the Muses on the façades of the building — those of Terpsichore and Melpomene, Clio and Euterpe — have been modeled anew in Soviet times by the sculptors I. V. Krestóvsky, D. N. Maláshkin, S. A. Yevséyev and N. V. Mikháilov.

Throughout its entire history the theatre has been propagating the best works of the Russian playwrights A. S. Griboyédov, A. S. Púshkin, N. V. Gógol and A. N. Ostróvsky. V. A. Karatýgin, I. I. Sosnitsky, A. M. Kólosova, V. N. Davýdov, M. G. Sáviná and other eminent masters of the stage grew and attained to fame

когда были созданы замечательные спектакли: «На берегу Невы» К. А. Тренева, «Оптимистическая трагедия» В. В. Вишневского, «Горе от ума», «Дворянское гнездо», новые постановки горьковских пьес и др.

Большой вклад в сокровищницу советского сценического искусства внесли Ю. М. Юрьев, Е. П. Корчагина-Александровская, В. А. Мишурина-Самойлова, К. В. Скоробогатов, Н. К. Симонов, Н. К. Черкасов, А. Ф. Борисов и другие крупнейшие мастера театра.

Здание театра им. А. С. Пушкина — композиционный центр великолепного архитектурного ансамбля пл. Островского, ул. зодчего Росси и пл. Ломоносова — одного из шедевров К. И. Росси. В этот архитектурно-скульптурный комплекс, созданный в первой половине XIX в., органически входят: здание Государственной Публичной библиотеки; садовые павильоны и чугунная ограда между ними (арх. К. И. Росси, фигуры русских воинов выполнены скульптором В. И. Демут-Малиновским); симметрично построенные здания ул. зодчего Росси и пл. Ломоносова. В центре пл. Островского памятник Екатерине II

within the walls of the theatre. The brightest period in the life of the theatre came after the revolution when a number of remarkable plays were staged, such as „On the Banks of the Neva“ by K. A. Trenyov and „Optimistic Tragedy“ by V. V. Vishnevsky; the theatre's repertoire included new productions of M. Gorky's plays and others.

A great contribution to the treasury of Soviet scenic art has been made by Y. M. Yuryev, E. P. Korchagina-Aleksandrovskaya, V. A. Michurina-Samoilova, K. V. Skorobogatov, N. K. Simonov, N. K. Cherkasov, A. F. Borisov and other eminent actors of the theatre.

The building of the theatre is the composition centre of a splendid architectural ensemble — one of C. I. Rossi's masterpieces — including the Plóshchad Ostróvskova, Ulitsa Zódcheva Róssi (Architect Rossi Street) and Plóshchad Lomonósova (Lomonósov Square). This architectural and sculptural compound created in the first part of the 19th century comprises the following: (a) Building of the State Public Library; (b) Garden pavilions and the cast-iron grille designed by architect C. I. Rossi, the fi-



(1862—1873 гг., худ. М. О. Микешин, скульпторы М. А. Чижев и А. М. Опекушин); в центре пл. Ломоносова — памятник М. В. Ломоносову (1892 г., скульптор П. П. Забелло).

89. Театр комедии — Невский пр., 56 (Е 5)

Основан в 1929 г. Театр ставил в 1930-х гг. произведения западноевропейской классики, в том числе пьесы Шекспира, Лопе де Вега, Шеридана

За последние годы в репертуаре театра пьесы русской и советской классики, зарубежных драматургов

90 Дворец пионеров им. А. А. Жданова — наб. р. Фонтанки, 31. (Е 5)

В бывшем Аничковом дворце, где некогда собиралась на пышные балы придворная

figures of Russian warriors being executed by sculptor V. I. Demut-Malinovsky; (c) Symmetrically arranged buildings of the Ulitsa Zódcheva Rossi and of the Plóshchad Lomonósova. In the centre of the Plóshchad Ostróvskova stands a monument to Catherine II moulded and cast in 1862—1873 after the model of M. O. Mikeshin by sculptors M. A. Chizhov and A. M. Opekushin, and in the centre of the Plóshchad Lomonósova — a bust of M. V. Lomonósov by P. P. Zabello (unveiled in 1892).

89. Comedy Theatre: Névsky Proséct, 56. (E5)
The theatre was built in 1929. In 1930ies it staged West-European classics, including the plays of Shakespeare, Lope de Vega and Sheridan. During the post-war years its repertoire has included plays of Russian and Soviet Classics, as well as those of modern foreign playwrights

90. The A. A. Zhdanov Palace of Young Pioneers: Náberezhnaya Fontánki, 31. (E5)

The Palace of Pioneers — a wonderful gift of the Soviet people to Leningrad children — was

знать, 12 февраля 1937 г. открылся Дворец пионеров — чудесный подарок советского народа ленинградской детворе. Ребята здесь находят занятия на любой выбор и вкус. Спорт, музыка, игры, занимательная техника и краеведение, кукольный театр и кружки рукоделия — всё к их услугам. Несколько комнат Дворца расписаны знаменитыми палехскими художниками. Во Дворце занимается более 13 тысяч детей.

Здание Дворца — архитектурный памятник. Постройку его начал М. Г. Земцов, закончили Г. Д. Дмитриев и В. В. Растрелли (1741—1750 гг.); часть ансамбля, выходящая на набережную Фонтанки и Невский проспект, возведена в 1803—1809 гг. арх. Д. Кваренги.

91. Скульптурные группы П. К. Клодта на Аничковом мосту. (Е 5)

Четыре скульптурные группы — замечательное произведение скульптора П. К. Клодта,

opened on February 12, 1937, in the former Anichkov Palace where in pre-revolutionary times court nobility assembled at resplendent balls. Nowadays children come here to pursue their hobbies and everyone of them can follow his or her own bent. Sports, music, games, popular science and study of local lore, puppet theatre and fancy-work — everything is at their disposal. Several rooms of the palace are painted by the famous Pálekhs folk artists. Every schoolyear upwards of 13,000 children regularly visit the Palace.

The building of the Palace is an architectural masterpiece. Its construction was begun by M. G. Zemtsón and completed by G. D. Dmitriev and V. V. Rastrélli in 1741—1750. The part of the ensemble facing the Fontánka Embankment and the Névsy Prospekt was erected in 1803—1809 by architect D. Quarenghi.

91. *Sculptural groups by P. K. Klodt on Anichkov Bridge.* (E5)

The four sculptural groups are a remarkable work of sculptor P. K. Klodt created by him

созданное им в 1841—1850 гг. Аналогичные две группы были отвезены скульптором в Берлин, где установлены перед Большим дворцом; две другие отправлены в Неаполь и заняли место в саду у театра Сан-Карло. Клодтовские кони получили всемирную известность.

92. *Невский пр., 68/40.* (Е 5)

Здесь в 1905 г. помещалась редакция первой легальной большевистской газеты «Новая жизнь». Руководителем ее и постоянным корреспондентом был В. И. Ленин.

Здание это в середине — второй половине XIX в. современники называли «Литературным домом». В 1842—1846 гг. здесь жил В. Г. Белинский, в 1851 г. — И. С. Тургенев, в 1867 г. — Д. И. Писарев и украинская писательница М. А. Марко-Вовчок.

93. *Квартира-музей В. И. Ленина — 10-я Советская ул., 17-а, кв. 20.* (Е 7)

Здесь была конспиративная квартира, где после июльских событий 1917 г. с 7 по 9 июля В. И. Ленин скрывался от преследо-

in 1841—1850. Two similar groups were taken by the sculptor to Berlin where they were set up in front of the Grand Palace; two more were sent to Naples and were located in the garden near the Theatre of San Carlo. Klodt's steeds are well-known throughout the world.

92. *Névsy Prospekt, 68/40.* (E5)

In 1905 this building housed the editorial office of the first legal Bolshevik newspaper „Nóvaya Zhizn“ („New Life“). V. I. Lenin directed the work of the paper and permanently collaborated in it as a correspondent.

In the middle and in the second half of the 19th century the contemporaries called this house a „literary home“. V. G. Belinsky lived here in 1842—1846, I. S. Turgénev in 1851, D. I. Písarev and the Ukrainian authoress M. A. Márko-Vovchók in 1867.

93. *V. I. Lenin Museum: Desyátaya Sovétskaya Úlitsa, 17-a (17-a, 10th Soviet St.), apartment 20.* (E7)

This was a conspirative quarters where after the July events V. I. Lenin was hiding (July

ваний контрреволюционного Временного правительства. Отсюда он уехал к озеру Разлив. Обстановка квартиры восстановлена в прежнем виде при участии бывшего ее владельца старого большевика С. Я. Аллилуева.

94. Ансамбли новых жилых домов на Охте. (E 8)

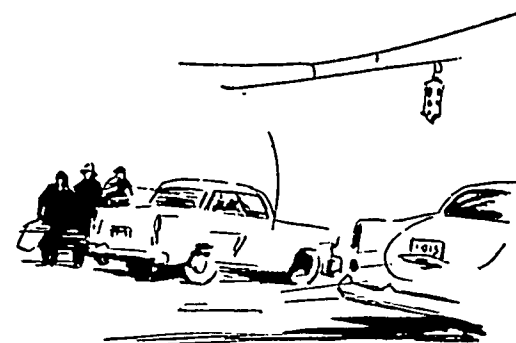
Застройка некогда тихих и малолюдных предместий — Большой и Малой Охты — началась в 1936—1937 гг. За послевоенные годы здесь возведено особенно много новых жилых и культурно-бытовых зданий. По проектам арх. Д. П. Бурыйкина, Г. А. Симонова, Б. Р. Рубаненко, А. А. Оля, В. А. Жуковской, К. Н. Светлова, Н. И. Иоффе, А. Я. Мачерета и др. застраивались главные магистрали обширного заневского района, набережные и предмостные площади у Невы. Реконструкция и застройка ведутся на основе высоких градостроительных и архитектурных требований.

7 to July 9) from the counter-revolutionary Provisional Government. It is from here that he went to Lake Razliv (See p. 17). The authentic furnishings of the flat have been restored with the help of its former owner — old bolshevik S. Y. Allilúyev.

94. *Ensembles of new apartment houses in Okhta.* (E8)

New construction work in the once quiet and thinly populated suburbs of Great and Little Okhta began in 1936—1937. Especially many apartment houses and communal buildings have been constructed here in the post-war years. The main thoroughfares of the vast region beyond the Neva as well as the embankments and bridge-site squares on the Neva were built after plans submitted by architects D. P. Burýshkin, G. A. Simonov, B. R. Rubanénko, A. A. Ol, V. A. Zhukóvskaya, K. N. Svetlón, N. I. Ióffe, A. Y. Macherét and others. The reconstruction and building of this area is being effected on the basis of the most modern town-building and architectural requirements.

100



95. Никольский собор — пл. Коммунаров. (Ж 3)

Памятник архитектуры. Построен в 1753—1762 гг. видным русским арх. С. И. Чевакинским. Стройная, легкая и изящная колокольня собора — один из шедевров зодчества XVIII в.

96. Обелиск в память русских моряков, погибших при Цусиме — пл. Коммунаров. (Ж 3)

Установлен в 1908 г. Автор памятника — скульптор А. Л. Обер.

95. *Nikólsky Sobór (Cathedral): Plóshchad Kommunárov (Communards' Square).* (Ж3)

This is an architectural monument built in 1753—1762 by the eminent Russian architect S. I. Chevakínsky. The well-proportioned, light and elegant bell-tower of the cathedral is one of the masterpieces of 18th century architecture.

96. *Obelisk in memory of the Russian sailors who perished at Tsushima: Communards' Square.* (Ж3)

The obelisk was erected in 1908. The author of the memorial is sculptor A. L. Obér.

101

97. *Институт инженеров железнодорожного транспорта им. академика В. Н. Образцова* — Московский пр., 9. (Ж 4)

Одно из старейших и крупнейших в стране транспортных высших учебных заведений (основано в 1809 г.). Здесь учились выдающиеся деятели науки и техники Д. И. Журавский, С. В. Кербедз, академики Г. П. Передерий, Г. О. Графтио, Б. Е. Веденеев, В. Н. Образцов, работал Д. И. Менделеев, читал лекции академик А. Н. Крылов.

В здании института 13 декабря 1917 г. и 13 января 1918 г. выступал В. И. Ленин.

Намного возросла техническая оснащённость вуза за годы Советской власти: ныне здесь более 70 лабораторий и кабинетов, библиотека с фондом в полмиллиона книг, Музей железнодорожного транспорта.

98. *Большой драматический театр им. А. М. Горького* — наб. р. Фонтанки, 65. (Ж 4)
До революции в этом здании (1879 г., арх. Л. Фонтана) помещался Малый театр Суворина. 15 февраля 1919 г. здесь по инициа-

97. *Institute of Railway Engineers named after Academician V. N. Obraztsov*: Moskovsky Prospekt, 9. (Ж4)

Founded in 1809, this is one of the oldest and most important transport institutions of higher learning. The institute counts among its graduates such outstanding men of science and technology as D. I. Zhuravsky, S. V. Kerbédz, academicians G. P. Peredéry, G. O. Gráftio, B. E. Vedenéyev and V. N. Obraztsov. D. I. Mendeléyev and academician A. N. Krylov lectured here.

On December 13, 1917, and January 13, 1918, V. I. Lenin delivered speeches in the building of the institute.

Technical facilities of this institution have grown greatly in Soviet times; to-day it has over 70 laboratories and study-rooms, a library containing half a million books and a Railway Transport Museum.

98. *Gorky Bolshoi Drama Theatre*: Nábrezhnaya Fontánki, 65. (Ж4)

Before the Revolution the Mály Theatre of Suvorin was housed in this building (constructed in 1879 by architect L. Fontaná). On Feb-

тине А. М. Горького трагедией Ф. Шиллера «Дон Карлос» открылся Большой драматический театр. На сцене театра были поставлены замечательные произведения советских драматургов: «Разлом» Б. А. Лавренева, «Любовь Яровая» К. А. Тренева, «Человек с ружьем» и «Кремлевские куранты» Н. Ф. Погодина и др. Исполнительский коллектив создал также ряд ярких спектаклей по пьесам итальянских, французских и других зарубежных драматургов.

99. *Станция метро «Владимирская»*. (Ж 5)

Расположенная на Владимирской пл., станция в своем архитектурном убранстве (авторы проекта Г. И. Александров, А. В. Жук и А. И. Прибульский) отражает тему роста благосостояния советского народа.

100. *Театр им. Ленинградского Совета* — Владимирский пр., 12. (Е 6)

Более 20 лет назад начал свою творческую жизнь этот театр. Здесь ставились пьесы А. Н. Островского, А. П. Чехова, А. М. Горького, зарубежных писателей. За последние

uary 15, 1919, the Bolshoi Drama Theatre was opened here on the initiative of A. M. Gorky; its first performance was F. Schiller's tragedy „Don Karlos“. The theatre has staged the best works of Soviet playwrights, such as „The Break-up“ by B. A. Lavrenyón, „Lyubóv Yarováya“ by K. A. Trenyón, „The man with a rifle“ and „The Kremlin Tower-clock“ by N. F. Pogódin, and others. The theatre company has also created a number of vivid performances of plays by Italian, French and other foreign dramatists.

99. *„Vladimirskaia“ Underground Station*. (Ж5)

Situated in Vladimírskaia Plóshchad, the station (designed by architects G. I. Aleksándrov, A. V. Zhuk and A. I. Pribúlsky) in its architectural adornment reflects the growth of material well-being of the Soviet people.

100. *Lensovét Theatre (Theatre named after the Leningrad Soviet)*: Vladimírsky Prospekt, 12. (E6)

The creative life of the theatre began more than 20 years ago. Plays of A. N. Ostróvsky, A. P. Chékhov, A. M. Górký and foreign



годы популярностью зрителей пользовались многие постановки театра и среди них — «Весна в Москве» В. М. Гусева, «Европейская хроника» А. Н. Арбузова, «Тени» М. Е. Салтыкова-Щедрина. Театр располо-

жен в здании бывшего Купеческого собрания, архитектурном памятнике гражданского строительства первой половины XIX в. (арх. А. А. Михайлов второй).

101. Музей Арктики — ул. Марата, 24. (Ж 6)

Музей открыт в 1937 г. Экспозиция широко показывает экономику, культуру и быт советского Крайнего Севера, успехи сельского хозяйства, строительство городов в северных районах страны. Письменные и вещественные документы рассказывают о природе Арктики, истории освоения Северного морского пути, о советских научных экспедициях по исследованию Центральной Арктики и Антарктики.

writers were staged here. During the past few years many productions of the theatre have enjoyed popularity among the public, the most important of them being „Spring in Moscow“ by V. M. Gúsyev, „European Chronicle“ by A. N. Arbúzov and „Shadows“ by M. E. Saltykóv-Shchedrin. The theatre occupies the building of the former Merchants' Hall which is a monument of civil engineering of the first part of the 19th century (architect A. A. Mikháilov the second).

101. Arctic Museum: Ulitsa Maráta, 24. (Ж6)

The museum was opened in 1937. The exposition widely shows the economy, culture and every-day life of the Soviet Far North and also shows the achievements of agriculture and city-construction work in the northern areas of the country. Various written and object documents tell of Arctic nature, of the history of laying the Great Northern Route and of Soviet scientific expeditions which have explored the Central Arctic and the Antarctic regions.

104

102. Станция метро «Площадь Восстания». (Е 6)

Первая станция Ленинградского метрополитена им. В. И. Ленина, вступившего в строй в ноябрьские дни 1955 г. В архитектуре перронного зала и наземного вестибюля, построенных по проекту арх. И. И. Фомина, Б. Н. Журавлева и В. В. Ганкевич, воплощена тема Великой Октябрьской социалистической революции. Бронзовые медальоны запечатали незабываемые события 1917 г.: выступление В. И. Ленина с броневика у Финляндского вокзала, штурм Зимнего дворца, провозглашение Советской власти. Само название

102. „Plóshchad Vosstánya“
Underground Station
(E6)

This is the first station of the Leningrad underground named after V. I. Lenin which was put into service in November 1955. The architecture of the platform hall and the vestibule designed by architects I. I. Fomin, B. N. Zhuravlyóv and V. V. Gankévich embodies the theme of



станции напоминает о главных событиях Февральской революции 1917 г., разыгравшихся на нынешней площади Восстания.

103. Московский вокзал — пл. Восстания. (Е 6)

Сооружен в 1851 г. по проекту арх. К. А. Тона к моменту окончания строительства железной дороги Петербург — Москва, по существу первой в России. В 1951 г. здание по проекту арх. В. И. Кузнецова было заново реконструировано в связи с возросшим потоком пассажиров.

С Московского вокзала отправляются поезда дальнего следования на Москву, Новороссийск, Симферополь, Сухуми, Сочи (вагоны до Тбилиси, Батуми, Цхалтубо), Кисловодск, Мурманск, Котлас (вагон до Воркуты), Череповец, Вологду, Ржев, Гродно (вагон до

the Great October Socialist Revolution. Bronze medallions perpetrate the unforgettable events of 1917: V. I. Lenin's speech from the armoured car near the Finland Terminal, the storming of the Winter Palace and the proclamation of Soviet power. The name of the station itself reminds one of the major events of the February Revolution of 1917 which ran high in the square now bearing the name of the Uprising Square.

103. *Moskóvsky Vokzál* (*Moscow Terminal*): Uprising Square. (E6)

The building was designed by architect K. A. Tone and built in 1851 by the time the construction of the St. Petersburg — Moscow railway, the first in Russia, was completed. In 1951 the building was re-modelled by architect V. I. Kuznetsóv in consequence of the increased number of passengers.

From the Moscow Terminal long-distance trains leave for Moscow, Novorossiysk, Simferópol, Sukhúmi, Sóchi (with through coaches to Tbilísi, Batúmi and Tskhaltúbo), Kislovódsk, Múrmansk, Kótlas (with a through coach to Vorkutá), Cherepovéts, Vólogda, Rzhev,

Минска), Полоцк, Кемь, Пермь, Свердловск (вагон до Омска), Горький, Рыбинск, Архангельск, Бабаево (вагон до Бокситогорска), Громы, Новосибирск; пригородные поезда следуют до Тосно, Любани, Мги, Малош Вишеры, Волховстроя.

104. Квартира-музей В. И. Ленина — Херсонская ул., 5/7, кв. 9. (Е 7)

В этой квартире у старого большевика В. Д. Бонч-Бруевича часто бывал В. И. Ленин в 1917 г. В ночь с 25 на 26 октября Владимир Ильич написал здесь «Декрет о земле», принятый Вторым Всероссийским съездом Советов.

105. Музей-кабинет Д. И. Менделеева — Московский пр., 19. (Ж 4)

Музей создан при Главной палате мер и измерительных приборов, директором которой с 1893 г. был Д. И. Менделеев. Экспозиция, развернутая в кабинете квартиры, где ученый прожил с 1897 г. до дня смерти — 20 января 1907 г., отражает его крупнейшие заслуги, главным образом в области метрологии.

Gródno (with a coach to Minsk), Pólotsk, Kém, Perm, Sverdlóvsk (with a coach to Omsk), Gorky, Rybinsk, Archángél, Babáyevo (with a coach to Boksitogórska) and Novosibirsk. Suburban trains run to Tósno, Lyubán, Mgá, Málaya Vishera and Vólkhovstrói.

104. *V. I. Lenin Museum*: Khersónskaya Ulitsa, 5/7, apartment 9. (E7)

In 1917 V. I. Lenin often came to visit the old bolshevik V. D. Bónch-Bruyéich who lived in this flat. In the small hours of the morning of October 26 Vladimir Ilyich wrote here his „Decree on Land“ adopted by the Second All-Russian Congress of Soviets.

105. *D. I. Mendeléyev Museum*: Moskóvsky Proséct, 19. (Ж4)

The museum is attached to the Main Chamber of Weights and Measures, whose director D. I. Mendeléyev was since 1893. The exposition, as presented in the study of the flat where the scientist lived from 1897 to his death on January 20, 1907, reflects his most important activities, mainly in the field of metrology.

106. *Московский пр., 18—20. (Ж 4)*

После возвращения с IV (Объединительного) съезда РСДРП в мае 1906 г. В. И. Ленин и Н. К. Крупская поселились в этом доме.

107. *Технологический институт им. Ленсовета — Московский пр., 26. (Ж 4)*

Институт основан в 1828 г. и явился первым в России высшим учебным заведением, готовящим инженеров-технологов широкого профиля. В 1880-х гг. в институте возникли первые марксистские кружки студентов М. И. Бруснева и братьев Красиных. Здесь учились соратники В. И. Ленина по петербургскому «Союзу борьбы за освобождение рабочего класса» Г. М. Кржижановский, А. А. Ванеев, С. И. Радченко и др. В физической аудитории института 13 октября 1905 г. состоялось первое заседание Петербургского Совета рабочих депутатов.

Учебная и научная деятельность неизмеримо расширилась в советские годы. Коллектив института выступил одним из инициаторов развития связи науки и производства.

108

106. *Moskóvsky Prospect, 18—20. (Ж 4)*

After their return from the Fourth (Unity) Congress of the Russian Social-Democratic Labour Party in May 1906, V. I. Lenin and N. K. Krúpskaya settled in this house.

107. *Lensovét Technological Institute (named after the Leningrad Soviet): Moskóvsky Prospect, 26. (Ж 4)*

The institute was founded in 1828 and was the first Russian educational establishment which trained engineers-technologists of a wide range of specialities. The first Marxist circles of students conducted by M. I. Brusnyóv and the brothers Krásins sprang up in the institute in the 1880ies. V. I. Lenin's comrades-in-arms of the Petersburg „League of Struggle for the Emancipation of the Working Class“ G. M. Krzhizhanóvsky, A. A. Vanéyev, S. I. Rádchenko and others studied here. The first meeting of the Petersburg Soviet of Workers' Deputies was held on October 13, 1905, in the physical auditorium of the institute.

The scientific and educational activities of the institute have assumed an incomparably

108. *Памятник Г. В. Плеханову у Технологического института. (Ж 4)*

Установлен в 1925 г. Скульптор И. Я. Гинцбург.

109. *Станция метро «Технологический институт». (Ж 4)*

Расположена на площади у Технологического института им. Ленсовета. Оформление станции (арх. А. М. Соколов и А. К. Андреев) посвящено достижениям отечественной науки.

110. *Квартира-музей В. И. Ленина — пер. Ильича, 7, кв. 13. (Ж 4)*

Здесь В. И. Ленин жил и работал с 12 февраля 1894 г. по 25 апреля 1895 г. В этот период он вел большую пропагандистскую деятельность в марксистских рабочих кружках. В этой квартире была написана знаменитая ленинская программная работа — книга «Что такое «друзья народа» и как они воюют про-

wider scope in Soviet times. The personnel of the institute was one of the first to initiate connections between science and industry.

108. *Monument to G. V. Plekhánov near the Technological Institute. (Ж 4)*

This memorial designed by sculptor I. Y. Hintsburg was unveiled in 1925.

109. *„Tekhnologicheskyy Institut“ Underground Station. (Ж 4)*

The station is situated in the square near the Lensovét Technological Institute. The decorations of the station made after the designs of architects A. M. Sokolóv and A. K. Andréyev are devoted to the achievements of our science.

110. *V. I. Lenin Museum: Pereúlok Ilyichá, 7, apartment 13. (Ж 4)*

V. I. Lenin lived and worked here from February 12, 1894, to April 25, 1895.

During this period he went in for a great deal of propaganda work in Marxist workers' circles. It was in this flat that V. I. Lenin wrote his famous programme work „What the 'Friends of the People' are and How They

109

тив социал-демократов?». Сюда к В. И. Ленину приходили деятели петербургского «Союза борьбы за освобождение рабочего класса».

111. Витебский вокзал — Загородный пр., 52. (З 4)

Здание построено в 1904 г. арх. С. А. Бржозовским. С Витебского вокзала отправляются поезда дальнего следования на Одессу, Киев, Гомель, Мариуполь (вагон до Бреста), Новгород, Боровичи, Витебск; пригородные — на Пушкин, Павловск, Вырицу, Оредеж.

112. Станция метро «Пушкинская». (Ж 5)

Находящаяся у Витебского вокзала, эта станция создана по проекту арх. Л. М. Полякова и В. А. Петрова. Название станции, ее архитектурное оформление связаны с лицейскими годами жизни в Царском Селе великого русского народного поэта А. С. Пушкина.

113. Зимний плавательный бассейн — ул. Правды, 11. (Ж 5)

Fight the Social-Democrats". Members of the Petersburg „League of Struggle for the Emancipation of the Working Class" came here to meet V. I. Lenin.

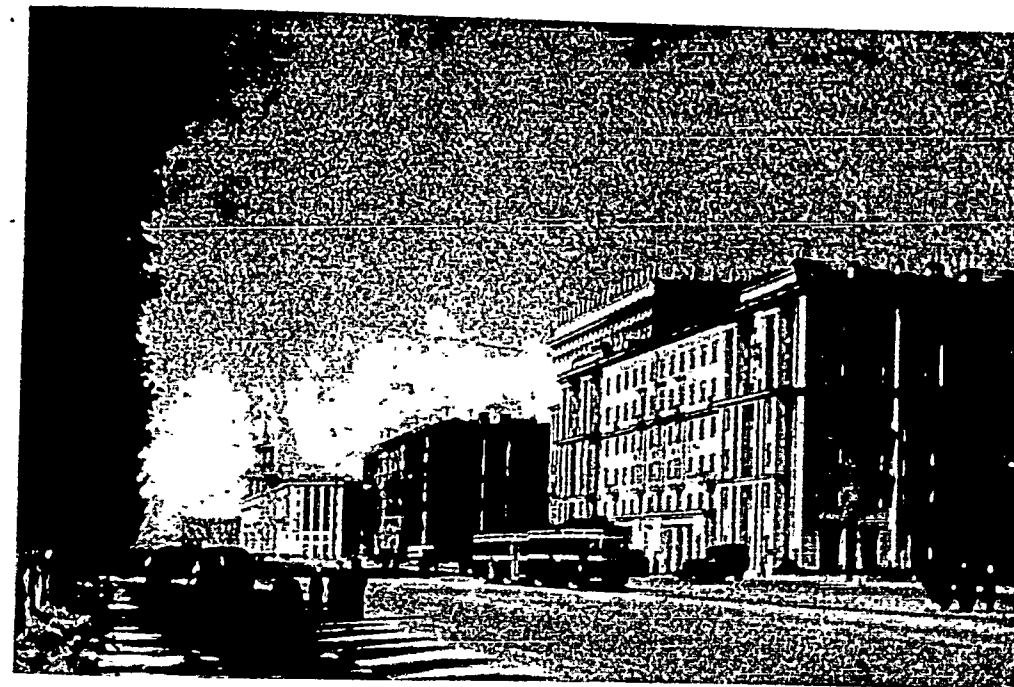
111. *Vitebsky Vokzál (Vitebsk Terminal): Zâgorodny Prospekt, 52. (З 4)*

The building was constructed in 1904 by architect S. A. Brzhóvsky. From the Vitebsk Terminal long-distance trains leave for Odessa, Kiev, Gómel, Mariúpol (with a through coach to Brest), Nóvgorod, Borovichí and Vitebsk. Suburban trains run to Pávlovsk, Púshkin, Výritsa and Oredezsh.

112. „Púshkinskaya" Underground Station. (Ж 5)

Situated near the Vitebsk Terminal, this station was designed by architects L. M. Polyakóv and V. A. Petróv. The name of the station as well as its architectural decorations are associated with the Lyceum years of the great Russian people's poet A. S. Pushkin spent in Tsárskoye Seló (now Pushkin; see p. 144).

113 *Winter Swimming pool: Ulitsa Právdý, 11. (Ж 5)*



На Московском проспекте.

In the Moscow Avenue (Moskovsky Prospekt).

114. *Александро-Невская лавра* — пл. Александра Невского. (Ж 7)

Это памятник культового зодчества XVIII в., сооруженный в традициях национальной архитектуры. В комплексе церковных и монастырских корпусов выделяются своим своеобразием Троицкий собор (1778—1790 гг., арх. И. Е. Старов) и Благовещенская церковь (1717—1722 гг., арх. Д. Трезини). На территории Лавры расположены знаменитые некрополи: налево от главных ворот Некрополь XVIII в. (бывш. Лазаревское кладбище) с могилами М. В. Ломоносова, А. Н. Воронихина, А. Д. Захарова, К. И. Росси, М. И. Козловского и др.; направо Некрополь деятелей русской культуры XIX в. с могилами Ф. М. Достоевского, М. И. Глинки, Н. А. Римского-Корсакова, М. П. Мусоргского, П. И. Чайковского, И. И. Шнишкина, И. Н. Крамского, В. В. Стасова и др. В Благовещенской церкви находится могила А. В. Суворова.

115 *Памятник героям Краснодона* — Лифляндская ул., 8. (И 1)

114. *Alexandro-Névsckaya Lávra: Plóshchad Alexándra Névsckova.* (Ж7)

This monument of the 18th century ecclesiastic architecture is built in the Russian traditional style. The peculiar structures of the Tróitsky Sobór (Cathedral), built in 1778—1790 by architect I. E. Starón, and Blagovéshchenskaya Church, built in 1717—1722 by architect D. Trezini, stand out among the ensemble of the monastery buildings. There are several necropolises within the territory of the Lavra. To the left of the main entrance is the Necropolis of the 18th century (former Lázarevskoye Cemetery) with the graves of M. V. Lomonósov, A. N. Voroníkhin, A. D. Zakhórov, Carlo Rossi, M. I. Kozlóvsky and others. To the right is the Necropolis of distinguished men of 19th century Russian culture with the graves of F. M. Dostoyévsky, M. I. Glínka, N. A. Rím-sky-Kórsakov, M. P. Músorgsky, P. I. Tchai-kóvsky, I. I. Shíshkin, I. N. Kramskói, V. V. Stásov and others. A. V. Suvórov's grave is in the Blagovéshchenskaya Church.

115. *Monument to the Heroes of Krasnodon: Liflándskaya Ulitsa, 8.* (И1)

112

Парк им. 30-летия Комсомола, где установлена эта скульптура, овеян памятью о революционном прошлом Нарвской заставы. Здесь на рубеже XIX и XX вв. в Екатерингофском саду устраивались революционные собрания и митинги. В январе 1956 г. на центральной аллее сада был воздвигнут монумент (скульпторы В. И. Мухин, В. И. Агибалов, В. Х. Федченко), прославляющий подвиг комсомольцев Краснодонской подпольной организации «Молодая гвардия» в годы Великой Отечественной войны.

116. *Нарвские Триумфальные ворота* — пл. Стачек. (И 2)

Памятник героическому русскому народу, защитившему Родину в 1812—1814 гг. от наполеоновских полчищ. Воздвигнута арка (несколько севернее нынешнего места) в 1814 г. для торжественной встречи возвращавшихся из Парижа гвардейских полков. Позднее, в 1834 г., арх. В. П. Стасов возвел вместо прежних деревянных ворот (арх. Д. Кварен-

8 Спутник туриста

The Park named after the 30th Anniversary of Komsomole (Young Communist League) where this monument is located is replete with the memory of the revolutionary past of the Nárvskaya Zastáva. At the turn of the 19th century revolutionary meetings and mayóvkas (pre-revolutionary illegal May Day meetings) were held in the Catherinhoff Garden situated here. In the central alley of the garden a monument was erected in 1956 (designed by sculptors V. I. Múkhin, V. I. Agibálov and V. K. Fédchenko); it commemorates the exploit of the Komsomole members who belonged to the Krasnodon secret organization „Young Guard“ during the Great Patriotic War.

116. *The Narva Triumphal Arch: Plóshchad Stáček* (Strikes Square). (И2)

This is a memorial to the heroic Russian people who defended their Motherland in 1812—1814 from Napoleon's armies. The arch which stood to the north of the present site was erected in 1814 on the occasion of the triumphal meeting of the Guards regiments which had returned from Paris. The former wooden arch (designed by architect Quarenghi)

113

ги) новые, из гранита и кирпича с бронзовой облицовкой. Скульптурное убранство создали мастера С. С. Пименов, В. И. Демут-Малиновский и П. К. Клодт.

117. Станция метро «Нарвская». (И 2)

Наземный вестибюль станции выходит на площадь Стачек и на проспект Стачек. Эта бывшая рабочая окраина, ныне важнейший градостроительный участок социалистического города, совершенно преобразилась за последние четыре десятилетия. Героические революционные и славные трудовые подвиги рабочих Нарвской заставы определили облик подземного дворца, архитектурно-скульптурное оформление которого посвящено мирному труду советских людей. Станция построена по проекту арх. А. В. Васильева, Д. С. Гольдгора и С. Б. Сперанского.

118. Дворец культуры им. А. М. Горького — пл. Стачек, 4. (И 2)

В 1927 г., к 10-летию Советской власти, открылся первый в Ленинграде Дворец культуры — невиданное до тех пор просветитель-

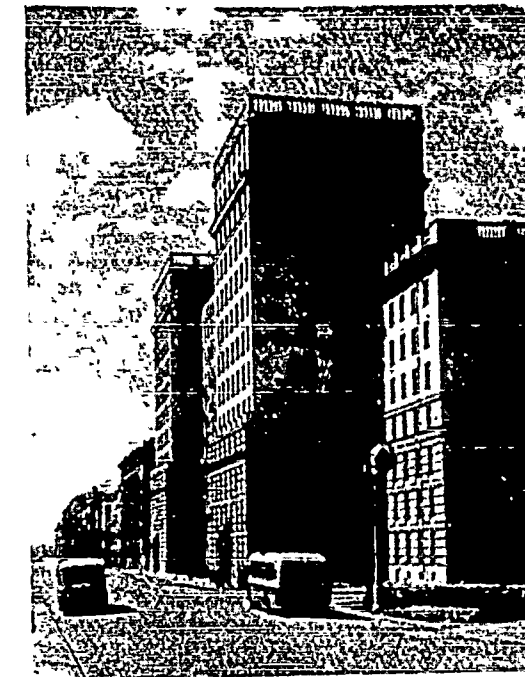
was later, viz. in 1834, replaced by a stone arch and embellished with bronze decorations (architect V. P. Stasov). The decorations were designed by S. S. Pimenov, V. I. Demut-Malinovsky and P. K. Klodt.

117. „Nárvskaya“ Underground Station. (И2)

The vestibule of the station faces the Plóshchad Stáček and the Prospéct Stáček. This former suburb populated with working people has now become an important town-building centre of the socialist city and has been completely transformed in the course of the past four decades. Heroic revolutionary deeds as well as glorious labour exploits of the workers of the Nárvskaya Zastáva determines the subject-matter of the architecture and sculpture of the underground palace which are dedicated to the peaceful labour of the Soviet people. The station was designed by architects A. V. Vassilyev, D. S. Góldgor and S. B. Speránsky.

118. A. M. Gorky Palace of Culture: Plóshchad Stáček, 4. (И2)

In 1927 the first Palace of Culture — a cultural institution of an entirely new type — was opened in Leningrad on the occasion of the



Новые жилые дома в Московском районе. New Apartment Houses in the Moscow District (Moskóvsky Rayón).

ное учреждение. Здание его, построенное по проекту арх. А. И. Гегелло, Д. Л. Кричевского и инженера В. Ф. Райляна, по планировке своих помещений было рассчитано на требования и вкусы нового, демократического зрителя, на всемерное развитие художественной самодеятельности трудящихся. Во дворце — зрительный зал на 2200 мест, кинотеатр, лекционные залы, технические кабинеты и др. В кружках художественной самодеятельности здесь занимается свыше 2000 ленинградцев. За 30 лет Дворец обслужил более 50 миллионов человек.

До 1925 г. на месте Дворца стоял дом, где помещалась школа, в которой с 31 июля по 3 августа 1917 г. проходили заседания VI съезда партии большевиков. Здесь же в августе 1917 г. работала первая конференция Петроградского социалистического союза рабочей молодежи.

119. Балтийский вокзал — наб. Обводного канала, 120. (З 3)

Здание построено в 1857 г. по проекту арх. А. И. Кракау.

С вокзала отправляются поезда дальнего

10th anniversary of Soviet power. Its building constructed by the architects A. I. Gegello, D. L. Krichévsky and engineer V. F. Railyán was planned to cater to the demands and tastes of the new democratic audience and promote in every way the development of amateur art activities among the working people. The palace has a hall seating 2,200, a cinema-theatre, several lecture halls, technical study-rooms and other facilities. Over two thousand Leningradians attend the amateur circles in the palace. For the past 30 years the palace has serviced upwards of 50,000,000 people.

Before 1925 a school-building where the meetings of the Sixth Congress of the Bolshevik Party took place from July 31 to August 3, 1917, stood in the place of the palace. The first conference of the Petrograd Socialist Union of Young Workers was held in the same house in August, 1917.

119. *Baltiysky Vokzal (Baltic Terminal):* Naberezhnaya Obvodnovo Kanála, 120. (З 3)

The Terminal was designed by architect A. I. Krakau and built in 1857.

From this terminal long-distance trains leave

следования на Гдов, Таллин, Нарву; пригородные — на Новый Петергоф, Ораниенбаум, Гатчину.

120. Станция метро «Балтийская». (З 3)

Расположенная у Балтийского вокзала, станция сооружена по проекту арх. А. И. Кубасова, М. К. Бенуа и Ф. Ф. Олейника. Замечательные традиции русских моряков, прославление могущества советской морской державы — такова главная мысль архитектурного решения подземного дворца.

121. Варшавский вокзал — наб. Обводного канала, 118. (З 3)

Здание построено в 1859 г., а в 1949 г. перестроено арх. Б. В. Муравьевым и Н. Ф. Хомуцким. У главного фасада в 1949 г. установлен памятник В. И. Ленину (скульптор Н. В. Томский).



for Gdov, Tallin and Narva; suburban trains run to New Peterhoff, Oránienbaum and Gátchina.

120. „Baltiyskaya“ Underground Station. (З 3)

Situated near the Baltic Terminal the station was designed by architects A. I. Kubásov, M. K. Benoit and F. F. Oléynik. The remarkable traditions of Russian seamen who have glorified the might of the Soviet Naval Power — this is the main motif of the architectural decorations of the underground palace.

121. *Varshavsky Vokzal (Warsaw Terminal):* Naberezhnaya Obvodnovo Kanála, 118. (З 3)

The building was constructed in 1859 and re-modelled in 1949 by architects B. V. Mura-

Поезда дальнего следования отправляются с Варшавского вокзала на Калининград, Псков, Львов, Ригу, Гродно, Каунас, Вильнюс, пригородные — на Лугу и Сиверскую.

122. *Центральный клуб Октябрьской железной дороги — Тамбовская ул., 63/10. (З 5)*

Здесь, в бывшем «Нардном доме» графини Паниной, на собраниях рабочих социал-демократов в 1905—1907 гг. выступал В. И. Ленин.

123. *Памятник С. М. Кирову на пр. Стачек. (И 2)*

Площадь, носящая имя пламенного трибуна революции Сергея Мироновича Кирова, окружена многочисленными кварталами новой, советской Нарвской заставы. В центре площади высится монументальный памятник. Широким жестом, дружеской улыбкой Киров словно приветствует ленинградцев, рабочих Нарвской заставы, развитию которой он отдал так много сил и таланта. Монумент воз-

vyón and N. F. Khomutétsky. A monument to V. I. Lenin designed by N. V. Tomsy was set up in 1949 at the main façade.

Long-distance trains depart from the Warsaw Terminal to Kaliningrad, Pskov, Lvov, Riga, Gródno, Kaunas and Vilnus and suburban trains to Lúga and Sýverskaya.

122. *Central Club of the Oktyábrskaya (October) Railway: Tambóvskaya Ulitsa, 63/10. (З 5)*

In 1905—1907 V. I. Lenin addressed meetings of Social-Democrats and meetings of workers held here, in the former *Naródný Dom* (People's House) of Countess Pánina.

123. *Monument to S. M. Kirov in the Prospekt Stáček. (И 2)*

A wide square bearing the name of the ardent tribune of the Revolution *Sergéi Mirónovich Kirov* is surrounded with numerous blocks of the new Soviet *Narvskáya Zastáva*. In the centre of the square towers a monumental memorial to Kirov. With a sweeping gesture and friendly smile Kirov seems to be greeting the Leningradians, workers of the *Nárvskaya Zastáva*, for the development of which he had



Улица Савушкина — послевоенная новая магистраль района Новой Деревни.
Savushkin Street (Ulitsa Sávuushkina) — a new post-war thoroughfare in the Nòvaya Derévnya District.



Памятник герою гражданской войны комсомольцу Саше Кондратьеву.
Monument to the komsomoliat (Young Communist) Sása Kondrátyev, a hero of the Civil War.

двигнут в 1938 г. по проекту скульптора Н. В. Томского.

124. *Дом культуры им. Капанова* — Московский пр., 97. (И 4)

Дом культуры, носящий имя потомственного питерского рабочего В. П. Капанова — одного из руководителей петербургского профессионального союза рабочих-кожевников, был открыт в 1931 г. Здание построено по проекту арх. М. С. Райзмана.

125. «Литераторские мостки» Волкова кладбища — Расстанная ул. (И 6)

Так же как Некрополь Александро-Невской лавры, «Литераторские мостки» являются филиалом Музея городской скульптуры. Начиная с середины XIX в. «Литераторские мостки» всё более приобретали значение пантеона-усыпальницы видных литераторов, деятелей науки и культуры. Здесь находятся могилы В. Г. Беллинского, Н. А. Добролюбова, Г. В. Плеханова, Г. И. Успенского, В. М. Гаршина и др. Неподалеку — могилы членов

laboured with so much vigour and talent. The monument was erected in 1938 and designed by sculptor N. V. Tómsky.

124. *Kapánov House of Culture*: Moskovsky Prospekt, 97. (И 4)

The house of culture named after V. P. Kapánov — a Peterstown worker by birth and one of the leaders of the Petersburg trade-union of tanning industry workers, was opened in 1931. The building was constructed and designed by architect M. S. Reisman.

125. „Literátorskiye Mostki“ of the Vólkov Cemetery: Rasstánnaya Úlitsa. (И 6)

Like the Necropolis of the Alexander Nevsky Lavra the „Literátorskiye Mostki“ is a branch of the Museum of Urban Sculpture. Beginning with the middle of the 19th century the „Literátorskiye Mostki“ acquired an ever growing significance of a pantheon — a place where the famous authors and men of science and culture rest. Here one finds the graves of V. G. Belínsky, N. A. Dobrolýubov, G. V. Plekhánov, G. I. Uspénsky, V. M. Gárshin and others.

семьи Ульяновых — матери В. И. Ленина Марии Александровны, сестер Ольги Ильиничны, Анны Ильиничны и ее мужа М. Т. Елизарова.

126. *Невский Дом культуры* — пр. Обуховской обороны, 105. (И 8)

Здание расположено в кварталах новой застройки, оно возведено в 1928 г. (арх. С. Я. Овсянников), когда начались огромные по масштабу строительные работы на бывших городских окраинах.

127. *Пр. Обуховской обороны, 107.* (И 8)

В 1894—1906 гг. здесь находились Смоленские воскресно-вечерние классы для рабочих Невской заставы. Преподавание вели социал-демократы Н. К. Крупская, П. Ф. Куделли, Л. М. Книпович и др. Многие из слушателей школы занимались в рабочих кружках, руководимых В. И. Лениным. Зимой 1894/95 г. Владимир Ильич бывал в школе для ознакомления с преподаванием социально-экономических дисциплин.

Nearby are the graves of the members of the Ulyánov family — V. I. Lenin's mother Maria Alexandrovna, his sisters Olga Il'yínichna and Anna Il'yínichna and the husband of the latter M. T. Elizarov.

126. *Névskey House of Culture*: Prospekt Obúkhovskoi Oboróny, 105 (105, Obukhov Defence Avenue). (И 8)

The building is situated in a new housing construction area and was built in 1928 by architect S. Y. Ovsyánnikov at the time when large-scale construction work began in the former suburbs of the city.

127. *Prospekt Obúkhovskoi Oboróny, 107.* (И 8)

Smolensk Sunday evening classes for the Névskeya Zastáva workers were housed here in 1894—1906. Social-Democrats N. K. Krupskaya, P. F. Kudélli, L. M. Knipóvich and others were instructors at the classes. Many of those who attended the classes were also members of the workers' circles led by V. I. Lenin. During the winter of 1894—1895 Vladimir Il'yich used to visit this school to see how social and economic subjects were taught there.

128. Памятник В. П. Алексееву — сад им. 9 Января на пр. Стачек, 20. (И 2)
В. П. Алексеев (1896—1919 гг.) — рабочий Путиловского завода, один из выдающихся организаторов Ленинского комсомола. Памятник установлен в 1936 г.

129. Дом культуры им. Ильича—Московский пр., 152. (К 4)

Там, где до революции находился трактир «Старо-Зеленый», в годы первой советской пятилетки появился этот Дом культуры, возведенный для рабочих завода «Электросила» по проекту арх. Н. Ф. Демкова.

130. Ансамбли новых жилых домов в Невском районе. (И 8)

Еще в 1920-х гг. на пустырях и на месте полуразрушенных зданий бывшей рабочей окраины — Невской заставы начали возникать благоустроенные кварталы жилых домов (Палевский массив, район Щемиловки и др.). Прерванные войной, строительные работы с невиданным размахом возобновились в последние десять лет. На главной магистрали —

122

128. Monument to V. P. Alekséyev: The 9th of January Garden — Prospekt Stáček, 20. (И 2)

V. P. Alekseyev (1896—1919) — worker of the Putilovsky Plant — was one of the outstanding organizers of the Lenin Komsomole. The memorial was unveiled in 1936.

129. The Ilyich House of Culture: Moskovsky Prospekt, 152. (К 4)

On the spot where a tavern called „Stáro-Zelyóny“ (Old Green) was situated, this House of Culture sprang up during the first Soviet Five-Year plan. It was built for the workers of the *Electrosila* Plant and designed by architect N. F. Demkón.

130. Ensembles of new apartment houses in the Nevsky District. (И 8)

On vacant land and in the place of ramshackle structures of the former workers' suburb Névskaya Zastáva, well-built blocks of modern dwelling houses began to appear as early as in the 1920ies. Those were the Palevsky massif, Shchemilovka district, etc. Construction work, interrupted by the war, has been resumed on an unprecedented scale during the past de-

пр. Обуховской обороны и прилегающих улицах возникли крупнопанельные жилые здания, скверы, благоустроенные набережные Невы. Все работы ведутся по генеральному плану застройки района (арх. И. И. Фомин и Д. С. Гольдгор).

131. Памятник И. В. Бабушкину — пр. Обуховской обороны, 149. (И 8)

В январе 1956 г. в парке, носящем имя Бабушкина, был установлен бронзовый бюст (скульптор В. И. Зноба) Ивану Васильевичу Бабушкину (1873—1906 гг.) — ученику и ближайшему помощнику В. И. Ленина, одному из самых талантливых пролетарских революционеров, которого Ленин назвал гордостью партии.

132. Станция метро «Кировский завод». (К 2)

Идея индустриализации страны нашла свое воплощение в архитектуре этой станции (автор проекта А. К. Андреев). Название и убранство подземного вестибюля связаны с прославленным Путиловским (ныне Кировским) заводом, рабочие которого из поколения

cade. Large-panel tenement houses, public gardens and well built embankments sprang up in the main thoroughfare — Prospect Obúkhovskoi Obórony and the adjoining streets. All construction work is being carried on according to the general plan designed by architects I. I. Fomín and D. S. Góldgor.

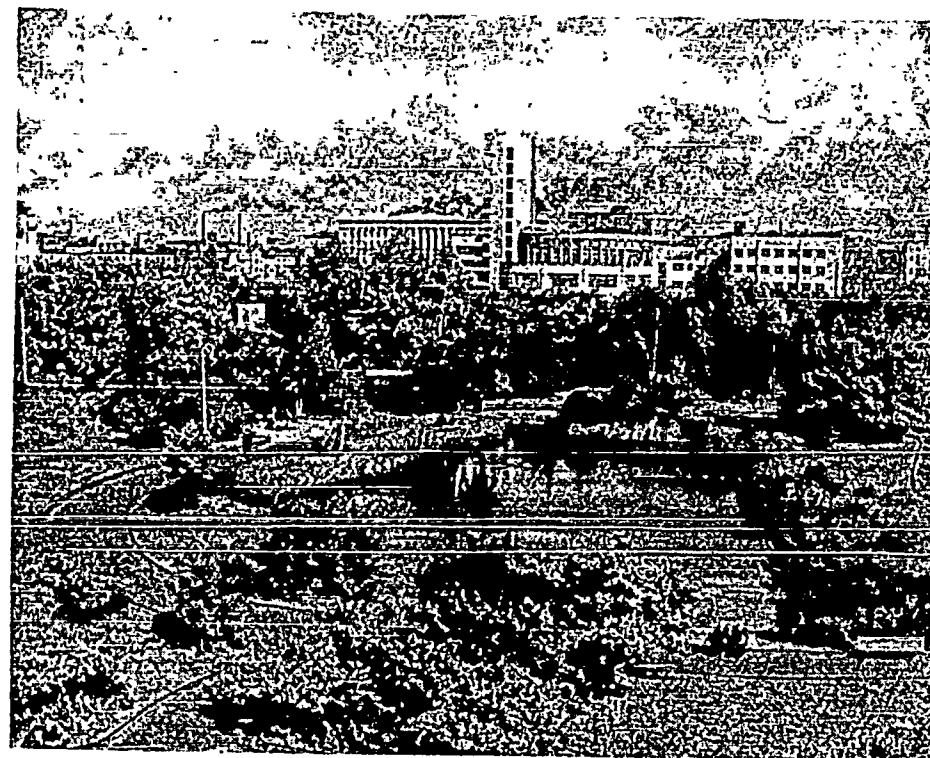
131. Monument to I. V. Bábushkin: Prospekt Obukhovskoi Oborony, 149. (И 8)

In January 1956 a bronze bust executed by sculptor V. I. Znóba to Ivan Vassilyevich Bábushkin was set up in the park named after Bábushkin. Bábushkin (1873—1906) was a disciple and close assistant of V. I. Lenin; he was one of the most gifted proletarian revolutionaries whom Lenin called the „pride of the Party“.

132. „Kírovsky Zavód“ (Kírov Works) Underground Station. (К 2)

The idea of the country's industrialization has found an embodiment in the architecture of this station designed by A. K. Andréyev. The name as well as the decorations of the underground vestibule are associated with the fa-

123

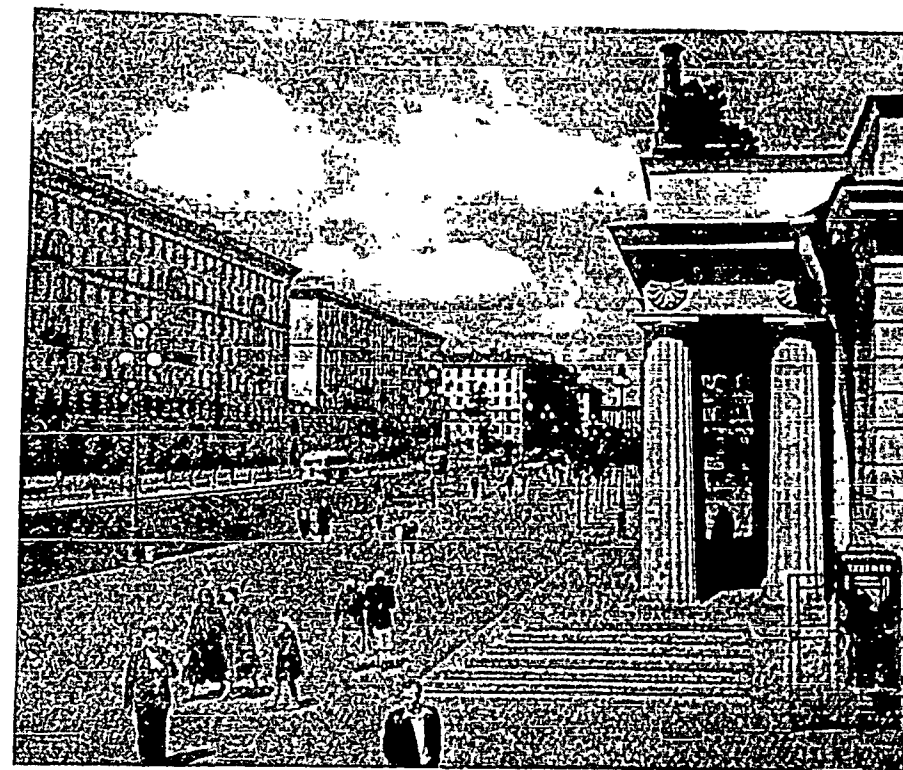


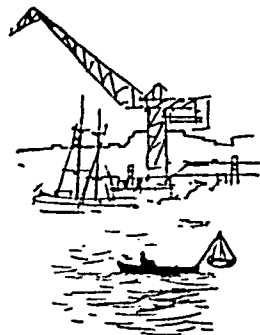
Молодой парк старого
индустриального рай-
она. Сад имени
9-го января на
пр. Стачек.

The 9th of January
Garden in the Prospekt
Stáček: a young park
in an old industrial
district.

Там, где некогда уто-
пала в грязи дере-
вуха Автово.
Ансамбль новых
жилых домов на
пр. Стачек.

An Ensemble of New
Apartment Houses in
the Prospekt Stáček.
Years ago this was the
hamlet Avtovo with
quagmire tracts for
streets.





в поколение хранили и приумножали лучшие черты русского рабочего класса.

133. Ансамбли новых жилых домов на Московском пр. (К 4)

Трудно в нынешнем Московском пр. узнать бывшую рабочую окраину — Московскую заставу: грязное шоссе, фабричные казармы и деревянные лагуны, ямы, зловонные канавы, топкая грязь... За два десятилетия советские строители и архитекторы создали огромный жилой район с благоустроенными домами, скверами, парками, городским транспортом, многочисленными бытовыми и культурно-просветительными учреждениями. По проектам арх. Б. Н. Журавлева, С. Б. Сперанского, Н. А. Троцкого, А. И. Гегелло, М. Е. Русакова, В. М. Фромзеля и др. здесь возведены многие здания, образовавшие новые улицы и кварталы. Тысячи семей рабочих и служащих Московского района ежегодно справляют новоселье.

126

mous Putílovsky Plant (now Kirov Works) the workers of which have in the course of many generations upheld and developed the best traditions of the Russian working class.

133. Ensembles of new apartment houses in Moskovsky Prospekt. (K4)

It is difficult to recognize in the present-day Moskovsky Prospekt the former workers' suburb „Moskovskaya Zastava“ — with its muddy road, factory barracks and wooden hovels, pits, stinking ditches and quagmire everywhere... During two decades Soviet builders created a vast district of modern dwelling houses, public gardens and parks, with modern city transportation and a great many communal and cultural institutions. Many new buildings were erected and new streets and blocks of houses laid out according to plans submitted by architects B. N. Zhuravlyov, S. B. Speransky, N. A. Trótsky, A. I. Gegello, M. E. Rusakov, V. M. Frómzel and others. Every year thousands of families of workers and employees of the Moskovsky District arrange house-warming parties in their new flats.

134. Памятник В. Володарскому (у Володарского моста). (К 8)

Скульптор М. Г. Манизер в созданном им памятнике запечатлел Володарского как вдохновенного оратора, пламенного трибуна революции. Монумент установлен в 1925 г. на левом берегу Невы, близ места, где Володарский был убит врагами революции 20 июня 1918 г.

135. Дом культуры им. Ленина — пр Обуховской обороны, 223. (Л 8)

Здание расположено в районе, где много памятных ленинских мест. В 1956 г. перед фасадом Дома культуры установлен памятник В. И. Ленину (скульптор П. И. Бондаренко).

136. Ново-Александровская ул., 23. (Л 8)

Дом этот замечателен тем, что здесь в 1894—1895 гг. неоднократно бывал В. И. Ленин. В квартире 5 (теперь 18), где жил рабочий-революционер В. А. Шелгунов, Владимир Ильич вел занятия в рабочем кружке, проводил совещания с передовыми рабочими И. В. Бабушкиным, Б. И. Зиновьевым, Н. Е. Меркуловым, И. И. Яковлевым и др.

134. Monument to V. Volodarsky (near the Volodarsky Bridge). (K8)

Sculptor M. G. Mánizer has portrayed Volodarsky as an inspired orator and fervent tribune of the Revolution. The memorial was unveiled in 1925 on the left bank of the Neva, near the spot where Volodarsky was assassinated by the enemies of the Revolution on June 20, 1918.

135. Lenin House of Culture: Prospekt Obúkhovskoi Obórony, 223. (Л8)

The building is located in a region rich in memorial places associated with Lenin. In 1956 a memorial to V. I. Lenin by sculptor P. I. Bondarénko was unveiled in front of the House of Culture.

136. Novo-Alexándrovskaya Ulitsa, 23. (Л8)

This house is noted for the fact that V. I. Lenin used to come here in 1894—1895. In apartment 5 (now 18) where the worker and revolutionary V. A. Shelgunov lived, Vladimir Ilyich led a workers' circle and conferred with the advanced workers I. V. Bábushkin, B. I. Zínóvyev, N. E. Merkúlov, I. I. Yákovlev and others.

127

137. Ансамбли новых жилых домов в Автове и на пр. Стачек. (К 1)

Проспект Стачек — главная магистраль Кировского района, детище социалистического города, создан за годы Советской власти. Над его планировкой с градостроительными узлами пл. Стачек, Кировской и Круглой пл., архитектурным и «зеленым» оформлением работали видные ленинградские зодчие И. А. Фомин, Л. А. Ильин, А. Е. Белогруд, Н. А. Троцкий, А. И. Гегелло, А. С. Никольский, А. А. Оль и др. За четыре десятилетия здесь введено в строй 660 тыс. кв. метров жилой площади, т. е. жилой фонд увеличен вдвое. Жители района получают всё больше благоустроенных квартир. Новые десятиэтажные дома в Автове, простое и вместе с тем нарядное архитектурное оформление жилых построек, открытые солнцу внутриквартальные территории, ансамблевый принцип застройки — примечательные черты этого крупнейшего индустриального городского района.

128

137. Ensembles of new apartment houses in Avtovo and in Prospekt Stáček. (K1)

Prospekt Stáček, the main thoroughfare of Kirov District, an offspring of the socialist city, was built during the years of Soviet power. Prominent Leningrad architects I. A. Fomín, L. A. Ilyín, A. E. Belogrúd, N. A. Trótsky, A. I. Gegéllo, A. S. Nikólsky, A. A. Ol and others planned its architecture and the planting of trees and shrubs; they developed the new blocks in harmony with the architectural centres in the Plóshchad Stáček, Kírovskaya Plóshchad (Kirov Square) and Avtovo Circus. In the course of four decades 660,000 square metres of floor space have been constructed here, which means that the general amount of living space has been doubled. The people living in the district are getting more and more new flats.

New ten-storied buildings in Avtovo, their unostentatious but exquisit exterior, the abundance of space opened to the sun within the blocks of houses, and the „ensemble“ principle of new construction — these are the notable features of this largest industrial town-district.



9 Спутник туриста

Идет весна...

Springtime...

138. Обелиски «Защитникам Ленинграда» и «Танк-Победитель» — пр. Стачек, Автово. (Л 1)

При въезде в Ленинград у Автова, где 8 июля 1945 г. ленинградцы радостно встречали победоносные советские войска, установлены облицованные мрамором обелиски, посвященные героическим защитникам Ленинграда. Рядом на постаменте — «Танк-Победитель» — одна из многих боевых машин, оборонявших город во время блокады. Неподалеку от этих памятников в годы войны проходил передний край обороны Ленинграда.

139. Дом культуры им. Газа — пр. Стачек, 72. (К 2)

Построен по проекту арх. А. И. Гегелло и Д. Л. Кричевского для рабочих Кировского завода. Дому культуры присвоено имя И. И. Газа (1894—1933 гг.) — рабочего Путиловского завода, активного участника Великого Октября, комиссара знаменитого краснопутиловского бронепоезда № 6 им. В. И. Ленина.

130

138. Obelisks „To Defenders of Leningrad“ and „Victor Tank“: Prospekt Stáček, Avtovo. (Л1)

Two marble-faced obelisks devoted to the heroic defenders of Leningrad stand at the entrance to the city near Avtovo where on July 8, 1945, the Leningradians joyously met the victorious Soviet troops. Nearby on a pedestal stands the „Victor Tank“ — one of the many fighting vehicles that defended the city during the blockade. It was not far from this place that the forefront line of Leningrad's defence ran in war years.

139. Gáza House of Culture: Prospekt Stáček, 72. (K2)

The House of Culture was constructed by architects A. I. Gegélló and D. L. Krychévsky for the benefit of workers of the Kiróv Works. It was named after I. I. Gáza (1894—1933) — a worker of the Putilovsky Plant — who actively participated in the Great October Revolution and was the Komissar (Political Commissioner) of the famous Red Putilov armoured train No. 6 named after V. I. Lenin.

Считанные минуты, и туристы сойдут на гостеприимную советскую землю. Теплоход „Баторий“ подходит к причальной стенке Ленинградского порта.

A few minutes more, and the tourists will step upon the hospitable Soviet soil. The motorship *Batoriy* draws to its berth in the Leningrad port.



140. Станция метро «Автово». (Л 1)

Невдалеке от места, где в дни Великой Отечественной войны проходил передний край обороны Ленинграда, расположена эта станция, созданная по проекту арх. Е. А. Левинсона и А. А. Грушке. Тема ее оформления выражена в словах надписи, сияющей под куполом вестибюля: «Слава в веках доблестным защитникам Ленинграда, в битвах отстоявшим город-герой!» «Автово» — конечная станция трассы первого участка подземной дороги.

141. Памятник Н. Г. Чернышевскому на Московском пр. (Л 4)

Установлен в 1947 г. по проекту скульптора В. В. Лишева и арх. В. И. Яковлева. Памятник великому русскому революционеру-демократу исполнен в хорошей реалистической манере.

142. Московский парк Победы — Московский пр., 188. (Л 4)

Парк этот расположен на самой длинной

140. „Autovo“ Underground Station. (Л1)

This station is also situated close to the place where the forefront line of Leningrad's defence ran during the Great Patriotic War. The station was designed by architects E. A. Levinsón and A. A. Grúshke. The leit-motif of its decoration is summarized in the inscription shining under the cupola of the vestibule: „Glory for ever to the valiant defenders of Leningrad who stood their ground in the battles for the hero-city!“ „Avtovo“ is the terminal of the first section of the underground railway line.

141. Monument to N. G. Chernishévsky in the Moskóvsky Prospéct. (Л4)

It was unveiled in 1947 and designed by sculptor V. V. Líshev and architect V. I. Yákovlev. This memorial to the great Russian revolutionary democrat done in the best realistic style.

142. Moskóvsky Victory Park: Moskóvsky Prospéct, 188. (Л4)

This park is situated in the longest street of

улице города (10 километров), проходящей от центра к Пулковским высотам. Московский проспект — важнейший район нового жилищного строительства. Как и проспект, парк — достопримечательность нового Ленинграда и вместе с тем свидетельство старинной традиции отмечать великие события в жизни страны закладкой монументальных зданий, садов, памятников. Парк был заложен осенью 1945 г. в честь победы советского народа в Великой Отечественной войне.

Спланированный арх. Е. И. Катониным и В. Д. Кирхоглани, парк строился при широком участии ленинградцев. Тема его архитектурно-скульптурного оформления — ратные и трудовые подвиги советских людей — раскрывается в бронзовых барельефах пропилей-колоннад, украшающих вход, в скульптурах на центральной «Аллее Героев», где установлены бронзовые бюсты уроженцев Ленинграда — дважды Героев Советского Союза, в памятниках Зое Космодемьянской (скульптор М. Г. Манизер) и Александру Матросову (скульптор Л. Ю. Эйдлини). В парке воздвигнут памятник отважной французской пат-

the city (10 kms long) which runs from the centre of the city to the Púlkov Hills. Moskóvsky Prospéct is an important axis of a new housing construction area. Like the prospect, the park is a place of interest in new Leningrad and also a contribution to the ancient tradition of marking great events in the life of a country by laying the foundation of monumental buildings, laying out gardens and inaugurating memorials. The park was laid out in the autumn of 1945 in honour of the victory of the Soviet people in the Great Patriotic War.

The park was built with the active participation of Leningradians according to plans submitted by architects E. I. Katónin and V. D. Kirkhogláni. The leit-motif of its architectural and sculptural decorations — the military and labour exploits of the Soviet people — is embodied in the bronze bas-reliefs of the propylaeacolonnades which adorn the entrance and in the sculptures in the central „Alley of Heroes“ where bronze busts of the natives of Leningrad, twice Heroes of the Soviet Union, are set up, in the memorials to Zóya Kosmodemyánskaya (sculptor M. G. Mánizer) and Alexander Mat-

риотке Раймонде Дьен (скульптор Ц. И. Дивеева).

143. Памятник жертвам 9 января 1905 г. — Преображенское кладбище. (Л 7)

Глухой зимней ночью 10 января 1905 г., после «Кровавого воскресенья», полицейские привезли на кладбище в мешках и рогожах трупы погибших рабочих и бросили их в наспех вырытые ямы. 8 ноября 1905 г., в день своего возвращения в Россию, В. И. Ленин посетил кладбище, чтобы почтить память расстрелянных рабочих. В 1931 г. здесь был воздвигнут монументальный, замечательный по своей лаконичной характеристике памятник (скульптор М. Г. Маннзер, арх. В. А. Витман).

144. Дворцы-музеи и парки г.р. Ломоносова. (Л 1)

Гор. Ораниенбаум в 1948 г. назван именем М. В. Ломоносова. Неподалеку от города в 1754 г. начала работать фабрика по изгото-

rosov (sculptor L. Y. Eidlin). A memorial to the courageous French patriot Raimonde Dien—the work of a woman-sculptor T. I. Divéeva — is located in the park

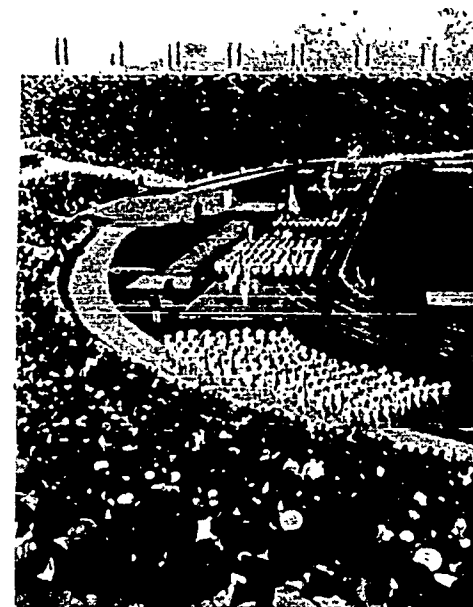
143. Monument to the Victims of the 9th of January, 1905: Preobrazhenskoye Cemetery. (Л 7)

On a pitch-dark winter night of January 10, 1905, following the „bloody Sunday“, the Police brought to the cemetery the corpses of the murdered workers, wrapped up in sack-cloth, and threw them into hurriedly prepared pits. On November 8, 1905, on the day of his return to Russia, V. I. Lenin visited the cemetery to do homage to the memory of the shot workers. In 1931 a monumental memorial done by sculptor M. G. Mannizer and architect V. A. Vitman was unveiled. It is remarkable for its laconic expressiveness.

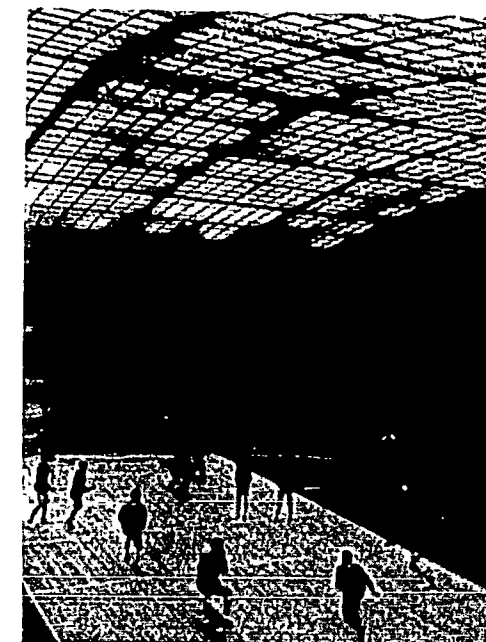
144. Palace-Museums and parks of the town of Lomonosov. (Л 1)

The town of Oranienbaum was in 1948 renamed Lomonosov.

In 1754 a factory was set going near this



Спортивный праздник на стадионе
им. С. М. Кирова.
Athletic Festival at the Kirov Stadium.



Момент встречи по волейболу на Зимнем
стадионе.
Volley-ball Game at the Winter Stadium.

лению стекляруса, бисера и смальт. Ломоносов возродил древнейшее искусство — изготовление цветных смальт. Смальты шли на внутреннюю отделку пригородных дворцов, в частности, на убранство знаменитого Китайского дворца, возведенного арх. А. Ринальди в 1762—1768 гг.

Дворцы гор. Ломоносова (Китайский, Петра III), их богатейшее внутреннее убранство, парковые павильоны (в том числе недавно восстановленная «Катальная горка»), скульптура представляют изумительные произведения искусства русских и итальянских мастеров.

Во дворце Петра III открыта выставка «Китайское декоративное искусство XVIII и XIX вв.».

145. Дворцы-музеи и парки гор. Петродворца. (Л 1)

Петродворец — выдающийся историко-художественный памятник национального зодчества и садово-паркового искусства XVIII в., излюбленное место отдыха ленинградцев.

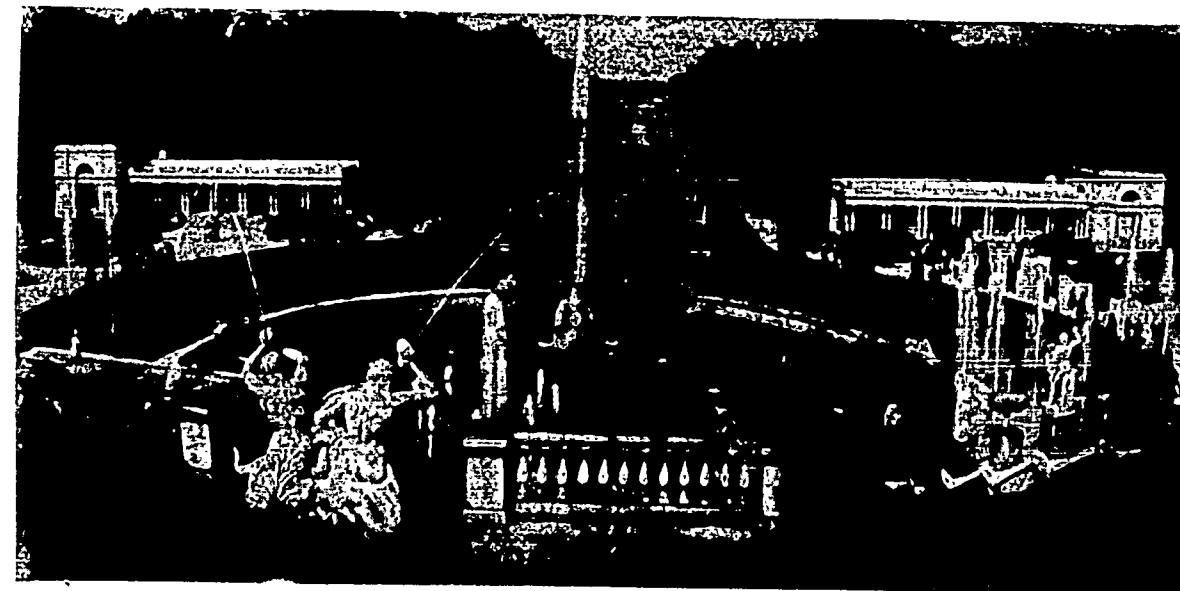
town; it was engaged in the manufacture of bugles, glass beads and smalts. It was Lomonosov who revived the ancient art of manufacturing coloured smalts. Smalts went for interior decoration of suburban palaces; for instance, they were used in decorating the famous Chinese Palace constructed in 1762—1768 by architect A. Rinaldi.

The palaces of the town of Lomonosov (The Chinese Palace, Palace of Peter III), their rich interior, park pavilions (particularly the recently restored „Katálnaya Gôrka“ — the forefather of the so-called „Russian Hills“) as well as their sculptures, are amazing works of art done by Russian and Italian masters.

An exhibition of „Chinese Decorative Art of the 18—19th Centuries“ has been opened in the Palace of Peter III.

145. Palace-Museums and parks of Petrodvoréts. (Л1)

Petrodvoréts (Peterhoff) is an outstanding historical and artistic monument of 18th century national architecture and garden and park building. It is also the favourite recreation



Петродворец. Вид на Приморский канал.

Petrodvoréts. View of the Primorsky Canal.

Фонтанная система Петродворца построена под руководством первого русского инженера-гидравлика Василия Туволкова. Это — уникальное сооружение. При одновременном действии всех фонтанов расход воды составляет более 30 тысяч литров в секунду, причем водометы работают по 10—12 часов в сутки.

Большой дворец, Большой каскад, каскады «Золотая гора», «Шахматная гора», дворцы «Монплеизир», «Марли», «Эрмитаж», фонтан «Самсон», парковая скульптура относятся к лучшим творениям не только русского, но и мирового искусства. Здесь работали замечательные зодчие М. Г. Земцов, П. М. Еропкин, В. В. Растрелли, А. Н. Воронихин, скульпторы Ф. И. Шубин, М. И. Козловский, И. П. Прокофьев, Ф. Ф. Щедрин, И. П. Мартос.

Во время войны гитлеровцы причинили Петродворцу колоссальный ущерб; в послевоенные годы здесь восстановлены 129 фонтанов, многие оаины парка, скульптура, отдельные павильоны.

place of the Leningradians. The fountain system of Petrodvoréts was constructed under the supervision of the first Russian specialist in hydraulics engineer Vasily Túvolkov. This is a unique engineering construction. With all the fountains in action, the amount of outflowing water is 30,000 litres per second, the spout playing for ten-twelve hours a day.

The „Great Palace“, „The Great Cascade“, the „Golden Hill“ and „Chess Hill“ cascades, the „Mon Plaisir“, „Marly“ and „Hermitage“ palaces, the „Samson“ fountain, as well as the numerous park sculptures belong to the best creations not only of Russian, but of world art. Participating in the construction and adornment of the place were eminent architects M. G. Zemtsóv, P. M. Yerópkín, V. V. Rastrélli, A. N. Voronikhin and sculptors F. I. Shúbín, M. I. Kozlóvsky, I. P. Prokófeyev, F. F. Shchedrín and I. P. Már-tos. During the war the Hitlerites caused a colossal damage to Petrodvoréts. In the post-war years 129 fountains, extensive park grounds, many sculptures and separate pavilions have been restored.

146. Дворцы и парк гор. Гатчины. (Л 2)

Город Гатчина известен не только своим дворцово-парковым ансамблем, созданным в XVIII в. С историей города связаны имена знаменитого русского летчика П. Н. Нестерова, впервые в мире совершившего «мертвую петлю», конструктора парашютов Г. Е. Котельникова, писателя А. И. Куприна и многих других ученых, художников, скульпторов и общественных деятелей.

В создании Гатчинского парка, в сооружении Большого и Приоратского дворцов принимали участие архитекторы А. Д. Захаров, Н. А. Львов, А. Ринальди, В. Ф. Бренна.

147. Аэропорт — ст. Шоссейная. (Л 3)

Здание аэровокзала построено в 1951 г. по проекту арх. А. И. Гегелло, Н. Н. Лансере, Л. Н. Ротинова и Ф. Н. Шелоумова. Отправление самолетов: на Москву, Минск, Ригу, Киев, Харьков, Новосибирск, Таллин, Одессу, Куйбышев, Минеральные Воды, Ташкент, Архангельск, Симферополь, Адлер, Краснодар, Челябинск, Горький, Петрозаводск, Свердловск, Мурманск, Киров.

146. Palaces and park of the town of Gatchina.

The town of Gatchina is known not only for its palace-and-park ensemble which was built in the 18th century. The history of the town is associated with several illustrious names; those are the famous Russian flyer P. N. Néstérov, who was the first in the world to „loop the loop“ in the air, the parachute designer G. E. Kotélnikov, the writer A. I. Kuprin and many other scientists, artists, sculptors and public men.

Architects A. D. Zakhárov, N. A. Lvov, A. Rináldi and V. F. Brénna participated in the building of the park and in the construction of the Great and the Prior's Palaces.

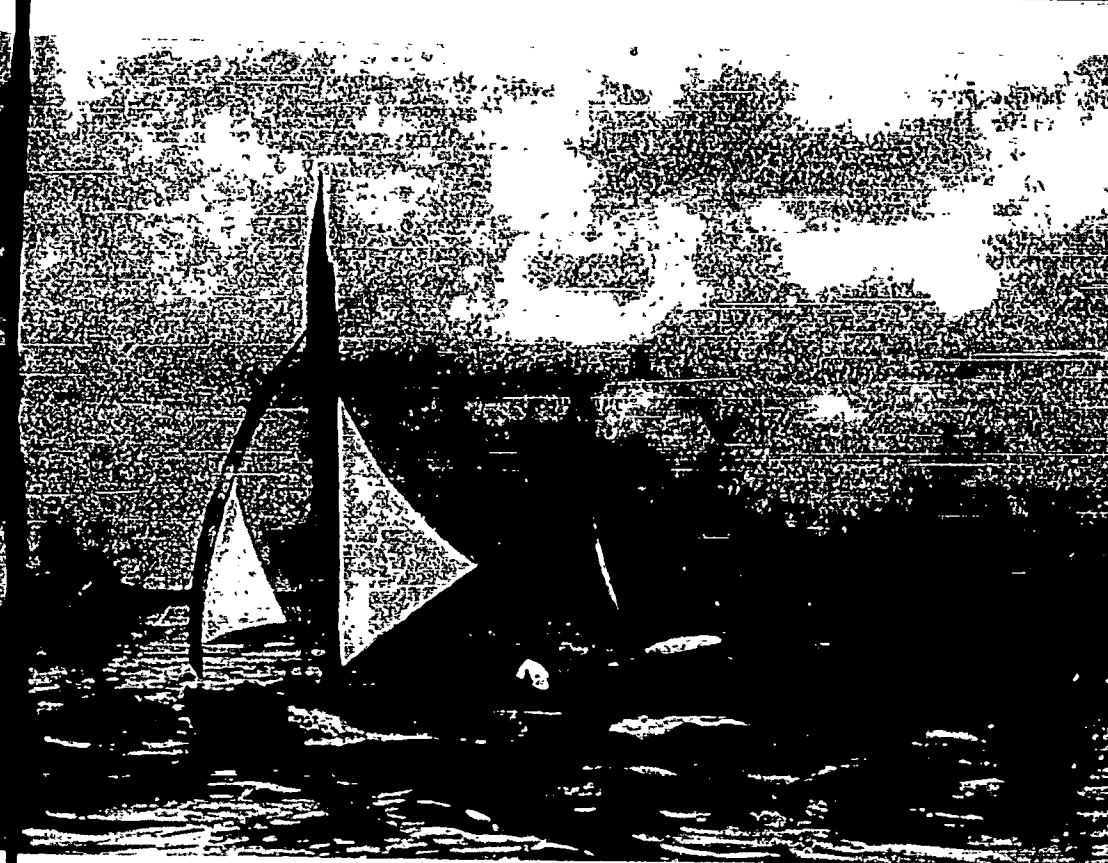
147. Air Port: Shosséinaya Station. (Л3)

The building of the air terminal was constructed in 1951 and designed by architect A. I. Gegélló, N. N. Lancerét, L. N. Rotínov and F. N. Shelóumov. It is the point of departure for planes flying to Moscow, Minsk, Riga, Kiev, Kharkov, Novosibirsk, Tallin, Odessa, Kuibyshev, Mínerálnye Vódy, Tashkent, Archangel, Simferopol, Adler, Krasnodar, Chelyábinsk, Gorky, Petrozavódsk, Sverdlóvsk, Múrmansk and Kirov.

Прекрасен
воскресный
отдых
на Финском
заливе!



How pleasant
it is to spend
a Sunday on
the Gulf of
Finland!



148. Пулковская обсерватория. (Л 4)

Расположенная на Пулковских высотах по линии Пулковского меридиана, Главная обсерватория Академии наук СССР пользуется всемирной известностью. Ее называют «астрономической столицей мира». Построена в 1830-х гг. по проекту архитектора А. П. Брюллова. Со времени своего открытия в 1839 г. обсерватория играла руководящую роль в русских геодезических работах, труды ее сотрудников по звездной астрономии получили международное признание. В годы войны фашисты варварски разрушили Пулково. Ныне обсерватория восстановлена, капитально реконструирована и снабжена новейшими приборами и аппаратурой; в последнее время научные сотрудники многое сделали для изучения космоса с помощью наблюдений за советскими искусственными спутниками Земли.

Пулковские высоты — своеобразный памятник гражданской и Великой Отечественной войн. В ноябре 1917 г. бойцы Красной гвардии разгромили здесь контрреволюционные силы генерала Краснова, а в октябре 1919 г. — остановили ударную группировку Юденича,

142

148. Pulkov Observatory. (Л4)

The observatory is situated on the Pulkov Hills on the Pulkov meridian. This is the main observatory of the Academy of Sciences of the U.S.S.R. It enjoys a world-wide fame and is called the „Astronomic capital of the world“. The building was constructed in the 1830ies and designed by architect A. P. Bryullöv. Since it was opened in 1839, the observatory has played a leading role in Russian geodesic work; the works of Pulkov scientists on astral astronomy have won recognition throughout the world. During the war the fascists destroyed Pulkovo in a most barbarous manner. To-day the observatory is restored, thoroughly rebuilt and equipped with the most up-to-date instruments and apparatus. The scientific workers have recently made a valuable contribution to the study of cosmos by observing the Soviet artificial earth satellites („sputniks“).

The Pulkov Hills may be also considered as a memorial place of the Civil and Great Patriotic Wars. Here, in November 1917, the Red Army men put to rout the counter-revolutionary forces of general Krasnöv, and in October



Курортный район Ленинграда.
Вампоре Карельского перешейка.

Leningrad Zone of Health Resorts.
The Seaside of the Karelian Isthmus.

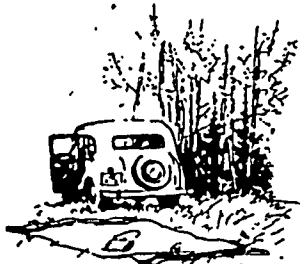
наступавшего на Петроград. В 1944 г. войска Ленинградского фронта прорвали у Пулковских высот оборону гитлеровцев и нанесли решающие удары по фашистским группировкам.

149. Дворцы-музеи и парки гор. Пушкина. (Л 5)

Гор. Пушкин — родина музы гениального русского поэта. В 1811—1817 гг. здесь в Лицее учился А. С. Пушкин.

На протяжении XVIII и первой половины XIX в. архитекторы А. В. Квасов, В. В. Растрелли, Д. Кваренги, Ч. Камерон, Василий и Илья Нееловы, В. П. Стасов и др. создали здесь замечательные сооружения, в том числе Екатерининский и Александровский дворцы.

В строительстве ансамбля участвовали многие лучшие скульпторы и садовые мастера того времени.



144

1919 checked the advance of Yudenich's shock group who launched an offensive against Petrograd. In 1944 the troops of the Leningradian front broke the Hitlerites' defences at the Pulkov Hills and dealt a decisive blow upon the fascist armies.

149. Palace-Museums and parks of the town of Púshkin. (Л5)

The town of Pushkin is the birthplace of the poetic genius of the great Russian bard. Pushkin studied here in the Lyceum in the years 1811—1817.

In the course of the 18th and the first half of the 19th century architects A. V. Kvásov, V. V. Rastrélli, D. Quarenghi, Ch. Kameron, Vasily and Ilya Neyélov, V. P. Stásóv and others created here remarkable structures, such as the Catherine's and Alexander's Palaces. Many of the best sculptors and garden experts of the time took part in the building of the ensemble.

During the post-war years a great deal of reconstruction work has been carried on here; separate pavilions and sculptures have been resto-

red and new trees planted in the place of those destroyed by the fascists during the Great Patriotic War.

В помещении Лицея работает музей, рассказывающий о лицейском периоде жизни и творчества А. С. Пушкина.

150. Дворец-музей и парк гор. Павловска. (Л 5)

В создании Павловского архитектурно-паркового ансамбля (Большой дворец, павильоны «Храм дружбы», «Мавзолей», «Вольтер», участки парка «Большие круги», «Белая береза», «Долина реки Славянки», «Парадное поле» и др.) участвовали крупнейшие мастера зодчества, скульптуры, живописи и садоводства (Ч. Камерон, В. Ф. Бренна, А. Н. Воронихин, К. И. Росси, В. И. Демут-Малиновский, И. П. Мартос, П. Гонзаго). Павловский парк, так же как Гатчинский, Екатерининский в гор. Пушкине, Нижний в гор. Петродворце, пользуется огромной популярностью у ленинград-

red and new trees planted in the place of those destroyed by the fascists during the Great Patriotic War.

There is a museum in the building of the Lyceum, which tells of the Lyceum period of A. S. Pushkin's life and work.

150. The Palace-Museum and park of the town of Pávlovsk. (Л5)

The most eminent architects and sculptors, artists and expert gardeners (Ch. Kameron, V. F. Brénna, A. N. Voroníkhin, Carlo Rossi, V. I. Demút-Malinóvsky, I. P. Mártos and P. Gonzágo) participated in the construction of the Pavlovsk architectural and park ensemble including the Great Palace; pavilions — „Temple of Friendship“, „Mausoleum“, „Volière“; park sections „Great Circles“, „White Birch“, „Valley of the River Slavyánka“, „Parade Grounds“, etc.

The park of Pávlovsk, like that of Gátchina, or the Catherine's park in Púshkin, or the Lower garden in Petrodvoréts, is extremely popular

10 Спутник туриста

145

цев, приезжающих сюда отдохнуть и наслаждаться превосходными творениями художественного гения народа.

Здесь организуются экскурсии по парку; в Большом дворце можно посетить выставку «Художественные коллекции Павловского дворца-музея».

among the Leningradians who come here to rest and enjoy the superb creations of the artistic genius of the people.

Excursions about the park are arranged; an exhibition called „Art Collections of the Pávlovsk Palace-Museum“ is opened for visitors in the Great Palace.

СПРАВКИ ПО ГОРОДУ

Туристско-экскурсионные организации

Городское экскурсионное бюро — Малая Садовая ул., 1, комн. 51, тел. А 1-79-95.

Организует автобусные экскурсии по городу на историко-революционные, исторические, искусствоведческие и литературные темы, по пригородам — Петродворцу, Зеленогорску и др., по р. Неве и Финскому заливу.

Экскурсионно-туристское управление — бульвар Профсоюзов, 19, тел. А 2-39-43.

Ленинградская туристская база — бульвар Профсоюзов, 19, тел. А 5-90-54.

Областная детская туристская станция — ул. Плеханова, 60, тел. А 5-16-82.

10*

ADDRESS DIRECTORY

Tourist and Excursion Organizations

City Excursion Bureau: Málaya Sadóvaya Ulitsa, 1, room 51. Tel. No: A 1-79-95.

Bus-excursions about the city are organized on special sightseeing programmes embracing revolutionary traditions, history, literature and art; sightseeing tours to Petrodvoréts, Zelenogórsk, etc., and excursions up and down the Neva and over the Gulf of Finland are also arranged.

Excursion and Tourist Offices: Bulvár Profsoyúzov, 19. Tel. A 2-39-43.

Leningrad Tourist Base — Bulvár Profsoyuzov, 19. Tel. A 5-90-54.

Regional Children's Tourist Station: Ulitsa Plekhánova, 60. Tel. A 5-16-82.

147

цев, приезжающих сюда отдохнуть и насладиться превосходными творениями художественного гения народа.

Здесь организуются экскурсии по парку; в Большом дворце можно посетить выставку «Художественные коллекции Павловского дворца-музея».

among the Leningradians who come here to rest and enjoy the superb creations of the artistic genius of the people.

Excursions about the park are arranged; an exhibition called „Art Collections of the Pávlovsk Palace-Museum“ is opened for visitors in the Great Palace.

СПРАВКИ ПО ГОРОДУ

Туристско-экскурсионные организации

Городское экскурсионное бюро — Малая Садовая ул., 1, комн. 51, тел. А 1-79-95.

Организует автобусные экскурсии по городу на историко-революционные, исторические, искусствоведческие и литературные темы, по пригородам — Петродворцу, Зеленогорску и др., по р. Неве и Финскому заливу.

Экскурсионно-туристское управление — бульвар Профсоюзов, 19, тел. А 2-39-43.

Ленинградская туристская база — бульвар Профсоюзов, 19, тел. А 5-90-54.

Областная детская туристская станция — ул. Плеханова, 60, тел. А 5-16-82.

10*

ADDRESS DIRECTORY

Tourist and Excursion Organizations

City Excursion Bureau: Málaya Sadóvaya Ulitsa, 1, room 51. Tel. No: A 1-79-95.

Bus-excursions about the city are organized on special sightseeing programmes embracing revolutionary traditions, history, literature and art; sightseeing tours to Petrodvoréts, Zelenogórsk, etc., and excursions up and down the Neva and over the Gulf of Finland are also arranged.

Excursion and Tourist Offices: Bulvár Profsoyúзов, 19. Tel. A 2-39-43.

Leningrad Tourist Base — Bulvár Profsoyuzov, 19. Tel. A 5-90-54.

Regional Children's Tourist Station: Ulitsa Plekhánova, 60. Tel. A 5-16-82.

147

«Ленгосправка»

Городская справочно-информационная контора — ул. Герцена, 11, тел. А 1-76-05.

Газета «Ленинградская правда»

Орган Ленинградского областного и городского комитетов Коммунистической партии Советского Союза, областного и городского Советов депутатов трудящихся — редакция, наб. р. Фонтанки, 57, тел. А 5-39-64.

Гостиницы

«Астория» — ул. Герцена, 39, комм. А 0-00-31.
 «Балтийская» — Невский пр., 57, тел. А 0-77-42.
 «Европейская» — ул. Бродского, 1/7, комм. А 0-00-10.
 «Ленинградская» — пр. Майорова, 10/24, комм. А 5-00-31.
 «Московская» — Лиговский пр., 43/45, тел. А 2-86-00 (справ.)
 «Нева» — ул. Чайковского, 17, комм. Ж 2-14-86.

148

„Lengorspravka“

(Leningrad Municipal Information Office): Ulitsa Hérzena, 11. Tel. A 1-76-05.

Newspaper „Leningrádskaya Právda“

Organ of the Leningrad Regional and City Committees of the Communist Party of the Soviet Union and of the Regional and City Soviets of the Working People's Deputies — Editorial Office: Náberezhnaya Fontánki, 57. Tel. A 5-39-64.

Hotels

„Astória“: 39, Herzen St. Tel. (extension) A 0-00-31. „Baltíyskaya“: 57, Névsky Proséct. Tel. A 0-77-42. „Evropéyskaya“: 1/7. Bródsky St. Tel. (extension) A 0-00-10. „Leningrádskaya“: 10/24, Mayórova Pr. Tel. (extension) A 5-00-31. „Moskóvskaya“: 43/45, Ligovský Pr. Tel. A 2-86-00. „Neva“: 17, Cháikóvsky St. Tel. (extension) Ж 2-14-86. „Oktyábrskaya“: 118, Névsky Pr. Tel. (extension) A 0-00-01. „Sévernaya“: 2, Vosstánya St. Tel. (extension) Ж 2-04-97.

«Октябрьская» — Невский пр., 118, комм. А 0-00-01.

«Северная» — ул. Восстания, 2, комм. Ж 2-04-97.

Почта, телеграф, телефон, справки о поездах

Главный почтамт — ул. Союза связи, 9, тел. А 5-22-79. Открыт с 9 до 21 час.

Центральный телеграф — ул. Союза связи, 15, тел. 06. Работает круглосуточно.

Справки о поездах (по всем вокзалам) — тел. А 5-00-38.

Кинотеатры, цирк

«Аврора» — Невский пр., 60, тел. А 1-52-54.

«Балтика» — В. О., 7-я линия, 34, тел. А 2-37-64.

«Баррикада» — Невский пр., 15, тел. А 1-40-28

«Великан» — П. С., парк им. Ленина, 4, тел. В 3-01-53.

Post, Telegraph and Telephone. Railway Inquiry Office

Central Post Office: Ulitsa Soyúza Svyázi, 9. Tel. A 5-22-79, Open from 9 to 21 hours.

Central Telegraph: Ulitsa Soyúza Svyázi, 15. Tel. 06. Open at any time.

Railway Inquiry Office (through this Office information concerning all terminals can be obtained). Tel. A 5-00-38.

Cinema Houses. Circus

„Avrora“ (Aurora): 60, Névsky Pr. Tel. A 1-52-54. „Baltika“: Vasilyevsky Ostrov, 34, 7th Line. Tel. A 2-37-64. „Barikada“ (Barricade): 15, Névsky Pr. Tel. A 1-40-28. Circus: 3, Fontánka Emb. Tel. A 4-62-89. „Drúzhba“ (Friendship): 202, Moskóvsky Pr. Tel. K 8-43-22. „Ghigant“ (Giant): 44, Kondrát'yevsky Pr. Tel. Г * 2-63-01. „Khrónika“ (News

149

«Гигант» — Кондратьевский пр., 44, тел. Г 2-63-01.
 «Дружба» — Московский пр., 202, тел. К 8-43-22.
 «Колизей» — Невский пр., 100, тел. Ж 2-87-75.
 «Маяк» — Гаванская ул., 45, тел. А 7-05-63.
 «Молния» — П. С., Большой пр., 35, тел. В 2-56-00.
 «Мир» — Московский пр., 184, тел. К 8-01-14.
 «Молодежный» — Садовая ул., 12, тел. А 5-91-71.
 «Нева» — Невский пр., 108, тел. Ж 3-75-52.
 «Октябрь» — Невский пр., 80, тел. Ж 3-48-13.
 «Приморский» — П. С., Кировский пр., 42, тел. В 2-50-58.
 «Родина» — ул. Толмачева, 12, тел. А 1-65-23.
 «Спартак» — ул. Салтыкова-Щедрина, 8, тел. Ж 2-78-97.
 «Стереokino» — П. С., парк им. Ленина, 4, тел. В 3-58-72.
 «Титан» — Невский пр., 47, тел. А 1-05-68.

Reels): 88, Névsky Pr. Tel. Ж 2-27-24. „Khu-dózhestvenny“ (Arts): 67, Névsky Pr. Tel. А 0-96-02. „Kolizei“ (Coliseum): 100, Névsky Pr., Tel. Ж 2-87-75. „Mayak“ (Lighthouse): 45, Gávanskaya St. Tel. А 7-05-63. „Molniya“ (Lightning): Petrográdsкая Storóná, 35, Bolshoi Pr. Tel. В * 2-56-00. „Mir“ (Peace): 184, Moskovsky Pr. Tel. К 8-01-14. „Molodyózhny“ (Youth Theatre): 12, Sadóvaya St. Tel. А 5-91-71. „Neva“: 108, Nevsky Pr. Tel. Ж 3-75-52. „Oktyabr“ (October): 80, Nevsky Pr. Tel. Ж 3-48-13. „Primorsky“ (Seaside Theatre): Petrográdsкая Storóná, 42, Kirovsky Pr. Tel. В 2-50-58. „Rodina“ (Motherland): 12, Tolmachóv St. Tel. А 1-65-23. „Spartak“: 8, Saltykóv-Shchedrín St. Tel. Ж 2-78-97. „Stereokino“ (Stereocinema): Petrográdsкая Storóná, 4, Lenin Park. Tel. В 3-58-72. „Titan“: 47, Nevsky Pr. Tel. А 1-05-68. „Velikan“ (Giant): Petrográdsкая Storóná, 4, Lenin Park, Tel. В 3-01-53.

* Here and elsewhere Russian capitals, as used on telephone dials, are reproduced for the sake of convenience.

«Хроника» — Невский пр., 88, тел. Ж 2-27-24.
 «Художественный» — Невский пр., 67, тел. А 0-96-02.
 Цирк — наб. р. Фонтанки, 3, тел. А 4-62-89.

Творческие и культурно-просветительные организации

Дом актера — Невский пр., 52, тел. А 0-81-64.
 Дом архитектора — ул. Герцена, 52, тел. А 5-85-97.
 Дом кино — Невский пр., 72, тел. Ж 3-63-56.
 Дом композитора — ул. Герцена, 45, тел. А 5-32-46.
 Дом писателя им. В. В. Маяковского — ул. Воинова, 18, тел. Ж 3-40-93.
 Дом журналиста — Моховая ул., 15, тел. Ж 2-69-15.
 Дом ученых им. М. Горького — Дворцовая наб., 26, тел. А 0-81-96.
 Дом художника — ул. Герцена, 38, тел. А 4-01-08.

Professional Clubs and Cultural Institutions

House of Actors: 52, Nevsky Pr. Tel. А 0-81-64.
 House of Architects: 52, Hérzen St. Tel. А 5-85-97.
 House of Cinema Art: 72, Névsky Pr. Tel. Ж 3-63-56.
 House of Composers: 45, Hérzen St. Tel. А 5-32-46.
 House of Writers named after V. V. Mayakóvsky: 18, Vóyinov St. Tel. Ж 3-40-93.
 House of Journalists: 15, Mokhováya St. Tel. Ж 2-69-15.
 House of Scientists named after M. Gorky: 26, Dvortsóvaya (Palace) Emb. Tel. А 0-81-96.
 House of Artists: 38, Hérzen St. Tel. А 4-01-08.

Дом работников искусств им. К. С. Станиславского — Невский пр., 86, тел. Ж 2-29-66.

Дом научно-технической пропаганды — Невский пр., 58, тел. А 1-29-11.

Здесь открыта постоянно действующая промышленная выставка, отражающая достижения машиностроительной и приборостроительной промышленности Ленинграда. В демонстрационных лабораториях на действующем оборудовании показываются высокопроизводительные процессы обработки металлов.

Центральный лекторий Ленинградского отделения Общества по распространению политических и научных знаний РСФСР — Литейный пр., 42, тел. Ж 2-47-83, Ж 2-76-80.

Универсальные магазины

Дом ленинградской торговли (ДЛТ) — ул. Желябова, 21/23, тел. А 1-76-27.

«Пассаж» — Невский пр., 48, комм. А 0-00-49.

House of Allied Arts named after K. S. Stanislavsky: 86, Névsky Pr. Tel. Ж 2-29-66.

House of Scientific and Technical Propaganda: 58, Névsky Pr. Tel. А 1-29-11.

A permanent Industrial Exhibition is open here. It reflects the achievements of the machine-building and instrument-building industries of Leningrad. In the demonstration laboratories, running machinery shows high production processes of the working of metals.

Central Lecture Bureau of the Leningrad Society for the Dissemination of Political and Scientific Knowledge: 42, Litéiny Pr. Tel. Ж 2-47-83, Ж 2-76-80.

General Stores

House of Leningrad Trade: 21/23, Zhelyábov St. Tel. А 1-76-27.

„Passázh“ (Arcade): 48, Nevsky Pr. Tel. (extension) А 0-00-49.

Большой Гостиный двор — Невский пр., между Садовой и Думской ул.

Василеостровский универмаг — В. О., Средний пр., 16, тел. А 5-57-33.

Калининский универмаг — Кондратьевский пр., 40, тел. Г 2-33-38.

Кировский универмаг — пл. Стачек, 9 (у Нарвских ворот), тел. Д 2-10-54.

Московский универмаг — Московский пр., 191, тел. К 8-09-48.

Петроградский универмаг — П. С., Большой пр., 55, тел. В 2-86-01.

Свердловский универмаг — Гавань, ул. Карташихина, 1/3, тел. А 7-01-53.

Выборгский универмаг — Лесной пр., 37, тел. Г 2-07-63.

Фрунзенский универмаг — Московский пр., 60, тел. К 2-47-48.

«Дом книги» — Невский пр., 28, комм. А 0-00-24, доб. 54, 56, 81, 93, 110.

Образцовый магазин «Дом книги» является универсальным книжным магазином, имеющим в продаже литературу и печатную продукцию по всем отраслям знаний.

„Bolshói Gostiny Dvor“ (Great Merchants' Row): Nevsky Pr., between Sadóvaya and Dúmskaya Streets.

Vasilyostróvsky General Store: Vasílyevsky Ostrov, 16, Srédny Pr. Tel. А 5-57-33.

Kalíninsky General Store: 40, Kondrátyevsky Pr. Tel. Г 2-33-38.

Kirovsky General Store: 9, Stáček Sq. (Near Narvsky Triumphal Gate). Tel. Д 2-10-54.

Moskóvsky General Store: 191, Moskóvsky Pr. Tel. К 8-09-48.

Petrogradsky General Store: Petrogradskaya Storoná, 55, Bolshói Pr. Tel. В 2-86-01.

Sverdlóvsky General Store: Gavan (Harbour), 1/3, Kartashíkhina St. Tel. А 7-01-53.

Viborgsky General Store: 37, Lesnói Pr. Tel. Г 2-07-63.

Frunzensky General Store: 60, Moskovsky Pr. Tel. К 2-47-48.

House of Books: 28, Nevsky Pr. Tel. А 0-00-24, extension Nos: 54, 56, 81, 93, 110.

The „House of Books“ is a model department book store which sells fiction and other literature in every branch of science.

УКАЗАТЕЛЬ ГОРОДСКОГО ТРАНСПОРТА

А

Автово. Трам. 35, 36; трол. 8; авт. 20, 54; метро «Автово».

Адмиралтейская наб. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 1, 7, 9, 10; авт. 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Адмиралтейский пр. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Аптекарский пр. Трам. 3, 17, 18, 21, 30, 31, 37; авт. 10, 19, 46.

Аптекарская наб. Трам. 2, 6, 17, 18, 26, 30; трол. 9; авт. 10, 49.

Арсенальная наб. Трам. 6, 9, 14, 17, 19, 20, 22, 23, 25, 30, 32; трол. 3, 4, 8, 9, 13; авт. 2, 12, 37, 47.

Арсенальная ул. Трам. 6, 14, 19, 23, 30; трол. 3, 13; авт. 2, 37.

154

Б

Бабушкина ул. Трам. 7, 27; авт. 4, 5, 8, 15, 96.

Балтийского вокзала пл. Трам. 1, 19, 35; трол. 3, 11, 13; авт. 10, 25, 60; метро «Балтийская».

Белинского пл. Трам. 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 12.

Белинского ул. Трам. 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 22, 24, 28, 32, 34; трол. 3, 4, 8, 11; 13; авт. 12.

Березовая Первая аллея. Трам. 3, 21, 31, 37; авт. 19, 46.

Благодатный пер. Трам. 3, 15, 16, 25, 29, 35; трол. 2, 4; авт. 3, 36, 39, 50.

Болотная ул. Трам. 9, 18, 32; авт. 41, 47.

Большеохтинский пр. Трам. 10, 12, 13, 16, 23, 30, 32; авт. 5, 21, 22, 37.

Большой пр. Петроградской стороны. Трам. 1, 3, 4, 8, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 33, 34, 37; трол. 1, 6, 7, 9, 12; авт. 1, 10, 19, 25, 46, 49.

Большой пр. Васильевского острова. Трам. 1, 5, 6, 11, 15, 18, 24, 26, 33; трол. 6, 10, 12; авт. 6, 7, 30, 47, 49, 50.

Боткинская ул. Трам. 6, 9, 17, 20, 22, 23, 25, 30, 32; трол. 3, 4, 8, 9, 12; авт. 12, 47.

Братства ул. Трам. 2, 6, 17, 18, 26, 30; трол. 9; авт. 49.

Бродского ул. Трам. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

В

Варшавского вокзала проезд. Трам. 2, 19, 27, 34, 35; авт. 10, 25; метро «Балтийская».

Витебская пл. Трам. 9, 11, 27, 28, 29, 34; трол. 2, 3, 4, 8, 9, 11, 13; авт. 12, 25, 30; метро «Пушкинская».

Владимирская пл. Трам. 9, 11, 22, 28, 29, 34; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 12; метро «Владимирская».

Владимирский пр. Трам. 9, 22, 28, 34; трол. 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 12, 22, 43, 44, 45, 46; метро «Владимирская».

Воннова ул. Трам. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 1, 6, 12, 14, 47.

Воронежская ул. Трам. 4, 10, 16, 19, 25; авт. 3, 14, 30, 44, 45.

Восстания пл. Трам. 4, 16, 19, 25, 27; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 8, 22, 30, 43, 44, 45, 46, 58, 96; метро «Площадь Восстания».

Восстания ул. Трам. 4, 5, 7, 12, 13, 17, 19, 24, 25, 28, 32; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 1, 3, 4, 6, 7, 22, 43, 44, 45, 46; метро «Площадь Восстания».

Вязовая ул. Трам. 12, 17, 33, 34; авт. 45, 46.

Г

Газа пр. Трам. 1, 6, 8, 9, 13, 14, 19, 21, 28, 31, 33, 35, 36; трол. 8; авт. 2, 19, 22; метро «Нарвская».

155

Гастелло ул. Трам. 15, 29; авт. 3, 39, 50.
 Герцена ул. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 2, 3, 6, 7, 10, 22, 30, 44, 45, 47, 49, 50.
 Глинки ул. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 31, 33, 36; авт. 2, 3, 22, 43, 49, 50.
 Глухоозерское ш. Трам. 7, 17, 24, 27; авт. 4, 8, 96.
 Гоголя ул. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 2, 3, 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.
 Горького Максима пр. Трам. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 31, 34; трол. 1, 7, 9; авт. 1, 10, 19, 25, 45, 46.
 Графова ул. Трам. 2, 3, 21, 31, 37; авт. 19.
 Греческий пр. Трам. 5, 12, 13, 16, 28, 32; трол. 5, 7; авт. 7, 8, 22.
 Грибоедова кан. Трам. 1, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14, 15, 20, 21, 24, 31, 33, 36; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 2, 3, 4, 6, 7, 10, 14, 19, 22, 30, 43, 44, 45, 47, 49, 50, 60.
 Гривцова пер. Трам. 2, 3, 5, 11, 13, 14, 15, 24, 28, 36; авт. 19, 39, 43, 50.

156

Д

Дворцовая наб. Трам. 2, 3, 4, 7, 8, 12, 20, 21, 26, 31, 34; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 1, 2, 6, 7, 10, 19, 25, 30, 44, 45, 47, 60.
 Дворцовая пл. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 2, 3, 6, 7, 10, 22, 30, 44, 45, 47, 60.
 Дегтярная ул. Трам. 5, 7, 10, 12, 13, 16, 17, 24, 27, 28, 32; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 4, 7, 8, 22, 46, 58, 96.
 Декабристов пл. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 5, 14; авт. 2, 3, 6, 10, 22, 60.
 Декабристов ул. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 31, 33, 36; авт. 2, 3, 10, 22, 43, 49, 50, 60.
 Дзержинского ул. Трам. 2, 3, 5, 8, 9, 11, 13, 14, 21, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 34, 36; трол. 2, 3, 4, 5, 8, 9, 11, 13, 14; авт. 2, 3, 6, 10, 12, 19, 22, 25, 30, 39, 43; метро «Пушкинская».
 Динамо пр. Трам. 12, 17, 33, 34; авт. 45, 46.
 Добролюбова пр. Трам. 1, 4, 6, 8, 18, 21, 26, 31, 33, 37; трол. 1, 7, 9, 12; авт. 10, 45, 49.

Е

Елизарова пр. Трам. 7, 17, 24, 27; авт. 4, 8, 96.

Ж

Ждановки р. наб. Трам. 1, 8, 18, 21, 33, 37; трол. 6, 7, 12; авт. 1, 49.
 Желябова ул. Трам. 7, 20; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 2, 4, 6, 7, 14, 44, 45, 47.

З

Замшина ул. Трам. 6, 14, 19, 23, 30; трол. 3; авт. 2, 9.
 Заневский пр. Трам. 16, 23; авт. 5.
 Заставская ул. Трам. 3, 15, 16, 25, 29, 35; трол. 2, 4; авт. 3, 36, 39, 50.
 Звенигородская ул. Трам. 9, 11, 27, 28, 29, 34; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 12, 25, 30, 45.
 Зелегина Большая ул. Трам. 1, 12, 17, 18, 21, 30, 34, 37; авт. 1, 25, 45.
 Зимней канавки наб. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 2, 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

И

Измайловский пр. Трам. 2, 9, 19, 27, 34, 35; трол. 3, 8, 11, 13; авт. 10, 25, 60.
 Инженерная ул. Трам. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; авт. 19, 25, 46.
 Институтский пер. Трам. 2, 9, 18, 20, 21, 22, 23, 26, 32; авт. 12, 47.
 Исаакьевская пл. Трам. 8, 21, 26, 31, 36; трол. 5, 14; авт. 2, 3, 10, 22, 60.
 Искусств пл. Трам. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46, 47.
 Исполкомская ул. Трам. 7, 10, 17, 24, 27; трол. 1, 10, 14; авт. 4, 7, 8, 46, 96.

К

Казанская пл. Трам. 36; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 22, 44, 45.
 Калининна пл. Трам. 6, 14, 19, 23, 30; трол. 3; авт. 2, 9.
 Каляева ул. Трам. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 1, 6, 12, 14, 43, 47.

157

Кантемировская ул. Трам. 2, 9, 18, 20, 21, 22, 23, 26, 32; авт. 12, 47, 49.

Карповки р. наб. Трам. 3, 17, 18, 21, 26, 30, 31, 37; трол. 1, 6, 12; авт. 10, 19, 46, 49.

Киевская ул. Трам. 3, 15, 16, 25, 29, 35; трол. 2, 4; авт. 3, 36, 39, 50.

Кировская пл. Трам. 1, 13, 31, 35, 36; трол. 8; авт. 2, 98.

Кировский пр. Трам. 2, 3, 4, 6, 12, 17, 18, 21, 26, 30, 31, 34, 37; трол. 1, 6, 9, 12; авт. 1, 10, 19, 25, 46, 49.

Коломяжское ш. Трам. 2, 3, 20, 21, 31, 37; авт. 40.

Коммуны ул. Трам. 10, 30; авт. 37.

Комсомола ул. Трам. 6, 9, 14, 19, 20, 22, 23, 25, 30, 32; трол. 3, 4, 8, 13; авт. 2, 12, 37, 47.

Кондратьевский пр. Трам. 6, 14, 19, 23, 30; трол. 3, 13; авт. 2, 9.

Конюшенная пл. Трам. 7, 20; авт. 2, 4, 14, 47.

Корпусное ш. Трам. 3, 15, 16, 25, 29, 35; трол. 2, 4; авт. 3, 36, 39, 50.

Косая линия. Трам. 15, 18, 26; трол. 10, 12; авт. 7, 50.

Космодемьянской Зои ул. Трам. 1, 13, 31, 35, 36; трол. 8; авт. 2.

Красная ул. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 5, 6, 14; авт. 6, 49, 50.

Красноармейская 1-я ул. Трам. 2, 3, 9, 15, 19, 27, 29, 34, 35; трол. 2, 3, 4, 8, 11, 13; авт. 10, 12, 25, 39, 50, 60; метро «Технологический институт».

Красного флота наб. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 5, 6, 14; авт. 6, 49, 50.

Крестовки р. наб. Трам. 12, 17, 33, 34; авт. 45, 46.

Крылова акад. ул. Трам. 2, 3, 21, 31, 37; авт. 19.

Кузнецовская ул. Трам. 3, 15, 16, 25, 29, 35; трол. 2; авт. 3, 36, 39, 50.

Куйбышева ул. Трам. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 34; авт. 1, 19, 25, 46.

Кутузова наб. Трам. 2, 3, 4, 7, 9, 12, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 34; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 1, 2, 12, 47.

Л

Лаврова Петра ул. Трам. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 1, 6, 12, 14, 43, 47.

Лазарева адмирала наб. Трам. 1, 8, 12, 17, 30, 33, 34; авт. 1, 45.

Ленина парк. Трам. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 31, 34; авт. 1, 10, 19, 25, 45, 46.

Ленина пл. Трам. 6, 9, 14, 17, 19, 20, 22, 23, 25, 30, 32; трол. 3, 4, 8, 9, 13; авт. 2, 12, 37, 47.

Ленина ул. Трам. 3, 17, 18, 21, 30, 31, 37; трол. 1, 6, 9, 12; авт. 1, 10, 49.

Лермонтовский пр. Трам. 1, 6, 8, 9, 13, 14, 19, 21, 28, 31, 33, 35, 36; трол. 3, 8, 11, 13; авт. 2, 19, 22; метро «Балтийская».

Лесная ул. Трам. 6, 14, 19; трол. 3; авт. 2, 9.

Лиговский пр. Трам. 3, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 24, 25, 27, 28, 32; трол. 1, 2, 4, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 8, 14, 22, 30, 44, 46, 58, 96; метро «Площадь Восстания».

Линия 1-я В. О. Трам. 1, 4, 5, 6, 18, 33, 37; трол. 6, 10, 12; авт. 7, 30, 44, 47, 49, 60.

Линия 5-я В. О. Трам. 1, 4, 5, 6, 18, 33, 37; трол. 6, 10, 12; авт. 6, 7, 30, 47, 49, 50, 60.

Линия 8-я В. О. Трам. 1, 4, 5, 6, 11, 15, 18, 24, 26, 33, 37; трол. 10, 12; авт. 6, 7, 30, 47, 49, 50, 60.

Линия 14-я В. О. Трам. 4, 5, 11, 15, 18, 24, 26, 37; трол. 10, 12; авт. 7, 30, 47, 50, 60.

Литейный пр. Трам. 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 22, 24, 25, 28, 32, 34; трол. 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14; авт. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 12, 14, 22, 43, 44, 45, 46, 47.

Лифляндская ул. Трам. 8, 19; авт. 98.

Ломоносова пл. Трам. 2, 3, 5, 13, 14, 24; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 12, 14, 19, 25, 39, 43.

Ломоносова ул. Трам. 2, 3, 5, 13, 14, 24; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 12, 14, 19, 25, 39, 43.

Любашинский пр. Трам. 6, 14, 19, 23, 30; трол. 3; авт. 2, 9.

Майорова пр. Трам. 2, 5, 8, 11, 13, 14, 15, 21, 24, 26, 28, 31, 36; трол. 5, 14; авт. 2,

3, 6, 10, 19, 22, 43, 50, 60.

Макарова наб. Трам. 1, 4, 5, 6, 8, 18, 21, 26, 31, 33, 37; трол. 1, 6, 7, 9, 10, 12; авт. 10, 44, 45, 47, 49.

Маклина пр. Трам. 13, 14, 21, 28, 31, 33, 36; авт. 2, 19, 22.

Манежная пл. Трам. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

Марата ул. Трам. 9, 11, 22, 27, 28, 29, 34; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 22, 30, 43, 44, 45, 46.

Мариинская ул. Трам. 3, 15, 16, 25, 29, 35; трол. 2, 4; авт. 3, 36, 39, 50.

Маркса Кэрла пр. Трам. 2, 6, 17, 18, 23, 26, 30; трол. 9; авт. 12, 49.

Марсово поле. Трам. 2, 3, 4, 7, 12, 20, 34; авт. 1, 2, 14, 19, 25, 46, 47.

Маяковского ул. Трам. 4, 5, 7, 12, 13, 17, 19, 24, 25, 28; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 1, 3, 4, 6, 7, 22, 43, 44, 45, 46.

Менделеева линия. Трам. 8, 21, 26, 31; трол. 1, 7, 9, 10; авт. 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Мира пл. Трам. 2, 3, 5, 11, 13, 14, 15, 24, 28; авт. 19, 39, 43, 50.

Мойки наб. Трам. 1, 5, 6, 7, 8, 11, 15, 20, 21, 24, 33; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 2, 3, 4, 6, 7, 10, 14, 22, 43, 44, 45, 47, 49, 50, 60.

Морской пр. Трам. 12, 17, 33, 34; авт. 45, 46.

Московский пр. Трам. 2, 3, 5, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 19, 24, 25, 27, 28, 29, 34, 35; трол. 2, 3, 4, 8, 11, 13; авт. 3, 12, 13, 19, 25, 36, 39, 43, 50, 55; метро «Технологический институт».

Московское ш. Трам. 29; авт. 13, 39, 55.

Муринский 1-й пр. Трам. 2, 9, 18, 20, 22, 23, 26, 32; авт. 12, 47, 49.

Муринский 2-й пр. Трам. 9, 18, 20, 21, 23, 26, 32; авт. 9, 12, 40, 41, 47, 99.

Мытнинская наб. Трам. 4, 6, 8, 21, 26, 31; трол. 1, 6, 7, 9; авт. 10, 45.

Мытнинская ул. Трам. 5, 7, 10, 12, 13, 16, 17, 24, 27, 28, 32; трол. 10; авт. 7, 22.

Н

Нарвский пр. Трам. 1, 13, 31, 33, 35, 36; трол. 8; авт. 2; метро «Нарвская».

Невский пр. Трам. 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, 16, 19, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 31, 34;

трол. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14; авт. 2, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 14, 19, 22, 25, 30, 44, 45, 46, 47, 58, 96; метро «Площадь Восстания».

Невского Александра пл. Трам. 7, 17, 24, 27; трол. 1, 14; авт. 4, 8, 46, 96.

Некрасова ул. Трам. 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 24, 25, 28, 32, 34; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 6, 7, 12, 22, 43.

Ново-Александровская ул. Трам. 7, 27; авт. 4, 15, 96.

О

Обводного кан. наб. Трам. 1, 2, 3, 4, 8, 10, 13, 15, 16, 19, 25, 27, 29, 33, 34, 35, 36; трол. 2, 3, 4, 8, 11, 13; авт. 2, 3, 8, 10, 14, 25, 39, 44, 50, 60, 96, 98; метро «Балтийская».

Обуховской обороны пр. Трам. 7, 17, 24, 27; трол. 1, 14; авт. 4, 5, 8, 16, 18, 46, 48, 96.

Огородникова пр. Трам. 1, 6, 8, 9, 13, 28, 31, 33, 35, 36; трол. 3, 8, 11, 13; авт. 2, 22.

Островского пл. Трам. 2, 3, 5, 13, 14, 24; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

П

Павлова акад. ул. Трам. 3, 21, 31, 37; авт. 10, 19, 46.

Песочная наб. Трам. 3, 21, 31, 37; авт. 19, 46.

Песочная ул. Трам. 9, 18, 20, 21, 22, 23, 26, 32; авт. 12, 40, 99.

Петровский пр. Трол. 7.

Пионерская ул. Трам. 1, 8, 18, 21, 30, 33, 34, 37; трол. 1, 6, 12; авт. 1, 49.

Плеханова ул. Трам. 36; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 10, 14, 22, 30, 44, 45, 47, 60.

Площадь Дворца культуры им. С. М. Кирова. Трам. 5, 15, 18, 24, 26, 37; трол. 10, 12; авт. 7, 30, 50.

Политехническая ул. Трам. 9, 18, 32; авт. 9, 41, 47.

Полостровский пр. Трам. 6, 9, 14, 19, 22, 23, 30, 32; авт. 2, 9.

Попова проф ул. Трам. 3, 17, 18, 21, 30, 31, 37; авт. 10, 19, 46.

Пролетарской диктатуры пл. Трам. 5, 10, 12, 13, 16, 28, 32; трол. 5, 7, 11; авт. 1, 5, 6, 14, 22.

Профсоюзов бульв. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 5, 6, 14; авт. 6, 49, 50.

Р

Расстанная ул. Трам. 4, 10; авт. 3, 14, 36, 44.

Растрелли пл. Трол. 5, 7, 11; авт. 1, 5, 6, 14.

Революции пл. Трам. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 34; авт. 1, 19, 25, 46.

Революции ш. Трам. 10, 23, 30; авт. 22, 37.

Репина пл. Трам. 13, 14, 21, 28, 31, 33, 36; авт. 2, 19, 22.

Римского-Корсакова пр. Трам. 1, 5, 6, 3, 11, 13, 14, 15, 21, 24, 28, 31, 33, 36; авт. 2, 3, 19, 22, 43, 49, 50.

Росси зодчего ул. Трам. 2, 3, 5, 13, 14, 24; трол. 1, 5, 7, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 14, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

Рубинштейна ул. Трам. 9, 22, 28, 34; трол. 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 12, 22, 43, 44, 45, 46; метро «Владимирская».

Рылеева ул. Трам. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 1, 12, 14, 47.

С

Садовая ул. Трам. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 20, 24, 28, 34; трол. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; авт. 3, 4, 6, 7, 10, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 50, 60.

Салтыкова-Щедрина ул. Трам. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; трол. 3, 4, 5, 7, 8, 11, 13; авт. 1, 6, 12, 14, 22, 43, 47.

Свердловская наб. Трам. 6, 14, 19, 23, 30; трол. 3, 13; авт. 12, 37.

Сердобольская ул. Трам. 2, 3, 18, 20, 21, 23, 26, 31, 37; авт. 12, 19.

Смирнова ул. Трам. 6, 9, 17, 20, 22, 23, 25, 30, 32; трол. 9; авт. 12, 47.

Среднеохтинский пр. Трам. 10, 23, 30, авт. 22, 37.

Стачек пл. Трам. 1, 13, 31, 33, 35, 36; трол. 8; авт. 2, 98; метро «Нарвская».

Стачек пр. Трам. 1, 13, 31, 33, 35, 36; трол. 8; авт. 2, 20, 54, 98; метро «Нарвская».

«Кировский завод», «Автово».

Суворовская пл. Трам. 2, 3, 4, 7, 12, 20, 34; авт. 1, 2, 19, 25, 46.

Суворовский пр. Трам. 4, 5, 7, 10, 12, 13, 16, 17, 19, 24, 25, 27, 28, 32; трол. 1, 5, 7, 10, 11, 14; авт. 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 14, 22, 30, 44, 46, 58, 96.

Съездовская линия. Трам. 1, 4, 5, 6, 18, 33, 37; трол. 6, 10, 12; авт. 7, 30, 44, 47, 49, 60.

Т

Таврическая ул. Трам. 5, 28; трол. 5, 7, 11; авт. 1, 6, 14.

Театральная пл. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 31, 33, 36; авт. 2, 3, 22, 43, 49, 50.

Технологическая пл. Трам. 3, 9, 11, 15, 27, 28, 29, 34; трол. 2, 3, 4, 8, 11, 13; авт. 12, 25, 39, 50; метро «Технологический институт».

Ткачей ул. Трам. 7, 27; авт. 4, 8, 96.

Толстого Льва пл. Трам. 17, 18, 26, 30; трол. 1, 6, 9, 12; авт. 1, 10, 19, 46, 49.

Толстого Льва ул. Трам. 2, 6, 17, 18, 26, 30; трол. 1, 6, 9, 12; авт. 1, 10, 19, 46, 49.

Тракторная ул. Трам. 1, 13, 31, 35, 36; трол. 8; авт. 2, 98; метро «Нарвская».

Труда пл. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 5, 6, 14; авт. 6, 49, 50.

Труда ул. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 5, 6, 14; авт. 2, 3, 6, 22, 49, 50.

Тургенева пл. Трам. 13, 14, 28; авт. 2, 19, 22.

У

Университетская наб. Трам. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; трол. 1, 6, 7, 9, 10; авт. 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 49, 50, 60.

Ушакова адмирала наб. Трам. 3, 21, 31, 37; авт. 19, 46.

Ф

Фонтанки р. наб. Трам. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 24, 28, 31, 33, 34, 36; трол. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14; авт. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 50.

Х

Халтурина ул. Трам. 2, 3, 4, 7, 8, 12, 20, 21, 26, 31, 34; трол. 1, 7, 9, 10; авт. 1, 2, 19, 25, 46.

Химический пер. Трам. 1, 13, 31, 35, 36; трол. 8; авт. 2.

Ч

Чайковского ул. Трам. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; трол. 3, 4, 8, 11, 13; авт. 1, 12, 14, 43, 47.

Чернышевского пр. Трам. 17, 19, 25; трол. 11; авт. 1, 6, 14, 43.

Чкаловский пр. Трам. 1, 3, 8, 12, 17, 18, 21, 25, 30, 31, 33, 34, 37; авт. 1, 25, 45.

Ш

Шмидта лейтенанта наб. Трам. 1, 5, 6, 11, 15, 24, 26, 33; трол. 6, 10; авт. 6, 49, 50, 60.

Э

Энгельса пр. Трам. 18, 20, 21, 23, 26; авт. 12, 40, 41, 99.

ПРИГОРОДЫ

Гатчина — электропоезда с Балтийского вокзала.

Зеленогорск — электропоезда с Финляндского вокзала, авт. 111 с Манежной пл.

Кавголово — электропоезда с Финляндского вокзала.

Ломоносов — электропоезда с Балтийского вокзала.

Разлив, Тарховка — электропоезда с Финляндского вокзала, авт. 116 с Манежной пл.

Павловск — электропоезда с Витебского вокзала.

Петродворец — электропоезда с Балтийского вокзала, паром с Ленинградского Морского вокзала, авт. 124 (сезонный) с Манежной пл.

Пушкин — электропоезда с Витебского вокзала, авт. 123 (сезонный) с Манежной пл.

CITY TRANSPORT DIRECTORY

А

Academician Krylov St. Tr. 2, 3, 21, 31, 37; b. 19.

Academician Pávlov St. Tr. 3, 21, 31, 37; b. 10, 19, 46.

Admiral Lázarev Emb. Tr. 1, 8, 12, 17, 30, 33, 34; b. 1, 45.

Admiral Ushakov Emb. Tr. 3, 21, 31, 37; b. 19, 46.

Admiraltéyskaya Emb. Tr. 8, 21, 26, 31; trol. 1, 7, 9, 10; b. 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Admiraltéysky Pr. Tr. 8, 21, 26, 31; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Alexánder Névsky Sq. Tr. 7, 17, 24, 27; trol. 1, 14; b. 4, 8, 46, 96.

* Abbreviations: Tr. — tram; trol. — troll y-bus; b. — bus; m. — metropolitan (underground) railway station.

Aptékarskaya Emb. Tr. 2, 6, 17, 18, 26, 30; trol. 9; b. 10, 49.

Aptékarsky Pr. Tr. 3, 17, 18, 21, 30, 31, 37; b. 10, 19, 46.

Architect Róssi St. Tr. 2, 3, 5, 13, 14, 24; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 14, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

Arsenálnaya Emb. Tr. 6, 9, 14, 17, 19, 20, 22, 23, 25, 30, 32; trol. 3, 4, 8, 9, 13; b. 2, 12, 37, 47.

Arsenálnaya St. Tr. 6, 14, 19, 23, 30; trol. 3, 13; b. 2, 37.

Avtovo. Tr. 35, 36; trol. 8; b. 20, 54; m. „Avtovo“.

В

Bábushkin St. Tr. 7, 27; b. 4, 5, 8, 15, 96.

Baltiysky Terminal Sq. Tr. 1, 19, 35; trol. 3, 11, 13; b. 10, 25, 60; m. „Baltiyskaya“.

Belinsky Sq. Tr. 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 12.
 Belinsky St. Tr. 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 22, 24, 28, 32, 34; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 12.
 Beryózovaya Pervaya Alley. Tr. 3, 21, 31, 37; b. 19, 46.
 Blagodatny Pereulok. Tr. 3, 15, 16, 25, 29, 35; trol. 2, 4; b. 3, 36, 39, 50.
 Bolotnaya St. Tr. 9, 18, 32; b. 41, 47.
 Bolshe-Okhtinsky Pr. Tr. 10, 12, 13, 16, 23, 30, 32; b. 5, 21, 22, 37.
 Bolshoi Prospekt of the Petrogradskaya Station. Tr. 1, 3, 4, 8, 12, 17, 18, 21, 30, 31, 33, 34, 37; trol. 1, 6, 7, 9, 12; b. 1, 10, 19, 25, 46, 49.
 Bolshoi Prospekt of the Vasilyevsky Ostrov. Tr. 1, 5, 6, 11, 15, 18, 24, 26, 33; trol. 6, 10, 12; b. 6, 7, 30, 47, 49, 50.
 Botkinskaya St. Tr. 6, 9, 17, 20, 22, 23, 25, 30, 32; trol. 3, 4, 8, 9, 12; b. 12, 47.
 Bratstva St. Tr. 2, 6, 17, 18, 26, 30; trol. 9; b. 49.
 Brodsky St. Tr. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

166

C

Chaikovsky St. Tr. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 1, 12, 14, 43, 47.
 Chernishévsky Pr. Tr. 17, 19, 25; trol. 11; b. 1, 6, 14, 43.
 Chkalov Pr. Tr. 1, 3, 8, 12, 17, 18, 21, 25, 30, 31, 33, 34, 37; b. 1, 25, 45.
 Commune St. Tr. 10, 30; b. 37.

D

Decembrists' Sq. Tr. 8, 21, 26, 31; trol. 5, 14; b. 2, 3, 6, 10, 22, 60.
 Decembrists' St. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 31, 33, 36; b. 2, 3, 10, 22, 43, 49, 50, 60.
 Degtyarnaya St. Tr. 5, 7, 10, 12, 13, 16, 17, 24, 27, 28, 32; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 4, 7, 8, 22, 46, 58, 96.
 Dinamo Pr. Tr. 12, 17, 33, 34; b. 45, 46.
 Dobrolyubov Pr. Tr. 1, 4, 6, 8, 18, 21, 26, 31, 33, 37; trol. 1, 7, 9, 12; b. 10, 45, 49.
 Dvortsóvaya Emb. Tr. 2, 3, 4, 7, 8, 12, 20, 21, 26, 31, 34; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 1,

2, 6, 7, 10, 19, 25, 30, 44, 45, 47, 60.
 Dvortsóvaya Sq. Tr. 8, 21, 26, 31; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 2, 3, 6, 7, 10, 22, 30, 44, 45, 47, 60.
 Dzerzhinsky St. Tr. 2, 3, 5, 8, 9, 11, 13, 14, 21, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 34, 36; trol. 2, 3, 4, 5, 8, 9, 11, 13, 14; b. 2, 3, 6, 10, 12, 19, 22, 25, 30, 39, 43; m. „Pushkinskaya“.

E

Elizárov Pr. Tr. 7, 17, 24, 27; b. 4, 8, 96.
 Engels Pr. Tr. 18, 20, 21, 23, 26; b. 12, 40, 41, 99.

F

Fontanka-River Emb. Tr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 20, 21, 22, 24, 28, 31, 33, 34, 36; trol. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14; b. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 12, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 50.

G

Gáza Pr. Tr. 1, 6, 8, 9, 13, 14, 19, 21, 28, 31, 33, 35, 36; trol. 8; b. 2, 19, 22; m. „Narvskaya“.

167

Gastello St. Tr. 15, 29; b. 3, 39, 50.
 Glinka St. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 31, 33, 36; b. 2, 3, 22, 43, 49, 50.
 Glukho-ozérskoye Shosse (Highway). Tr. 7, 17, 24, 27; b. 4, 8, 96.
 Gogol St. Tr. 8, 21, 26, 31; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 2, 3, 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.
 Gráfov St. Tr. 2, 3, 21, 31, 37; b. 19.
 Gréchesky Pr. Tr. 5, 12, 13, 16, 28, 32; trol. 5, 7; b. 7, 8, 22.
 Griboyédov Canal. Tr. 1, 5, 6, 7, 8, 11, 13, 14, 15, 20, 21, 24, 31, 33, 36; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 2, 3, 4, 6, 7, 10, 14, 19, 22, 30, 43, 44, 45, 47, 49, 50, 60.
 Grivtsov Pereulok. Tr. 2, 3, 5, 11, 13, 14, 15, 24, 28, 36; b. 19, 39, 43, 50.

H

Hérzen St. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 2, 3, 6, 7, 10, 22, 30, 44, 45, 47, 49, 50.

I

Institútsky Pereulok. Tr. 2, 9, 18, 20, 21, 22, 23, 26, 32; b. 12, 47.

Inzhenérnaya St. Tr. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; b. 19, 25, 46.
 Ispolkómskaya St. Tr. 7, 10, 17, 24, 27; trol. 1, 10, 14; b. 4, 7, 8, 46, 96.
 Isskústv Sq. Tr. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 20, 24, 34; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46, 47.
 Izmáilovsky Pr. Tr. 2, 9, 19, 27, 34, 35; trol. 3, 8, 11, 13; b. 10, 25, 60.

K

Kalínin Sq. Tr. 6, 14, 19, 23, 30; trol. 3; b. 2, 9.
 Kalyáev St. Tr. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 1, 6, 12, 14, 43, 47.
 Kantemírovskaya St. Tr. 2, 9, 18, 20, 21, 22, 23, 26, 32; b. 12, 47, 49.
 Karl Marx Pr. Tr. 2, 6, 17, 18, 23, 26, 30; trol. 9; b. 12, 49.
 Kárpovka-River Emb. Tr. 3, 17, 18, 21, 26, 30, 31, 37; trol. 1, 6, 12; b. 10, 19, 46, 49.
 Kazánskaya Sq. Tr. 36; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 14, 22, 44, 45.
 Khaltúrín St. Tr. 2, 3, 4, 7, 8, 12, 20, 21, 26, 31, 34; trol. 1, 7, 9, 10; b. 1, 2, 19, 25, 46.

168

Khimichesky Pereúlok. Tr. 1, 13, 31, 35, 36; trol. 8; b. 2.
 Kíevskaya St. Tr. 3, 15, 16, 25, 29, 35; trol. 2, 4; b. 3, 36, 39, 50.
 Kirov Palace of Culture Sq. Tr. 5, 15, 18, 24, 26, 37; trol. 10, 12; b. 7, 30, 50.
 Kirovskaya Sq. Tr. 1, 13, 31, 35, 36; trol. 8; b. 2, 98.
 Kírovsky Pr. Tr. 2, 3, 4, 6, 12, 17, 18, 21, 26, 30, 31, 34, 37; trol. 1, 6, 9, 12; b. 1, 10, 19, 25, 46, 49.
 Kolomyázhskoye Highway. Tr. 2, 3, 20, 21, 31, 37; b. 40.
 Kómsomole St. Tr. 6, 9, 14, 19, 20, 22, 23, 25, 30, 32; trol. 3, 4, 8, 13; b. 2, 12, 37, 47.
 Kondrátyevsky Pr. Tr. 6, 14, 19, 23, 30; trol. 3, 13; b. 2, 9.
 Konyúshennaya Sq. Tr. 7, 20; b. 2, 4, 14, 47.
 Korpusnóye Highway. Tr. 3, 15, 16, 25, 29, 35; trol. 2, 4; b. 3, 36, 39, 50.
 Kossáya Liniya. Tr. 15, 18, 26; trol. 10, 12; b. 7, 50.
 Kosmodémyanskoi Zóì St. Tr. 1, 13, 31, 35, 36; trol. 8; b. 2.

Krásnaya St. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; trol. 5, 6, 14; b. 6, 49, 50.
 Krasnoarméyskaya Pervaya St. Tr. 2, 3, 9, 15, 19, 27, 29, 34, 35; trol. 2, 3, 4, 8, 11, 13; b. 10, 12, 25, 39, 50, 60; m. „Tekhnologicheskyy Institute“.

Krásnovo Flota Emb. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26, 31, 33; trol. 5, 6, 14; b. 6, 49, 50.
 Krestóvka-River Emb. Tr. 12, 17, 33, 34; b. 45, 46.

Kuíbyshev St. Tr. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 34; b. 1, 19, 25, 46.

Kutúzov Emb. Tr. 2, 3, 4, 7, 9, 12, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 34; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 1, 2, 12, 47.

Kuznetsóvskaya St. Tr. 3, 15, 16, 25, 29, 35; trol. 2; b. 3, 36, 39, 50.

L

Lenin Park. Tr. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 31, 34; b. 1, 10, 19, 25, 45, 46.

Lenin Sq. Tr. 6, 9, 14, 17, 19, 20, 22, 23, 25, 30, 32; trol. 3, 4, 8, 9, 13; b. 2, 12, 37, 47.

Lenin St. Tr. 3, 17, 18, 21, 30, 31, 37; trol. 1, 6, 9, 12; b. 1, 10, 49.

Lérmontovsky Pr. Tr. 1, 6, 8, 9, 13, 14, 19, 21, 28, 31, 33, 35, 36; trol. 3, 8, 11, 13; b. 2, 19, 22; m. „Baltiyskaya“.

Lesnáya St. Tr. 6, 14, 19; trol. 3; b. 2, 9.

Lev Tolstói Sq. Tr. 17, 18, 26, 30; trol. 1, 6, 9, 12; b. 1, 10, 19, 46, 49.

Lev Tolstói St. Tr. 2, 6, 17, 18, 26, 30; trol. 1, 6, 9, 12; b. 1, 10, 19, 46, 49.

Lieutenant Schmidt Emb. Tr. 1, 5, 6, 11, 15, 24, 26, 33; trol. 6, 10; b. 6, 49, 50, 60.

Liflyándskaya St. Tr. 8, 19; b. 98.

Lígovsky Pr. Tr. 3, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 24, 25, 27, 28, 32; trol. 1, 2, 4, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 8, 14, 22, 30, 44, 46, 58, 96; m. „Plóshchad Vosstánia“.

Liniya, Pervaya. Vasílyevsky Óstrov. Tr. 1, 4, 5, 6, 18, 33, 37; trol. 6, 10, 12; b. 7, 30, 44, 47, 49, 60.

Liniya, Pyátaya. Vasílyevsky Óstrov. Tr. 1, 4, 5, 6, 18, 33, 37; trol. 6, 10, 12; b. 6, 7, 30, 47, 49, 50, 60.

Liniya, Vosmáya. Vasílyevsky Óstrov. Tr. 1, 4, 5, 6, 11, 15, 18, 24, 26, 33, 37; trol. 10, 12; b. 6, 7, 30, 47, 49, 50, 60.

169

Liniya, Chetirnadtsaraya, Vasílyevsky Ostrov.
Tr. 4, 5, 11, 15, 18, 24, 26, 37; trol. 10, 12;
b. 7, 30, 47, 50, 60.

Litéiny Pr. Tr. 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 17, 19,
20, 22, 24, 25, 28, 32, 34; trol. 1, 3, 4, 5,
7, 8, 10, 11, 13, 14; b. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 12, 14,
22, 43, 44, 45, 46, 47.

Lomónosov Sq. Tr. 2, 3, 5, 13, 14, 24; trol.
3, 4, 8, 11, 13; b. 12, 14, 19, 25, 39, 43.

Lomónosov St. Tr. 2, 3, 5, 13, 14, 24; trol.
3, 4, 8, 11, 13; b. 12, 14, 19, 25, 39, 43.

Lyubáshinsky Pr. Tr. 6, 14, 19, 23, 30; trol.
3; b. 2, 9.

M

Maiórov Pr. Tr. 2, 5, 8, 11, 13, 14, 15, 21,
24, 26, 28, 31, 36; trol. 5, 14; b. 2, 3, 6, 10,
19, 22, 43, 50, 60.

Makárov Emb. Tr. 1, 4, 5, 6, 8, 18, 21, 26,
31, 33, 37; trol. 1, 6, 7, 9, 10, 12; b. 10, 44,
45, 47, 49.

Máklín Pr. Tr. 13, 14, 21, 28, 31, 33, 36;
b. 2, 19, 22.

Manézhnaya Sq. Tr. 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14,

20, 24, 34; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6,
7, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44, 45, 46.

Márat St. Tr. 9, 11, 22, 27, 28, 29, 34;
trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 14, 22, 30,
43, 44, 45, 46.

Mariinskaya St. Tr. 3, 15, 16, 25, 29, 35;
trol. 2, 4; b. 3, 36, 39, 50.

Mársovo Pólye. Tr. 2, 3, 4, 7, 12, 20, 34;
b. 1, 2, 14, 19, 25, 46, 47.

Mayakóvsky St. Tr. 4, 5, 7, 12, 13, 17, 19,
24, 25, 28; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 1, 3, 4, 6, 7,
22, 43, 44, 45, 46.

Maxim Górký Pr. Tr. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 31,
34; trol. 1, 7, 9; b. 1, 10, 19, 25, 45, 46.

Mendeléyeva Liniya. Tr. 8, 21, 26, 31; trol.
1, 7, 9, 10; b. 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Mir-Sq. Tr. 2, 3, 5, 11, 13, 14, 15, 24, 28;
b. 19, 39, 43, 50.

Moika Emb. Tr. 1, 5, 6, 7, 8, 11, 15, 20, 21,
24, 33; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 2, 3, 4,
6, 7, 10, 14, 22, 43, 44, 45, 47, 49, 50, 60.

Morskói Pr. Tr. 12, 17, 33, 34; b. 45, 46.

Moskóvskoye Highway. Tr. 29; b. 13, 39, 55.

Moskóvsky Pr. Tr. 2, 3, 5, 9, 11, 13, 14, 15,
16, 19, 24, 25, 27, 28, 29, 34, 35; trol. 2, 3, 4, 8,

11, 13; b. 3, 12, 13, 19, 25, 36, 39, 43, 50, 55;
m. „Tekhnologíchesky Institute“.

Múrinsky, Pérvy Pr. Tr. 2, 9, 18, 20, 22, 23,
26, 32; b. 12, 47, 49.

Múrinsky, Vtoroi Pr. Tr. 9, 18, 20, 21, 23,
26, 32; b. 9, 12, 40, 41, 47, 99.

Mýtninskaya Emb. Tr. 4, 6, 8, 21, 26, 31;
trol. 1, 6, 7, 9; b. 10, 45.

Mýtninskaya St. Tr. 5, 7, 10, 12, 13, 16, 17,
24, 27, 28, 32; trol. 10; b. 7, 22.

N

Nárvsky Pr. Tr. 1, 13, 31, 33, 35, 36; trol.
8; b. 2; m. „Narvskaya“.

Nekrásov St. Tr. 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 16,
17, 19, 20, 22, 24, 25, 28, 32, 34; trol. 3, 4, 8,
11, 13; b. 6, 7, 12, 22, 43.

Névsky Pr. Tr. 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 13, 14, 16,
19, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 31, 34; trol. 1,
2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14; b. 2, 3, 4, 6,
7, 8, 10, 12, 14, 19, 22, 25, 30, 44, 45, 46, 47,
58, 96; m. „Plóshchad Vosstania“.

Nóvo-Alexandróvskaya St. Tr. 7, 27; b. 4,
15, 96.

O

Obvódnovo Kanála Emb. Tr. 1, 2, 3, 4, 8,
10, 13, 15, 16, 19, 25, 27, 29, 33, 34, 35, 36;
trol. 2, 3, 4, 8, 11, 13; b. 2, 3, 8, 10, 14, 25,
39, 44, 50, 60, 96, 98; m. „Baltiyskaya“.

Obúkhovskoi Oboróny Pr. Tr. 7, 17, 24, 27;
trol. 1, 14; b. 4, 5, 8, 16, 18, 46, 48, 96.

Ogoródnikova Pr. Tr. 1, 6, 8, 9, 13, 28, 31,
33, 35, 36; trol. 3, 8, 11, 13; b. 2, 22.

Ostróvsky Sq. Tr. 2, 3, 5, 13, 14, 24; trol.
1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 14, 19, 25, 39, 43,
44, 45, 46.

P

Pesóchnaya Emb. Tr. 3, 21, 31, 37; b. 19, 46.
Pesóchnaya St. Tr. 9, 18, 20, 21, 22, 23, 26,
32; b. 12, 40, 99.

Pyótr Lavróv St. Tr. 9, 14, 17, 19, 20, 22,
25, 32; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 1, 6, 12, 14,
43, 47.

Petróvsky Pr. Trol. 7.

Pionérskaya St. Tr. 1, 8, 18, 21, 30, 33, 34,
37; trol. 1, 6, 12; b. 1, 49.

Plekhánov St. Tr. 16; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10.

14; b. 3, 4, 6, 7, 10, 14, 22, 30, 44, 45, 47, 60.
Politekhnikeskaya St. Tr. 9, 18, 32; b. 9,
41, 47.

Polyústrovsky Pr. Tr. 6, 9, 14, 19, 22, 23, 30,
32; b. 2, 9

Proletárskoi Diktatúri Sq. Tr. 5, 10, 12, 13,
16, 28, 32; trol. 5, 7, 11; b. 1, 5, 6, 14, 22.

Proféssor Popóv St. Tr. 3, 17, 18, 21, 30, 31,
37; b. 10, 19, 46.

Profsoyúзов Boulevard. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15,
21, 24, 26, 31, 33; trol. 5, 6, 14; b. 6, 49, 50.

R

Rasstánnaya St. Tr. 4, 10; b. 3, 14, 36, 44.

Rastrélli Sq. Trol. 5, 7, 11; b. 1, 5, 6, 14.

Repin Sq. Tr. 13, 14, 21, 28, 31, 33, 36;
b. 2, 19, 22.

Revolution Highway. Tr. 10, 23, 30; b. 22, 37.

Revolution Sq. Tr. 2, 3, 4, 6, 12, 26, 34;
b. 1, 19, 25, 46.

Rímsky-Kórsakov Pr. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 13,
14, 15, 21, 24, 28, 31, 33, 36; b. 2, 3, 19, 22,
43, 49, 50.

Rubinstein St. Tr. 9, 22, 28, 34; trol. 1, 3, 4,

5, 7, 8, 10, 11, 13, 14; b. 3, 4, 6, 7, 12, 22,
43, 44, 45, 46; m. „Vladimírskaya“.
Ryléyev St. Tr. 9, 14, 17, 19, 20, 22, 25, 32;
trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 1, 12, 14, 47.

S

Sadóvaya St. Tr. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12,
13, 14, 15, 20, 24, 28, 34; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10,
14; b. 3, 4, 6, 7, 10, 14, 19, 22, 25, 39, 43, 44,
45, 46, 47, 50, 60.

Saltykóv-Shchedrín St. Tr. 9, 14, 17, 19, 20,
22, 25, 32; trol. 3, 4, 5, 7, 8, 11, 13; b. 1, 6,
12, 14, 22, 43, 47.

Serdobólskaya St. Tr. 2, 3, 18, 20, 21, 23, 26,
31, 37; b. 12, 19.

Smírnóv St. Tr. 6, 9, 17, 20, 22, 23, 25, 30,
32; trol. 9; b. 12, 47.

Srédne-Okhtínsky Pr. Tr. 10, 23, 30; b. 22,
37.

St. Isaak's Sq. Tr. 8, 21, 26, 31, 36; trol. 5,
14; b. 2, 3, 10, 22, 60.

Stáček Pr. Tr. 1, 13, 31, 33, 35, 36; trol.
8; b. 2, 20, 54, 98; m. „Nárvskaya“, „Kírov-
sky Zavód“ and „Ávtovo“.

Stáček Sq. Tr. 1, 13, 31, 33, 35, 36; trol. 8;
b. 2, 98; m. „Nárvskaya“.

Suvórovsky Pr. Tr. 4, 5, 7, 10, 12, 13, 16,
17, 19, 24, 25, 27, 28, 32; trol. 1, 5, 7, 10, 11,
14; b. 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 14, 22, 30, 44,
46, 58, 96.

Suvórovskaya Sq. Tr. 2, 3, 4, 7, 12, 20, 34;
b. 1, 2, 19, 25, 46.

Sverdlóvskaya Emb. Tr. 6, 14, 19, 23, 30;
trol. 3, 13; b. 12, 37.

Syézдовskaya Liniya. Tr. 1, 4, 5, 6, 18, 33,
37; trol. 6, 10, 12; b. 7, 30, 44, 47, 49, 60.

T

Tavrícheskaya St. Tr. 5, 28; trol. 5, 7, 11;
b. 1, 6, 14.

Teatrálnaya Sq. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21,
24, 31, 33, 36; b. 2, 3, 22, 43, 49, 50.

Tekhnologícheskaya Sq. Tr. 3, 9, 11, 15, 27,
28, 29, 34; trol. 2, 3, 4, 8, 11, 13; b. 12, 25, 39,
50; m. „Tekhnologíchesky Institute“.

Tkachéi St. Tr. 7, 27; b. 4, 8, 96.

Tráktornaya St. Tr. 1, 13, 31, 35, 36; trol.
8; b. 2, 98; m. „Nárvskaya“.

Trudá Sq. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26,
31, 33; trol. 5, 6, 14; b. 6, 49, 50.

Trudá St. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15, 21, 24, 26,
31, 33; trol. 5, 6, 14; b. 2, 3, 6, 22, 49, 50.

Turgénev Sq. Tr. 13, 14, 28; b. 2, 19, 22.

U

Universitétskaya Emb. Tr. 1, 5, 6, 8, 11, 15,
21, 24, 26, 31, 33; trol. 1, 6, 7, 9, 10; b. 6, 7,
10, 30, 44, 45, 47, 49, 50, 60.

V

Varshavsky (Warsaw) Terminal Proyézd, Tr.
2, 19, 27, 34, 35; b. 10, 25; m. „Baltiyskaya“.
Vítebskaya Sq. Tr. 9, 11, 27, 28, 29, 34; trol.
2, 3, 4, 8, 9, 11, 13; b. 12, 25, 30; m. „Pushkin-
skaya“.

Vladimírskaya Sq. Tr. 9, 11, 22, 28, 29, 34;
trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 12; m. „Vladimírskaya“.

Vladimírsky Pr. Tr. 9, 22, 28, 34; trol. 1, 3,
4, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14; b. 3, 4, 6, 7, 12, 22,
43, 44, 45, 46; m. „Vladimírskaya“.

Voinova St. Tr. 9, 14, 17, 19, 20, 22; 25,
32; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 1, 6, 12, 14, 47.

Vorónezhskaya St. Tr. 4, 10, 16, 19, 25; b. 3, 14, 30, 44, 45.

Vosstánia Sq. Tr. 4, 16, 19, 25, 27; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 3, 4, 6, 7, 8, 22, 30, 43, 44, 45, 46, 58, 96; m. „Plóshchad Vosstánia“.

Vosstánia St. Tr. 4, 5, 7, 12, 13, 17, 19, 24, 25, 28, 32; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 1, 3, 4, 6, 7, 22, 43, 44, 45, 46; m. „Plóshchad Vosstánia“.

Vyázovaya St. Tr. 12, 17, 33, 34; b. 45, 46.

Z

Zámshin St. Tr. 6, 14, 19, 23, 30; trol. 3; b. 2, 9.

Zanévsky Pr. Tr. 16, 23; b. 5.

Zastávskaya St. Tr. 3, 15, 16, 25, 35; trol. 2, 4; b. 3, 36, 39, 50.

Zelénina, Bolshaya St. Tr. 1, 12, 17, 18, 21, 30, 34, 37; b. 1, 25, 45.

Zimney Kanávki Emb. Tr. 8, 21, 26, 31; trol. 1, 2, 5, 7, 9, 10, 14; b. 2, 6, 7, 10, 30, 44, 45, 47, 60.

Zvenigoródsкая St. Tr. 9, 11, 27, 28, 29, 34; trol. 3, 4, 8, 11, 13; b. 12, 25, 30, 45.

Zhdánovka-River Emb. Tr. 1, 8, 18, 21, 33, 37; trol. 6, 7, 12; b. 1, 49.

Zhelyábov St. Tr. 7, 20; trol. 1, 5, 7, 10, 14; b. 2, 4, 6, 7, 14, 44, 45, 47.

SUBURBS

Gáitchina — electric trains from the Baltic Terminal.

Zelenogóorsk — electric trains from the Finland Terminal, bus No. 111 from the Manege Sq.

Kávgolovo — electric trains from the Finland Terminal.

Lomonósov — electric trains from the Baltic Terminal.

Razliv, Tárkhovka — electric trains from the Finland Terminal, bus No. 116 from the Manege Sq.

Pávlovsk — electric trains from the Vitebsky Terminal.

Petrodvoréts — electric trains from the Baltic Terminal, boat from the Leningrad Sea Terminal, bus No. 124 (only in summer) from the Manege Sq.

Púshkin — electric trains from the Vitebsk Terminal, bus No. 123 (only in summer) from the Manege Sq.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПАМЯТНЫХ МЕСТ, ОТМЕЧЕННЫХ НА КАРТЕ „СПУТНИК ТУРИСТА“

<i>1. Памятные ленинские места и историко-революционные музеи и памятники</i>	
Смольный	82
Ленинградский филиал Центрального Музея В. И. Ленина	60
Квартира-музей В. И. Ленина по переулку Ильича, 7	110
Ново-Александровская ул., 23	136
Съезжинская ул., 6/2	31
Пр. Обуховской Обороны, 107	127
Васильевский о-ров, 7-я линия, 86/8	29
Пр Карла Маркса, 18	27
Невский пр., 68/40	92
Центральный клуб Октябрьской железной дороги, Тамбовская ул., 63/10	122
Московский пр., 18—20	106
Квартира-музей В. И. Ленина на ул. Ленина, 48/9 (теперь 52/9)	18
Квартира-музей В. И. Ленина на 10-й Советской ул., 17-а	93
Исторический памятник-музей В. И. Ленина «Шалаш»	1
Квартира-музей В. И. Ленина на Сердобольской ул., 1/106	8
Квартира-музей В. И. Ленина на наб. р Карповки, 32	17
Болотная ул., 13	10
Квартира-музей В. И. Ленина на Херсон- ской ул., 5/7	104
Клуб им. 1 Мая фабрики «Октябрьская» Государственный музей Великой Ок- тябрьской социалистической револю- ции	22 36

Квартира-музей С. М. Кирова	26	Ансамбль «Новая Голландия»	68
Крейсер «Аврора»	38	Академия художеств	45
<i>II. Историко-архитектурные памятники и достопримечательности</i>		Ростральные колонны	51
Петропавловская крепость	41	Пл. Калинина, памятник М. И. Калинину	23
Дворцовая площадь. Триумфальная колонна. Здание бывшего Главного штаба	57	Ансамбли новых жилых домов в Автове и на пр. Стачек	137
Адмиралтейство	56	Ансамбли новых жилых домов в Невском районе	130
Площадь Декабристов. Здания Центрального государственного исторического архива	54	Ансамбли новых жилых домов на Московском пр.	133
Таврический дворец	65	Ансамбли новых жилых домов на Охте	94
Смолярный собор	66	Ансамбли новых жилых домов в Старой и Новой Деревне	6
Управление «Ленэнерго»	61	<i>III. Памятники монументальной скульптуры</i>	
Инженерный замок	77	Памятник В. И. Ленину у Финляндского вокзала	40
Здание Академии наук	47	Памятник С. М. Кирову на пр. Стачек	123
Исполком Ленинградского городского Совета депутатов трудящихся	70	Памятник В. Володарскому	134
Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина	87	Памятник Г. В. Плеханову	108
Александр-Невская лавра	114	Памятник И. В. Бабушкину	131
Никольский собор	95	Памятник В. П. Алексееву	128
Нарвские Триумфальные ворота	116	Памятник жертвам 9 января 1905 г.	143

Памятник борцам революции на Марсовом поле	63	Центральный Военно-морской музей	49
Обелиск-стела у места стоянки «Авроры»	52	Артиллерийский исторический музей	33
Обелиск в память декабристов	24	Музей Арктики	101
Памятник А. С. Пушкину на пл. Искусств	75	Музей истории Ленинграда	53
Обелиск на месте дуэли А. С. Пушкина	7	Музей истории религии и атеизма. Казанский собор	71
Памятник Н. Г. Чернышевскому	141	Музей-домик Петра I	37
Памятник «Стережущему»	35	Музей антропологии и этнографии и Музей М. В. Ломоносова	50
Обелиск в память русских моряков, погибших при Цусиме	96	Музей-памятник Исаакиевский собор	69
Памятник А. В. Суворову	62	Литературный музей	48
Памятник Петру I Медный всадник	55	«Литераторские мостки» Волкова кладбища	125
Скульптурные группы П. К. Клодта на Аничковом мосту	91	Музей-квартира А. С. Пушкина	59
Памятник Н. А. Римскому-Корсакову	85	Музей-квартира Н. А. Некрасова	80
Памятник М. И. Глинке	86	Музей-квартира И. П. Павлова	44
Обелиски «Защитникам Ленинграда» и «Танк-Победитель» в Автове	138	Музей-кабинет Д. И. Менделеева	105
Памятник героям Краснодона	115	Музей А. В. Суворова	81
<i>IV. Музеи</i>		<i>V. Пригородные заповедники, санаторно-курортная зона</i>	
Государственный Русский музей	74	Петродворец	145
Государственный Эрмитаж. Всесоюзный Музей А. С. Пушкина	58	Гор. Ломоносов	144
		Гор. Пушкин	149

Павловск 150
Гатчина 146
Санаторно-курортная зона 2

VI. Театр, музыка

Академический театр оперы и балета им
С. М. Кирова 83
Академический театр драмы им. А. С.
Пушкина 88
Академический Малый оперный театр . 73
Большой драматический театр им. А. М.
Горького 98
Театр комедии 89
Театр им. Ленинского комсомола . . . 34
Театр им. Ленинградского Совета . . 100
Театр юных зрителей 79
Ленинградская Консерватория им. Н. А.
Римского-Корсакова 84
Ленинградская Филармония 76

VII. Дворцы и Дома культуры

Дворец культуры им. А. М. Горького . . 118
Дворец культуры им. С. М. Кирова . . 42
Дворец пионеров им. А. А. Жданова . . 90
Выборгский дом культуры 28

Дом культуры им. Капранова 124
Дом культуры им. Ильича 129
Дом культуры им. Газа 139
Дом культуры промкооперации 19
Невский дом культуры 126
Дом культуры им. Ленина 135

*VIII. Станции метрополитена
им. В. И. Ленина, вокзалы, аэропорт*

Станция метро «Площадь Восстания» . . 102
Станция метро «Владимирская» . . . 99
Станция метро «Пушкинская» 112
Станция метро «Технологический инсти-
тут» 109
Станция метро «Балтийская» 120
Станция метро «Нарвская» 117
Станция метро «Кировский завод» . . . 132
Станция метро «Автово» 140
Финляндский вокзал 39
Московский вокзал 103
Витебский вокзал 111
Варшавский вокзал 121
Балтийский вокзал 119
Аэропорт 147
Морской вокзал 30

IX. Вузы и научные учреждения

Ленинградский государственный универ-
ситет им. А. А. Жданова 46
Политехнический институт им. М. И.
Калинина 5
Технологический институт им. Ленсо-
вета 107
Горный институт им. Г. В. Плеханова . . 43
Институт инженеров железнодорожного
транспорта им. академика В. Н. Об-
разцова 97
Электротехнический институт им. В. И.
Ульянова (Ленина) 15
Лесотехническая академия им. С. М.
Кирова 9
Первый Ленинградский медицинский ин-
ститут им. академика И. П. Пав-
лова 20
Отделение Института физиологии им.
академика И. П. Павлова, памятник
И. П. Павлову 67
Пулковская обсерватория 148

X. Сады и парки

Центральный парк культуры и отдыха
им. С. М. Кирова 11
Приморский парк Победы 14
Московский парк Победы 142
Ботанический сад и Ботанический му-
зей Академии наук СССР 21
Зоологический парк 32
Летний сад и Летний дворец-музей
Петра I 64
Михайловский сад 72
Дуб Петра I 12

XI. Спорт

Стадион им. С. М. Кирова 13
Зимний стадион 78
Водно-спортивная станция ВЦСПС . . 16
Зимний плавательный бассейн на Боль-
шой Разночинной ул. 25
Зимний плавательный бассейн на ул.
Правды 113
Большой лыжный трамплин в Кавго-
лове 3
Велосипедный трек 4

THEMATIC INDEX TO PLACES OF INTEREST MARKED IN THE MAP
OF THE SHORT GUIDE

(Figures on the right indicate Nos. given in the Map)

<i>I. Memorial Places Associated with Lenin. Historical and Revolutionary Museums and Monuments</i>	
The Smolny	82
Leningrad Branch of V. I. Lenin Central Museum	60
V. I. Lenin Museum in 7, Ilyich Lane	110
23, Nóvo-Alexándrovskaya St.	136
6/2, Syézzhinskaya St.	31
107, Pr. Obúkhovskoi Oboróny	127
Vasilyevsky Óstrov, 86/8, 7th Line	29
18, Karl Marx Pr.	27
68/40, Névsky Pr.	92
Central Club of the Oktyábrskaya Rail- way, 63/10, Tambóvskaya St.	122
18—20, Moskovsky Pr.	106
V. I. Lenin Museum in 48/9 (now 52/9) Lenin St.	18
V. I. Lenin Museum in 17a, 10th Sovet- skaya St.	93
Historical Memorial — V. I. Lenin Mu- seum: „Shalush“	1
V. I. Lenin Museum in 1/106, Serdobol- skaya St.	8
V. I. Lenin Museum in 32, Karpovka-Ri- ver Emb.	17
13, Bolótnaya St.	10
V. I. Lenin Museum in 5/7, Khersónskaya St.	104
Pervomáisky Club of the Oktyábrskaya Factory	22
State Museum of the Great October Socia- list Revolution.....	36
S. M. Kirov Museum	26
Cruiser <i>Aurora</i>	38

*II. Historical and Architectural Monuments
and Places of Interest*

Peter and Paul Fortress	41
Palace Square. Triumphal Column. Buil- ding of the former General Headquarters	57
Admiralty	56
Decembrists' Square; Buildings of the Cen- tral State Historic Archives.....	54
Tavríchesky Palace	65
Smólny Cathedral	66
Managing Offices of the „Lenenergo“ ..	61
Inzhenérny Castle	77
Building of the Academy of Sciences....	47
Ispolkóm (Executive Committee) of the Leningrad City Soviet of the Working People's Deputies	70
M. E. Saltykóv-Shchedrin State Public Lib- rary	87
Alexandro-Neuskaya Lávra	114
Nikólsky Cathedral.....	95
Nárva Triumphal Arch	116
„New Holland“ Ensemble	68
Academy of Arts	45
Rostral Columns	51
Kalinin Square. Monument to M. I. Kali- nin	23
Ensembles of new apartment houses in Av- tovo and in Prospéct Stáček	137
Ensembles of new apartment houses in Névký District	130
Ensembles of new apartment houses in the Moskovsky Pr.	133
Ensembles of new apartment houses in Okhta	94
Ensembles of new apartment houses in Stáraya and Nóvaya Derévnaya (Old and New Village)	6

III. Monumental Sculpture Memorials

Monument to V. I. Lenin in front of the Fin- land Terminal	40
Monument to S. M. Kirov in Pr. Stáček .	123
Monument to V. Volodarsky	134
Monument to G. V. Plekhánov	108
Monument to I. V. Bábushkin	131
Monument to V. P. Alekséyev	128
Monument to the Victims of the 9th of January, 1905	143

Monuments to the Champions of the Revolution on the Mársovo Pólye	63
Obelisk-Stela near the place of Anchorage of <i>Aurora</i>	52
Obelisk in memory of the Decembrists ..	24
Monument to A. S. Pushkin in Iskústv Sq.	75
Obelisk at the Place of A. S. Pushkin's Duel	7
Monument to N. G. Chernishévsky	141
Monument to the destroyer „ <i>Steregúshchy</i> “ ..	35
Obelisk in memory of the Russian sailors who perished at Tsushima	96
Monument to A. V. Súvorov	62
Monument to Peter I — the „Copper Horseman“	55
Sculptural groups by P. K. Klodt on Anichkov Bridge	91
Monument to N. A. Rímsky-Kórsakov ..	85
Monument to M. I. Glinka	86
Obelisks „To Defenders of Leningrad“ and „Victor Tank“ in Avtovo	138
Monument to the Heroes of Krasnodon ..	115

IV. Museums

State Russian Museum	74
State Hermitage. All-Union Museum of A. S. Pushkin	58
Central Naval Museum	49
Historical Museum of Artillery	33
Arctic Museum,	101
Museum of the History of Leningrad ..	53
Museum of History of Religion and Atheism. Kazan Cathedral	71
Cottage of Peter I	37
Museum of Anthropology and Ethnography and the M. V. Lomonosov Museum	50
St. Isaac's Cathedral	69
Literary Museum	48
„Literátorskiye Mostki“ of the Volkov Cemetery	125
A. S. Púshkin Museum	59
N. A. Nekrásov Museum	80
I. P. Pávlov Museum	44
D. I. Mendeléyev Museum	105
A. V. Súvórov Museum	81

V. Suburban Palaces and Parks. Sanatorium and Health-Resort Zone

Petrodvorets	145
Lomonósov	144
Púshkin	149
Pávlovsk	150
Gátchina	146
Sanatorium and Health-Resort Zone	2

VI. Theatres. Music

S. M. Kirov Academic Opera and Ballet Theatre	83
A. S. Pushkin Academic Drama Theatre..	88
Academic Maly Opera Theatre	73
A. M. Gorky Bolshoi Drama Theatre	98
Comedy Theatre	89
Lenin Komsomole Theatre	34
Lensovét Theatre	100
Young Spectator's Theatre	79
N. A. Rimsky-Korsakov Conservatoire ..	84
Leningrad Philharmonic	76

VII. Palaces and Houses of Culture

Górky Palace of Culture	118
Kírov Palace of Culture	42
A. A. Zhdanov Palace of Young Pioneers	90
Víborgsky House of Culture	28
Kapránov House of Culture	124
Ilyich House of Culture	129
Gáza House of Culture	139
House of Culture of Industrial Co-operative Societies	19
Névsky House of Culture	126
Lenin House of Culture	135

VIII. Stations of the Underground Named after V. I. Lenin. Terminals. Air Port

„Plóshchad Vosstánia“ (Uprising Square) Underground Station ..	102
„Vladimírskaya“ Underground Station ..	99
„Púshkinskaya“ Underground Station	112
„Tekhnologicheskyy Institut“ (Technological Institute) Underground Station ..	109
„Baltiyskaya“ Underground Station	120
„Nárvskaya“ Underground Station	117

„Kirovsky Zavod“ Underground Station...	132	Branch of the Institute of Physiology named	
„Avtovo“ Underground Station	140	after Academician I. P. Pávlov and mo-	
Finland Terminal	39	numment to I. P. Pávlov	67
Moscow Terminal	103	Púlkov Observatory	148
Vitebsk Terminal	111	X. Recreation Parks and Public Gardens	
Warsaw Terminal	121	Kirov Central Park of Culture and Rest ..	11
Baltic Terminal	119	Primórsky Victory Park	14
Air Port	147	Moskóvsky Victory Park	142
Sea Terminal	30	Botanical Gardens and Botanical Museum	
		of the Academy of Sciences of the	
		U.S.S.R.	21
		Zoo	32
		Summer Garden and Summer Palace-Mu-	
		seum of Peter I	64
		Mikháilovsky Garden	72
		Peter I's Oak	12
		XI. Sports	
		Kirov Stadium	13
		Winter Stadium	78
		Aquatic Sports Centre	16
		Winter Swimming Pool in Bolsháya Raz-	
		nochínnaya St.	25
		Winter Swimming Pool in Právda St.	113
		Great Ski-Jump in Kávgolovo	3
		Bicycle Track	4

IX. Institutions of Higher Learning and
Research Institutes

A. A. Zhdánov Leningrad State University	46
M. I. Kalinin Polytechnical Institute	5
Lensovét Technological Institute	107
G. V. Plekhánov Mining Institute	43
Institute of Railway Engineers named after	
Academician V. N. Obraztsóv	97
Electrotechnical Institute named after	
V. I. Ulyánov (Lenin).....	15
S. M. Kirov Academy of Forestry and	
Timber Industry	9
First Leningrad Medical Institute named	
after Academician I. P. Pavlov	20

GLOSSARY OF RUSSIAN WORDS AND PHRASES

<i>Alléya</i> alley	<i>Mály, Málaya</i> lesser, small
<i>Bolshoi, bolsháya</i> big, great	<i>Morskói</i> (of the) sea
<i>Bulvár</i> boulevard	<i>Most</i> bridge
<i>Chetýrnadtsataya</i> fourteenth	<i>Náberezhnaya</i> embankment
<i>Derévnya</i> village	<i>Nóvy, Nóvoya</i> new
<i>Devýátaya</i> ninth	<i>Oktyábrskaya</i> (attr.) October
<i>Dvoréts</i> palace	<i>Ostrov</i> island
<i>Dvortsóvaya</i> (of the) palace	<i>Peredvizhniki</i> members of the Society of Tra-
<i>Fóndovaya Birzha</i> Stock Exchange	velling Art Exhibitions
<i>Inzhenérny, Inzhenérnaya</i> engineering	<i>Pereúlok</i> lane, sidestreet
<i>Iskússtvo</i> (of) arts	<i>Pérvy, Pervaya</i> first
<i>Kámenny</i> (of) stone	<i>Plóshchad</i> square
<i>Kanávka</i> small canal	<i>Pólye</i> field
<i>Klub</i> club	<i>Prospéct</i> avenue, street
<i>Kossá</i> point of an island	<i>Proyézd</i> lane, drive
<i>Lávra</i> monastery (of the first rank)	<i>Primórsky</i> seaside, coastal
<i>Líniya</i> line (one side of a street in the Vassi-	<i>Pyátaya</i> fifth
lyevsky Ostrov)	<i>Róshcha</i> grove

Rayón region
Shalúsh hut
Sedmáya seventh
Seló large village
Shossé highway, motor-road
Sovétskaya (attr.) Soviet
Srédiy middle
Stáry, Stáraya old
Storoná Side (town district in Leningrad)

Strélka spit (of an island)
Úlitsa street
Universitétskaya (of the) University
Vokzal terminal
Vosmáya eighth
Vtorói second
Zastáva city gate (also: district adjacent to it)
Zavód plant, works

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Достопримечательности Ленинграда. Указатель к карте „Спутник туриста“</i>	17
<i>Справки по городу</i>	147
<i>Туристско-экскурсионные организации</i>	147
<i>„Ленгосправка“</i>	148
<i>Газета „Ленинградская правда“</i>	148
<i>Гостиницы</i>	148
<i>Почта, телеграф, телефон, справки о поездах</i>	149
<i>Кинотеатры, цирк</i>	149
<i>Творческие и культурно-просветительные организации</i>	151
<i>Универсальные магазины</i>	152
<i>Указатель городского транспорта</i>	154
<i>Тематический перечень памятных мест, отмеченных на карте „Спутник туриста“</i>	175

CONTENTS

<i>Places of Interest in Leningrad. Index to the Map of the Short Guide</i>	17
<i>Address Directory</i>	147
<i>Tourist and Excursion Organizations</i>	147
<i>„Lengorspravka“ (Leningrad Municipal Information Office)</i>	148
<i>Newspaper „Leningradskaya Pravda“</i>	148
<i>Hotels</i>	148
<i>Post, Telegraph and Telephone. Railway Inquiry Office</i>	149
<i>Cinema Houses. Circus</i>	149
<i>Professional Clubs and Cultural Institutions</i>	151
<i>General Stores</i>	152
<i>City Transport Directory</i>	165
<i>Thematic Index to Places of Interest Marked in the Map of the Short Guide</i>	180
<i>Glossary of Russian Words and Phrases</i>	185

*Редактор Е. И. Барыкина
Художник-редактор О. И. Маслаков
Технический редактор Л. Г. Левоневская
Корректоры В. Л. Новицкая и А. Г. Ткалич*

Сдано в набор 27/V 1958 г. Подписано к печати 14/X 1958 г.
Формат бумаги 84 × 108¹/₃₂. Физ. печ. л. 5,87. Усл. печ. л. 9,62
Уч.-изд. л. 8,71. Тираж 200 000 экз. М-48043 Заказ № 759.

Лениздат, Ленинград. Торговый пер., 3
Типография имени Володарского Лениздата, Фонтанка, 57

Цена (с картой) 3 р. 45 к.

3 p. 45 к.

